



温州市图书馆

WENZHOU LIBRARY

桃花扇



桃花扇

孔尚任著

王季思 蘇寰中校註

165436

温州市图书馆

WENZHOU LIBRARY

人民文学出版社

一九五八年·北京



温州市图书馆

WENZHOU LIBRARY

人民文学出版社出版

(北京朝阳门大街320号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

北京民族印刷厂印刷 新华书店发行

*

书号 740 字数 182,000 开本 850×1168 耗 $\frac{1}{32}$ 印张 10 $\frac{3}{8}$ 插页 2

1958年5月北京第1版 1958年5月北京第1次印刷

印数 00001—21500 册

定价 1.10 元

桃花扇序

梁溪夢鶴居士撰

嘗怪百子山樵所作傳奇四種，其人率皆更名易姓，不欲以真面目示人。而『春燈謎』一劇，尤致意於一錯二錯，至十錯而未已。蓋心有所歉，詞輒因之。乃知此公未嘗不知其生平之謬誤，而欲改頭易面以示悔過；然而清流諸君子，持之過急，絕之過嚴，使之流芳路塞，遺臭心甘。城門所殃，洊至荆棘銅駝而不顧。禍雖不始於夷門，夷門亦有不得謝其責者。嗚呼！氣節伸而東漢亡，理學熾而南宋滅；勝國晚年，雖婦人女子，亦知嚮往東林，究於天下事奚補也。當其時，偉人欲扶世祚，而權不在己；宵人能覆鼎餗，而溺於宴安；扼腕時艱者，徒屬之蓆帽青鞋之士，時露熱血者，或反在優伶口技之中。斯乾坤何等時耶？既無龍門、昌黎之文，以淋漓而發揮之，又無太白、少陵之詩，以長歌而痛哭之。何意六十載後，云亭山人以承平聖裔，京國閒曹，忽然興會所至，撰出『桃花

扇』一書。上不悖於清議之是非，下可以供兒女之笑噓。吁！異乎哉！當日皖城○二○自命以填詞擅天下，詎意今人卽以其技，還奪其席○三○，而且不能匿其瑕，而且幾欲褫其魄○四○哉！雖然，作者上下千古，非不鑒於當日之局○五○，而欲誦東林之餘糟也；亦非有甚慨於青蓋黃旗之事○六○，而爲狡童黍離之悲也。徒以署冷官閒，窗明几淨，胸有勃勃欲發之文章，而偶然借奇立傳云爾。斯時也，適然而有却奩之義姬○七○，適然而有掉舌之二客，適然而事在興亡之際，皆所謂奇可以傳者也。彼旣奔赴於腕下，吾亦發抒其胸中，可以當長歌，可以代痛哭，可以弔零香斷粉，可以悲華屋山邱○八○，雖人其人而事其事○九○，若一無所避忌者，然不必目爲詞史○一○也。猶記歲在甲戌○二○，先生指署齋所懸唐朝樂器小忽雷○三○，令余譜之。一時刻燭分箋○四○，疊鼓競吹，覺浩浩落落，如午夜之聯詩○五○，而性情加鬯○六○。翌日而歌兒持板待韻，又翌日而旗亭已樹赤幟○七○矣。斯劇之作，亦猶是焉。爲有所謂乎？無所謂乎？然讀至卒章，見板橋殘照○八○、楊柳彎腰之語，雖使柳七○九○復生，猶將下拜。而謂千古以上，千古以下，有不拍案叫絕，慷慨起舞者哉？妙矣至矣！蔑以加矣！若夫夷門復出應試○一○，似未足當高蹈之目，而桃葉却聘一事○二○，僅見之與中丞一書；事有不必盡實錄者。作者

雖有軒輊〔三〕之文，余則仍視爲太虛浮雲〔四〕，空中樓閣云爾。

〔一〕梁溪夢鶴居士——是顧彩的別號。顧彩字天石，無錫人，曾與孔尚任合著『小忽雷』傳奇，後又改孔尚任『桃花扇』爲生旦當場團圓，稱『南桃花扇』。梁溪卽今江蘇無錫。〔二〕百子山樵所作傳奇四種——百子山樵是阮大鍼的別號。傳奇的意思是奇異而值得流傳的故事。唐代的裴鉞作小說六卷，叫做『傳奇』，人們因稱唐小說爲傳奇。以後這名稱的內容不斷改變，明清以來一般用以稱呼以南曲爲主要唱腔的長篇戲劇。阮大鍼著有『春燈謎』、『燕子箋』、『雙金榜』、『獅子賺』四種傳奇。〔三〕『春燈謎』——是阮大鍼在崇禎末年寫的傳奇。這個劇的末齣有一段平話，名叫『十錯認』，有人認爲這是阮大鍼失勢後爲了表示愧悔而寫的。〔四〕清流諸君子——這裡指明末復社的成員。清流是德行高潔的意思。〔五〕流芳路塞二句——流芳和遺臭的意思剛相反，前者是指流傳美名於後世，後者指流傳惡名於後世。這兩句是說阮大鍼沒有重新做人的機會，只得死心的幹壞事。〔六〕城門所殃二句——傳說宋國的城門失火，從池中取水救魚，池裡水乾，魚亦因之遭殃。城門所殃，借用這傳說來表示無辜受累的意思。荊棘銅駝意說天下大亂。據說晉朝索靖有遠見，知道天下快要大亂，指着洛陽宮門的銅駝歎說：『恐怕就要看見你在荊棘中了！』洧解作再。這兩句是說：甚至因此引起國家滅亡的禍害都不顧了。〔七〕夷門——指侯方域。戰國時的著名人物侯嬴曾守大梁夷門，侯方域與他同姓，因被尊稱爲夷門。〔八〕氣節伸而東漢亡二句——東漢末年太學生的領袖郭泰、賈彪等與朝官陳蕃、李膺等聯合，伸張氣節，反對宦官。結果反爲宦官所陷害，造成了三次『黨錮之禍』。到黃巾起義，這些被害的人才獲得自由，但已經不能挽回危局，東漢跟着滅亡了。所以這裡說『氣節伸而東漢亡』。理學是兩宋時代的重要哲學流派。南宋理學雖盛，但終爲蒙古所亡，所以這裡說『理學熾而南宋滅』。

〔九〕勝國——已亡的國家。因為被當時的國家所戰勝，所以叫勝國。這裡指明朝。 〔一〇〕世祚——國家的命運。 〔一一〕宵人能覆鼎餗二句——宵人即小人。夏禹收九州的銅鐵鑄造九鼎，當作傳國重器，後人因把得天下叫做定鼎。餗是鼎裡裝載的珍貴食品。『易經』鼎卦：『鼎折足，覆公餗。』覆鼎餗，意指傾覆國家。溺於宴安，意即沉醉在安樂的環境裡。這兩句意思是說：小人有傾覆國家的權力而溺於宴安，不關心國家的命運。 〔一二〕扼腕——握手振奮，表示很關心而又無可奈何的樣子。 〔一三〕蓆帽青鞋之士——蓆帽，本為唐代士子的一種裝束，這裡指士子。李巽詩：『為報鄉閭親戚道，如今蓆帽已離身。』青鞋，本是山野人的服裝，這裡指隱者。杜甫詩：『青鞋布襪從此始。』 〔一四〕優伶口技——優伶是樂工，口技指說書的藝人。 〔一五〕龍門、昌黎——龍門指漢朝的司馬遷，昌黎指唐代的韓愈，都是中國過去的著名散文家。 〔一六〕云亭山人——『桃花扇』作者孔尚任的別號。 〔一七〕聖裔——孔尚任是孔子的後代，封建時代尊稱他為聖裔。 〔一八〕京國閒曹——清代稱各部司官作部曹，孔尚任的『桃花扇』寫成時正在北京任戶部廣東司員外郎，因此稱他作京國閒曹。 〔一九〕皖城——指阮大鍼。阮大鍼是安徽懷寧人，因此稱他皖城。 〔二〇〕奪其席——即奪取他的地位。 〔二一〕褫其魄——即奪取他的魂魄。『桃花扇』痛貶阮大鍼，因此說幾欲褫其魄。 〔二二〕非不鑒於當日之局二句——舖解作食，動詞。糟是酒滓。這兩句意思是說作者並不是不了解當時的局勢，而盲從東林黨。 〔二三〕亦非有甚慨於青蓋黃旗之事二句——梁陸倕『石闕銘』：『青蓋南泊，黃旗東指。』青蓋、黃旗是古代王者的儀仗，指晉王朝；南泊、東指即指晉室南遷。這裡借指明的滅亡。『狡童』、『黍離』都是『詩經』裡的詩篇，內容是表現遺民對於故君、故國的懷念的。這兩句主要意思是說孔尚任的『桃花扇』並不是有感於明朝的亡國而作的。——就『桃花扇』所表現的『興亡之感』看，很可能顧天石這些話是有意替孔尚任掩飾的。 〔二四〕適然而有却奩之義姬二句——却奩之義姬即指李香君。却奩見『桃花扇』第七齣。掉舌之二客指明末清初的民間藝人蘇崑生、柳敬亭。 〔二五〕悲華屋山邱——即憑弔興亡的意

思。曹植詩：『生存華屋處，零落歸山邱。』意說生時處在華屋，死後歸於山邱。 〇六〇人其人而事其事——上一個人字、事字作動詞用，意即寫人、寫事。全句意即照歷史上的人、事直寫。 〇七一詞史——意即以詞曲寫成的史書。 〇六八甲戌——一六九四年，即清康熙三十三年。 〇七〇小忽雷——胡琴名，唐韓晉公滉所製，流傳到清初，為孔尚任所得。孔尚任嘗撰『小忽雷』傳奇，由顧天石代填詞。劇情略見本書校注前言第八節。 〇七〇刻燭分箋二句——南齊竟陵王蕭子良曾在晚上邀請學士作詩，在蠟燭上刻記號來限定寫作的時間。刻燭分箋是規定時間共同填曲的意思。疊鼓競吹是形容他們緊密合作的樣子。 〇七一聯詩——古時一種合作寫詩的形式，每人各寫一句或二句，互相配合，聯成一詩。 〇七二〇——與暢字通。 〇七二〇旗亭已樹赤幟——旗亭即市樓。這裡暗用唐朝詩人王昌齡等旗亭畫壁的故事，說他的戲曲的廣泛流傳。 〇七二〇樹赤幟是用韓信攻趙的故事，表示取得勝利的意思。 〇七二〇板橋殘照二句——見『桃花扇』末齣『哀江南』套『沽美酒』曲。 〇七二〇柳七——是北宋著名詞人柳永的別號。他的詞比較通俗，多反映市民思想意識，頗受當時人民的歡迎。 〇七二〇夷門復出應試二句——侯方域曾於順治八年（公元一六五一年）應清朝的科舉，但『桃花扇』却寫他在棲霞山歸隱，所以這裡說他未足當高蹈之目。高蹈即隱居。 〇七二〇桃葉却聘一事二句——桃葉本是晉王獻之的愛妾，這裡指香君。『桃花扇』『守樓』一齣寫香君寧死不從田仰，事見侯方域『壯悔堂集』的『李姬傳』、『與田中丞書』一文。 〇七二〇軒輕——意指有意加以提高或降低。 〇七二〇太虛浮雲二句——太虛就是天，空中樓閣本是海市蜃樓，用來形容虛無縹緲的東西。這兩句意指虛構。

桃花扇小引

傳奇雖小道，凡詩賦、詞曲、四六、小說家，無體不備。至於摹寫鬚眉，點染景物，乃兼畫苑矣。其旨趣實本於三百篇，而義則春秋，用筆行文，又左、國、太史公也。於以警世易俗，贊聖道而輔王化，最近且切。今之樂，猶古之樂，豈不信哉？『桃花扇』一劇，皆南朝新事，父老猶有存者。場上歌舞，局外指點，知三百年之基業，隳於何人？敗於何事？消於何年？歎於何地？不獨令觀者感慨涕零，亦可懲創人心，爲末世之一救矣。蓋予未仕時，山居多暇，博採遺聞，入之聲律，一句一字，抉心嘔成。今攜遊長安，借讀者雖多，竟無一句一字着眼看畢之人，每撫胸浩歎，幾欲付之一火。轉思天下大矣，後世遠矣，特識焦桐者，豈無中郎乎？予姑俟之。

康熙己卯三月云亭山人偶筆

〔一〕傳奇雖小道——封建時代的學者輕視戲曲小說，認爲它們不能與正統文學的詩、古文相比，因此稱作小道。〔二〕四六——是駢文的一種，用四字六字句相對成文的。〔三〕至於摹寫鬚眉三句——古時稱男子爲鬚眉，摹寫鬚眉卽指描寫人物。這三句的意思是說：傳奇在描寫人物、點染景物方面，兼具有繪畫的功能力。〔四〕其旨趣實本於三百篇四句——旨趣指宗旨及傾向。三百篇卽『詩經』。左是『左傳』。國是『國語』。太史公卽『太史公書』，是漢司馬遷著的『史記』。〔五〕南朝——指南明。〔六〕扶心嘔成——用盡心血寫成的意思。〔七〕特識焦桐者二句——東漢時蔡邕（蔡中郎）聽見桐木在火中爆裂的聲音，知道它是製琴的好材料，把它搶救出來製琴。製成後這琴的尾部還留有燒焦的痕跡，因此稱作焦桐。這兩句意說『桃花扇』傳奇將來總會有人賞識的。

溫州市

WENZHOU

桃花扇小識

傳奇者，傳其事之奇焉者也，事不奇則不傳。桃花扇何奇乎？妓女之扇也〔一〕，蕩子之題也，遊客之畫也，皆事之鄙焉者也；爲悅己容〔二〕，甘勢面〔三〕以誓志，亦事之細焉者也；伊其相謔〔四〕，借血點而染花，亦事之輕焉者也；私物表情，密緘寄信，又事之猥褻而不足道者也。桃花扇何奇乎？其不奇而奇者，扇面之桃花也；桃花者，美人之血痕也；血痕者，守貞待字〔五〕，碎首淋漓不肯辱於權奸者也；權奸者，魏闖之餘孽〔六〕也；餘孽者，進聲色，羅貨利，結黨復仇，隳三百年之帝基者也。帝基不存，權奸安在？惟美人之血痕，扇面之桃花，嘖嘖〔七〕在口，歷歷在目，此則事之不奇而奇，不必傳而可傳者也。人面耶？桃花耶〔八〕？雖歷千百春，豔紅相映，問種桃之道士，且不知歸何處矣。

康熙戊子三月云亭山人漫書

〔一〕妓女之扇也三句——妓女指李香君。蕩子指侯方域。遊客指楊龍友。題扇及畫扇二事見『桃花扇』第四齣及第二十二齣。〔二〕爲悅己容——司馬遷『報任安書』：『士爲知己者用，女爲悅己者容。』容指修飾容貌。〔三〕髻（力）面——割破面。〔四〕伊其相謔——『詩經』『鄭風』『溱洧』篇句，意指男女互相戲謔。〔五〕待字——卽待嫁，這裡意指香君等待侯方域來迎娶。〔六〕魏闥之餘孽——魏闥指明代的宦官魏忠賢。餘孽指馬士英、阮大鍼等。〔七〕嘖嘖——贊歎聲。〔八〕人面耶，桃花耶數句——意說作者的有限生命，而『桃花扇』的故事可以長遠流傳。唐劉禹錫『再遊玄都觀』詩：『種桃道士歸何處，前度劉郎今又來。』這裡暗用他的語意。

桃花扇本末

族兄方訓公，崇禎[○]末爲南部曹[○]；予舅翁秦光儀先生，其姻婭[○]也。避亂依之，羈棲[○]三載，得弘光[○]遺事甚悉；旋里後數數爲予言之。證以諸家稗記[○]，無弗同者，蓋實錄也。獨香姬面血濺扇，楊龍友以畫筆點之，此則龍友小史[○]言於方訓公者。雖不見諸別籍，其事則新奇可傳，『桃花扇』一劇感此而作也。南朝興亡，遂繫之桃花扇底。

予未仕時，每擬作此傳奇，恐聞見未廣，有乖[○]信史；寤歌[○]之餘，僅畫其輪廓，實未飾其藻采也。然獨好誇於密友曰：『吾有『桃花扇』傳奇，尙秘之枕中[○]。』及索米長安[○]，與僚輩飲讌，亦往往及之。又十餘年，興已闌矣。少司農田綸霞[○]先生來京，每見必握手索覽。予不得已，乃挑燈填詞，以塞其求；凡三易藁而書成，蓋己卯[○]之六月也。

前有『小忽雷』傳奇一種，皆顧子天石，代予填詞。予雖稍諳宮調[○]，恐不諧於

歌者之口，及作『桃花扇』時，天石已出都矣。適吳人王壽熙者，丁繼之友也；赴紅蘭主人○五招，留滯京邸。朝夕過從，示予以曲本套數○六，時優熟解者，遂依譜填之。每一曲成，必按節而歌，稍有拗字○七，卽爲改製，故通本無聲牙○八之病。

『桃花扇』本成，王公薦紳，莫不借鈔，時有紙貴之譽○九。己卯秋夕，內侍○一〇索『桃花扇』本甚急；予之繕本莫知流傳何所，乃於張平州中丞○一一家，覓得一本，午夜進之直邸○一二，遂入內府○一三。

己卯除夜，李木庵總憲○一四，遣使送歲金，卽索『桃花扇』爲圍爐下酒之物○一五。開歲燈節，已買優扮演矣。其班名『金斗』，出之李相國湘北○一六先生宅，名噪時流，唱『題畫』一折，尤得神解也。

庚辰○一七四月，予已解組○一八，木庵先生招觀『桃花扇』。一時翰部臺垣○一九，群公咸集；讓予獨居上座，命諸伶更番進觴，邀予品題○二〇。座客嘖嘖指顧○二一，頗有凌雲○二二之氣。

長安之演『桃花扇』者，歲無虛日，獨寄園○二三一席，最爲繁盛。名公巨卿，墨客騷人○二四，駢集者座不容膝。張施則錦天繡地，臚列則珠海珍山。選優兩部，秀

者以充正色，蠶者以供雜脚。凡砌抹諸物，莫不應手裕如。優人感其厚賜，亦極力描寫，聲情俱妙。蓋主人乃高陽相公之文孫，詩酒風流，今時王謝也。故不惜物力，爲此豪舉。然笙歌靡麗之中，或有掩袂獨坐者，則故臣遺老也；燈炮酒闌，唏噓而散。

楚地之容美，在萬山中，阻絕人境，卽古桃源也。其洞主田舜年，頗嗜詩書。予友顧天石有劉子驥之願，竟入洞訪之，盤桓數月，甚被崇禮。每宴必命家姬奏『桃花扇』，亦復旖旎可賞，蓋不知何人傳入。或有雞林之賈，耶？

歲丙戌，予驅車恆山，遇舊寅長劉兩峯，爲郡太守。時群僚高譙，留予觀演『桃花扇』，凡兩日，纏綿盡致。僚友知出予手也，爭以杯酒爲壽。予意有未愜者，呼其部頭，卽席指點焉。

顧子天石，讀予『桃花扇』，引而申之，改爲『南桃花扇』。令生旦當場團圓，以快觀者之目；其詞華精警，追步臨川。雖補予之不逮，未免形予僮父，予敢不避席乎。

讀『桃花扇』者，有題辭，有跋語，今已錄於前後。又有批評，有詩歌，其每折之句批在頂，總批在尾，忖度予心，百不失一，皆借讀者信筆書之，縱橫滿紙，已不記出自誰手。今皆存之，以重知己之愛。至於投詩贈歌，充盈篋笥，美且不勝收矣，俟錄專集。

『桃花扇』鈔本久而漫滅，幾不可識。津門佟蔗村^{〔三〕}者，詩人也。與粵東屈翁山^{〔四〕}善。翁山之遺孤，育於其家，佟爲謀婚產，無異己子，世多義之。薄遊東魯，過予舍，索鈔本讀之，纔數行，擊節^{〔五〕}叫絕！傾囊橐五十金，付之梓人^{〔六〕}。計其竣工也，尙難於百里之半，災梨^{〔七〕}真非易事也。

云亭山人漫題

〔一〕崇禎——明思宗的年號（一六二八—一六四三）。

〔二〕南部曹——部曹是過去京師各部司的官員。

明代從成祖遷都北京後，以南京爲留都，跟北京一樣的設有各部官員。南部曹，指南京的部曹。

〔三〕姻

姪——即親戚。

〔四〕羈棲——旅居。

〔五〕弘光——即明末福王由崧，李自成起義軍攻陷北京時，他在

南京即位，改元弘光。

〔六〕稗記——筆記小說。

〔七〕小史——書童。

〔八〕乖——違背。

〔九〕寤

歌——睡醒時的歌詠。

〔一〇〕尙秘之枕中——即尙未公開。相傳漢淮南王有『鴻寶宛秘書』，是敘述神仙驅

使鬼物、化煉黃金的法術的，他恐怕洩漏，經常秘藏在枕中。

〔一一〕索米長安——到京師求祿的意思。據孔

尙任『出山異數記』，他在康熙二十四年（公元一六八五年）赴京任官。〔二〇〕少司農田綸霞——司農是

官名，漢代的九卿之一，掌管錢穀的事情。各代都沒有多大改變，清代才以戶部管理漕銀田賦，因稱戶部尙書爲大司農，戶部侍郎爲少司農。田綸霞卽康熙時戶部侍郎田雯，雯字綸霞，號山疆，德州人，與孔尙任交好。〔二一〕己卯——公元一六九九年，卽康熙三十八年。〔二二〕宮調——指樂曲的音調，向來以它的異同爲聲調高低的標準。宮如黃鐘、大呂之類，調如大石、般涉之類。〔二三〕紅蘭主人——名岳端，是

滿洲的宗室。吳梅先生『顧曲塵談』第四章談曲：『時湖州岳端好客，且喜詞曲。南中清客如王壽熙、顧岳亭諸君，皆在岳端幕府。云亭乃與之商訂音律，得成此絕世妙文。』〔二四〕套數——我國歌曲的一種組織形式，是取同一宮調中二支以上的曲牌相聯而成一套的。〔二五〕拗字——這裡指不諧音調的字。〔二六〕聲牙

——聽起來不順耳的聲音。〔二七〕紙貴之譽——形容文章寫得好，受人歡迎。晉朝的詞賦家左思，花了十年功夫寫成了『三都賦』，因爲人們爭着買紙傳抄，把洛陽的紙都搶買貴了。〔二八〕內侍——卽宦官。〔二九〕張平州中丞——清代一般稱巡撫爲中丞。張平州未詳。〔三〇〕直邸——供奉皇家的邸第。直是侍奉的意

思。〔三一〕內府——指宮禁內。〔三二〕李木庵總憲——李木庵名稱，興化人，康熙時官至左都御史。都御史是都察院的最高長官，『明史』『職官志』二：『都察院總憲綱』，因此稱他總憲。總憲是總持國家法紀的意

思。〔三三〕下酒之物——以作品爲下酒之物，用北宋詩人蘇舜欽的故事。舜欽住在他岳父杜衍家中時，每晚一面讀書，一面飲酒。一次讀到『漢書』『張良傳』，不斷地乾杯。杜衍看見了大笑說：『有這樣的下酒物，飲一斗真不算多。』〔三四〕李相國湘北——卽李天馥，清合肥人，字湘北。天馥在康熙時官至吏部尙書、

武英殿大學士。合肥有金斗河，金斗班當卽以此得名。〔三五〕庚辰——公元一七〇〇年，卽清康熙三十九年。〔三六〕解組——去官的意思。〔三七〕翰部臺垣——翰部指翰林學士，臺垣指各部大臣。〔三八〕品題——評定高下的意思。〔三九〕指顧——就是手指目顧，很注意的樣子。〔四〇〕凌雲——形容飄

飄然，十分得意的樣子。

〔三三〕寄園——在北京下斜街，是清初宰相李靄的別墅。

〔三四〕墨客騷人——

指文人。

〔三五〕正色、雜脚——正色指正生、正旦等重要脚色；雜脚指演劇中次要人物的雜色。

〔三六〕

砌抹——也作砌末，戲劇的術語，略同現代話劇的道具。

〔三七〕高陽相公——即李靄。靄，高陽人，順治

進士，累官太子太師、戶部尚書、保和殿大學士，卒諡文勤。

〔三八〕王謝——本指晉以後的王、謝二族，

因他們都是望族，後人每用以指高門貴族。

〔三九〕掩袂——掩袖。

〔四〇〕燈炮——燈盡。

〔四一〕啼

噓——傷心歎息。

〔四二〕容美——即今湖北鶴峯縣，元明二代並於此置容美宣撫司，到清代才改置鶴峯

州。〔四三〕桃源——晉陶淵明著『桃花源記』，敘述一漁人因迷路誤入桃花源，裡面別有天地，人們都是

秦時避亂者的後代，共同過着和平安樂的生活。

〔四四〕劉子驥之願——據『桃花源記』，漁人出桃花源後

想再去找尋，但已迷了路。南陽高士劉子驥想親自去尋，不久又得病死去。

〔四五〕盤桓——本是徘徊不前

的樣子，這裡應解作逗留。

〔四六〕旖旎——柔弱的樣子。

〔四七〕雞林之賈——相傳唐時雞林的商人會收

集白居易的詩賣給本國的相國。雞林，即當時新羅國，地在今朝鮮半島。

〔四八〕丙戌——公元一七〇六

年，即康熙四十五年。

〔四九〕恆山——是五嶽中的北嶽，主峯在河北省曲陽縣。

〔五〇〕舊寅長劉兩峯

——寅是敬畏的意思，因此過去稱同官為同寅，舊寅長即過去的上級。劉兩峯，未詳。

〔五一〕部頭——戲

班裡的掌班。〔五二〕臨川——指明代著名的戲曲家臨川湯顯祖。

〔五三〕津門修蔗村——津門，即今天

津市；修蔗村，未詳。

〔五四〕粵東屈翁山——即清初愛國詩人、廣東番禺的屈大均。

〔五五〕擊節——節

是樂調的節拍，擊節，意即打拍子，形容對音樂或詩歌的欣賞。

〔五六〕梓人——本是木工，這裡指刻書的

工人。

〔五七〕災梨——古時刻書多用梨木或棗木，災梨禍棗是說把不成熟的著作刻出來。

桃花扇凡例

一、劇名『桃花扇』，則『桃花扇』譬則珠也，作『桃花扇』之筆譬則龍也。穿雲入霧，或正或側，而龍睛龍爪，總不離乎珠；觀者當用巨眼。

一、朝政得失，文人聚散，皆確考時地，全無假借。至於兒女鍾情，賓客解嘲，雖稍有點染，亦非烏有子虛之比。

一、排場有起伏轉折，俱獨闢境界；突然而來，倏然而去，令觀者不能預擬其局面。凡局面可擬者，即厭套也。

一、每齣脈絡聯貫，不可更移，不可減少。非如舊劇，東拽西牽，便湊一齣。

一、各本填詞，每一長折，例用十曲，短折例用八曲。優人刪繁就減，只歌五六曲，往往去留弗當，辜作者之苦心。今於長折，止填八曲，短折或六或四，不令再刪故也。

一、曲名不取新奇，其套數皆時流諳習者；無煩探討，入口成歌。而詞必新警，

不襲人牙後一字。

一、詞曲皆非浪填，凡胸中情不可說，眼前景不能見者，則借詞曲以詠之。又一事再述，前已有說白_ㄅ者，此則以詞曲代之。若應作說白者，但入詞曲，聽者不解，而前後間斷矣。其已有說白者，又奚必重入詞曲哉。

一、製曲必有旨趣，一首成一首之文章，一句成一句之文章。列之案頭，歌之場上，可感可興，令人擊節歎賞，所謂歌而善也。若勉強敷衍，全無意味，則唱者聽者，皆苦事矣。

一、詞曲入宮調，叶平仄_ㄅ，全以詞意明亮爲主。每見南曲艱澀扭挪，令人不解，雖強合絲竹_ㄅ，止可作工尺字譜_ㄅ，何以謂之填詞耶。

一、詞中所用典故，信手拈來，不露釘_ㄅ堆砌之痕。化腐爲新，易板爲活。點鬼塚屍_ㄅ，必不取也。

一、說白則抑揚鏗鏘，語句整練，設科打諢_ㄅ，俱有別趣。寧不通俗，不肯傷雅，頗得風人之旨。

一、舊本說白，止作三分，優人登場，自增七分；俗態惡諺，往往點金成鐵_ㄅ，

爲文筆之累。今說白詳備，不容再添一字。篇幅稍長者，職是故耳。

一、設科之嬉笑怒罵，如白描人物，鬚眉畢現，引人入勝者，全借乎此。今俱細爲界出，其面目精神，跳躍紙上，勃勃欲生，況加以優孟摹擬乎。

一、脚色所以分別君子小人，亦有時正色不足，借用丑淨者。潔面花面，若人之妍媸然，當賞識於牝牡驪黃之外耳。

一、上下場詩，乃一齣之始終條理，倘用舊句、俗句，草草塞責，全齣削色矣。時本多尙集唐，亦屬濫套。今俱創爲新詩，起則有端，收則有緒，著往飾歸之義，彷彿可追也。

一、全本四十齣，其上本首試一齣，末閏一齣，下本首加一齣，末續一齣，又全本四十齣之始終條理也。有始有卒，氣足神完，且脫去離合悲歡之熟徑，謂之戲文，不亦可乎？

云亭山人偶拈

〔一〕雖稍有點染二句——漢司馬相如有『子虛賦』，借子虛、烏有先生、亡是公三人爲辭，用子虛當虛言，烏有先生作烏有此事，亡是公當無這人。後來因稱虛無的事情作子虛烏有。這兩句意說有些地方雖經過作者的

藝術加工，但並不是毫無根據的。

〔一〕排場——指布局。

〔三〕曲名不取新奇二句——明清間傳奇作

家喜歡借宮犯調，割裂曲名，標奇立異。如割裂『春從天上來』、『綿搭絮』、『一江風』、『駐雲飛』四支曲子，別立一個曲名作『春絮一江雲』。孔尚任在戲曲創作上糾正了這種習氣。諳習，意即熟悉。

〔四〕說

白——也叫賓白，指戲曲裡夾在歌唱之間的獨白或對白。

〔五〕叶平仄——叶是古協字。平是四聲裡的平

聲，仄是上、去、入三聲。詞曲裡的平仄字音，要按照詞調或曲調的譜式配合，才能諧協，這叫叶平仄。

〔六〕絲竹——指琴、瑟、簫、管之類的管絃樂器。

〔七〕止可作工尺字譜——意指僅能照顧音律上的要求。

工尺是中國過去的音樂符號，分合（讀如和）、四、一、上、尺、工、凡七音。

〔八〕餛飩——餛飩本指餅

餌累積，後人用來形容文辭的因襲堆垛。

〔九〕點鬼塚屍——指在詩文裡濫用古人、古事。

〔一〇〕設科

打諢——科是戲劇的動作。打諢是中國古典戲裡一種特定的演出形式，有點近乎相聲。它以吸引觀眾的興趣

為主，有時還有諷刺的作用。

〔一一〕點金成鐵——傳說道家有點鐵成金的法術，一般人用來比喻將壞的文

章修改成好的；這裡反用它的意思，表示改壞了好的文章。

〔一二〕白描——國畫中只用淡墨鈎勒輪廓，不

施色彩的叫做白描。

〔一三〕界出——意即規定。

〔一四〕優孟——是春秋時楚國有名的樂人，這裡借指戲

曲演員。

〔一五〕丑淨——都是戲劇的脚色名，丑即小丑，一般是扮演滑稽的人物的。淨和京戲的大面類

似，是扮演剛猛、奸險、粗魯的人物的。

〔一六〕潔面花面——潔面指不開臉的生、旦等脚色，花面指開臉

的淨、丑等脚色。

〔一七〕妍媸——即美醜。

〔一八〕當賞識於牝牡驪黃之外耳——秦穆公使九方臬去買

馬，回來時說得到一頭『牡（雄）而黃』的好馬。秦穆公一看，却是『牝（雌）而驪（純黑色）』的。秦穆

公很不高興。當時著名的相馬家伯樂認為九方臬的眼光是正確的，因為他注意到馬的主要的本質的特徵，而

只放過了次要的表面的東西。全句意思是說我們不應該只從臉譜的區別上去看戲中人物。

〔一九〕集唐——

即集唐人的句子為詩。

桃花扇考據

無名氏『樵史』二十四段

甲申年四月十三日議立福王

四月二十九日迎駕

五月初一日謁孝陵設朝拜相

五月初十日福王監國拜將

五月內閣史可法開府揚州

六月黃得功劉良佐發兵奪揚州

六月高傑叛渡江

六月高傑調防開洛

乙酉年正月初七日阮大鍼搜舊院妓女入宮

正月初十日高傑被殺

桃花扇考據

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

二月賜阮大鍼蟒玉防江

三月捕社黨

三月十九日設壇祭崇禎帝

三月二十五日訊王之明

三月二十七日訊童氏

三月督撫袁繼咸寧南侯左良玉疏請保全太子

三月殺周鏹雷續祚

四月左良玉發檄興兵清君側

四月調黃得功堵截左兵

四月禮書錢謙益請選淑女

四月二十三日大兵渡淮

四月二十四日史可法誓師

四月二十六日弘光帝欲遷都

五月初七日楊文驄升蘇松巡撫

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

五月初十日弘光帝夜出南京

侯朝宗『壯悔堂集』十三首

爲司徒公與寧南侯書

癸未去金陵與阮光祿書

答田中丞書

贈陳郎序

書周仲馭集後

祭吳次尾文

金陵題畫扇

寄寧南侯

寄寧南小侯夢庚

燕子磯送吳次尾

秦淮春興

哀史閣部

桃花扇 考據



溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

哀吳次尾

賈靜子『四憶堂集』十二首

九日雨花臺

別賀都督

贈張尙書

田中聞新參相公口號

甲申渡京口

燕子磯送吳次尾

海陵署中

我昔詩

寄揚州賀都督

寄寧南侯

哀史閣部

哀吳次尾



溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

賈靜子『侯公子傳』

錢牧齋『有學集』十一首

題丁家河房亭子

題金陵丁老畫像

壽丁繼之七十

題楊龍友畫冊

贈張燕筑

左寧南畫像爲柳敬亭題

留題丁家水閣絕句

贈侯商邱

金陵雜題絕句

丁老行送繼之

爲柳敬亭募葬引

吳駿公『梅村集』七首

桃花扇 考據



溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

桃花扇 考據

聽女道士卞玉京彈琴歌

贈陽羨陳定生

贈寇白門

楚兩生行并序

冒辟疆壽序

柳敬亭傳

柳敬亭像贊

吳梅村『綏寇紀畧』

楊龍友『洵美堂集』

冒辟疆『同人集』二首

得全堂夜讌記

得全堂夜讌後記

沈眉生『姑山草堂集』四首

劾楊武陵疏

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

書陳定生遺像

楊維斗稿序

答劉伯宗書

陳其年『湖海樓集』三首

冒辟疆壽序

左寧南與柳敬亭說劍圖序

哭侯朝宗

龔孝升『定山堂集』二十一首

張瑤星招集松風閣

沈眉生姑山草堂歌

贈方密之序

懷方密之詩八首

壽張燕筑

題丁繼之秦淮水閣

桃花扇 考據

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

清河道上丁繼之送別卽席口號

口號四絕贈阮懷寧歌者朱音仙

贈柳叟敬亭同諸子限韻

九日邀諸君聽張燕筑丁繼之度曲

爲趙友沂題楊龍友畫冊

賀新郎詞贈柳叟敬亭

沁園春詞贈柳叟敬亭

『石巢傳奇』二種

十錯認春燈謎

燕子箋

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

桃花扇綱領

左部

正色

侯朝宗生

間色

陳定生末

合色

柳敬亭丑

潤色

沈公憲外

右部

正色

張燕筑淨

丁繼之副淨

吳次尾小生

蔡益所丑

桃花扇綱領

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

桃花扇 綱領

李香君 旦

間色

楊龍友 末

李貞麗 小旦

合色

蘇崑生 淨

卞玉京 老旦

藍田叔 小生

潤色

寇白門 小旦

鄭妥娘 丑

部分左右各四色共十六人

奇部

中氣

史道鄰 外

戾氣

弘光帝 小生

餘氣

溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

高傑副淨

煞氣

田雄副淨

偶部

中氣

左崑山小生 黃虎山末

戾氣

馬士英淨 阮大鍼副淨

餘氣

袁臨侯外 黃仲霖末

煞氣

劉良佐淨 劉澤清丑

部分奇偶各四氣共十二人

經部

桃花扇 綱領



溫州市圖書館

WENZHOU LIBRARY

經星

張道士外

緯星

老贊禮 副末

總部經緯各一星前後共三十人

色者，離合之象也。男有其儔，女有其伍，以左右別之，而兩部之錙銖不爽。氣者，興亡之數也。君子爲朋，小人爲黨，以奇偶計之，而兩部之毫髮無差。張道士，方外人也，總結興亡之案。老贊禮，無名氏也，細參離合之場。明如鑑，平如衡，名曰傳奇，實一陰一陽之爲道矣。

云亭山人偶定

〔一〕錙銖不爽——古代以二十四銖爲一兩，六銖爲一錙。錙銖不爽意即毫厘不差。〔二〕一陰一陽之爲道——語見『周易』『繫辭』。一陰一陽意即一正一反，道指事物變化發展的共同道路。

『桃花扇』校注前言

公元一六九九年，繼洪昇『長生殿』傳奇之後，經過作者孔尚任十餘年苦心經營、三次易稿的『桃花扇』傳奇脫稿了。當時在南中國各省起兵抗清的前後三藩早已平定，清朝的統治鞏固下來了。在清政府利誘、威迫兼施的文化政策之下，被稱爲『一代正宗』的『望溪文集阮亭詩』，都因才力單薄，爲有識者所不滿。『南洪北孔』就成爲照耀當日文壇的雙星。

『桃花扇』傳奇是孔尚任通過明末復社文人侯方域與秦淮名妓李香君的爱情故事來反映南明一代興亡的歷史戲。公元一六四四年李自成的農民起義軍攻下了北京，明崇禎帝在煤山自縊，吳三桂勾引清兵入關，中國黃河以北各省陷入大混亂的狀態。這年五月，鳳陽總督馬士英內結操江提督劉孔昭、南京守備徐弘基，外結靖南伯黃得功、總兵官劉澤青、劉良佐、高傑等，在南京擁立福王，建立了南明王朝。當時南明王朝統轄的中國南部各省都還完好，左良玉擁兵上游，號稱百萬，加以江北四鎮及西南各省兵力，人數將近二百萬。南京據長江下游形勢之地，是明代二百多年的陪都所在，足以維繫人心，號召四方。清人入關之初，兵力不過十多萬，佔地不過關外遼

東一帶和河北、山東的部分州縣。在這樣雙方形勢對比之下，當時中國人民對於南明王朝的最高期望，是激勵人心，出師北伐，重新在全中國建立漢族的統治權。即使辦不到這一步，也希望它能夠穩定內部，堅守江淮，徐圖恢復。可是南明王朝建立之後不久，清兵即渡河南下，列鎮望風迎降，揚州失守，南京跟着陷落。這曾經一度為中國人心所屬望的南明政權，僅僅支撐了一年，就土崩瓦解，不可收拾。後來南方的中國人民雖先後擁立魯王、唐王、桂王等抵抗清兵，但比之南明王朝建立初期，形勢已大相懸殊，終於為清兵所各個擊破，使我國在元朝之後又一度全部淪陷在外族統治之下。清初愛國文人戴名世說：『嗚呼！自古南渡滅亡之速，未有如明之弘光者也。地大於宋端，親近於晉元，統正於李昇，而其亡也忽焉。』『』為什麼南明王朝會這樣快地覆滅呢？明末清初的不少文人、學者曾經企圖根據當時的歷史事實加以說明，而孔尚任的『桃花扇』則是要求通過舞台藝術形象揭示出南明王朝沒落的必然性的。作者在『桃花扇小引』裡說：『桃花扇一劇，皆南朝新事，父老猶有存者，場上歌舞，局外指點，知三百年之基業，隳於何人，敗於何事，消於何年，歇於何地。不獨令觀者感慨涕零，亦可懲創人心，為末世之一救。』即很明白地表示了他的創作意圖。這種創作意圖，即企圖通過一個戲，對某一時期的歷史面貌，作正確的反映，從而使觀者感慨涕零，收到懲創人心的社會效果，在孔尚任以前的戲曲作者從來沒有這樣鮮明地提出過。為了完成這樣的創作意圖，不惜花費十年以上的時間，細針密線地組織歷史事實，精雕細琢地刻劃人物形象，這同樣是我國戲曲史上所僅見的。作者在『先聲』一齣裡拿孔子的『作春

秋，正雅頌』，自比這一次的創作活動；就他在『桃花扇』傳奇裡所表現的全部創作成就看，那是絲毫也沒有過分的。

二

作者是怎样通過舞台藝術形象揭示了南明王朝沒落的必然性的呢？

在『桃花扇』傳奇一開始的時候，作者就在我們面前展開了復社文人陳定生、吳次尾等對魏闖餘孽阮大鍼的鬥爭。這實際是明代從萬曆、天啓以來統治階級內部長期派系鬥爭的繼續。代表統治階級內部最腐朽黑暗的勢力的阮大鍼，正在等待時機，企圖死灰復燃，倒行逆施。以陳定生、吳次尾爲領袖的復社文人，在政治上繼承東林黨的主張，有他們進步的一面。然而他們在『中原無人，大事已不可問』的時候，依然流連風月，買醉徵歌，這就通過舞台上的人物活動，說明他們不可能擔當起挽回國家危急形勢的艱巨任務。

跟着復社文人對阮大鍼的鬥爭而來的是爲了建立南明王朝而引起的統治集團內部的爭論。以馬士英、阮大鍼爲首的魏闖餘孽勾結江北四鎮，企圖迎立福王。爲復社文人所擁護的史可法、左良玉都曾表示反對，沒有成功。福王卽位，馬、阮當權，他們一面賣官鬻爵，盡量搜括，來滿足他們荒淫無恥的生活；一面緹騎四出，捉拿東林、復社黨人，企圖一網打盡，使這新建立的王朝愈

來愈離開了人民，也愈走向沒落。『桃花扇』第二十五齣，寫福王當北兵即要南下時，他所關心的只是怎樣在宮中選優演戲，及時行樂。第三十六齣寫馬士英、阮大鍼在南明即要滅亡的前夕，還念念不忘他們的『一隊嬌嬈，十車細軟』，十分深刻地寫出了這統治集團已經到了不可救藥的地步。

當時南明王朝所賴以守禦江北的是黃得功、高傑、劉良佐、劉澤清等四鎮，所賴以鎮守上游的是左良玉的兵力。由於這些部隊本身的腐朽和統治集團內部無可調和的派系矛盾，終於使他們的力量在內戰裡面自相抵消。當史可法開府揚州，滿心希望出兵北伐時，江北四鎮將領就爲了爭奪揚州地盤，起了內鬩（『爭位』齣）。後來經過史可法的苦心調停，高傑也自知寡不敵衆，才同意離開揚州，前往開洛防河（『移防』齣）。高傑引兵北上之後，爲睢州鎮將許定國所暗算（『賺將』齣）。剩下黃、劉三鎮又爲了統治集團內部派系的鬥爭，被馬士英、阮大鍼等調去阻塞左良玉兵東下，河淮一帶，千里空虛。因此當清兵南下時，只留下史可法一支孤兵，困守揚州。揚州一失，南明王朝也就跟着覆亡了。

當吳三桂勾引清兵入關，民族危機間不容髮的時候，擺在南明王朝面前的主要任務，是緩和統治階級內部的矛盾和統治階級與人民之間的矛盾，團結一切可能團結的力量，共同對付當前最大的敵人。可是由於明代統治階級在當時已經十分腐朽，代表這個腐朽統治階級的人物，不論文官、武將，都只知道盡量向人民搜括財富，供自己的荒淫享樂。因此由這些代表人物所組成的南明王朝內部，除了彼此爭奪派系的、個人的利益之外，是不可能從國家的共同利益出發，團結內

部力量來對付南下的清兵的。夏完淳『續幸存錄』說：『朝堂與外鎮不和，朝堂與朝堂不和，外鎮與外鎮不和，朋黨勢成，門戶大起，虜寇之事，置之蔑聞。』吳偉業『清忠譜序』說：『甲申之變，留都立君，國是未定，顧乃先朋黨，後朝廷，而東南之禍亦至。』這是南明王朝覆滅的根本原因，讀過『桃花扇』的人同樣可以從傳奇裡所塑造的一連串藝術形象引出這樣的結論。

當時在南明統治集團內部比較賢明的人物並不是沒有，傳奇中所寫的史可法就是在這方面有代表性的人物。然而由於當時整個統治集團在走向腐朽、沒落，他在這個統治集團內部的地位，也就愈來愈陷於孤立。『桃花扇』傳奇演南明王朝建立之後，史可法即因為馬士英所忌，出守江北。到他開府揚州之後，江北四鎮將士又因早就與馬士英勾結，不聽他的指揮。明末清初有些歷史作者也看到了史可法才能短絀的一面；然而重要的並不是史可法個人才能的問題，而是當時整個形勢使史可法的才能不可能得到發揮的問題。傳奇第十八齣當四鎮將士為爭奪揚州，自相水火時，史可法只能寫一張告示來調停，效果當然不大的。第二十六齣寫史可法死守揚州時，只能以痛哭流涕激勵部下，也不能挽回危局的。然而作者已經通過一連串的戲劇行動，把史可法當時的處境揭示給讀者：他上不得朝廷的信任，下不能指揮諸將，剩下部下的三千殘兵，也同樣受了這腐朽統治集團的影響，只想投降、殺搶；那他除了痛哭流涕、決心以一死報國之外，就很少別的道路可走了。

南明王朝內部派系之間的尖銳矛盾；馬士英、阮大鍼等亡國士大夫的荒淫無恥，倒行逆施；

史可法的困守揚州，孤立無助；它們從不同方面說明南明王朝沒落的必然性。這些歷史現象，在『桃花扇』傳奇裡得到了集中而完整的反映。

清人入關之初，口口聲聲自稱是救人民、救中國；自稱它的代替明朝統治是天命所歸；自誇它兵力的強大為中國人民所無法抵抗。『桃花扇』作者根據可靠的歷史事實，通過舞台藝術形象，揭示南明亡國的根本原因，在於南明王朝的昏庸腐朽，引起內部的分裂，不能一致對外，這就使人們有可能從這一巨大歷史事件裡接受有益的經驗教訓，揭穿了清朝統治者的種種欺騙宣傳。同時由於戲中人物的藝術感染力量，人們同情史可法、左良玉等的遭遇，痛恨馬士英、阮大鍼等的弄權，劉澤清、田雄等的降敵，這就不能不引起他們對於南明亡國的深切懷思。『桃花扇』的愛國主義精神，也即作者所說的『興亡之感』，主要表現在這些方面。

三

然而『桃花扇』不是歷史教科書，作者在創作上所遇到的最大困難，是怎樣通過當時流行的戲劇形式——傳奇來反映南明的歷史。既然是傳奇，就需要通過劇中男女主角的離合悲歡，把南明一代的興亡串連起來演給觀眾看。『借離合之情，寫興亡之感，實事實人，有憑有據。』（『先聲』齣）正是作者在這方面最好的自白。

那麼作者是怎樣借傳奇中男女主角侯方域、李香君的離合之情，寫南明一代興亡之感的呢？『桃花扇』傳奇中的女主角李香君是明末南京秦淮名妓。作者在第二齣最初介紹這個人物時就給我們一個與一般妓女不同的印象。她色藝非凡，曾得到當時復社領袖人物張天如、夏彝仲等的讚賞；她的師傅蘇崑生又是在復社文人聲討阮大鍼之後，堅決離開了阮家來教她歌曲的。我們從後來她在戲劇裡所表現的一連串行動看，這些最初跟她接觸的人物，對她的生活態度是起了正面的影響的。

明末東林、復社文人由於在政治上有比較進步的主張，跟以魏忠賢爲首的閹黨官僚展開了一連串的鬥爭，贏得了東南各大都市人民的好感，也受到歌台舞榭裡那些喪失了人身自由的女子的歡迎。我們試看『板橋雜記』所記冒辟疆、方密之、陳定生等復社文人與秦淮名妓來往的事跡，及秦伯虞題『板橋雜記』詩『慧福幾生修得到，家家夫婿是東林』的句子，可以看出當時秦淮歌妓對東林、復社文人的傾慕。李香君既受到復社領袖人物張天如、夏彝仲的讚揚，她師傅蘇崑生又是堅決反對阮大鍼的人物。那當她跟侯方域結合之後，爲了侯方域，也爲了她自己的前途，把侯方域從阮大鍼與楊龍友所做成的圈套裡挽救出來，是完全可以理解的。『卻奩』這場戲的重要意義，在於它生動地反映了當時秦淮歌妓與復社文人的關係。這除了男女雙方在才華上、容貌上互相傾慕外，還在政治態度上互相影響。這是在『桃花扇』以前的兒女風情戲裡所少有的。李香君在出色地演出了『卻奩』這一齣戲之後，不但成爲侯方域的『畏友』，同時還贏得復社文

人普遍的尊敬。然而，這對於那要收買她來拉攏侯方域的阮大鍼說，真是『賠了夫人又折兵』，他的老羞成怒，是勢有所必至的。就這樣，作者通過『傳歌』、『眠香』、『卻奩』等幾場戲，逐步把這戲中的女主角推向當時統治階級內部派系鬥爭的尖端。

當南明王朝建立之後，由於這個王朝是建立在極端腐朽的統治基礎之上的，這王朝的代表人物，從福王由崧以至馬士英、阮大鍼、田仰等，他們所追求的是一種荒淫無恥的生活。李香君是一個以色藝著稱的秦淮歌妓，她的名氣愈大，這個腐朽統治集團裡的人物，就越要千方百計地把她搶奪過來，作爲自己玩弄的對象。然而李香君由於過去在對阮大鍼的鬥爭中，曾經爲侯方域及復社文人所器重；爲了復社，也爲了她自己的前途，她自然要堅守妝樓，等待侯方域的到來，拒絕了南明統治集團裡的人們對她的追求。就這樣，作者把李香君爲了本身幸福所進行的鬥爭，跟當時統治階級內部派系鬥爭很自然地結合起來。傳奇中第十七齣總批說：『南朝用人行政之始，用者何人，田仰也；行者何政，教戲也。因田仰而香君逼嫁，因教戲而香君入宮，離合之情又發端於此。』正確地指出了香君的不幸遭遇是與南明腐朽王朝的政治措施密切相關的。

作者所以採用侯方域贈給李香君的詩扇作爲全部戲曲的主要線索，用意是深刻的。這詩扇本是侯方域與李香君定情的表記，在當時習俗，它是象徵着男女雙方的全部愛情的，因此它就有可能把有關侯、李雙方的愛情關係貫串起來。從另一方面看，侯、李雙方的結合是當時封建統治階級內部政治鬥爭中的一個小插曲，而李香君在這次政治鬥爭中一開始就表現了十分鮮明的態度，

這就埋伏了後來馬士英、阮大鍼等對她進行迫害的禍根。傳奇第二十一齣寫阮大鍼慫恿馬士英去強逼香君嫁給田仰時說：『當年舊恨重提起，便折花損柳心無悔。那侯朝宗空空梳櫛了一番，看今日琵琶抱向阿誰？』這就說明阮大鍼等的迫害香君，還含有對復社文人進行報復的意圖。那李香君的以詩扇作武器，抗拒了阮大鍼等對她的迫害；最後更不惜血濺詩扇，以死守樓，不僅表現了她對愛情的堅貞，同時也即挫折了阮大鍼借此對復社文人進行報復的卑鄙企圖。這樣，通過這把詩扇，又有可能把南明復社文人對魏闡餘孽的鬥爭聯繫起來。作者在『桃花扇傳奇小識』裡說：『桃花扇何奇乎？其不奇而奇者，扇面之桃花也；桃花者，美人之血痕也；血痕者，守貞待字、碎首淋漓、不肯辱於權奸者也；權奸者，魏闡之餘孽也；餘孽者，進聲色、羅貨利、結黨復仇、隳三百年之帝基者也。帝基不存，權奸安在，惟美人之血痕，扇面之桃花，嘖嘖在口，歷歷在目，此則事之不奇而奇，不必傳而可傳者也。』是對香君守樓這一鬥爭的最高估價。由於香君以死抗拒的權奸，是毀壞明代三百年帝基的魏闡餘孽，那她在這次鬥爭所留下的斑斑血跡就有可能印記南明一代的興亡。

從『卻奩』到『罵筵』，作者通過一連串的戲劇行動，揭示了香君在當時政治鬥爭上的鮮明態度。

堂堂列公，半邊南朝，望你崢嶸。出身希貴寵，創業選聲容，後庭花又添幾種。

——『罵筵』齣『五供養』曲

東林伯仲，俺青樓皆知敬重。乾兒義子從新用，絕不了魏家種。

——同上齣『玉交枝』曲

這裡正是香君這個受南明統治集團重重壓迫的人物，代表了當日廣大人民對馬、阮等權奸進行有力的鞭撻。

作者寫香君堅決拒絕馬、阮等權奸對她的迫害，堅持她對侯方域的愛情的堅貞，還是從她本身生活出發的。傳奇第二齣『傳歌』，當香君剛剛在戲中露面，她的假母李貞麗要她溫習新腔時，她皺着眉頭說：『有客在座，只是學歌怎的？』這裡已細緻地透露出她對自己處境的不滿。由於她在當時是一個失去了人身自由的歌妓，從她自己所熟習的生活裡，她完全可以想像得到，十倍於此的難堪境遇，正在後面等待着她。因此當她跟侯方域結合，並因而受到侯方域以及其他復社文人應有的尊重以後，堅決選擇了她自己所認為比較美滿的道路，拒絕了阮大鍼、田仰等為她布置好的一個新的圈套，是絲毫也不足奇怪的。傳奇第二十三齣『寄扇』有着這樣的一段對白：

楊龍友：你看這柄桃花扇，少不得個顧曲周郎，難道青春守寡，竟做個入月嫦娥不成？

李香君：說那裡話，那關盼盼也是烟花，何嘗不在燕子樓中關門到老。

蘇崑生：明日侯郎重到，你也不下樓嗎？

李香君：那時錦片前程，儘俺受用，何處不許遊耍，豈但下樓？

這就說明李香君的苦守妝樓，正是爲了她自己所憧憬的一個更其美滿幸福的前景。這樣的刻劃香君，才是合情合理，有血有肉，而不是作者主觀概念的化身。

侯方域比之李香君有他軟弱的一面，他最初的梳櫳香君，不過是一種名士風流，借此消遣春愁

的行徑；『卻奩』一場更在阮大鍼、楊龍友的巧言利誘之下，在政治上表現了動搖。然而他畢竟是當時統治階級裡比較進步的政治集團的重要人物，因此當他被香君提醒之後，即堅決地跟阮大鍼決裂，積極參加了南明王朝建立前後的各種政治活動，企圖對當時的危急形勢有所補救。然而由於馬、阮的當權，四鎮的專恣，高傑的有勇無謀，左良玉的不學無術，他在政治上的一切活動並沒有收到效果。結果，他不但不能庇護香君，連自己也受了阮大鍼的迫害，鐐鑕入獄。這不僅是侯方域個人的悲劇，同時關係着南明一代的興亡。傳奇第二十一齣『媚座』總批說：『上本之末，皆寫草創爭鬥之狀，下本之首，皆寫儉安宴游之情。爭鬥則朝宗分其憂，宴游則香君罹其苦。一生一旦，爲全本綱領，而南朝之治亂繫焉。』這是『南朝興亡，遂繫之桃花扇底』的更其具體的說明。

四

爲什麼作者能在當時寫成這樣一部出色地『借離合之情，寫興亡之感』的歷史戲呢？這除了當清朝統治已經鞏固下來，人們痛定思痛，要求從南明一代的興亡裡取得歷史教訓以外，還可以從我國戲劇發展的本身得到說明。

遠在明代嘉靖、隆慶年間，約公元一五七〇年前後，著名崑曲作家梁辰魚的『浣紗記』，即通過范蠡與西施的愛情故事，串演了春秋時期吳越兩國興亡的全部歷史。這部戲曲雖然由於材料羅

織過多，關目不免散漫，爲後來讀者所譏彈。然而由於作者有意識地把劇中男女主角的悲歡離合跟國家的命運結合起來，這就依然不失爲一部有着劃時代意義的歷史戲。到了明亡之後，著名詩人吳偉業的『秣陵春』，假托南唐學士徐鉉之子徐適與南唐臨淮將軍黃濟之女黃展娘的愛情故事，來抒發作者對於南明亡國的感慨。比孔尚任稍早的作家洪昇的『長生殿』，通過唐玄宗與楊玉環的宮庭生活，把唐代天寶前後盛極而衰的政治歷史表演出來，同時寄託了作者對於明代亡國的深沉懷念。我們撇開某些關目的類似不談，單就它們通過戲中男女主角的悲歡離合來演出一代興亡這一主要內容說，無疑地給『桃花扇』作者孔尚任以一定程度的啓發。

大約在與『浣紗記』的寫成同時，我國戲曲史上出現了一本直接描寫當代政治上派系鬥爭的歷史戲『鳴鳳記』。這本戲裡的部分情節，孔尚任曾在『桃花扇』第二十四齣裡加以引用。到了明末清初，比孔尚任早一輩的重要戲曲作家李玄玉的『一捧雪』、『清忠譜』先後在舞台上演出。這兩部戲除了揭露明代權奸嚴世蕃、魏忠賢等的醜惡嘴臉，表彰戚繼光、周順昌等的義烈行爲之外，還成功地塑造了幾個參與鬥爭的小人物，如『一捧雪』裡的雪艷娘，『清忠譜』裡的顏佩韋等。這些我國戲曲史上的重要著作，不論就題材的選擇或人物的塑造說，同樣給孔尚任的『桃花扇』傳奇以相當深刻的影響。

從明代嘉靖、隆慶年間到清代康熙年間，是我國從元代以後另一個戲曲史上的重要時期。這一時期古典戲曲現實主義精神的發展，主要表現在一些把個人命運跟國家重大政治事件結合起來

的歷史戲上。從『浣紗記』到『長生殿』，這是它發展的一個方面，它們同樣是通過戲中男女主角的離合悲歡，串演前代興亡的歷史的。然而這兩部戲曲所根據的有不少是古代的神話傳說，因此還不是比較嚴格的歷史戲。從『鳴鳳記』到『清忠譜』，是它發展的另一方面。這兩部戲曲同樣是表演當代政治上的派系鬥爭的，它們對於歷史事實的表述比較忠實；而缺少戲曲藝術上集中、提煉的工夫。孔尚任的時代，緊接着這些偉大作家之後，在他長期的創作活動上接受了他們有效的經驗，避免了他們的缺點。因此能夠寫出既忠實於客觀歷史事實而藝術成就又極其輝煌的『桃花扇』傳奇，把我國古典戲曲現實主義精神，引向更高的階段。

孔尚任在『桃花扇凡例』裡說：『朝政得失，文人聚散，皆確考時地，全無假借。至於兒女鍾情，賓客解嘲，雖稍有點染，亦非烏有子虛之比。』原書有『考據』一篇，列舉他傳奇中許多重要歷史事實所根據的文獻資料。此外如香君諱名香扇墜，南京諺語諷刺馬士英『養馬成群』，王鐸以烏絲闌寫『燕子箋』傳奇，這些偶然在戲中提到的無關緊要的事實，也都是得之見聞，確然有據的。『賺將』齣寫許定國妻子侯氏設計殺了高傑，原書眉批說：『康熙癸酉，見侯夫人於京邸，年八十餘，猶健也，歷歷言此事。』康熙癸酉，為公元一六九三年，孔尚任正在北京任國子監博士。可見這一齣所根據的素材，是他向當事人直接訪問得來的。孔尚任生於清初考據學極盛時期。清初考據學家以實事求是的態度研究經史之學，企圖以此保存民族歷史文化，並從其中吸取歷史教訓。這種態度同樣在孔尚任的戲曲寫作上表現出來。

然而孔尚任如果僅僅忠於客觀歷史事實，而對於這些歷史人物沒有強烈的愛憎，加以突出的刻劃，那是不可能這樣成功地塑造一連串舞台藝術形象，振撼古今無數讀者的心弦的。因此我們還必須注意到作者另一方面的寫作態度，即根據這些歷史人物性格的特點，有意識地加以美化或醜化，使觀者感慨涕零，收到『懲創人心，爲末世之一救』的社會效果。作者在傳奇第十齣裡會借柳敬亭的說書開篇，表示了自己這一方面的意見：

這些含冤的孝子忠臣，少不得還他個揚眉吐氣，那班得意的奸雄邪黨，免不了加他些人禍天誅。此乃補救之微權，亦是褒譏之妙用。

第二十四齣『罵筵』，還通過馬士英、阮大鍼等的現身說法，表示作者是要利用戲曲這種文藝武器，干涉人生，警戒無忌憚的小人的。

一面繼承了我國戲劇善惡分明、愛憎強烈，『公忠者雕以正貌，奸邪者刻以醜形』的優秀傳統；一面表現了清初考據學家實事求是地對待民族歷史文化的態度；這是『桃花扇』傳奇所以成爲我國戲曲史上一部劃時代的歷史戲的又一原因。

五

『浣紗記』、『鳴鳳記』等歷史戲的出現，標誌着中國戲劇史上一個新的時期的開始；然而這兩

個戲也有着共同的缺點，就是人物太多，頭緒太繁。『桃花扇』揭示給讀者的是明代覆亡前夕的整個社會面，它反映現實的深度與廣度，都超過了比它早些出現的歷史戲；然而在人物方面很難找出那一個是多餘的或來龍去脈不清的。這不但見出作者十分謹嚴的創作態度，同時表現了作者對現實進行藝術概括的才能。

在人物處理上，作者首先根據『借離合之情，寫興亡之感』這個主題，分清人物之間的不同態度與主次關係。原書上卷有『綱領』一篇，分戲中人物爲左、右、奇、偶、總五部。左、右兩部以正生侯方域、正旦李香君爲主，組織了直接與他們有關的人物，如左部的陳定生、吳次尾、柳敬亭，右部的李貞麗、楊龍友、蘇崑生等共計一十六人，來表現劇中男女主角的離合之情。奇、偶二部，以效忠明朝的正面人物史可法、左良玉、黃得功等爲中氣，昏淫的弘光帝，權奸馬士英、阮大鍼等爲戾氣，賣國求榮的田雄、劉良佐、劉澤清等爲煞氣，共計一十二人，表現了他們在當時政治鬥爭中的不同態度，來反映南明一代的興亡。總部以張瑤星、老贊禮爲傳奇的一經一緯，總結了全戲的離合之情、興亡之感。此外許多在當時政治鬥爭中起過重要作用的人物，一般只採取補敘或側面反映的手法來表達。如復社三公子中的冒辟疆、方密之，只從阮大鍼家人口中傳出他們在鷄鳴埭飲酒聽曲的情況（『偵戲』齣）。五秀才中的劉城、沈士柱、楊廷樞、沈壽民，除在『閔丁』齣以雜色登場外，只從柳敬亭口裡提到馬士英、阮大鍼等要逮捕他們（『會獄』齣）。這是作者在戲劇創作上集中人物，減少頭緒的例子。

作者在已經集中的少數人物之中，依然要分清主次，選擇最有代表性的來重點描寫。除戲中正生侯方域、正旦李香君外，對當時政治上正面人物，着重描寫了史可法、左良玉，而史可法又是更主要的。反面人物着重描寫了馬士英、阮大鍼，而阮大鍼的形象又顯得更其醜惡的。戲劇裡正面或反面人物，除了有他們共同的特徵外，彼此之間又有差異，這就是人物分寸的問題。試以馬士英、阮大鍼為例，他們同是南明王朝內部最腐朽的人物。馬士英有權有勢，愛人趨奉，但才能比較平庸。阮大鍼在政治上沒有馬士英的權勢，但是一個『才足以濟奸』的陰謀家。馬士英沒有阮大鍼的暗中指使，寸步難行。阮大鍼失去了馬士英的憑藉，也無法實現他的陰謀。作者不但注意了這兩個人物營私結黨、腐朽荒淫的共同特徵，同時掌握了他們之間的不同分寸；這就成功地塑造了這兩個舞台藝術形象。

在傳奇裡性格最爲複雜、處理比較困難的是楊龍友。楊龍友能詩善畫，風流自賞，跟復社文人侯方域、秦淮名妓李貞麗有往來。然而另一方面，他又是馬士英的親戚，阮大鍼的盟弟，當馬、阮得勢時，爲了做官，也樂於向他們靠攏。作者在處理這個在南明派系鬥爭中關係相當複雜的人物時，一直是分寸掌握得很緊的。

楊龍友最初爲了賞識李香君的才色，想幫襯她與侯方域成就好事。後來他聽了阮大鍼的話，又想利用李香君，爲阮大鍼拉攏復社文人。正是由於他除了爲阮大鍼拉攏復社文人之外還有一個爲佳人物色才子的比較善良的動機，因此在『卻奩』一場之後，他對侯方域、李香君雖然有所不

滿；但在緊要關頭，即危險到侯方域或李香君的生命時，他還是出力保護他們。這在『辭院』、『媚座』、『守樓』、『寄扇』、『罵筵』、『題畫』等齣裡都可以看到。原書『罵筵』齣結束處眉批：『龍友與香君恨淺而愛深，故救其命而幽其身。』這是善於體會作者掌握人物分寸的匠心的。

傳奇中阮大鍼與楊龍友同時出場的齣數不少，但作者從沒有把他當作同樣的反面人物處理。『辭院』齣寫阮大鍼在清議堂誣讒侯方域暗中勾引左兵東來時，楊龍友即替他辯護。下場時，馬士英要楊龍友同行，楊龍友辭了他，而阮大鍼即借此時機，拉攏了馬士英。又如『媚座』齣當馬士英要派人去強娶李香君送給田仰時，楊龍友怕太難爲了她，阮大鍼却恨不得把她處死。正由於作者善於掌握人物的不同分寸，他所塑造的才是活生生的藝術形象，而不是一個模型裡印出的東西。

就人物心理刻劃的細緻說，『桃花扇』也有它獨到的地方。如『卻奩』一齣，李香君因楊龍友爲她辦了許多妝奩，一定要『問個明白，以便圖報』。因爲香君出身青樓，知道這些老爺們不會毫無目的地『輕擲金錢來填烟花之窟』。侯方域是個豪華公子，金錢來得易，去得易，就只說『承情過厚，也覺不安』。口角之間稍有不同，就揭出了他們的不同心理狀態。又如『迎駕』一齣，寫阮大鍼料事如神，可是在『選優』一齣裡，弘光帝爲了沒有聲色之奉，悶悶不樂，要阮大鍼猜他心事，阮大鍼故意屢猜不着，到最後還低頭沉吟說：『聖慮高深，臣衷愚昧，其實不能窺測。』這就更細緻地刻劃出阮大鍼表面假作痴呆，骨子裡別有用心的陰邪性格。

六

在關目處理上，作者首先抓住了與『桃花扇』直接相關的侯、李離合之情，作為傳奇的中心線索；再聯繫這條中心線索，展開了南明一代興亡的場景。傳奇從第一齣『聽稗』到第六齣『眠香』主要在寫侯、李的結合，同時展開了復社文人對阮大鍼的鬥爭，因為侯、李的結合實際上是這一政治派系鬥爭所促成的。從第七齣『卻奩』到第十二齣『辭院』，主要在寫侯、李的由合而離。牽入了左兵的東下就糧（『撫兵』齣），侯方域的修書勸止（『修札』齣），柳敬亭的携書投轅（『投轅』齣），因為侯方域這一方面的活動成爲馬、阮攻擊他的藉口，逼他不得不離開香君往投史可法的。從第十三齣『哭主』到第十六齣『設朝』，是南明興亡的關鍵。由於爲復社文人所擁護的史可法一派在這次鬥爭裡的失敗，這就成爲後來侯、李兩人遭受種種迫害的張本。下文從第十七齣『拒媒』到第三十齣『歸山』，分兩條子線交互發展。一條子線以香君爲中心，通過馬、阮等權奸對香君的迫害，揭示了南明統治集團腐朽的本質，同時表現香君對愛情的堅貞。一條子線以方域爲中心，聯繫了四鎮的內鬩，高傑的被殺，馬、阮等權奸的大捕東林、復社黨人，爲後來南明王朝內部矛盾進一步激化的張本。從第三十一齣『草檄』至第四十齣『入道』，寫侯、李在江山無主、風景全非的情況之下，又由離而合。同時寫左良玉爲援救復社黨人，聲討馬、阮，馬、阮調

黃、劉三鎮兵去防禦，史可法困守揚州，孤立無助，直接帶來了南明覆亡的後果。此外上本開首試一齣『先聲』，下本開首加一齣『孤吟』，是上下本的序幕；上本末了閨一齣『閒話』，是上本的小結場；下本末了續一齣『餘韻』，是全本的總結場。用這樣的關目處理來加緊全劇的結構是前代的傳奇裡所沒有的。然『孤吟』一齣深得董解元『西廂記諸宮調』開篇的遺意，『餘韻』一齣神情上跟『浣紗記』末齣『泛湖』相通，這些地方還是作者創造性地學習前人的結果。

元人白仁甫的『梧桐雨』雜劇根據白居易『長恨歌』的精神，上半極力描寫唐玄宗、楊玉環的情話纏綿，唐宮的熱鬧場景，強烈地反襯出後來馬嵬坡的生離死別，唐宮的夜雨淒涼；這在同程度上給後來寫歷史興亡戲的傳奇作家以啓發。孔尚任更有意識地掌握了這一點來加強『桃花扇』傳奇的悲涼氣氛。傳奇『聽稗』齣『解三醒』曲：『暗紅塵霎時雪亮，熱春光一陣冰涼。』已透露了這種用意^[七]。後來在『修札』齣裡更借柳敬亭與侯方域的對白，指出『那熱鬧局就是冷淡的根芽，爽快事就是牽纏的枝葉』。傳奇上本寫侯、李那樣旖旎風光的生活，正為後來他們的淒涼歲月埋伏下根芽。下本寫弘光帝的選優演戲，馬、阮的賞雪觀梅，傳歌開宴，也招致了國破家亡的後果。作者的藝術構思，正是從他所謂『熱鬧局就是冷淡的根芽』這一現實認識出發的。

然而另外一面，作者從『爽快事就是牽纏的枝葉』這一看法出發，認為陳定生、吳次尾等復社文人對阮大鍼等的鬥爭未免太利害了，因此牽引起後來一連串的黨禍。顧天石的『桃花扇序』已指出了這一點，作者在『鬪丁』、『鬧榭』等齣的關目處理上，也表現了他這一看法。然而復社

文人當時所必須首先團結的是南明政治上軍事上比較進步的人物，而不是阮大鍼等閹黨餘孽。正由於復社文人以及他們所擁護的史可法、左良玉等還沒有做好這一方面的內部團結工作，因此當南明建立王朝時，被馬士英、阮大鍼等搶先了一步，掌握了中樞的政權。後來當左良玉引兵東下聲討馬、阮時，先是遇到何騰蛟的反對，後又遭到黃得功的阻擊，終於不能取得勝利，而不是由於復社文人對阮大鍼的鬥爭過於利害，因而引起黨禍牽纏的問題。就這方面說，作者在開首幾場戲的處理上多少留下了缺陷，容易使有些讀者誤認為阮大鍼等閹黨的倒行逆施是復社文人對他們過火鬥爭的結果。

此外作者在劇情處理上還有兩點值得我們注意。一是針線的細密，就全部傳奇看，各個情節的發展，可以清楚地看出它們先後之間的聯繫：前面情節為後面情節的張本，後面情節為前面情節的照應，連環相牽，互相生發。這不但在重要關目的處理上是如此，即劇中許多極其微細的地方，也都細針密線，一絲不漏的。如第二十齣寫侯方域到蔡益所書坊裡訪問陳定生、吳次尾，因而一起被捕。在第二齣侯方域上場時就先說陳、吳兩人住在蔡益所書坊，與他時常來往。第三十四齣蘇崑生說自己與黃得功有一面之緣，要替左良玉去勸說他，在第五齣裡就先提到黃得功祭旗，要約蘇崑生、柳敬亭吃酒。傳奇第八齣總批說：『左部八人未出蔡益所而其名先標於第一折，右部八人未出藍田叔而其名先標於第二折，總部二人未出張瑤星而其名先標於開場，直至閹折始令出場，為後本關鈕。後本二十八、二十九、三十折，三人乃挨次沖場，自述脚色。』這些地方可

以看出作者細針密線的功夫。

次是轉換的靈活。在劇情處理上作者如只注意到情節發展的必然關係，而不注意到它們中間所可能發生的偶然因素；那將使戲中人物都像機器一樣，只能按着重複刻板的公式行動，而不能真實表現現實生活的豐富性與複雜性。傳奇第一齣『聽稗』，侯方域本來約好和陳定生、吳次尾到治城道院同看梅花，那知半途遇到家僮，說魏府徐公子要請客看花，道院早已被佔了。這時候方域就建議到秦淮一訪佳麗，而陳、吳二人則主張去聽柳敬亭說書。侯方域說柳麻子是阮大鍼的門客，不願去聽，吳次尾說他寫了『留都防亂揭帖』聲討阮大鍼，柳敬亭才知道阮鬚子是魏闥餘黨，拂衣而去。通過這一轉折，補敘了前一階段統治階級內部的派系鬥爭，同時還介紹了徐公子的豪華生活，柳麻子的俠義性格，映帶後面許多情節。傳奇第二齣『傳歌』，楊龍友去訪李香君，看到四壁許多名人的題贈，本想和韻一首，沉吟了一回，覺得自己做他們不過，還是畫幾筆墨蘭吧。後來看見藍田叔在壁上畫的拳石，就在拳石旁畫了幾筆蘭花。經過這一轉折，一面介紹了楊龍友的畫筆，為後來在香君宮扇上點染桃花的張本，同時還預先把後來寄居媚香樓的藍田叔介紹給讀者。又如『訪翠』齣，柳敬亭陪侯方域去訪李香君，偏偏碰到她去參加盒子會去了。『修札』齣侯方域正想聽柳敬亭說書，楊龍友匆匆而來，說左良玉引兵東下，要搶南京。這些地方都見出作者在劇情處理上的善於轉折變換，使讀者看了上一節，不能預擬它下一節。作者在『凡例』裡自說在排場處理上『俱獨闢境界』，他對於當時戲劇寫作上的公式化傾向是有意通過創作實踐跟

它鬥爭的。如『激將法』在當時戲曲裡已成爲濫套，作者在『修札』齣裡當侯方域要用此法來激動柳敬亭時，柳敬亭當場拆穿了它，這就給人一種新鮮的感覺。又如生旦當場團圓已成傳奇的慣例。作者寫侯、李二人經過種種波折，才得相逢，又因張道士當頭一聲棒喝，彼此憬然大悟，撒手分離。然而就前一情節說，它是從柳敬亭的性格出發的（柳敬亭以說書擅長，諸葛亮的激張飛，宋公明的激李逵，早就爛熟的）；就後一情節說，它是切合侯、李兩人在國破家亡以後的特殊境況的。從傳奇裡所表現的侯、李兩人的全部鬥爭歷史看，他們所熱烈追求的除了雙方愛情上的美滿結合外，還有他們更大的政治上的目的；因此經過張道士的一番指點，他們即憬然大悟，是完全可以理解的。正由作者在情節處理上從人物的不同性格與特定環境出發，這才能『種種出奇而不失之怪』^{〔八〕}，在創作上表現高度的現實主義精神，突破了當時傳奇家的公式與濫套。

孔尚任是孔子第六十四代孫子，他在寫戲上自比孔子的『正雅頌』，而在歷史人物評價上又自比孔子的『作春秋』。『桃花扇』的寫定在『新朝既建，忌諱實多』的時代，『春秋』的大義微言，有時也在作者的寫作上起了影響。如作者在第二齣李貞麗出場時，說有個馬士英的妹丈、阮大鍼的盟弟楊龍友常到院中來；他的用意是讓這兩個奸臣的姓名首先從老鴿口裡說出，表示對他們的貶斥。又如作者在第二十四齣裡，從阮大鍼口裡說出王鐸補內閣大學士，錢謙益補禮部尚書，用意也是對錢、王兩人的鄙棄。這些地方未免用意太深，就戲劇說，不是很適合的。

就曲詞、賓白說，作者有一套完整的寫作方法，具見於原書『凡例』第五至第十二各條。這裡可以就他在傳奇裡所表現的，扼要加以說明。

一、曲文、說白，各有職司，位置得當，給人一種骨肉停勻的感覺。作者在『凡例』裡說：『詞曲皆非浪填，凡胸中情不可說，眼前景不能見者，則借詞曲以詠之。若應作說白者，但入詞曲，聽者不解，而前後間斷矣。』這就嚴格地區別了詞曲與說白的不同作用。即凡描摹人物的環境（眼前景）與內心活動（胸中情）時用詞曲。一般事實的說明，情節的交代，要通過說白表現。試舉『眠香』一齣作例，這齣開場時李貞麗艷裝上，唱『臨江仙』一曲：

短短春衫雙捲袖，調箏花裡迷樓。今朝全把綉簾鉤，不教金線柳，遮住木蘭舟。

春衫捲袖，花裡調箏，綉簾全捲，表現了媚香樓當時熱烈、開朗的景象。『不教金線柳，遮住木蘭舟。』更寫出了秦淮河上的秀麗景色，透露了李貞麗在新女壻就要到來時的期待心情。在這支曲子之後，即通過李貞麗的一段獨白敘述了楊龍友替香君招侯方域梳櫛的經過。又通過她與保兒的對白，交代了一些準備工作，接着楊龍友上場，唱『一枝花』一曲：

園桃紅似綉，艷覆文君酒。屏開金孔雀，圍春晝。滌了金甌，點着噴香獸。這當壚紅袖，誰最溫柔，拉

與相如消受。

這曲子上半從楊龍友眼裡反映出媚香樓在迎接侯、李佳期時的旖旎風光。後面三句表達了楊龍友當時的心情，認為把這『最溫柔』的『文君』，『拉與相如消受』，是他的得意之作。接下楊龍友對李貞麗說明他送來箱籠爲香君助妝，李貞麗喚香君出來拜謝。以後是侯方域與三清客、三妓女上場，奏樂飲酒。這些情節都是通過賓白說明的。在侯方域與李香君合盞交杯時，唱了兩支『梁州序』曲：

齊梁詞賦，陳隋花柳，日日芳情迤逗。春衫偎倚，今番小杜揚州。尋思描黛，指點吹簫，從此春入手。秀才渴病急須救，偏是斜陽遲下樓，剛飲得一杯酒。

——侯方域唱

樓台花顫，簾櫳風抖，倚着雄姿英秀。春情無限，金釵肯與梳頭。閒花添艷，野草生香，消得夫人做。今宵燈影紗紅透，見慣司空也應羞，破題兒真難就。

——李香君唱

通過這兩支曲子反映出南明復社文人的名士風流習氣，畫出了媚香樓的花光燈影，也傳達了侯方域、李香君的歡暢與嬌羞。試想像『秀才渴病急須救，偏是斜陽遲下樓』，以及『今宵燈影紗紅透，見慣司空也應羞』這些特定人物在特定環境裡所引起的心情，如果不是用詞曲詠嘆，是很難憑說白直接表示的。

由於作者從戲曲所要表達的內容出發，對那些地方用說白、那些地方用詞曲，有比較明確的界限。因此在曲文賓白的安排上較爲勻稱合度。作者在『凡例』裡自說每長齣止填八曲，短齣止填四曲或六曲。這一方面是爲了適合腔長拍緩的崑曲流行以後舞台上演唱的要求；一方面也由於作者把曲詞的作用嚴格地限制在『眼前景不可見，胸中情不可說』的表達上，每齣填的曲子自然要比一般傳奇少了些。

二、作者注意到了曲文風格與戲情的一致性。如『傳歌』、『訪翠』、『眠香』等齣，寫兒女風情，許多曲文都表現了秀艷溫柔的風格。『哭主』、『誓師』、『沈江』等齣，寫南明政治上重大事變，許多曲文都帶着激昂慷慨的聲情。就曲詞切合人物聲口說，多數地方表現得很好。如『聽稗』齣侯方域唱的『戀芳春』一曲，『投轄』齣柳敬亭唱的『新水令』一曲，『罵筵』齣阮大鍼唱的『縷縷金』一曲，都是一開口卽『如聞其聲，如見其人』的。然而作者在這方面還是存在缺點的。如『聽稗』齣柳敬亭唱的『懶畫眉』前腔，有『春雨如絲宮草香，六朝興廢怕思量』等句，與這個在傳奇裡一貫表現江湖豪俠之氣的人物聲口不類。『哭主』齣左良玉上場時唱的『聲聲慢』，有『逐人春色，入眼睛光，連江芳草青青』等句，也不合這個出身行伍的武將的粗豪性格。

三、作者在『凡例』裡主張詞曲要寫得『詞意明亮』，這是對的。我們從作者在『桃花扇』裡許多寫得較爲流暢的詞曲來檢查，已基本上克服了從明代中葉以來梅禹金、屠赤水一派的典麗作風。然而另外一面，作者又主張製曲要『一首成一首之文章，一句成一句之文章』，主張在詞曲中

用典要『信手拈來，不露餽釘堆砌之痕』，這就說明他的『詞意明亮』，只是就書本上的功夫說，還不可能像關漢卿、王實甫等作家除了從許多優秀的古典詩詞裡吸取有用的詞彙外，還從人民口頭上直接提煉語言，加強了曲子的表達力量。在說白方面，作者主張『寧不通俗，不肯傷雅』，也使戲中許多淨、丑賓白，喪失應有的潑辣與機趣。

總之，『桃花扇』傳奇在語言運用上給我們的總的印象是典雅有餘，當行不足〔凸〕；謹嚴有餘，生動不足。劇中許多曲詞，我們在書房裡低徊吟詠，真覺滿口芬芳；而搬到舞台上演唱，不見得入耳就能消化，這實際上表現了明清之間文人劇作的共同特徵。

我國從明代中葉到清初，是文人寫戲曲的極盛時期。從徐渭、梁辰魚到李漁、李玄玉，他們寫出了不少優秀的戲曲，同時也在創作實踐上豐富了戲曲的理論知識，提高了戲曲的理論水平。『桃花扇』傳奇不但在戲曲創作上接受了前人的豐富經驗，成爲劃時代的巨著；即原書『凡例』及每齣眉批、總批〔凸〕，也爲今天研究中國戲曲的人提供了豐富的理論知識。然而作者雖自定『凡例』，而不爲『凡例』所拘（如『閒話』齣全用說白，『孤吟』齣全用詞曲，『獻寶』齣沒有下場詩）；重視前人經驗，而不爲前人經驗所限。作者在『凡例』裡自稱全劇布局『能脫去離合悲歡之熟徑』，在『先聲』齣的總批說：『首一折「先聲」與末一折「餘韻」相配，從古傳奇有如此開場否？然可一不可再也；古今妙語皆被俗口說壞，古今奇文皆被俗筆學壞。』這些地方可以見出作者在戲曲創作上反對陳陳摹擬、重視推陳出新的精神。

孔尚任字聘之，又字季重，號東塘，別號岸堂，自號云亭山人。公元一六四八年，生於山東曲阜縣。他少年時讀書曲阜縣北石門山中，已博采遺聞，準備寫一本反映南明一代興亡的戲曲，這可說是他寫作『桃花扇』傳奇的思想醞釀時期。值得注意的是明末愛國詩人賈鳧西在他少年時期的思想影響^(二)，成爲他採取通俗文藝形式來反映南明興亡的鼓舞力量。後來『桃花扇』『聽稗』齣的鼓詞和『餘韻』齣的『哀江南』曲，就一字不動地採用賈鳧西的『木皮子鼓詞』，可以看出這位愛國詩人在思想與藝術上對他的深遠影響。公元一六八四年，清康熙帝南巡江南，在這年冬天回京，路過山東，到曲阜祭祀孔子。孔尚任被薦舉在御前講經，得到康熙帝的褒獎，被任命爲國子監博士。公元一六八六年，他隨刑部侍郎孫在豐出差淮揚，疏浚黃河海口，到公元一六八九年的冬天才回北京。這時期他結識了明遺民冒辟疆、鄧孝威、杜于皇、僧石濤等人。在揚州登梅花嶺，拜史可法衣冠塚。在南京登燕子磯，遊秦淮河，過明故宮，拜明孝陵，還到棲霞山白雲菴訪張瑤星道士。這些生活經歷，加深了他對南明亡國的感慨，也豐富了『桃花扇』傳奇的素材。孔尚任回京以後，繼續任國子監博士。當時清朝政權已經穩定，我國封建經濟在明末清初一度萎縮之後又轉向繁榮。北京爲全國首都，戲曲演出極盛。公元一六九四年，孔尚任與顧天石合

作的『小忽雷』傳奇在景雲部演出。小忽雷是唐宮的樂器，段安節『樂府雜錄』有關於善彈這樂器的唐宮宮女鄭中丞因忤旨賜死、被宰相權德輿的舊吏梁厚本所救、結為夫婦的傳說。傳奇以鄭中丞為鄭注的妹妹，與書生梁厚本有婚姻之約，被鄭注獻入宮中，又為宦官仇士良所陷害。中間牽入朝官李訓、鄭注等對宦官仇士良、魚弘志等的鬥爭，反映了唐文宗一朝政治與當時著名文人白樂天、劉夢得等的的生活。就主題及結構看，跟『桃花扇』是同一類型的戲。傳奇開端有散曲『博古閒情』一套，中間『逍遙樂』等三曲，生動地描寫了孔尚任在北京的冷宦生涯：

僑寓在海波巷裡，掃除了小小茅堂，藤牀木椅。窗兒外竹影蘿陰，濃翠如滴，偏映着瀟灑葛裙白紵衣。雨歇後，湘簾捲起，受用些清風到枕，涼月當階，花氣撲鼻。

——『逍遙樂』

偏有那文章湖海舊相知，剝啄敲門來問你。帶幾篇新詩出袖底，硬教評批。君莫逼，這千秋讓人矣。

——『金菊香』

喜的是殘書卷，愛的是古鼎彝，月俸錢支來不勾一朝揮。大海潮，南宋器；甘黃玉，漢羌笛；唐羯鼓，斷漆奇□□；又收得小忽雷焦桐舊尾。

——『梧葉兒』

公元一六九九年，孔尚任在遷官戶部主事五年之後，陞任戶部廣東司員外郎，經過他十餘年苦心經營的『桃花扇』傳奇就在這年六月脫稿。由於這部戲曲反映明末清初社會現實的廣泛性，深刻性，它的強烈的愛國主義精神，以及它在藝術形象上的巨大感染力量，立即引起了廣大讀者的

注意，並在舞台上經常演出，使有些明代的故臣遺老，重新勾起亡國之痛，『燈炮酒闌，唏噓而散』。這年秋天的一個晚上，康熙帝派內侍向孔尚任索『桃花扇』稿本，孔尚任匆忙中從張平州家覓得一本，在半夜裡送進去。由於孔尚任在『桃花扇』裡表現了明末清初中國人民對明朝亡國的遺恨與哀思，表揚了史可法、左良玉、黃得功等忠於明朝的人物，諷刺了劉良佐、劉澤清、田雄等降清的漢奸，在『餘韻』齣裡甚至以『開國元勳留狗尾，換朝元老縮龜頭』形容那改換清代裝束為清朝辦事的徐青君，這就必然地要引起康熙帝以及他左右的不滿。馬雍先生認為孔尚任在這年秋天的罷官『很可能和『桃花扇』的脫稿有關』。不論就『桃花扇』傳奇本身或他在罷官以後所寫的詩歌看，都可以引出這個合理的推斷。

孔尚任罷官以後，在北京又逗留了一年多，在公元一七〇一年的春天才回到曲阜石門山老家。當時以任俠著名的大興王源寫序送他說：『先生以文章博雅重於朝，羽儀當世，而孜孜好士不倦。士無貴賤，挾片長，莫不折節交之。凡負奇無聊不得志之士，莫不以先生為歸。先生竭俸錢典衣，時時煮脫粟沽酒，與唱和談讌，酣嬉慰藉。』在封建社會，這樣的人物是不可能不引起統治集團的嫉視的。孔尚任留別王士禛詩：『揮淚酬知己，歌騷問上天；真嫌芳草穢，未信美人妍。』也表現了自己罷官後的憤慨心情。

孔尚任罷官回家以後，又過了七年，『桃花扇』傳奇才因得到津門詩人佟蔗村的幫助，刻板印行。此後又過了十年，在康熙五十七年戊戌，即公元一七一八年的春天，死於曲阜石門山家中，

年七十歲。

孔尚任遺留的著作除『桃花扇』傳奇外，還有『出山異數記』一卷，記載他因康熙帝到曲阜祭孔而出山任官的經過；『湖海集』十三卷，輯錄了他在淮揚一帶疏浚海口時所寫的詩文；『享金簿』一卷，記錄他平生所收藏的書畫古玩；都是我們今天研究這位祖國歷史上偉大戲曲作家的生平的重要文獻資料。

九

自從中華人民共和國成立以來，我國戲曲在毛主席『百花齊放、推陳出新』的正確方針指導之下，得到了空前的發展。連年來我國戲曲代表團在亞洲、歐洲、非洲及南美洲各國演出，更得到各國人民普遍的贊揚，為我國人民在通過文化交流，促進世界和平的事業上作出卓越的貢獻。然而我們今天的戲曲創作還遠遠落在舞台演出水平的後面，乃是無可諱言的事實。幾年來戲曲工作者們雖然也較為成功地改編了一些舊的劇目，如越劇的『梁山伯與祝英台』，黃梅戲的『天仙配』，評劇的『秦香蓮』等；又新編了一些劇目，如滬劇的『羅漢錢』、『金黛萊』，京劇的『三座山』，甬劇的『兩兄弟』等，但還是不能跟我國戲曲史上一些偉大作家的作品相比的。怎樣使我國戲曲創作無愧於這個偉大的時代，符合於今天舞台演出的要求，除了要求戲曲作家們熟悉舞台藝

術，熟悉歷史上各階層人民生活（這是寫歷史戲所必需的）和現代人民生活（這是寫現代戲所必需的）外，還必須認真向我國歷史上許多優秀的戲曲作家學習，很好地總結我國古典戲曲的創作經驗，進一步加以提高與發揚。我們對『桃花扇』的整理工作，主要是從這個目的要求出發的。

我們的整理工作計分校勘、標點、注釋三方面。校勘最初根據蘭雪堂本、西園本、暖紅室本、梁啓超注本互校，擇善而從。後來借到北京圖書館的康熙戊子刻本，又據以校正個別訛字。其中如咱字原文或作偕，碰字原文都作礪，一例改作現代通行的字，以便讀者。

標點方面爲便於讀者的誦讀，在曲文和說白中的駢語、詩詞部分，除顧到語意外，還注意了它的音節和格調。我國戲曲的印刷款式，從宋元以來逐漸形成一種合於這種體裁的統一形式。梁啓超先生的『桃花扇』注本把它改照話劇的形式編排，那是不必要的。

注釋方面除了注明典故出處、疑難詞句外，有時還就整句、連句甚至整支曲子加以串釋，指出作者的用意所在。因爲我們從許多青年讀者方面了解，他們對於中國古典文學裡的詩、詞、曲子，有時每個字都認識，每個詞都了解，但連成一句或二句時，依然莫明其妙。串釋部分對於這些讀者是有用的。然而我國許多優秀的詩篇或詞曲，特別是其中精警之處，語言裡所包涵的意象極其豐富，我們串釋時只能着要地指出它的某一方面，讀者要深知作者之意，仍必須自己用心體會。又這樣的串釋，比之只就原書引用典故注明出處，疑難字句注明字義、詞意，容易犯主觀片面的毛病，更可能由於對作者的原意體會不深以至曲解或誤解，這些地方希望讀者在發現時加以指正。

〔一〕清袁枚詩：『一代正宗才力薄，望溪文集阮亭詩。』『望溪文集』，方苞著；阮亭詩，指王士禛所寫的詩。

〔二〕見戴名世『宏光朝僞東宮、僞后及黨禍紀略』。〔三〕『明季北略』二卷楊漣條，記東林黨人楊漣被逮時，『都城士民數萬擁道呼號』。『碧血錄』記東林黨人魏大中被逮時，『士民號慟者勢幾萬人』。周順昌被逮時，『百姓夾道執香，哭聲干雲』。『復社紀略』二卷記劉士年知太倉州事被劾去位時，『傾國數十萬人爲之罷市』。

〔四〕引語見『桃花扇本末』。〔五〕引語見『夢梁錄』。〔六〕根據侯方域寫的『李姬傳』，在南京企圖爲阮大鍼拉攏侯方域而爲李香君所識破的是一個不知名字的王將軍，作者把這情節歸之於後來爲香君畫扇的楊龍友，是爲了集中人物，減少頭緒。既然在戲裡由楊龍友演出這情節，就應該按照楊龍友這個特定歷史人物的性格重新處理，不能簡單地把『李姬傳』裡的王將軍原封不動地由楊龍友代演。從這些地方都可以看出作者在對『桃花扇』傳奇的素材進行藝術構思時的現實主義精神：它是在掌握大量的歷史文獻和材料的基礎上進行藝術加工；是忠於歷史事實，而又不爲歷史事實所拘束的。有些讀者就傳奇中個別情節不符合當時某些歷史著作，加以指摘，這些地方往往正是表現了作者慘澹經營的苦心。〔七〕原書此處批語：『此『桃花扇』大旨也，細心領略，莫負漁郎指引之意』。〔八〕這裡借用李開先評喬夢符語。〔九〕當行，指合於戲曲這個行業的要求。〔一〇〕『荀學齋日記』說『桃花扇』評語是孔尚任自己的手筆。〔一一〕參看孔尚任『木皮散客傳』。〔一二〕大海潮、玉羌笛、唐羯鼓，都是孔尚任在北京收羅到的古代樂器。

〔一三〕見『桃花扇本末』。〔一四〕見一九五四年五月二十四日『光明日報』馬雍先生『孔尚任及其桃花扇』一文。

桃花扇目錄

卷一上本

試一齣	先聲	.....	一
第一齣	聽稗	.....	五
第二齣	傳歌	.....	五
第三齣	閔丁	.....	三
第四齣	偵戲	.....	九

卷二上本

第十齣	修札	.....	七
第十一齣	投轅	.....	七
第十二齣	辭院	.....	九
第十三齣	哭主	.....	五
第十四齣	阻奸	.....	九
第十五齣	迎駕	.....	七

第五齣	訪翠	.....	六
第六齣	眠香	.....	四
第七齣	卻奩	.....	九
第八齣	鬧榭	.....	五
第九齣	撫兵	.....	六

第十六齣	設朝	.....	二
第十七齣	拒媒	.....	七
第十八齣	爭位	.....	四
第十九齣	和戰	.....	三
第二十齣	移防	.....	四
閏二十齣	閒話	.....	六

卷三下本

加二十一齣	孤吟	一三
第二十一齣	媚座	一六
第二十二齣	守樓	一四
第二十三齣	寄扇	一四
第二十四齣	罵筵	一五

卷四下本

第三十齣	歸山	一九
第三十一齣	草檄	一九
第三十二齣	拜壇	二五
第三十三齣	會獄	二三
第三十四齣	截磯	二七
第三十五齣	誓師	三一

第二十五齣	選優	一六
第二十六齣	賺將	一六
第二十七齣	逢舟	一七
第二十八齣	題畫	一七
第二十九齣	逮社	一八
第三十六齣	逃難	二五
第三十七齣	劫寶	三一
第三十八齣	沈江	二六
第三十九齣	棲真	二四
第四十齣	入道	二四
續四十齣	餘韻	二五

桃花扇卷一

試一齣 先聲

康熙甲子八月

【蝶戀花】〔副末〕〔三〕 氈巾、道袍、白鬚上古董先生〔四〕誰似我？非玉非銅，滿面包漿〔五〕裹。剩魄殘魂無伴夥，時人指笑何須躲。舊恨填胸一筆抹〔六〕，遇酒逢歌，隨處留皆可。子孝臣忠萬事妥，休思更吃人參果〔七〕。

日麗唐虞世〔八〕，花開甲子年〔九〕；山中無寇盜，地上總神仙。老夫原是南京太常寺一個贊禮〔一〇〕，爵位不尊，姓名可隱。最喜無禍無災，活了九十七歲，閱歷多少興亡，又到上元甲子〔一一〕。堯舜臨軒〔一二〕，禹皋〔一三〕在位；處處四民安樂，年年五穀豐登〔一四〕。今乃康熙二十三年，見了祥瑞一十二種。〔內問介〕〔一五〕請問那幾種祥瑞？〔屈指介〕河出圖〔一六〕，洛出書〔一七〕，景星明〔一八〕，慶雲現〔一九〕，甘露降〔二〇〕，膏雨零〔二一〕，鳳凰集〔二二〕，麒麟遊，蓂莢〔二三〕發，芝草〔二四〕生，海無波〔二五〕，黃河清〔二六〕。件件俱全，豈不可賀！老夫欣逢盛世，到處遊遊。昨在太平園中，看一本新出傳奇，名爲『桃花扇』，就是明朝末年南京近事。借離合之情，寫興亡之感，實事實人，有憑有據。老夫不但耳聞，皆曾眼見。更可喜把老夫衰態，也拉上了排場，做了一個副末脚色；惹的俺哭一回，笑一回，怒一回，罵一回。那滿座賓客，怎曉得我老夫就是戲中

之人！〔內〕請問這本好戲，是何人著作？〔答〕列位不知，從來填詞名家，不著姓氏〔二七〕。但看他有褒有貶，作春秋必賴祖傳〔二八〕；可咏可歌，正雅頌豈無庭訓〔二九〕！〔內〕這等說來，一定是云亭山人〔三〇〕了。〔答〕你道是那個來？〔內〕今日冠裳雅會〔三一〕，就要演這本傳奇。你老既係舊人，又且聽過新曲，何不把傳奇始末，預先鋪敘一番，大家洗耳？〔答〕有張道士〔三二〕的『滿庭芳』詞，歌來請教罷：

【滿庭芳】〔三三〕公子侯生，秣陵〔三四〕僑寓，恰偕南國佳人；讒言暗害，鸞鳳一宵分。又值天翻地覆，據江淮藩鎮紛紜。立昏主，徵歌選舞，黨禍起奸臣。良緣難再續，樓頭激烈，獄底沉淪。卻賴蘇翁柳老，解救殷勤。半夜君逃相走，望烟波誰弔忠魂？桃花扇、齋壇揉碎，我與指迷津。

〔內〕妙，妙，只是曲調鏗鏘，一時不能領會，還求總括數句。〔答〕待我說來：

奸馬阮中外伏長劍〔三五〕，巧柳蘇往來牽密線；

侯公子斷除花月緣，張道士歸結興亡案。

道猶未了，那公子早已登場，列位請看。

〔一〕齣——傳奇演唱的一個段落，相當於現代戲劇裡的一場。〔二〕先聲——我國南戲在演唱整本故事之前，照例由副末先登場對全本戲的故事內容作概括性的介紹，也附帶說明作者的創作意圖，這叫作『副末開場』或『家門終始』。『桃花扇』裡的『先聲』跟別的傳奇裡的『副末開場』或『家門終始』有同樣的作用。

〔三〕副末——戲曲中的角色名，一般扮劇中次要的年紀稍大的男子。〔四〕古董先生——古董本是古代留傳下來的文物，這裡比喻年紀大而不合時宜的人物。〔五〕包漿——是玩賞古董的術語。金玉等古物經人手長久摩挲，潤澤而有光彩，叫包漿。『儒林外史』第十一回：『你看這（爐）上面包漿，好顏色！』可參考。

〔六〕一筆抹——一筆勾銷之意。〔七〕人參果——傳說中的仙果。相傳它三千年一開花，三千年一結果，再三千年才得熟，人吃一個，就會長生不老。『休思更吃人參果』是說不敢有更高的奢望。〔八〕唐虞世——即唐堯和虞舜的時代，是中國古代傳說裡的理想時代。〔九〕甲子年——甲子是我國古代一種數詞，以十干（甲、乙、丙、丁、戊、己、庚、辛、壬、癸）和十二支（子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥）順次配合，六十次為一周，來計算年代。這裡的甲子年是指康熙二十三年，即公元一六八四年。〔一〇〕太常寺一個贊禮——太常寺，管理宗廟禮儀的機關。贊禮，官名，是祭祀時司儀的人。

〔一一〕上元甲子——我國古代的術數家以一百八十年算作一周，其中分作上、中、下三元。上元甲子即是一百八十周年裡的第一個甲子。這裡即指康熙二十三年。〔一二〕臨軒——過去皇帝不在正座而在平台設朝叫做臨軒。〔一三〕禹泉——禹即夏禹，堯舜時洪水到處泛濫，夏禹疏通九河，治退洪水。泉即泉陶，是虞舜時有名的獄官。〔一四〕五穀豐登——五穀即稻、黍、稷、麥、菽，通常用以稱一般農作物。豐登即豐收。

〔一五〕內問介——戲曲裡凡演員的動作、表情，稱作介（在雜劇裡稱作科）。內，指後台不出場的人物。

〔一六〕河出圖——傳說伏羲氏做皇帝時，有龍馬馱着一張圖從黃河出來，伏羲氏根據它畫成八卦。〔一七〕洛出書——傳說夏禹治水時，在洛水發現一個理龜，背上有許多文字，夏禹因根據它寫成『九疇』一書。

〔二八〕景星明——景星又稱德星，傳說它只有在政治清明的朝代才出現。〔二九〕慶雲現——慶雲也稱景雲，傳說它只有在天下太平時才出現。〔三〇〕甘露降——過去傳說天降甘露，天下就會太平。〔三一〕膏雨零

——膏雨即甘霖，是久旱以後下的雨水。零是下降之意。〔三二〕鳳凰集二句——古時稱鳳凰作瑞鳥，麒麟作瑞獸，傳說只有聖人在世時，它們才會出現。〔三三〕萸（ㄉㄨ）萸——相傳是堯時的一種草，它每月

從初一至十五每日結一實，共得十五個果實；從十六至月尾每日落一實，落完為止。〔三四〕芝草——又名靈芝，古時把它當作瑞草。〔三五〕海無波——過去把海不揚波當作一種祥瑞。傳說周成王時有越裳氏來

朝，看見中國四海有三年不興波浪，以為中國出了聖人。〔三六〕黃河清——黃河的水本來是渾濁的，古時

將黃河清當作太平祥瑞。從注〔二八〕到這條的十二種『祥瑞』，都是沒有任何科學根據的；不過是古代統治階級爲了鞏固自己的統治，麻痹人民鬥爭意志而捏造出來的。〔三七〕填詞名家不著姓名——詞有一定的格

式，作詞時必須按照詞調的聲律填入字句，使字句的平、仄與詞調的音律相合，這叫做填詞。我國宋元以來由於正統派文人對戲曲的輕視，一般作家在發表戲曲作品時，往往不署真姓名。〔三八〕作春秋必賴祖傳

——『春秋』本是記載魯國歷史的書，相傳是孔子編的。孔尙任是孔子的第六十四代孫，他的『桃花扇』又是反映南明政治的歷史戲，因此說：『作春秋必賴祖傳。』〔三九〕正雅頌豈無庭訓——『詩經』分爲風、

雅、頌三個部分。雅是正的意思，周人稱正聲作雅樂，頌是用於祭祀的樂歌。這裡的雅頌即比喻戲曲。庭訓是父親對兒子的教訓。『論語』記孔子在家時曾教他的兒子伯魚讀『詩經』，『正雅頌豈無庭訓』，就是根據

這故事說的。〔四〇〕云亭山人——即『桃花扇』作者孔尙任的別號。〔四一〕冠裳雅會——指士大夫的集會。〔四二〕張道士——指劇中人物張薇，他的事跡見閨二十齣注〔三〇〕。〔四三〕滿庭芳——這首詞概括了

『桃花扇』傳奇的全部情節，這是當時傳奇的體例，可參看『先聲』條注文。詞中所寫的情節都見下面四十多齣戲文，這裡不一一加注。〔四四〕秣（ㄇㄛˋ）陵——即今南京。〔四五〕奸馬阮中外伏長劍——意說馬

士英、阮大鍼內外互相勾結，暗中施行奸謀。

第一齣 聽稗

崇禎癸未二月

【戀芳春】〔生儒扮上〕孫楚樓〔二〕邊，莫愁湖上，又添幾樹垂楊。偏是江山勝處，酒賣斜陽，勾引遊人醉賞，學金粉南朝模樣〔三〕。暗思想，那些鶯顛燕狂，關甚興亡〔四〕！

〔鷓鴣天〕院靜廚〔五〕寒睡起遲，秣陵人老看花時；城連曉雨枯陵樹〔六〕，江帶春潮壞殿基。傷往事，寫新詞，客愁鄉夢亂如絲。不知烟水西村舍，燕子今年宿傍誰？小生姓侯，名方域〔七〕，表字朝宗，中州歸德〔八〕人也。夷門譜牒〔九〕，梁苑冠裳〔一〇〕。先祖太常〔一一〕，家父司徒，久樹東林之幟；選詩雲間〔一二〕，徵文白下，新登復社之壇。早歲清詞〔一三〕，吐出班香宋豔；中年浩氣，流成蘇海韓潮。人鄰耀華之宮〔一四〕，偏宜賦酒；家近洛陽之縣〔一五〕，不願栽花。自去年壬午〔一六〕，南闈〔一七〕下第，便僑寓這莫愁湖畔。烽烟未靖，家信難通，不覺又是仲春時候；你看碧草粘天〔一八〕，誰是還鄉之伴；黃塵〔一九〕匝地，獨爲避亂之人。〔歎介〕莫愁，莫愁！教俺怎生不愁也！幸喜社友陳定生、吳次尾〔二〇〕，寓在蔡益所〔二一〕書坊，時常往來，頗不寂寞。今日約到

冶城道院〔三〕，同看梅花，須索早去。

【懶畫眉】乍暖風烟滿江鄉，花裡行廚攜着玉缸〔三〕，笛聲吹亂客中腸，莫過烏衣巷〔四〕，是別姓人家新畫梁。

〔下〕〔末〕〔丑〕、小生儒扮上

【前腔】王氣金陵〔六〕漸凋傷，鼙鼓旌旗〔七〕何處忙？怕隨梅柳渡春江〔八〕。〔末〕小生宜興陳貞慧是也。〔小生〕小生貴池吳應箕是也。〔末問介〕次兄可知流寇〔九〕消息麼？〔小生〕昨見邸抄〔一〇〕，流寇連敗官兵，漸逼京師。那寧南侯左良玉〔一一〕，還軍襄陽。中原無人，大事已不可問，我輩且看春光。〔合〕無主春飄蕩，風雨梨花摧曉妝。

〔生上相見介〕請了，兩位社兄，果然早到。〔小生〕豈敢爽約！〔末〕小弟已着人打掃道院，沽酒相待。

〔副淨〕〔三〕扮家僮忙上〕節寒嫌酒冷，花好引人多。稟相公，來遲了，請回罷！〔末〕怎麼來遲了？〔副

淨〕魏府徐公子〔三〕要請客看花，一座大大道院，早已占滿了。〔生〕既是這等，且到秦淮〔四〕水榭，一訪佳麗，倒也有趣！〔小生〕依我說，不必遠去，兄可知道泰州柳敬亭〔五〕，說書最妙，曾見賞於吳橋范大司馬〔六〕、桐城何老相國〔七〕。聞他在此作寓，何不同往一聽，消遣春愁。〔末〕這也好！〔生怒介〕那柳麻子新做了閣兒阮鬚子〔八〕的門客，這樣人說書，不聽也罷了！〔小生〕兄還不知阮鬚子漏網餘生，不肯退藏；還在這裡蓄養聲伎，結納朝紳。小弟做了一篇留都防亂的揭

帖〔三九〕，公討其罪。那班門客才曉得他是崔魏逆黨〔四〇〕，不待曲終，拂衣散盡。這柳麻子也在其內，豈不可敬！〔生驚介〕阿呀！竟不知此輩中也有豪傑，該去物色的！〔同行介〕

【前腔】仙院參差弄笙簧〔四一〕，人住深深丹洞〔四二〕旁，閒將雙眼閱滄桑〔四三〕。〔副淨〕此間是了，待我叫門。〔叫介〕柳麻子在家麼？〔末喝介〕哇！他是江湖名士，稱他柳相公才是。〔副淨又叫介〕柳相公開門。〔丑小帽、海青〔四四〕、白髯，扮柳敬亭上〕門掩青苔長，話舊樵漁來道房。

〔見介〕原來是陳、吳二位相公，老漢失迎了！〔問生介〕此位何人？〔末〕這是敝友河南侯朝宗，當今名士，久慕清談，特來領教。〔丑〕不敢不敢！請坐獻茶。〔坐介〕〔丑〕相公都是讀書君子，甚麼『史記』、『通鑑』〔四五〕，不曾看熟，倒來聽老漢的俗談。〔指介〕你看：

【前腔】廢苑枯松靠着頽牆，春雨如絲宮草香，六朝興廢怕思量。鼓板輕輕放，沾淚說書兒女腸。

〔生〕不必過謙，就求賜教。〔丑〕既蒙光降，老漢也不敢推辭；只怕演義〔四六〕盲詞〔四七〕，難入尊耳。沒奈何，且把相公們讀的『論語』說一章罷！〔生〕這也奇了，『論語』如何說的？〔丑笑介〕相公說得，老漢就說不得；今日偏要假斯文，說他一回。〔上坐敲鼓板說書介〕問余何事棲碧山〔四八〕，笑而不答心自閒；桃花流水杳然去，別有天地非人間。〔拍醒木〔四九〕說介〕敢告列位，今日所說不是別的，是申魯三家〔五〇〕欺君之罪，表孔聖人正樂之功。當時魯道衰微，人心僭竊〔五一〕，我夫子自衛反魯

〔丑〕，然後樂正。那些樂官恍然大悟，愧悔交集，一個個東奔西走，把那權臣勢家鬧烘烘的戲場，頃刻冰冷。你說聖人的手段利害呀不利害？神妙呀不神妙？〔敲鼓板唱介〕

〔鼓詞一〕自古聖人手段能，他會呼風喚雨，撒豆成兵。見一夥亂臣無禮教歌舞，使了個些小方法，弄的他精打精〔丑〕。正排着低品走狗奴才隊，都做了高節清風大英雄！

〔拍醒木說介〕那太師名摯，他第一個先適了齊。他爲何適齊，聽俺道來！〔敲鼓板唱介〕

〔鼓詞二〕好一個爲頭爲領的太師摯，他說：『咳，俺爲甚的替撞三家景陽鐘〔丑〕？往常時瞎了眼睛在泥窩裡混，到如今抖起身子去個清。大撒脚步正往東北走，合夥了個敬仲老先〔丑〕才顯俺的名。管喜的孔子三月忘肉味〔丑〕，景公擦淚側着耳聽；那賊臣就吃了豹子心肝熊的膽，也不敢到姜太公家裡〔丑〕去拿樂工。』

〔拍醒木說介〕管亞飯的名干，適了楚；管三飯的名繚，適了蔡；管四飯的名缺，適了秦。這三人爲何也去了？聽我道來！〔敲鼓板唱介〕

〔鼓詞三〕這一班勸膳的樂官不見了領隊長，一個個各尋門路奔前程。亞飯說：『亂臣

堂上掇着碗，俺倒去吹吹打打伏侍着他聽；你看咱長官此去齊邦誰敢去找？我也投那熊繹〔五〕大王，倚仗他的威風。〔三飯說〕『河南蔡國雖然小，那堂堂的中原緊靠着京城。』〔四飯說〕『遠望西秦有天子氣，那強兵營裡我去抓響箏〔五〕。』〔一齊說〕『你每日倚着塞門〔六〕，樁子使喚俺，今以後叫你聞着俺的風聲腦子疼。』

〔拍醒木說介〕擊鼓的名方叔，入於河；播鞞〔六〕的名武，入於漢；少師名陽〔六〕，擊磬的名襄，入於海。這四人另有個去法，聽俺道來！〔敲鼓板唱介〕

〔鼓詞四〕這擊磬播鼓的三四位，他說：『你丟下這亂紛紛的排場俺也幹不成。您嫌這裡亂鬼當家別處尋主，只怕到那裡低三下四還幹舊營生。俺們一葉扁舟桃源路，這才是江湖滿地，幾個漁翁〔六〕。』

〔拍醒木說介〕這四個人，去的好，去的妙，去的有意思。聽他說些甚的？〔敲鼓板唱介〕

〔鼓詞五〕他說：『十丈珊瑚映日紅，珍珠捧着水晶宮，龍王留俺宮中宴，那金童玉女不比凡同。鳳簫象管龍吟細〔六〕，可教〔六〕人家吹打着俺們才聽。那賊臣就溜着河邊來趕俺，這萬里烟波路也不明。莫道山高水遠無知己，你看海角天涯都有俺舊弟兄。全要打破紙窗看世界，虧了那位神靈提出俺火坑；憑世上滄海變田田變海，俺

那老師父只管朦朧着兩眼定六經〔六六〕。』

〔說完起介〕獻醜，獻醜！〔末〕妙極，妙極！如今應制講義〔六七〕，那能如此痛快，真絕技也！〔小生〕敬亭才出阮家，不肯別投主人，故此現身說法〔六八〕。〔生〕俺看敬亭人品高絕，胸襟灑脫，是我輩中人，說書乃其餘技耳。

【解三醒】〔生、末、小生〕暗紅塵霎時雪亮〔六九〕，熱春光一陣冰涼，清白人會算糊塗帳。〔同笑介〕這笑罵風流跌宕〔七〇〕，一聲拍板溫而厲，三下漁陽慨以慷〔七一〕！〔丑〕重來訪，但是桃花誤處〔七二〕，問俺漁郎。

〔生問介〕昨日同出阮衙，是那幾位朋友？〔丑〕都已散去，只有善謳〔七三〕的蘇崑生，還寓比鄰。〔生〕也要奉訪，尙望同來賜教。〔丑〕自然奉拜的。

〔丑〕歌聲歇處已斜陽，〔末〕剩有殘花隔院香；
〔小生〕無數樓臺無數草，〔生〕清談霸業兩茫茫。

〔一〕聽稗（ㄊㄨㄛˋ）——稗即稗史，古來用以指一般小說野史。這裡的聽稗是指侯方域等去聽柳敬亭的說書。

〔二〕孫楚樓——孫楚是東晉的著名詩人。孫楚樓在南京城西，與莫愁湖相近。〔三〕學金粉南朝模樣——金

粉卽鉛粉，是婦女的化妝用品，用來敷面的。金粉南朝，指偏安江南的宋、齊、梁、陳等朝代。當時明朝的統治已臨到崩潰的前夕，而南都人物還只顧妝點太平，尋歡買醉，因此作者通過侯方域的自白，加以諷刺，說他們學金粉南朝的亡國作風。

〔四〕那些鶯顛燕狂，關甚興亡——鶯顛燕狂，暗喻那些不管國家興亡，只顧個人尋歡作樂的小人物。關甚，管什麼的意思。

〔五〕廚——紗廚，就是帳子。〔六〕城連曉雨枯陵樹二句——南京是明代的留都（留都見本書第三齣注〔三六〕），有明孝陵及明宮殿，陵樹、殿基，卽指明代的皇陵和宮殿說的。

〔七〕侯方域——是明末清初著名的文人（一六一八—一六五四），著有『壯悔堂文集』，『四憶堂詩集』。『桃花扇』中的許多人物和情節都有歷史根據的，但文學作品與歷史科學不同，爲了更真實地反映現實，作者在塑造人物時是允許虛構的，因此歷史上的侯方域並不完全與『桃花扇』中的侯方域相同。

〔八〕中州歸德——古時每稱河南省作中州，歸德卽今河南省商邱縣。〔九〕夷門譜牒——譜牒卽譜系，是紀錄家族世系的。戰國時的著名人物侯嬴曾守大梁夷門，侯方域與他同姓，因此在劇中自稱夷門譜牒。

〔一〇〕梁苑冠裳——梁苑指西漢時梁孝王興建的東苑。梁苑冠裳本指經常到梁苑做客的士大夫，這裡侯方域借來形容他在中州的高貴地位。

〔一一〕先祖太常三句——方域的祖父名執蒲，官至太常寺卿。父名恂，官至戶部尙書，這職位大略和古代的司徒相近，因此稱他作司徒。東林，卽東林黨。明末萬曆年間，宦官魏忠賢結成閹黨，殘暴地掠奪人民的土地和財產，當時比較有正義感的士大夫顧憲成、高攀龍等重修宋朝理學家楊時的東林書院，在裡面講學，結成東林黨。他們反對代表頑固舊勢力的宦官，而主張保護東南兼營工商業的地主。侯方域的父亲侯恂參加東林黨，所以說是『久樹東林之幟』。〔一二〕選詩雲間三句——這三句是侯方域自叙他少年時的生活。雲間卽今江蘇松江縣，當時復社領袖人物張溥，幾社領袖人物夏允彝、陳子龍，都是雲間人。白下卽今南京。復社是明天啓時，張溥等集合南北各省文士，繼承東林黨的傳統而組織起來的社團，侯方域是社中的一個重要分子。〔一三〕早歲清詞四句——這四句是侯方域自叙他在文學上的

成就。班即班固，宋即宋玉，都是中國有名的辭賦家，他們的作品風格富麗，所以稱爲『班香宋艷』。蘇是蘇軾，韓是韓愈，都是中國著名的散文家，他們的作品風格豪放，所以稱爲『蘇海韓潮』。侯方域早年作文在風格上要求工整富麗，後來又改學韓、柳、歐、蘇的古文。

時梁孝王所造。梁孝王曾召集許多文士作賦，鄒陽作『酒賦』。侯方域是商邱人，商邱屬梁地，因此引用梁孝王與鄒陽的故事來自比。〔五〕家近洛陽之縣二句——西晉詩人石崇有金谷園，在洛陽西北，園中花木很著名。這裡也是劇中人侯方域借用石崇的故事來自比的。

一年。〔七〕南闈——明、清科舉時，稱江南鄉試作南闈，順天府的鄉試作北闈。〔八〕粘天——卽連天，一望無際的意思。〔九〕黃塵——揚起的泥塵，這裡比喻兵亂。〔一〇〕陳定生、吳次尾——陳

定生名貞慧，宜興人；吳次尾名應箕，貴池人，都是當時復社裡的著名人物。南明亡後，陳貞慧隱居不出。吳次尾在池州起兵抗清，兵敗被獲，不屈而死。〔二〕蔡益所——當時南京著名書商。〔三〕冶城道院

——冶城在金陵城西，本是三國時東吳冶鑄鐵器的地方，所以稱冶城。冶城道院是建築在冶城故址的道觀，卽明代南京朝天宮。〔四〕花裡行廚攜着玉缸——過去富貴人家子弟到郊外去遊玩，往往用盒子裝着酒食挑

到遊覽的地方享用，這叫行廚。玉缸，卽玉杯。〔五〕莫過烏衣巷二句——烏衣巷，地名，在南京城內，晉時貴族王、謝等家，多住在這裡。唐人劉禹錫烏衣巷詩：『舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家。』這二句卽暗用

他的詩意。〔六〕末——戲曲中的角色名，一般扮年紀較大的男子。〔七〕王氣金陵——古時方士自說能望氣，什麼地方將有王者出現，就有王氣可以望見。王氣金陵卽金陵的王氣，金陵卽今南京。〔八〕

擊鼓旌旗——擊鼓，就是戰鼓；旌旗，軍用旗幟。〔九〕怕隨梅柳渡春江——『梅柳渡江春』，本唐人杜審言詩句。這裡暗指當時北方人士的渡江南下避兵。〔一〇〕流寇——過去統治階級誣讒農民起義軍爲流寇，

這裡主要是指李自成的農民起義軍。〔一一〕邱抄——卽邱報。漢代的諸侯，唐代的藩鎮都在京師置邸，作

爲諸侯來朝的住所。邸中傳抄皇帝的詔令及大臣的奏章，報告給諸侯，這叫邸報。後來也稱官辦的報紙作邸報。

〔三二〕左良玉——明末人（一六〇一—一六四六），是當時著名的將官，經常和李自成、張獻忠等農民起義軍作戰，被封爲寧南侯。

〔三三〕副淨——戲曲裡的角色名，跟現在京劇裡的二花面相近。

〔三四〕秦淮——水名，流經南京，是南京名勝之一。

〔三五〕泰州柳敬亭——泰州，即今江蘇泰州。柳敬亭，明末清初人，是當時著名的說書藝人。

〔三六〕吳橋范大司馬——吳橋，屬今河北省河間縣。范大司馬，即范景文，景文以崇禎七年拜兵部尙書，傳見『明史』卷二百六十五。

〔三七〕桐城何老相國——桐城，即今安徽省桐城縣。何老相國即何如寵。如寵在崇禎二年，以禮部尙書兼東閣大學士，入閣輔政，傳見『明史』卷二百五十一。

〔三八〕鬪兒阮鬚子——阮鬚子即大鍼。宦官叫做鬪，阮大鍼會認宦官魏忠賢作乾爹，所以當時人們稱他作鬪兒。

〔三九〕留都防亂的揭帖——揭帖即公告，『留都防亂揭帖』是吳應箕寫的揭露阮大鍼罪惡的公告。當時署名揭帖的有顧子方、吳應箕、陳貞慧等一百四十多人，這是明末代表東南進步勢力的文士對閹黨展開堅決鬥爭的表現。

〔四〇〕崔魏逆黨——崔即崔呈秀，明末人，爲人卑劣狡獪，投靠魏忠賢，是閹黨的骨幹，專與東林黨爲敵。魏即魏忠賢，是閹黨的魁首。

〔四一〕仙院參差弄笙簧——仙院，即道觀。笙簧即笙。笙用瓠製造，用十二支管排列在瓠中，管底有簧，吹時可以發聲。簧是樂器裡用銅製成來發聲的薄片。

〔四二〕丹洞——即丹房，道士鍊丹的地方。

〔四三〕滄桑——道家語，意指滄海變成桑田，用來比喻時勢的變遷。

〔四四〕海青——即海青直裰，是一種深藍色的闊袖長袍，樣子跟道袍相近。

〔四五〕『史記』、『通鑑』——『史記』是西漢時司馬遷著的史書。『通鑑』即『資治通鑑』，是北宋司馬光著的史書。

〔四六〕演義——根據歷史事實、加插民間傳說，編成通俗易懂的歷史小說，叫做演義，如『三國演義』、『隋唐演義』都是。

〔四七〕盲詞——一種民間的說唱文學。

〔四八〕問余何事棲碧山四句——這四句是李白的詩。在說書開場時，往往借

古詩成句來引起下面的話頭。〔四〇〕醒木——是民間說唱藝人的道具，用以警醒聽衆的。〔五〇〕魯三家

——即春秋時魯國仲孫、季孫、叔孫三家。是當時魯國最有權勢的公族。——柳敬亭說的這一節書是根據

『論語』『微子』篇『太師摯適齊』全章演說的。太師，古代樂官名。〔五一〕僭竊——封建社會裡的等級限

制很嚴，僭竊是指等級低的家族私自採用比他們等級高一些的家族的禮儀。如魯國三家本是公族，却採用了

諸侯或天子的禮儀。〔五二〕自衛反魯二句——『論語』『子罕』篇記孔子的一段話：『吾自衛反魯，然後樂

正，雅、頌各得其所。』反，與返字通用。〔五三〕弄的他精打精——弄得他精光的意思。〔五四〕景陽鐘

——景陽鐘是南齊武帝置於景陽樓的鐘，當時是用以報更的。一般說書人引用典故，並不嚴格依照歷史時代來

引用，這裡不過借來指魯三家的樂器。〔五五〕敬仲老先——敬仲即田敬仲，是戰國時齊國國君田氏的祖先。

老先是一種對長輩的俗稱。〔五六〕管喜的孔子三月忘肉味——相傳孔子在齊國聽到了韶樂，一連三個月忘

了肉味。管喜的是包管高興得的意思。〔五七〕姜太公家裡——即指齊國。〔五八〕熊繹（一）——周成王時

人，是楚國的開國君主。〔五九〕抓響箏——意即彈箏。箏是流行於秦國的樂器。〔六〇〕塞門——屏。古代

的禮儀規定：天子設屏在路門以外，諸侯設屏在門內，大夫只能掛簾，士人只能掛帷。『論語』『八佾』篇，

孔子說管仲的不知禮，有『邦君樹塞門，管氏亦樹塞門。』的話。這裡借用來諷刺魯三家的僭竊。〔六一〕鞞

（去公）——古代樂器。本來叫鞞，也叫兆鼓，是一種小鼓。〔六二〕少師名陽二句——少師，古代樂官名。

磬，用玉或石製成的古代樂器。〔六三〕江湖滿地，幾個漁翁——杜甫『秋興』詩：『江湖滿地一漁翁。』這裡

借用它來表現他們所追求的比較自由的生活。〔六四〕鳳簫象管龍吟細——鳳簫，即鳳凰簫，是在簫的山口

處有節的。象管，指用象牙裝飾的管樂樂器。龍吟，形容簫管的聲音。〔六五〕可教——意即卻叫。〔六六〕

俺那老師父只管矇矓着兩眼定六經——意說那孔子只管兩眼矇矓地去刪定那六經。矇矓，形容老眼昏花的樣

子——上面一節鼓詞係採用賈島西『木皮散人鼓詞』。〔六七〕應制講義——封建時代凡是根據朝廷的要求

來寫的作品都叫做應制。講義；即講解經義的著作。〔六〕現身說法——本來是佛家語，後來凡是用自身作比喻來教育別人的都叫做現身說法。〔六〕暗紅塵霎時雪亮——紅塵指富貴繁華的地方。霎時，即片刻。〔七〕跌宕——放蕩不受拘束的意思。〔七〕三下漁陽慨以慷——漢末，曹操爲了屈辱禰衡，叫他作鼓吏。試鼓時，禰衡擊漁陽桴，聲音悲壯，聽者都受到感動。後人把它譜成『漁陽三弄曲』。這裡是借來形容柳敬亭說書的慷慨動人的。〔七〕但是桃花誤處二句——這裡借用陶淵明『桃花源記』故事。〔七〕謳——即是歌唱。

第二齣 傳歌

癸未二月

【秋夜月】小旦倩妝扮鴛妓李貞麗上〔一〕深畫眉，不把紅樓〔二〕閉；長板橋〔三〕頭垂楊細，絲絲牽惹遊人騎。將箏絃緊緊繫，把笙囊巧製。

梨花似雪草如烟，春在秦淮兩岸邊；一帶妝樓臨水蓋，家家分影照嬋娟〔四〕。妾身姓李，表字貞麗，烟花妙部〔五〕，風月名班；生長舊院〔六〕之中，迎送長橋之上，鉛華未謝〔七〕，豐韻猶存。養成一個假女〔八〕，溫柔纖小〔九〕，才陪玳瑁之筵，宛轉嬌羞，未入芙蓉之帳。這裡有位罷職縣令，叫做楊龍友〔一〇〕，乃鳳陽督撫馬士英〔一一〕的妹夫，原做光祿阮大鍼的盟弟，常到院中誇俺孩兒，要替他招客梳櫛〔一二〕。今日春光明媚，敢待好來也〔一三〕。〔叫介〕丫鬟，捲簾掃地，伺候客

來。「內應介」曉得！「末扮楊文驄上」三山景色供圖畫「四」，六代風流入品題「五」。下官楊文驄，表字龍友，乙榜縣令「六」，罷職閒居。這秦淮名妓李貞麗，是俺舊好，趁此春光，訪他閒話。來此已是，不免竟入。「入介」貞娘那裡？「見介」好呀！你看梅錢「七」已落，柳線才黃，軟軟濃濃，一院春色，叫俺如何消遣也。「小旦」正是。請到小樓焚香煮茗，賞鑒詩篇罷。「末」極妙了。「登樓介」簾紋籠架鳥「八」，花影護盆魚。「看介」這是令愛「九」妝樓，他往那裡去了？「小旦」曉妝未竟，尚在臥房。「末」請他出來。「小旦喚介」孩兒出來，楊老爺在此。「末看四壁上詩篇介」都是些名公題贈，却也難得。「背手吟哦介」

【前腔】「旦豔妝上」香夢回，才褪紅鴛被。重點檀唇「一〇」，臙脂膩，匆匆挽個拋家髻「一一」。這春愁怎替，那新詞且記。

「見介」老爺萬福「一二」。「末」幾日不見，益發標緻「一三」了。這些詩篇贊的不差。「又看驚介」呀呀！張天如、夏彝仲「一四」這班大名公，都有題贈，下官也少不的和韻一首。「小旦送筆硯介」「末把筆久吟介」做他不過，索性藏拙，聊寫墨蘭數筆，點綴素壁罷。「小旦」更妙。「末看壁介」這是藍田叔「一五」畫的拳石「一六」。呀！就寫蘭於石旁，借他的襯貼也好。「畫介」

【梧桐樹】綾紋素壁輝「一七」，寫出騷人致。嫩葉香苞「一八」，雨困烟痕醉。一拳宣石墨花碎「一九」，幾點蒼苔亂染砌。「遠看介」也還將就得去；怎比元人瀟灑墨蘭意「二〇」，名姬恰好

湘蘭佩「二一」。

〔小旦〕真真名筆，替俺妝樓生色多矣。〔末〕見笑。〔向旦介〕請教尊號，就此落款。〔旦〕年幼無號。〔小旦〕就求老爺賞他二字罷。〔末思介〕左傳云：『蘭有國香，人服媚之。』〔旦〕就叫他香君何如。〔小旦〕甚妙！香君過來謝了。〔旦拜介〕多謝老爺。〔末笑介〕連樓名都有了。〔落款介〕崇禎癸未〔旦〕仲春，偶寫墨蘭於媚香樓，博香君一笑。貴筑〔旦〕楊文驄。〔小旦〕寫畫俱佳，可稱雙絕。多謝了！〔俱坐介〕〔末〕我看香君國色〔旦〕第一，只不知技藝若何。〔小旦〕一向嬌養慣了，不曾學習。前日才請一位清客〔旦〕，傳他詞曲。〔末〕是那個？〔小旦〕就叫甚麼蘇崑生〔旦〕。〔末〕蘇崑生，本姓周，是河南人，寄居無錫。一向相熟的，果然是個名手。〔問介〕傳的那套詞曲？〔小旦〕就是玉茗堂四夢〔旦〕。〔末〕學會多少了？〔小旦〕才將『牡丹亭』學了半本。〔喚介〕孩兒，楊老爺不是外人，取出曲本快快溫習。待你師父對過，好上新腔。〔旦皺眉介〕有客在坐，只是學歌怎的。〔小旦〕好傻話，我們門戶人家〔旦〕，舞袖歌裙〔旦〕，吃飯莊屯。你不肯學歌，閒着做甚。〔旦看曲本介〕

【前腔】〔小旦〕生來粉黛圍，跳入鶯花隊。〔旦〕一串歌喉，是俺金錢地。莫將紅豆輕拋棄。〔旦〕學就曉風殘月墜。〔旦〕，緩拍紅牙，奪了宜春翠。〔旦〕，門前繫住王孫轡。

〔淨扁巾、褶子〕〔旦〕扮蘇崑生上。閒來翠館〔旦〕調鸚鵡，懶去朱門〔旦〕看牡丹。在下固始蘇崑生是也，自出阮衙，便投妓院，做這美人的教習，不强似做那義子的幫閒麼。〔竟入見介〕楊老爺在此，久違了。〔末〕崑老恭喜，收了一個絕代的門生。〔小旦〕蘇師父來了，孩兒見禮。〔旦拜介〕〔淨〕免勞罷。〔問介〕昨日學的曲子，可曾記熟了？〔旦〕記熟了。〔淨〕趁着楊老爺在坐，隨我對來，好求指示。

〔末〕正要領教。〔淨、旦對坐唱介〕

〔皂羅袍〕〔旦〕原來姹紫嫣紅開遍，似這般都付與斷井頽垣。良辰美景奈何天，〔淨〕錯了，美字一板，奈字一板，不可連下去。另來另來！良辰美景奈何天，賞心樂事誰家院。朝飛暮卷，雲霞翠軒；雨絲風片，〔淨〕又不是了，絲字是務頭〔旦〕，要在嗓子內唱。雨絲風片，烟波畫船，錦屏人忒看得這韶光賤。〔淨〕妙妙！是的狠了，往下來。

〔好姐姐〕遍青山啼紅了杜鵑，荼蘼外烟絲醉軟。牡丹雖好，他春歸怎占得先。〔淨〕這句略生些，再來一遍。牡丹雖好，他春歸怎占得先。閒凝盼，生生燕語明如翦，嚶嚶鶯聲溜的圓。

〔淨〕好好！又完一折了。〔末對小旦介〕可喜令愛聰明的緊，不愁不是一個名妓哩。〔向淨介〕昨日會着侯司徒的公子侯朝宗，客囊頗富，又有才名，正在這裡物色〔旦〕名姝。崑老知道麼？〔淨〕他是敝鄉世家，果然大才。〔末〕這段姻緣，不可錯過的。

〔瑣窗寒〕破瓜碧玉〔旦〕佳期，唱嬌歌，細馬騎。纏頭擲錦〔旦〕，携手傾杯；催粧豔句〔旦〕，迎婚油壁〔旦〕。配他公子千金體，年年不放阮郎歸〔旦〕，買宅桃葉春水〔旦〕。

〔小旦〕這樣公子肯來梳櫛，好的緊了。只求楊老爺極力幫襯，成此好事。〔末〕自然在心的。

【尾聲】「小旦」掌中女好珠難比【老旦】，學得新鶯恰恰啼，春鎖重門人未知。

如此春光，不可虛度，我們樓下小酌罷。【末】有趣。【同行介】

【末】蘇小【丑】簾前花滿畦，【小旦】鶯酣燕懶隔春隄；

【旦】紅綃【丑】裏下櫻桃顆，【淨】好待潘車【老旦】過巷西。

【二】小旦倩妝扮鴛妓李貞麗上——倩妝，即靚妝，是華麗而別致的裝扮。鴛妓一般指妓女的假母。李貞麗字淡如，明末秦淮名妓，是李香君的假母。她和復社著名人物陳貞慧最要好。【三】紅樓——一般指婦女

居住的地方。【三】長板橋——即長橋，在南京舊院牆外不遠的地方，兩岸種着許多柳樹，環境很幽雅。

【四】嬋娟——本是色態美好的意思，這裡用以稱一般美好的女子。【五】烟花妙部二句——我國宋元以來文學作品中，習慣稱藝妓作烟花或風月。部、班是她們演出時的組織。這裡兩句是李貞麗自叙她的出身。

【六】舊院——是南京秦淮歌妓聚居的地方，前面對着武定橋，後門在鈔庫街，和貢院隔江相對。【七】鉛華

未謝——鉛華本是婦女用的鉛粉，這裡借指婦女的容貌、年華。鉛華未謝，容貌、年華尙未衰老之意。

【八】假女——義女，養女。【九】溫柔纖小四句——這四句是說李香君長得嬌小溫柔，已經出來陪客飲宴，

還沒有開始接客。玳瑁筵是名貴的筵席。芙蓉帳是繡着芙蓉花的帳子。【二〇】楊龍友——即楊文驄，龍友

是他的別字，貴州貴陽人。福王時他曾任常、鎮二府的巡撫。清兵渡江南下後，他到處州去，從明宗室唐王

起兵援衢州，兵敗被殺。事跡見『明史』卷二百七十七。【二一】馬士英——字瑤草，貴州貴陽人，曾任鳳陽督

撫。李自成攻陷北京後，他在南京迎立福王，升任東閣大學士，恃寵專權。清兵攻破南京，他跑到嚴州去，

撫。李自成攻陷北京後，他在南京迎立福王，升任東閣大學士，恃寵專權。清兵攻破南京，他跑到嚴州去，

後來爲清兵所殺。事跡見『明史』卷三百零八。

〔二〇〕敢待好來也——意卽恐怕要來了。吧。

〔二一〕三山景色供圖畫——三山在南京西南，長江的南岸。李白

『登金陵鳳凰臺』詩：『三山半落青天外，二水中分白鷺洲。』就是描寫這裡的景色的。楊龍友是當時著名的畫家，因此借三山景色點出他這一方面的才能。

〔二二〕六代風流入品題——六代指歷史上先後在建康（南京）建都的吳、東晉、宋、齊、梁、陳這六代。六代風流指六代的流風餘韻。品題，本是對人物的評品，這

裡意指詩篇題詠。

〔二三〕乙榜縣令——科舉時代稱進士爲甲榜，舉人爲乙榜。乙榜縣令是以舉人起家作縣令的。

〔二四〕梅錢——梅花的花瓣。

〔二五〕簾紋籠架鳥二句——隔着簾紋看見架上的鳥，好像它在籠子裡一樣。花影遮着盆子裡養的魚，好像保護着它一樣。

〔二六〕令愛——古時對人家的女兒的敬稱。

〔二七〕檀口——卽檀口，淡紅色的嘴唇。韓偓詩：『檀口消來薄薄紅。』

〔二八〕拋家髻——是唐朝末年京都（洛陽）婦女流行的一種頭髮式樣，樣子像椎髻（髻似椎），但兩髻拖面。

〔二九〕萬福——古代婦女見客行禮時口稱萬福，表示祝福之意。

〔三〇〕標緻——美好意。

〔三一〕張天如、夏彝仲——張溥字天如（一六〇二—一六四二），太倉人；夏允彝字彝仲，華亭（今松江）人，是明末復社、幾社的領袖人物。

〔三二〕藍田叔——藍瑛字田叔，號蝶叟，錢塘人，是當時浙派最出色的畫家。

〔三三〕拳石——畫家稱陳設用的小塊假山作拳石。

〔三四〕綾紋素壁輝二句——意說這綾紋使白壁生光，因爲在它上面寫出了騷人的風致。騷人的風致，意卽指墨蘭，因爲我國文學上習慣於以蘭花比騷人的。（屈原作長詩『離騷』來抒發自己的情感，後人因此往往卽稱詩人作騷人。）

〔三五〕嫩葉香苞二句——形容他畫的墨蘭，像是在烟雨之中，含苞待放。

〔三六〕一拳宣石墨花碎二句——形容藍田叔畫的拳石，點染着蒼苔。宣石，指宣州出產的拳石。

〔三七〕怎比元人瀟灑墨蘭意——意說那裡比得元人畫的墨蘭，有着瀟灑的意態。

〔三八〕名姬恰好湘蘭佩——意說美人正好用湘蘭來作佩的。

〔三九〕蘭有國香，人服媚之——這兩句見『左傳』宣公三年文內。服媚，愛用的意思。

〔四〇〕崇禎癸未——卽公元

一六四三年，第二年李自成破北京，清兵入關，明亡。〔三四〕貴筑——即貴陽。〔三五〕國色——國內特出的美色。〔三六〕清客——指一些在豪門大姓門下寄食的文人。在『桃花扇』裡，是指那些教妓女吹彈歌唱的藝人。〔三七〕蘇崑生——原名周如松，河南固始人，是明末清初著名的唱曲家。〔三八〕玉茗堂四夢——是明代大戲劇家湯顯祖（若士）所撰的四種傳奇：『牡丹亭』、『邯鄲夢』、『南柯記』、『紫釵記』。〔三九〕門戶人家——即指妓家。〔四〇〕舞袖歌裙二句——意即說靠歌舞吃飯。〔四一〕粉黛圍、鶯花隊——都是妓院的代用辭。〔四二〕莫將紅豆輕拋棄——紅豆一名相思子，中國古典文學作品裡習慣用它來象徵青年男女之間的戀情。又中國古典文學裡習慣稱少女的年華作豆蔻年華。莫將紅豆輕拋棄，疑是叫她不要輕易拋擲青春。〔四三〕學就曉風殘月墜——學會歌唱詞曲的意思。『楊柳岸曉風殘月』是宋代詞人柳永『雨霖鈴』中的名句。〔四四〕緩拍紅牙，奪了宜春翠——紅牙是用象牙製的或鑲的紅色的拍板。宜春是指宜春宮，唐玄宗時叫後宮的女子幾百人學習歌舞，稱做梨園弟子，她們都住在宜春宮裡面。這句是李貞麗表示她希望李香君的色藝能够超羣出衆。〔四五〕淨扁巾、褶子——淨，我國戲劇角色名，大略跟現在京劇裡的大面相當。扁巾，普通人戴的頭巾。褶子，是戲裝裡的一種便服。〔四六〕翠館——指妓院。〔四七〕朱門——指權貴豪富之家。〔四八〕『皂羅袍』、『好姐姐』二曲——是『牡丹亭』『驚夢』齣內的曲文，在『牡丹亭』裡是女主角杜麗娘與婢女春香在私遊後花園時唱的。〔四九〕務頭——是曲詞中聲腔特別動聽、唱時要特別注意的地方，優伶習慣把這些地方稱作做腔處。〔五〇〕物色——尋訪意。〔五一〕破瓜碧玉——碧玉是南朝宋汝南王的愛妾，汝南王爲她作了一首碧玉歌：『碧玉破瓜時，相爲郎顛倒，感郎不羞郎，回身就郎抱。』女子十六歲時稱爲破瓜，因爲瓜字拆開來成二個八字，二八就是十六。〔五二〕纏頭擲錦——纏頭是客人給妓女的賞賜。從前多用錦，後來以錢物代替。〔五三〕催粧豔句——古時男女成婚的晚上，賓客們寫詩來祝賀，叫催粧詩。〔五四〕油壁——即油壁車，是古代婦女坐的一種輕便的車子，車壁上以油漆作裝飾的。〔五五〕年年不放阮郎

歸——阮郎指阮肇。相傳東漢永平年中，剡人劉晨、阮肇到天台山採藥，跟山上的兩個仙女成婚。過了半年多，仙女才放他們回去，到了家裡一看，他們第七代的子孫都已經長大了。〔五〇〕桃葉春水——即桃葉渡，在秦淮河和青溪合流處。桃葉是晉代王獻之的愛妾的名字，傳說她曾經在這裡渡河，後人因此稱它作桃葉渡。〔五七〕掌中女好珠難比——我國古典文學裡習慣稱父母所心愛的女兒作掌上明珠。這裡深一層說，說她的好女兒連掌上明珠都不容易跟她相比的。〔五六〕蘇小小——即蘇小小，南齊時錢塘名妓。〔五九〕紅綃——紅色的絲汗巾。〔六〇〕潘車——是指潘安仁所坐的車子。相傳潘安仁（岳）貌美，每次上街，婦女們都圍着他的車子，用菓子擲他，表示對他的愛慕。

第三齣 閔丁

癸未三月

〔副淨〕丑扮二壇戶〔二〇〕上〔副淨〕俎豆傳家鋪排戶〔三〕，〔丑〕祖父。〔副淨〕各壇祭器有號簿，〔丑〕查數。〔副淨〕朔望開門點蠟炬〔四〕，〔丑〕掃路。〔副淨〕跪迎祭酒〔五〕早進署，〔丑〕休誤。〔丑〕怎麼只說這樣沒體面的話。〔副淨〕你會說，讓你說來。〔丑〕四季關糧〔六〕進戶部，〔副淨〕誇富。〔丑〕紅墻綠瓦闔家住，〔副淨〕娶婦。〔丑〕乾柴只靠一把鋸，〔副淨〕偷樹。〔丑〕一年到頭不吃素，〔副淨〕醃酢〔七〕。〔丑〕啐！你接得不好，倒底露出脚色〔八〕來。〔同笑介〕咱們南京國子監鋪排戶，苦熬六個月，今日又是仲春丁期〔九〕。太常寺〔二〇〕早已送到祭品，待俺擺設起來。〔排桌介〕〔副淨〕栗、棗、芡、菱、榛。〔丑〕

牛、羊、豬、兔、鹿。〔副淨〕魚、芹、菁、笋、韭。〔丑〕鹽、酒、香、帛、燭。〔副淨〕一件也不少，仔細看着，不要叫贊禮們偷吃，尋我們的悔氣呀。〔副末扮老贊禮暗上〕啐！你壇戶不偷就夠了，倒賴我們。〔副淨拱〕〔二〕介〕得罪得罪！我說的是那沒體面的相公們，老先生是正人君子，豈有偷嘴之理。〔副末〕閒話少說，天已發亮，是時候了，各處快點香燭。〔丑〕是。〔同混下〕

【粉蝶兒】〔外〕〔三〕冠帶執笏，扮祭酒上〕松柏籠烟，兩塔蠟紅初翦。〔三〕排笙歌，堂上宮懸。〔四〕捧爵帛，供牲醴，香芹。〔五〕早薦。〔末冠帶執笏，扮司業〕〔六〕上〕列班聯，敬陪南雍釋奠。〔七〕

〔外〕下官南京國子監祭酒是也。〔末〕下官司業是也。今值文廟。〔八〕丁期，禮當釋奠。〔分立介〕

【四園春】〔小生衣巾，扮吳應箕上〕楹鼓逢逢。〔九〕將曙天，諸生接武杏壇前。〔十〕〔雜扮監生四人上〕〔三〕濟濟禮樂繞三千。〔三〕萬仞門牆瞻聖賢。〔副淨滿髻冠帶，扮阮大鍼上〕淨洗含羞面，混入几筵邊。

〔小生〕小生吳應箕，約同楊維斗、劉伯宗、沈崑銅、沈眉生。〔三〕衆社兄，同來與祭。〔雜四人〕次尾社兄到的久了，大家依次排起班來。〔副淨掩面介〕下官阮大鍼，閒住南京，來觀盛典。〔立前列介〕〔副末上，唱禮介〕排班，班齊。鞠躬，俯伏、興。〔四〕，伏俯、興，俯伏、興。〔衆依禮各四拜介〕

【泣顏回】〔合〕百尺翠雲巔。〔五〕仰見宸題金匾，素王端拱。〔六〕顏曾四座。〔七〕冠冕。迎神

樂奏，拜彤墀，齊把袍笏展。讀詩書不愧膠庠，畏先聖洋洋靈顯。

〔拜完立介〕唱禮介焚帛，禮畢。〔衆相見揖介〕

〔前腔〕〔外、末〕北面並臣肩，共事春丁榮典；趨踏環佩，鵷班鷺序旋轉。〔小生等〕

司籩執豆，魯諸生盡是瑚璉選。〔副淨〕喜留都、散職逍遙，歎投閒、名流謫

貶。

〔外、末下〕副淨拱介〔小生驚看，問介〕你是阮鬚子，如何也來與祭；唐突先師，玷辱斯文。〔喝介〕快出去！〔副淨氣介〕我乃堂堂進士，表表名家，有何罪過，不容與祭。〔小生〕你的罪過，朝野俱知，蒙面喪心，還敢入廟。難道前日防亂揭帖，不曾說着你病根麼！〔副淨〕我正爲暴白心跡，故來與祭。〔小生〕你的心跡，待我替你說來：

〔千秋歲〕魏家乾，又是客家乾，一處處兒字難免。同氣崔田，同氣崔田，熱兄弟糞爭嘗，癰同吮。東林裏丟飛箭，西廠裏牽長線，怎掩旁人眼。〔合〕笑冰山，消化，鐵柱翻掀。

〔副淨〕諸兄不諒苦衷，橫加辱罵，那知俺阮圓海原是趙忠毅先生的門人。魏黨暴橫之時，我丁艱未起，何曾傷害一人，這些話都從何處說起。

〔前腔〕飛霜冤，不比黑盆冤，一件件風影敷衍。初識忠賢，初識忠賢，救周魏

〔五〕，把好好身名，甘心貶。前輩康對山〔五〕，爲救李空同，曾入劉瑾之門。我前日屈節，也只爲着東林諸君子，怎麼倒責起我來。春燈謎誰不見〔五〕，十錯認無人辯，個個將咱譴。〔指介〕恨輕薄新進，也放屁狂言！

〔小生〕好罵好罵！〔衆〕你這等人，敢在文廟之中公然罵人，真是反了。〔副末亦喊介〕反了反了！讓我老贊禮，打這個奸黨。〔打介〕〔小生〕掌他的嘴，搥〔五〕他的毛。〔衆亂探鬚，指罵介〕

〔越恁好〕閹兒搗子〔五〕，閹兒搗子，那許你拜文宣〔五〕。辱人賤行，玷庠序〔五〕，愧班聯。急將吾黨鳴鼓傳〔五〕，攻之必遠；屏荒服〔五〕不與同州縣，投豺虎只當閒猪犬。

〔副淨〕好打好打！〔指副末介〕連你這老贊禮，都打起我來了。〔副末〕我這老贊禮，才打你個知和而和〔五〕的。〔副淨看鬚介〕把鬚鬚都採落了，如何見人，可惱之極。〔急跑介〕

〔紅繡鞋〕難當鷄肋拳搥〔五〕，拳搥。無端臂折腰顛〔五〕，腰顛。忙躲去，莫流連。〔下〕〔小生〕分邪正，辨奸賢，黨人逆案鐵同堅。

〔尾聲〕當年勢焰掀天轉，今日奔逃亦可憐。儒冠打扁，歸家應自焚筆硯。

〔小生〕今日此舉，替東林雪憤，爲南監〔五〕生光，好不爽快。以後大家努力，莫容此輩再出頭來。〔衆〕是是！

〔衆〕堂堂義舉聖門前，

〔小生〕黑白須爭一着先〔五〕，

〔衆〕只恐輸贏無定局，
〔小生〕治由人事亂由天。

〔二〕闕丁——闕是吵鬧的意思。丁卽丁祭，古代紀年紀日，都用干支，逢丁的日子，叫做『丁日』。封建時代，每年遇到二、八月的第一個丁日，舉行春秋二祭來祭孔子，叫做丁祭。〔三〕壇戶——管理廟產及照料廟宇的人家。〔四〕俎豆傳家鋪排戶——俎、豆，祭器，祭祀時用來裝盛祭品的。鋪排戶卽壇戶，鋪排指擺設祭品。〔五〕朔望開門點蠟炬——舊曆每月初一日叫做『朔』，十五日叫做『望』。過去風俗這兩天要燒香拜神，所以說『朔望開門點蠟炬』。〔六〕祭酒——卽國子監祭酒，國子監是當時國家設立的學校。祭酒是國子監的負責人，地位略似現在國立大學的正校長。〔七〕昨（尸父）——祭祀時所供的肉。〔八〕脚色——本來是履歷，這裡意指本來面目。〔九〕仲春丁期——卽每年二月第一個丁日的祭期。〔一〇〕太常寺——是中國古代主管宗廟禮儀的官署。〔一一〕拱——卽拱手。〔一二〕外——戲曲中角色名，一般扮年紀較大的正派男子，大略跟現在京戲裡的鬚生相當。〔一三〕蠟紅初翦——卽剛剪去燭中灰燼，意指燭光明亮。蠟紅是剛燒去的燭芯，宇文虛中詩：『堂中蠟炬紅生花。』〔一四〕宮懸——古代天子懸樂的制度，因四面懸掛，像宮室的四面有牆，故稱宮懸。〔一五〕爵、帛、牲、醴、香、芹——都是祭品。〔一六〕司業——卽國子監司業，是國子監的次要負責人，地位略似現在國立大學的副校長。〔一七〕南雍釋奠——明朝南京國子監也叫南雍。釋奠，是用酒菜祭奠先聖先師的意思。〔一八〕文廟——卽孔子廟。〔一九〕楹鼓逢逢——楹鼓卽建鼓，是用木柱從鼓中穿過，使它可豎立的鼓。逢逢，鼓聲。〔二〇〕諸生接武杏壇前——諸生指參加丁祭的儒生。接武是脚步緊接着脚步，跟着走的意思。杏壇本在山東孔子廟的殿前，是孔子講授堂的遺址。這裡借指南京孔廟。〔二一〕雜扮監生四人上——雜是生、旦、淨、丑等角色

以外的雜色，一般是扮劇中各種臨時上場，無關重要的人物的。監生是在國子監學習的儒生。 〇三〇濟濟禮樂繞三千二句——濟濟，人才很多的意思。三千本指孔子的弟子，這裡借指參加祭禮的許多儒生。古時八尺爲一仞，萬仞門牆向來是形容孔子的道德很高，弟子不容易企及的。這兩句總的意思是形容了祭孔子時的盛況。 〇三一楊維斗、劉伯宗、沈崑銅、沈眉生——都是當時的文士，連同吳應箕被稱爲復社五秀才。 〇三四興——起來的意思。 〇三五百尺翠雲巔二句——這一句是形容諸生在階下祭拜時見到的孔廟的崇高。宸題金匾，指孔廟裡皇帝題字的金匾。 〇三六素王端拱——素王，指有王者的道，但沒有得到王者的位。齊太史子與見孔子後認爲他是素王，後人因尊稱孔子爲素王。端拱即拱手端坐的樣子。 〇三七顏會四座——指配祀孔子的顏子、曾子、子思、孟子四人。 〇三八形墀——指殿前的赤色階石。 〇三九膠庠——即學宮，是古時士子學習的地方。 〇四〇洋洋——形容祭祀時人們對於神靈的彷彿想像。用『中庸』的『洋洋乎如在其上，如在其左右』的語意。 〇四一春丁榮典——即仲春丁祭。 〇四二趨踰環佩——趨踰是走得快的樣子。環佩即佩帶的玉器，步行時會發出聲音。 〇四三鸚班鷺序——本來指朝臣的行列，這裡指參加祭禮的人的行列。 〇四四司籩(勺一弓)執豆——籩、豆都是祭器。籩是用竹編成，祭祀時用來裝載果品的。豆是用木製成的托盤，祭祀時用來裝載酒肉的。 〇四五瑚璉——『論語』『公冶長』篇，孔子稱子貢爲『瑚璉』。瑚璉原是宗廟裡珍貴的禮器，這裡引伸來指國家珍貴的人才。 〇四六留都——過去王朝遷都後將舊都稱做留都。明成祖從南京遷都北京後，稱南京作留都。 〇四七歎投閒、名流謫貶——古時做官的被放置在閒散的地方，叫作投閒。名流，阮大鍼自稱。 〇四八唐突——冒犯的意思。 〇四九蒙面喪心——意說雖然蒙着人的面皮，卻喪失了人的良心。 〇五〇客家乾——客氏是明熹宗的乳母，與魏忠賢朋比爲奸。阮大鍼趨炎附勢，曾拜她作乾娘，因此這裡罵他『客家乾』。 〇五一崔田——即崔呈秀、田爾耕，都是閹黨的骨幹。 〇五二糞爭嘗、癩同吮——嘗糞本是戰國時越王句踐對吳王夫差的故事。吮癩本是漢朝鄧通對漢文帝的故事。這裡借用以形

容阮大鍼對奸臣的趨炎附勢，無恥奉承。

〔四〕東林裏丟飛箭二句——東林即東林黨，丟飛箭是暗箭害人的

意思。西廠是明代由宦官掌握的官署，也是當時陷害忠良，無惡不作的特務機構。牽長線意說有緊密的聯繫。

這兩句是指阮大鍼一向親近魏忠賢，陷害東林黨。

〔四〕冰山——唐代宰相楊國忠權傾天下，有人勸告張象

去巴結他，張象說：『你們把楊國忠當作泰山一樣來倚靠，可是我卻把他看作冰山；只等太陽一出來，你們就

沒有靠山了。』後人因把冰山當作不能持久的權勢。

〔五〕趙忠毅——趙南星，字夢白，號儕鶴，明末高邑人，

因得罪魏忠賢，被貶到代州而死，謚稱忠毅。

〔四〕丁艱——即丁憂。封建時代遭遇父母的喪事，在三年內，

官員例須停職守制，讀書人不能參加考試，一般還要停止婚嫁筵宴，這叫做丁艱。

〔四〕飛霜冤，不比黑盆

冤——傳說春秋時燕惠王聽信左右的讒言，逮捕鄒衍下獄。鄒衍仰天大哭，感動天地，六月飛霜。黑盆冤，是把沉

冤不得昭雪的人比喻被蓋在盆下的東西，即有太陽光也照不到的。整句是阮大鍼替自己罪惡辯護的話。

〔四〕風影敷衍——即捕風捉影，沒有根據來誣賴人的意思。

〔四〕周魏——即周朝瑞、魏大中，都是明末天

啓初的諫官，因為揭發魏忠賢和客氏的罪惡被害死。

〔五〕前輩康對山三句——康對山即康海，李空同即李

夢陽，都是明中葉時人。李夢陽曾因有罪被捕入獄，寫信要求康海營救。當時宦官劉瑾當權，康海爲了營救

李夢陽，曾去拜見劉瑾。後來劉瑾奸情敗露，牽連到康海，李夢陽並不替他辯白。這裡表現阮大鍼想借這件事

來替自己狡辯。

〔五〕春燈謎誰不見二句——『春燈謎』、『十錯認』，見『桃花扇序』注〔二〕、〔三〕。

〔五〕擗

——扯、拔的意思。

〔五〕璫子——璫本是宦官的冠飾，這裡用來稱宦官。璫子是罵阮大鍼拜宦官魏忠賢作

義父。〔五〕文宣——即孔子，唐開元二十七年（七二九）封孔子作文宣王。

〔五〕庠序——過去的地方學

校。〔五〕吾黨鳴鼓傳——春秋時孔子的門人冉求作魯卿季氏的家臣，替季氏聚斂財貨，孔子號召他的門

弟子，要鳴鼓而攻之。這裡借來表示他們要號召大眾齊心攻擊阮大鍼。

〔五〕屏荒服——古時稱離京師二

千里至二千五百里的邊遠地方作荒服。屏，斥逐意。

〔五〕知和而和——這本是『論語』『學而』篇裡的一

句，根據『桃花扇』本齣原批，是當時山東曲阜一帶的俗語，但語意還不清楚。〔五〕鷄肋拳搥——鷄肋是用來比喻身體的孱弱的。晉朝劉伶喝醉了酒，和別人吵架，那個人捋袖搥拳要打他。劉伶慢慢地說：『鷄肋那裡頂得住你的尊拳？』那人覺得很好笑，就罷手了。〔六〕腰攔——跌壞腰的意思。〔六〕南監——即南京國子監。〔六〕黑白須爭一着先——這裡用圍棋來比喻政治上的雙方鬥爭。黑白，指圍棋的黑子與白子。

第四齣 偵戲

癸未三月

【雙勸酒】〔副淨扮阮大鍼憂容上〕前局〔二〕盡翻，舊人皆散，飄零鬢斑，牢騷歌懶。又遭時流欺謾〔二〕，怎能得高臥加餐。

下官阮大鍼，別號圓海。詞章才子，科第名家；正做着光祿吟詩〔三〕，恰合着步兵愛酒〔四〕。黃金肝膽，指顧中原；白雪聲名〔五〕，驅馳上國。可恨身家念重，勢利情多；偶投客、魏之門，便入兒孫之列。那時權飛烈焰，用着他當道豺狼〔六〕；今日勢敗寒灰，剩了俺枯林鴉鳥〔七〕。人唾罵，處處擊攻。細想起來，俺阮大鍼也是讀破萬卷〔八〕之人，什麼忠佞賢奸，不能辨別？彼時既無失心之瘋，又非汗邪〔九〕之病，怎的主意一錯，竟做了一個魏黨？〔跌足介〕才題舊事，愧悔交加。罷了罷了！幸這京城寬廣，容的雜人，新在這褲子襠〔一〇〕裡買了一所大宅，巧蓋園亭，精教歌舞，但有當事〔一一〕朝紳，肯來納交的，不惜物力，加倍趨迎。倘遇正人君子，憐而

收之，也還不失爲改過之鬼。〔悄語介〕若是天道好還，死灰有復燃〔二二〕之日。我阮鬍子呵！也顧不得名節，索性要倒行逆施〔二三〕了。這都不在話下。昨日文廟丁祭，受了復社少年一場痛辱，雖是他們孟浪〔二四〕，也是我自己多事。但不知有何法兒，可以結識這般輕薄〔二五〕。〔搔首尋思介〕

【步步嬌】小子翩翩皆狂簡〔二六〕，結黨欺名宦，風波動幾番。掃落吟鬚，捶折書腕。無計雪深怨，叫俺閉戶空羞赧。

〔丑扮家人持帖上〕地僻疏冠蓋，門深隔燕鶯。稟老爺，有帖借戲。〔副淨看帖介〕通家〔二七〕教弟陳貞慧拜。〔驚介〕呵呀！這是宜興陳定生，聲名赫赫，是個了不得的公子，他怎肯向我借戲？〔問介〕那來人如何說來？〔丑〕來人說，還有兩位公子，叫什麼方密之、冒辟疆〔二八〕，都在鷄鳴埭〔二九〕上吃酒，要看老爺新編的『燕子箋』〔三〇〕，特來相借。〔副淨吩咐介〕速速上樓，發出那一副上好行頭〔三一〕；吩咐班裡人梳頭洗臉，隨箱快走。你也拿帖跟去，俱要仔細着。〔丑應下〕〔雜抬箱，衆戲子繞場下〕

〔副淨喚丑介〕轉來。〔悄語介〕你到他席上，聽他看戲之時，議論什麼，速來報我。〔丑〕是。〔下〕

〔副淨笑介〕哈哈！竟不知他們目中還有下官，有趣有趣！且坐書齋，靜聽回話。〔虛下〕

〔末巾服扮楊文驄上〕周郎〔三二〕扇底聽新曲，米老船〔三三〕中訪故人。下官楊文驄，與圓海筆硯至交，彼之曲詞，我之書畫，兩家絕技，一代傳人。今日無事，來聽他燕子新詞，不免竟入。〔進介〕這是石巢園〔三四〕，你看山石花木，位置不俗，一定是華亭張南垣〔三五〕的手筆了。〔指介〕

【風入松】花林疏落石斑斕，收入倪黃〔三六〕畫眼。〔仰看，讀介〕『詠懷堂〔三七〕，孟津王鐸〔三八〕書』。

〔贊介〕寫的有力量。〔下看介〕一片紅氍鋪地，此乃顧曲之所。草堂圖裡烏巾岸〔丑〕，好指點銀箏紅板。

〔指介〕那邊是百花深處了，爲甚的蕭條閉關，敢是新詞改，舊稿刪。

〔立聽介〕隱隱有吟哦之聲，圓老在內讀書。〔呼介〕圓兄，略歇一歇，性命要緊呀！〔副淨出見，大笑介〕我道是誰，原來是龍友。請坐，請坐！〔坐介〕〔末〕如此春光，爲何閉戶。〔副淨〕只因傳奇四種，目下發刻〔三〕；恐有錯字，在此對閱。〔末〕正是，聞得『燕子箋』已授梨園〔三〕，特來領略。〔副淨〕恰好今日全班不在。〔末〕那裡去了？〔副淨〕有幾位公子借去遊山。〔末〕且把鈔本賜教，權當『漢書』下酒〔三〕罷。〔副淨喚介〕叫家僮安排酒酌，我要和楊老爺在此小飲。〔內〕曉得。〔雜上排酒果介〕〔末、副淨同飲，看書介〕

〔前腔〕〔末〕新詞細寫烏絲闌〔三〕，都是金淘沙揀〔三〕。簪花美女〔三〕心情慢，又逗出烟慵雲懶〔三〕。看到此處，令人一往情深。這燕子啣春〔三〕未殘，怕的楊花白，人鬢斑。

〔副淨〕燕詞俚曲，見笑大方。〔讓介〕請乾一盃。〔同飲介〕〔丑急上〕傳將隨口話，報與有心人。稟老爺，小人到鷄鳴埭上，看着酒斟十巡，戲演三折，忙來回話。〔副淨〕那公子們怎麼樣來？〔丑〕那公子們看老爺新戲，大加稱贊。

〔急三鎗〕點頭聽，擊節賞，停杯看。〔副淨喜介〕妙妙！他竟知道賞鑑哩。〔問介〕可曾說些什麼？〔丑〕他說真才子，筆不凡。〔副淨驚介〕阿呀呀！這樣傾倒，卻也難得。〔問介〕再說什麼來？〔丑〕論

文采，天仙吏，謫人間。好教執牛耳，主騷壇。

〔副淨伴恐介〕太過譽了，叫我難當，越往後看，還不知怎麼樣哩。〔吩咐介〕再去打聽，速來回話。
〔丑急下〕〔副淨大笑介〕不料這班公子，倒是知己。〔讓介〕請乾一杯。

〔風入松〕俺呵！南朝看足古江山，翻閱風流舊案，花樓雨榭燈窗晚，嘔吐了心血無限。每日價琴對牆彈，知音賞，這一番。

〔末〕請問借戲的是那班公子？〔副淨〕宜興陳定生、桐城方密之、如皋冒辟疆，都是了不得學問，他竟服了小弟。〔末〕他們是不輕許可人的，這本『燕子箋』詞曲原好，有什麼說處。〔丑急上〕去如走兔，來似飛鳥。稟老爺，小的又到鷄鳴埭，看着戲演半本，酒席將完，忙來回話。〔副淨〕那公子又講些什麼？〔丑〕他說老爺呵！

〔急三鎗〕是南國秀，東林彥，玉堂班。〔副淨伴驚介〕句句是贊俺，益發惶恐。〔問介〕還說些什麼？〔丑〕他說爲何投崔、魏，自摧殘。〔副淨皺眉，拍案惱介〕只有這點點不才，如今也不必說了。〔問介〕還講些什麼？〔丑〕話多着哩，小人也不敢說了。〔副淨〕但說無妨。〔丑〕他說老爺呼親父，稱乾子，忝羞顏，也不過仗人勢，狗一般。

〔副淨怒介〕阿呀呀！了不得，竟罵起來了。氣死我也！

〔風入松〕平章風月有何關，助你看花對盞，新聲一部空勞贊。不把俺心情剖辯，

偏加些惡謔毒訕〔四〕，這欺侮受應難。

〔末〕請問這是爲何罵起。〔副淨〕連小弟也不解，前日好好拜廟，受了五個秀才一頓狠打。今日好好借戲，又受這三個公子一頓狠罵。此後若不設個法子，如何出門。〔愁介〕〔末〕長兄不必吃惱，小弟倒有個法兒，未知肯依否？〔副淨喜介〕這等絕妙了，怎肯不依。〔末〕兄可知道，吳次尾是秀才領袖，陳定生是公子班頭，兩將罷兵，千軍解甲矣。〔副淨拍案介〕是呀！〔問介〕但不知誰可解勸？〔末〕別個沒用，只有河南侯朝宗，與兩君文酒至交，言無不聽。昨聞侯生閒居無聊，欲尋一秦淮佳麗。小弟已替他物色一人，名喚香君，色藝皆精，料中其意。長兄肯爲出梳櫳之資，結其歡心，然後托他兩處分解，包管一舉雙擒。〔副淨拍手，笑介〕妙妙！好個計策。〔想介〕這侯朝宗原是敝年姪〔四〕，應該料理的。〔問介〕但不知應用若干。〔末〕妝奩酒席，約費二百餘金，也就豐盛了。〔副淨〕這不難，就送三百金到尊府，憑君區處便了。〔末〕那消許多。

〔末〕白門弱柳〔四〕許誰攀，

〔副淨〕文酒笙歌俱等閒〔四〕。

〔末〕惟有美人稱妙計，

〔副淨〕憑君買黛畫春山〔四〕。

〔一〕前局——指閹黨當權時的政治局面。

〔二〕時流欺謔——時流指當時名士。欺謔，欺負、謾罵。

〔三〕光祿吟詩——光祿本官名，管理皇帝膳食的。南朝顏延之，是和謝靈運齊名的詩人，他曾官至金紫光祿大夫，所以也稱顏光祿。阮大鍼曾做過光祿卿，因此在劇中引用顏光祿的典故來自比。〔四〕步兵愛酒

——三國時阮籍曾任過步兵校尉，因此後人稱他作阮步兵。他不滿當時現實，經常藉醉酒來避免禍害。阮大鍼和他同姓，因此在劇中引他來自比。

〔五〕白雪聲名——白雪即『陽春白雪』，是古時一種高雅的樂曲，懂得的人很少。阮大鍼擅長詞曲，因此自稱白雪聲名。

〔六〕當道豺狼——比喻狠毒殘暴的執政者。

〔七〕鴉（丁一么）鳥——也叫梟，是一種惡鳥，傳說它是吃母鳥的。通常用它來比喻兇惡、忘恩的人。

〔八〕讀破萬卷——杜甫『奉贈韋左丞丈二十二韻』詩：『讀書破萬卷，下筆如有神。』讀破萬卷表示知識廣博、學問深厚的意思。

〔九〕汗邪——以前人發高熱不能出汗因而神志昏迷或語言錯亂，往往說他是中了邪氣。

汗邪疑即指這種病理狀態。

〔二〇〕褲子襠——南京地名，當時阮大鍼在這裡住過。

〔二一〕當事——即當權之意。

〔二二〕死灰復燃——這是一句流傳很久的成語，最初見於『史記』『韓長孺列傳』，比喻失勢的人重新得勢。

〔二三〕倒行逆施——這也是一句流傳很久的成語，最初見於『史記』『伍子胥列傳』，意指違反常情的顛倒行爲。

〔二四〕孟浪——鹵莽、冒昧的意思。

〔二五〕這般輕薄——即這班輕薄少年。

〔二六〕狂簡——見『論語』『公冶長』篇，一般指勇於進取而不很切實的人。

〔二七〕通家——指世代有交情的朋友。

〔二八〕方密之、冒辟疆——都是明末清初人。與侯方域、陳貞慧同時被稱爲『四公子』。

〔二九〕鷄鳴埭——即今鷄鳴寺，南京名勝之一。

〔三〇〕『燕子箋』——阮大鍼所著的石巢四種傳奇之一，並且是四種中最好的一種。

〔三一〕行頭——演戲所用的衣物。

〔三二〕周郎——即三國周瑜。周瑜精通音律，在聽音樂時能發現演奏中的錯誤而加以糾正。當時有這樣的諺語：『曲有誤，周郎顧。』這裡借用以比喻精通音律的阮大鍼。

〔三三〕米老船——用北宋著名書畫家米芾的典故。米芾經常載書畫於船中，在江湖游覽，人們稱它作米家書畫船。

〔三四〕石巢園——阮大鍼住的園子。

〔三五〕張南垣——張南垣，明末

人，善於設計亭園，尤其擅長於堆疊石假山。

〔三六〕倪黃——倪即倪瓚，黃即黃公望，都是元代有名的畫家。

〔三七〕詠懷堂——阮大鍼的書齋名。

〔三八〕孟津王鐸——孟津即今河南孟津縣。王鐸，明末清初

人，是弘光時的大學士，當時有名的書法家。〔二九〕草堂圖裡烏巾岸——古時隱居的人喜歡稱自己住的地方作草堂，如杜甫的浣花草堂，白居易的廬山草堂都是。烏巾即烏角巾，過去隱士的帽子。岸是高挺的樣子。『草堂圖裡烏巾岸』是寫楊文驄所想像的阮大鍼。〔三〇〕發刻——付印的意思。當時出版書籍多用木刻，故稱發刻。〔三一〕梨園——唐玄宗精通音律，選出坐部伎弟子三百人在梨園教授歌舞。凡有錯誤，經玄宗發覺，往往加以指正。這些人當時被稱作皇帝梨園弟子，後來人因此稱戲班作梨園。〔三二〕『漢書』下酒——是北宋詩人蘇舜欽的故事，參看『桃花扇本末』注〔三五〕。〔三三〕烏絲欄——闌同欄，烏絲欄即是印有或畫有黑條格的箋紙。〔三四〕金淘沙揀——即披沙揀金。這裡是借來讚美阮大鍼的詞曲的。〔三五〕簪花美女——比喻書法的娟秀。梁武帝評衛恒書法的風格說：『如插花美女，援鏡笑春。』〔三六〕烟慵雲懶——『燕子箋』演書生霍都梁與妓女華行雲及女子酈飛雲的故事。『烟慵雲懶』意即指『燕子箋』中男女主角戀愛事情。〔三七〕燕子啣春——『燕子箋』中有燕子啣詩箋情節。〔三八〕執牛耳、主騷壇——古代結盟時要割牛耳取血來塗受盟者的口旁，而由主盟的人執牛耳，所以後來把主持某件事情的人叫做執牛耳。騷壇即詩壇。執牛耳、主騷壇，是作詩壇領袖的意思。〔三九〕每日價琴對牆彈——表示沒有知音。價，語助詞。〔四〇〕東林彥、玉堂班——彥是優秀人才。玉堂即翰林院。阮大鍼早年會靠攏左光斗，又有才名，所以稱他『東林彥、玉堂班』。〔四一〕平章風月有何關——意說品評風月，不應該牽連到那些政治問題。平章是品評的意思。〔四二〕訕——譏諷之意。〔四三〕年姪——古時同榜考取的士子稱作同年，彼此用年兄年弟相稱。對同年兄弟的兒子稱作年姪。〔四四〕白門弱柳——白門是南朝時建康城門名，建康即今南京，後人也稱南京作白門。又古典文學中習慣用花、柳比喻妓女，這裡白門弱柳即指香君。〔四五〕文酒笙歌俱等閒——等閒，輕易、無關緊要之意。文酒笙歌俱等閒，意說文酒笙歌都不容易起作用。〔四六〕春山——指女子的雙眉。

第五齣 訪翠

癸未三月

〔緜山月〕〔生麗服上〕金粉未消亡〔二〕，聞得六朝香，滿天涯烟草斷人腸。怕催花信緊〔三〕，風風雨雨，悞了春光。

小生侯方域，書劍飄零，歸家無日。對三月豔陽〔三〕之節，住六朝佳麗之場，雖是客況不堪，却也春情難按。昨日會着楊龍友，盛誇李香君妙齡絕色，平康〔四〕第一。現在蘇崑生教他吹歌，也來勸俺梳櫛；爭奈蕭索奚囊〔五〕，難成好事。今日清明佳節，獨坐無聊，不免借步踏青〔六〕，竟到舊院一訪，有何不可。〔行介〕

〔錦纏道〕望平康，鳳城〔七〕東，千門綠楊。一路紫絲韁，引遊郎，誰家乳燕雙雙。〔丑扮

柳敬亭上〕黃鶯驚曉夢，白髮動春愁。〔喚介〕侯相公何處閒遊？〔生回頭見介〕原來是敬亭，來的好也；俺去城東踏青，正苦無伴哩。〔丑〕老漢無事，便好奉陪。〔同行介〕〔丑指介〕那是秦淮水榭。〔生〕隔春

波〔八〕，碧烟染窗；倚晴天，紅杏窺牆。〔丑指介〕這是長橋，我們慢慢的走。〔生〕一帶板橋長，閒指點茶寮酒舫。〔丑〕不覺來到舊院了。〔生〕聽聲聲賣花忙，穿過了條條深巷。〔丑指介〕這一條巷裡，都是有名姊妹家。〔生〕果然不同，你看黑漆雙門之上，插一枝帶露柳嬌黃。

〔丑指介〕這個高門兒，便是李貞麗家。〔生〕我問你，李香君住在那個門裡？〔丑〕香君就是貞麗的女

兒。〔生〕妙妙！俺正要訪他，恰好到此。〔丑〕待我敲門。〔敲介〕〔內問介〕那個？〔丑〕常來走動的老柳，陪着貴客來拜。〔內〕貞娘、香姐，都不在家。〔丑〕那裡去了？〔內〕在卞姨娘家做盒子會哩。〔丑〕正是，我竟忘了，今日是盛會。〔生〕爲何今日做會？〔丑拍腿介〕老腿走乏了，且在這石磴上略歇一歇，從容告你。〔同坐介〕〔丑〕相公不知，這院中名妓，結爲手帕姊妹〔丑〕，就像香火兄弟〔丑〕一般，每遇時節，便做盛會。

〔朱奴別銀燈〕結羅帕，烟花雁行〔丑〕；逢令節，齊鬥新妝。〔生〕是了，今日清明佳節，故此皆去赴會，但不知怎麼叫做盒子會。〔丑〕赴會之日，各攜一副盒兒，都是鮮物異品，有海錯、江瑤、玉液漿〔丑〕。〔生〕會期做些甚麼？〔丑〕大家比較技藝，撥琴阮〔丑〕，笙簫嘹唳。〔生〕這樣有趣，也許子弟〔丑〕入會麼？〔丑搖手介〕不許不許！最怕的是子弟混鬧，深深鎖住樓門，只許樓下賞鑑。〔生〕賞鑑中意的如何會面？〔丑〕若中了意，便把物事拋上樓頭，他樓上也便拋下菓子來。相當，竟飛來捧觴，密約在芙蓉錦帳。

〔生〕既然如此，小生也好走走。〔丑〕走走何妨。〔生〕只不知卞家住在那廂？〔丑〕住在煖翠樓，離此不遠，即便同行。〔行介〕〔生〕掃墓家家柳。〔丑〕吹錫處處簫〔丑〕。〔生〕鶯花三里巷。〔丑〕烟水兩條橋。〔指介〕此間便是，相公請進。〔同入介〕〔末扮楊文驄、淨扮蘇崑生迎上〕〔末〕閒陪簇簇鶯花隊，〔淨〕同望迢迢粉黛圍。〔見介〕〔末〕侯世兄怎肯到此，難得難得！〔生〕聞楊兄今日去看阮鬍子，不想這裡遇着。〔淨〕特爲侯相公喜事而來。〔丑〕請坐。〔俱坐〕〔生望介〕好個煖翠樓！

【鴈過聲】端詳，窗明院敞，早來到溫柔睡鄉。【問介】李香君爲何不見？【末】現在樓頭。【淨指

介】你看，樓頭奏技了。【內吹笙、笛介】【生聽介】鸞笙鳳管雲中響，【內彈琵琶、箏介】【生聽介】絃悠揚，【內

打雲鑼】【凸介】【生聽介】玉玎璫，一聲聲亂我柔腸。【內吹簫介】【生聽介】翱翔雙鳳凰。【大叫介】這幾聲簫，

吹的我消魂，小生忍不住要打采了。【取扇墜拋上樓介】海南異品【凸】風飄蕩，要打著美人心上

癢！

【內將白汗巾包櫻桃拋下介】【丑】有趣有趣！擲下菓子來了。【淨解汗巾，傾櫻桃盤內介】好奇怪，如今竟有櫻

桃了。【生】不知是那個擲來的，若是香君，豈不可喜。【末取汗巾看介】看這一條冰綃【凸】汗巾，有

九分是他了。【小旦扮李貞麗捧茶壺，領香君捧花瓶上】【小旦】香草偏隨蝴蝶扇【凸】，美人又下鳳凰臺。【淨驚

指介】都看天人下界了。【丑合掌介】阿彌陀佛。【衆起介】【末拉生介】世兄認認，這是貞麗，這是香君。

【生見小旦介】小生河南侯朝宗，一向渴慕，今才遂願。【見旦介】果然妙齡絕色，龍老賞鑑，真是法

眼【凸】。【坐介】【小旦】虎邱【凸】新茶，泡來奉敬。【斟茶】【衆飲介】【旦】綠楊紅杏，點綴新節。【衆贊介】有

趣有趣！煮茗看花，可稱雅集矣。【末】如此雅集，不可無酒。【小旦】酒已備下，玉京主會，不得

下樓奉陪，賤妾代東【凸】罷。【喚介】保兒【凸】盪酒來！【雜提酒上】【小旦】何不行個令兒，大家歡飲？

【丑】敬候主人發揮。【小旦】怎敢僭越【凸】。【淨】這是院中舊例。【小旦取盞盆介】得罪了。【喚介】香君把

盞，待我擲色【凸】吾奉敬。【衆】遵令。【小旦宣令介】酒要依次流飲【凸】，每一杯乾，各獻所長，便是酒

底。么爲櫻桃，二爲茶，三爲柳，四爲杏花，五爲香扇墜，六爲冰綃汗巾。【喚介】香君敬候相

公酒。〔旦斟生飲介〕〔小旦擲色介〕是香扇墜。〔讓介〕侯相公速乾此杯，請說酒底。〔生告乾介〕小生做首詩罷。〔吟介〕南國佳人佩，休教袖裡藏；隨郎團扇影，搖動一身香。〔末〕好詩，好詩！〔丑〕好個香扇墜，只怕搖擺壞了。〔小旦〕該奉楊老爺酒了。〔旦斟，末飲介〕〔小旦擲介〕是冰綃汗巾。〔末〕我也做詩了。〔小旦〕不許雷同。〔末〕也罷，下官做個破承題。〔六〕罷。〔念介〕觀拭汗之物而春色撩人矣。夫汗之沾巾，必由於春之生面也。伊何人之面，而以冰綃拭之；紅素相著之際，不亦深可愛也耶？〔生〕絕妙佳章。〔丑〕這樣好文彩，還該中兩榜。〔丑〕才是。〔旦斟丑酒介〕柳師父請酒。〔小旦擲色介〕是茶。〔丑飲酒介〕我道恁薄。〔三〕。〔小旦笑介〕非也，你的酒底是茶。〔丑〕待我說個張三郎吃茶。〔三〕罷。〔小旦〕說書太長，說個笑話更好。〔丑〕就說笑話。〔說介〕蘇東坡同黃山谷訪佛印禪師，東坡送了一把定瓷。〔三〕壺，山谷送了一斤陽羨茶。〔三〕。三人松下品茶，佛印說：『黃秀才茶癖天下聞名，但不知蘇鬚子的茶量何如；今日何不鬥一鬥，分個誰大誰小。』東坡說：『如何鬥來？』佛印說：『你問一機鋒。』叫黃秀才答。他若答不來，吃你一棒，我便記一筆；鬚子打了秀才了。你若答不來，也吃黃秀才一棒，我便記一筆；秀才打了鬚子了。末後總算，打一下吃一碗。』東坡說：『就依你說。』東坡先問：『沒鼻針如何穿線？』山谷答：『把針尖磨去。』佛印說：『答的好。』山谷問：『沒把葫蘆怎生拿？』東坡答：『拋在水中。』佛印說：『答的也不錯。』東坡又問：『虱在袴中，有見無見？』山谷未及答，東坡持棒就打。山谷正拿壺子斟茶，失手落地，打個粉碎。東坡大叫道：『和尚記着，鬚子打了秀才了。』佛印笑道：『你聽哄哪一聲，鬚子沒打着秀才，秀才倒打了壺子了。』〔衆笑介〕〔丑〕衆位休笑，秀才利害多着哩。〔彈壺介〕這樣硬壺子

都打壞，何況軟壺子〔三五〕。〔生〕敬老妙人，隨口談諧，都是機鋒。〔小旦〕香君，敬你師父。〔旦斟，淨飲介〕〔小旦擲介〕是杏花。〔淨唱介〕『晚粧樓上杏花殘〔三六〕，猶自怯衣單。』〔旦向小旦介〕孩兒敬媽媽酒了。〔小旦飲乾，擲介〕是櫻桃。〔淨〕讓我代唱罷。〔唱介〕『櫻桃紅綻〔三七〕，玉粳白露，半晌恰方言。』〔丑〕崑生該罰了，唱的唇上櫻桃，不是盤中櫻桃。〔淨〕領罰。〔自斟，飲介〕〔小旦〕香君該自斟自飲了。〔生〕待小生奉敬。〔生斟，旦飲介〕〔小旦擲介〕不消猜，是柳了，香君唱來。〔旦羞介〕〔小旦〕孩兒靦腆〔三八〕，請個代筆相公罷。〔擲介〕三點，是柳師父。〔淨〕好好！今日是他當值之日。〔丑〕我老漢姓柳，飄零半世，最怕的是『柳』字。今日清明佳節，偏把個柳圈兒〔三九〕套住我老狗頭。〔衆大笑介〕〔淨〕算了你的笑話罷。〔生〕酒已有了，大家別過。〔丑〕才子佳人，難得聚會。〔拉生、旦介〕你們一對兒，吃個交心酒何如。〔旦羞，遮袖下〕〔淨〕香君面嫩，當面不好講得；前日所訂梳櫳之事，相公意下允否？〔生笑介〕秀才中狀元，有甚麼不肯處。〔小旦〕既蒙不棄，擇定吉期，賤妾就要奉攀了。〔末〕這三月十五日，花月良辰，便好成親。〔生〕只是一件，客囊羞澀，恐難備禮。〔末〕這不須愁，妝奩酒席，待小弟備來。〔生〕怎好相累。〔末〕當得効力。〔生〕多謝了。

〔小桃紅〕誤走到巫峰〔四〇〕上，添了些行雲想，匆匆忘却仙模樣。春宵花月休成謊，良緣到手難推讓，準備着身赴高唐。

〔作辭介〕〔小旦〕也不再留了。擇定十五日，請下清客，邀下姊妹，奏樂迎親罷。〔小旦下〕〔丑向淨介〕阿呀！忘了，忘了，咱兩個不得奉陪了。〔末〕爲何？〔淨〕黃將軍船泊水西門〔四一〕，也是十五日祭旗，約下我們吃酒的。〔生〕這等怎處？〔末〕還有丁繼之、沈公憲、張燕筑〔四二〕，都是大清客，借重他

們陪陪罷。

〔淨〕煖翠樓前粉黛香，

〔末〕六朝風致說平康

〔丑〕踏青歸去春猶淺，

〔生〕明日重來花滿床。

〔一〕金粉未消亡二句——隋唐以來稱南朝貴族的豪華生活作六朝金粉。二句意說當時的南都，還有南朝君臣追逐豪華的習氣。

〔二〕催花信緊——意即催花風緊。信，指花信風。

〔三〕豔陽——指風日佳麗的春天。

〔四〕平康——唐朝長安的一個里名，是妓女聚居的地方。後人用來泛指妓院。

〔五〕蕭索奚囊——

據說唐詩人李賀經常帶着背錦囊的小奚奴（僮僕）出遊，每寫好了詩，就投入囊中，後人稱這個囊作奚囊。這裡蕭索奚囊，是手頭拮据的意思。

〔六〕踏青——中國過去風俗，每逢清明節，大家都出郊外掃墓或遊玩，叫做踏青。

〔七〕鳳城——即禁城。南京曾一度是明朝的都城，因此稱它鳳城。

〔八〕隔春波四句——形容秦淮水榭景色。碧烟指水氣；唐人詩：『春色滿園關不住，一枝紅杏出牆來。』紅杏窺牆，暗用這

詩意。

〔九〕手帕姊妹——即結拜姊妹。

〔一〇〕香火兄弟——古人盟誓多用香火，因此稱結拜兄弟作香火

兄弟。

〔一一〕烟花雁行——烟花指妓女。雁行本指齊整的行列，如雁飛成行一樣，這裡指結成姊妹的妓女

們。

〔一二〕海錯、江瑤、玉液漿——海錯指各種海味；江瑤是一種海蚌，它的肉柱是一種名貴的食品，稱作

江瑤柱；玉液漿，指酒。

〔一三〕阮——即阮咸，又叫月琴，樂器名；和琵琶很相近，有長頸十三柱，相傳

是晉朝阮咸創製的。

〔一四〕子弟——元明時勾欄中稱狎客爲子弟，與一般指後輩青年的子弟不同。

〔一五〕吹錫（丁一）處處簫——錫即是糖漿，如麥牙糖等是。吹錫處處簫意說處處都聽到賣錫人吹的簫聲。

〔一六〕

雲鑼——樂器名，是用十面大小相同、厚薄不同的小銅鑼掛在一個木器上，敲打時能發出清濁不同的聲音。

〔七〕海南異品——指扇墜，因用海南檀香製造，故稱海南異品。〔八〕冰絹——絹是一種用生絲織的綢，

冰絹，形容絹的潔白。〔九〕香草偏隨蝴蝶扇——意即蝴蝶偏隨香草扇，爲了跟下句對得工整，把句子倒

裝過來的。〔十〕法眼——佛家有五眼，是肉眼、天眼、慧眼、法眼、佛眼。這裡借來指有高度鑒別能力

的眼光。〔十一〕虎邱——地名，在江蘇吳縣西北七里，是蘇州的名勝。〔十二〕代東——代作主人。

〔十三〕保兒——妓院裡供使喚的男子。〔十四〕僭越——意是說在禮數上超過了個人的本分。〔十五〕擲色

——即擲骰子。〔十六〕流飲——輪流飲。〔十七〕雷同——抄襲、摹倣的意思。〔十八〕破承題——即破

題與承題。八股文的開頭一節叫做破題，繼承破題的一節叫做承題。下文楊文驄唸的『靚拭汗之物而春色撩

人矣』一句即破題，下面幾句即承題。〔十九〕兩榜——古時鄉試叫乙榜，會試叫甲榜，合稱兩榜。

〔二十〕我道恁薄——這是柳敬亭故意引人發笑的話，意即：『我的運道這樣差，你們飲酒，我只能飲茶。』

〔二十一〕張三郎吃茶——即閻婆惜留張三郎吃茶，見『水滸傳』第二十回。〔二十二〕定瓷——是中國一種著名的

瓷器，在定州出產。〔二十三〕陽羨茶——陽羨在今江蘇宜興縣南五里，從唐以來，以產茶著名。〔二十四〕機

鋒——我國古代禪宗和尚們彼此用語言互相啓發，叫做機鋒。這是用弩箭的觸機而發，比喻那能使人觸機而

有所啓發的問話的。又禪宗和尚彼此用含有機鋒的語言問答時，如對方不能領悟，往往喝他一聲，或用棒

打他一下，叫做棒喝。這裡蘇黃問答，即採取這種形式進行。〔二十五〕軟壺子——阮鬚子的諧音，即阮大

鍼。〔二十六〕晚粧樓上杏花殘二句——這是王實甫『西廂記』第三本第五折裡的兩句曲文。〔二十七〕櫻桃紅綻

二句——櫻桃比喻嘴唇，玉粳比喻牙齒，這兩句詩是形容一個唇紅齒白的美女的形象。原文引自『西廂記』

第一本第一折。〔二十八〕靚靚——害羞的意思。〔二十九〕柳圈兒——江南一帶風俗，清明時節用柳條編成圈

兒，戴在小孩子的頭上，叫作『狗頭圈』。〔三十〕巫峰——傳說楚襄王到高唐遊玩，夢見一個美女，願意

和楚襄王合歡。臨別時，她說：『妾在巫山之陽，高丘之阻。朝爲行雲，暮爲行雨，朝朝暮暮，陽台之下。』

後人用巫山、雲雨、高唐、陽台等來暗指男女幽會，就是根據這個傳說來的。〔四〕黃將軍船泊水西門——黃將軍卽黃得功。得功字虎山，遼寧開原衛人，以武功任總兵官，崇禎十七年，進封靖南伯。水西門，南京城門名。〔五〕丁繼之、沈公憲、張燕筑——都是明末有名的戲曲演員。據余懷『板橋雜記』：『丁繼之扮張驢兒，張燕筑扮賓頭盧，皆妙絕一世。』又說：『沈公憲以串戲擅長，當時推第一。』

第六齣 眠香

癸未三月

【臨江仙】〔小旦豔粧上〕短短春衫雙捲袖，調箏花裡迷樓〔二〕。今朝全把繡簾鉤，不教金線柳〔三〕，遮斷木蘭舟。

妾身李貞麗，只因孩兒香君，年及破瓜，梳櫳無人，日夜放心不下。幸虧楊龍友，替俺招了一位世家公子，就是前日飲酒的侯朝宗，家道才名，皆稱第一。今乃上頭〔四〕吉日，大排筵席，廣列笙歌，清客俱到，姊妹全來，好不費事。〔喚介〕保兒那裡。〔雜扮保兒搦扇慢上〕席前攪趣話，花裡聽情聲。媽媽喚保兒那處送衾枕〔四〕麼？〔小旦怒介〕啐！今日香姐上頭，貴人將到，你還做夢哩。快快捲簾掃地，安排桌椅。〔雜〕是了。〔小旦指點排席介〕

【一枝花】〔末新服上〕園桃紅似繡，艷覆文君酒〔五〕；屏開金孔雀〔六〕，圍春晝。滌了金甌，

點着噴香獸〔七〕。這當壚紅袖〔八〕，誰最溫柔，拉與相如消受。

下官楊文驄，受圓海囑托，來送梳櫳之物。〔喚介〕貞娘那裡？〔小旦見介〕多謝作伐，喜筵俱已齊備。〔問介〕怎麼官人還不見到？〔末〕想必就來。〔笑介〕下官備有箱籠數件，爲香君助妝，教人搬來。〔雜抬箱籠、首飾、衣物上〕〔末吩咐介〕抬入洞房，鋪陳齊整着！〔雜應下〕〔小旦喜謝介〕如何這般破費，多謝老爺！〔末袖出銀介〕還有備席銀三十兩，交與廚房；一應酒殺，俱要豐盛。〔小旦〕益發當不起了。〔喚介〕香君快來！〔旦盛妝上〕〔小旦〕楊老爺賞了許多東西，上前拜謝。〔旦拜謝介〕〔末〕些須薄意，何敢當謝，請回，請回。〔旦卽入介〕〔雜急上報介〕新官人到門了。〔生盛服從人上〕雖非科第天邊客〔九〕，也是嫦娥月裡人。〔末、小旦迎見介〕〔末〕恭喜世兄，得了平康佳麗；小弟無以爲敬，草辦妝奩，粗陳筵席，聊助一宵之樂。〔生揖介〕過承周旋，何以克當。〔小旦〕請坐，獻茶。〔俱坐〕〔雜捧茶上，飲介〕〔末〕一應喜筵，安排齊備了麼？〔小旦〕托賴老爺，件件完全。〔末向生拱介〕今日吉席，小弟不敢攙越，竟此告別，明日早來道喜罷。〔生〕同坐何妨。〔末〕不便，不便。〔別下〕〔雜〕請新官人更衣。〔生更衣介〕〔小旦〕妾身不得奉陪，替官人打扮新婦，攬撥〔一〇〕喜酒罷。〔別下〕〔副淨、外、淨扮三清客上〕一生花月張三影〔一一〕，五字宮商李二紅〔一二〕。〔副淨〕在下丁繼之。〔外〕在下沈公憲。〔淨〕在下張燕筑。〔副淨〕今日吃侯公子喜酒，只得早到。〔淨〕不知請那幾位賢歌〔一三〕來陪俺哩。〔外〕說是舊院幾個老在行〔一四〕。〔淨〕這等都是我梳櫳的了。〔副淨〕你有多大家私，梳櫳許多。〔淨〕各人有幫手，你看今日侯公子，何曾費了分文。〔外〕不要多話，侯公子堂上更衣，大家前去作揖。〔衆與生揖介〕〔衆〕恭喜，恭喜！〔生〕今日借光。〔小旦、老旦、丑扮三妓女上〕情如芳草連天醉，身似楊花盡日忙。〔見介〕〔淨〕喚的

那一部歌妓，都報名來。「丑」你是教坊司「五」麼，叫俺報名。「生笑介」正要請教大號。「老旦」賤妾卞玉京「二」。「生」果然玉京仙子。「小旦」賤妾寇白門。「生」果然白門柳色「七」。「丑」奴家鄭妥娘。「生沈吟介」果然妥當不過。「淨」不妥，不妥！「外」怎麼不妥？「淨」好偷漢子。「丑」呸！我不偷漢，你如何吃得恁胖。「衆譁笑」「一」介。「老旦」官人在此，快請香君出來罷。「小旦、丑扶香君上」「外」我們做樂迎接。「副淨、淨、外吹打十番」「二」介。「生、旦見介」「丑」俺院中規矩，不興「三」拜堂，就吃喜酒罷。「生、旦上坐」「副淨、外、淨坐左邊介」「小旦、老旦、丑坐右邊介」「雜執壺上」「左邊奉酒，右邊吹彈介」

【梁州序】「生」齊梁詞賦「三」，陳隋花柳，日日芳情迤逗「三」。「青衫偎倚，今番小杜揚州」。「三」尋思描黛「四」，指點吹簫，從此春入手。秀才渴病急須救，偏是斜陽遲下樓，剛飲得一杯酒。

〔右邊奉酒，左邊吹彈介〕

【前腔】「旦」樓臺花顫，簾櫳風抖，倚着雄姿英秀。春情無限「五」，金釵肯與梳頭。閒花添艷「六」，野草生香，消得夫人做。今宵燈影紗紅透，見慣司空「七」也應羞，破題兒真難就。

〔副淨〕你看紅日脚山，烏鴉選樹，快送新人回房罷。「外」且不要忙，候官人當今才子，梳櫳了絕代佳人，合歡有酒，豈可定情無詩乎？「淨」說的有理，待我磨墨拂箋，伺候揮毫。「生」不消詩

箋，小生帶有宮扇一柄，就題贈香君，永爲訂盟之物罷。〔丑〕妙，妙！我來捧硯。〔小旦〕看你這嘴臉，只好脫靴罷了。〔老旦〕這個硯兒，倒該借重香君。〔衆〕是呀！〔旦捧硯，生書扇介〕〔衆念介〕夾道朱樓一徑斜〔六〕，王孫初御富平車。青溪盡是辛夷樹，不及東風柳李花。〔衆〕好詩，好詩！香君收了。〔旦收扇袖中介〕〔丑〕俺們不及桃李花罷了，怎的便是辛夷樹？〔淨〕辛夷樹者，枯木逢春也。

〔丑〕如今枯木逢春，也曾鮮花着雨來。〔雜持詩箋上〕楊老爺送詩來了。〔生接讀介〕生小傾城是李香〔五〕，懷中婀娜袖中藏；緣何十二巫峰女，夢裡偏來見楚王。〔生笑介〕此老多情，送來一首催粧詩，妙絕，妙絕！〔淨〕懷中婀娜袖中藏，說的香君一擗身材，竟是個香扇墜兒。〔丑〕他那香扇墜，能值幾文，怎比得我這琥珀貓兒墜〔三〕。〔衆笑介〕〔副淨〕大家吹彈起來，勸新人多飲幾杯。

〔丑〕正是帶些酒興，好入洞房。〔左右吹彈，生、旦交讓酒介〕

〔節節高〕〔生、旦〕金樽佐酒籌，勸不休，沈沈玉倒〔三〕黃昏後。私攜手，眉黛愁，香肌瘦。春宵一刻天長久，人前怎解芙蓉扣。盼到燈昏玳筵收，宮壺滴盡蓮花漏〔三〕。

〔副淨〕你聽譙樓二鼓〔三〕，天氣太晚，撤了席罷。〔淨〕這樣好席，不曾吃淨就撤去了，豈不可惜。〔丑〕我沒吃够哩，衆位略等一等兒。〔老旦〕休得胡纏，大家奏樂，送新人入房罷。〔衆起吹打十番，送生、旦介〕

〔前腔〕〔合〕笙簫下畫樓，度清謳〔三〕，迷離燈火如春晝。天台岫，逢阮劉〔三〕，真佳偶。重重錦帳香薰透，旁人妬得眉頭皺。酒態扶人太風流，貪花福分生來有。

〔雜執燈，生、旦攜手下〕〔淨〕我們都配成對兒，也去睡罷。〔丑〕老張休得妄想，我老妥是要現錢的。

〔淨數與十文錢，拉介〕〔丑接錢再數，換低錢〕〔三〕，〔譁下〕

【尾聲】〔合〕秦淮烟月無新舊，脂香粉膩滿東流，夜夜春情散不收。

〔副淨〕江南花發水悠悠，〔小旦〕人到秦淮解盡愁，

〔外〕不管烽烟家萬里，〔老旦〕五更懷裡轉歌喉。

〔一〕迷樓——隋煬帝興建一座宮殿，建成以後，煬帝看了說：『這樣華麗，就是仙人也要着迷的。』因此稱它作迷樓。這裡借指媚香樓。〔二〕不教金線柳二句——表示對新郎君的盼望。木蘭舟，指用木蘭樹做成的舟。

〔三〕上頭——即梳櫳。參看第二齣注〔三〕。〔四〕送衾枕——妓女被客人叫去宿夜，要送衾枕去。〔五〕文

君酒——相傳卓文君私奔司馬相如以後，曾在臨邛市上當壚賣酒。〔六〕屏開金孔雀——傳說隋朝竇毅在挑選女婿時，畫了兩個孔雀在屏風上，要那些求婚的人用箭來射它們。他暗中約定，凡是射中孔雀眼睛的，就把女兒嫁給他。後來給唐高祖李淵射中了，竇毅就把女兒嫁給他。這裡屏開金孔雀，暗用這個故事。

〔七〕噴香獸——指製成獸形，香氣從獸口中噴出的香爐。〔八〕這當壚紅袖三句——當壚紅袖，即指卓文

君。相如，即司馬相如，漢代著名的辭賦家。這支『一枝花』即用文君當壚賣酒的故事來表現侯、李兩人婚姻的圓滿。〔九〕雖非科第天邊客二句——我國從宋朝以來，一般讀書人認『洞房花燭夜，金榜題名時』

爲人生最大的幸福。又有『自古嫦娥愛少年』的成語，表現一個青年書生在科舉考取時往往成爲高門貴族選擇女婿的對象。侯方域跟香君結合正在他科舉落第的時候，因此借這些話來表達他的心情。〔一〇〕攬〔七

ㄨㄛ)掇(ㄉㄨㄛ)——本是憇的意思，這裡作催促、準備解。 ㄩㄩ張三影——即北宋著名詞人張先，

他寫的詞中有三句名句：『雲破月來花弄影』，『嬌柔嬾起，簾壓捲花影』，『柳徑無人，墮風絮無影』。這三句裡都有影字，人們因此稱他作張三影。 ㄩㄩ五字宮商李二紅——疑是指元代的曲家紅字李二，他曾與馬

致遠合編『黃梁夢』雜劇。五字宮商，即宮、商、角、徵（讀作止）、羽五音。 ㄩㄩ賢歌——歌即歌妓，

賢是宋元以來對下輩人稱呼時一種表示尊敬的語詞。 ㄩㄩ在行(ㄉㄨ)——意即內行。 ㄩㄩ教坊司

——是隋唐以來管理樂舞和樂戶承應事宜的機關。 ㄩㄩ卞玉京、寇白門、鄭妥娘——都是明末清初南京

著名的妓女。 ㄩㄩ白門柳色——古樂府『楊叛兒』：『暫出白門前，楊柳可藏烏。』白門本是六朝時建康

城的西門，後人往往即以白門指建康。建康從明代永樂以後，改稱南京。 ㄩㄩ譚笑——譚即打譚，是我

國戲劇裡屬於開玩笑性質的情節。參考『桃花扇凡例』注ㄩㄩ。 ㄩㄩ十番——是一種音樂合奏，所用樂

器隨時間、地點而變更，也不限於十種，又有粗細之分。常用的是噴吶、笙、海笛、星堂、小鑼、齊鈸、胡

琴、懷鼓等等。現在流行的十番鑼鼓，不再用管絃樂器，而專用鑼、鈸、堂鼓、木魚等幾種打擊樂器。

ㄩㄩ不興——即不行，是不時行、不習慣的意思。 ㄩㄩ齊梁詞賦二句——暗指封建沒落王朝的文章風氣

與荒淫生活。 ㄩㄩ迤(ㄉㄨ)逗——勾引、撩撥的意思。 ㄩㄩ小杜揚州——小杜即唐末詩人杜

牧，與李商隱齊名，因別於杜甫，故稱小杜。牛僧孺出鎮揚州時，杜牧掌節度書記，當時揚州娼樓林立，杜

牧經常在那裡出入。這裡作者用杜牧在揚州的生活來形容侯方域的年少風流。 ㄩㄩ描黛——即畫眉。

ㄩㄩ春情無限二句——凡詩詞中用肯字，一般有『那肯』語氣。白樂天贈牛僧孺詩：『金釵十二行』，金釵

即指侍妾，又古代貴族男子每由婢妾替他梳頭。這二句疑是說侯方域對她無限愛情，那肯把她當作一般侍妾

看待的意思。 ㄩㄩ閒花添艷三句——李香君因出身低微，自比閒花、野草。『消得夫人做』，暗用『西廂

記』第二本第三折鶯鶯唱詞『我做一個夫人也做得過』的語意。 ㄩㄩ見慣司空——即司空見慣。唐詩人

劉禹錫任蘇州刺史時，司空李紳罷鎮回揚州，設宴請他，並命家妓出來勸酒。劉禹錫愛上了勸酒的歌妓，在席上寫了一首詩：『高髻雲鬟宮樣妝，春風一曲杜韋娘。司空見慣渾閒事，斷盡蘇州刺史腸。』後人因此把常見的東西叫作司空見慣。

〔八〕夾道朱樓一徑斜四句——這四句詩原見侯方域『四憶堂詩集』卷二，題作『贈人』。富平車指豪家貴族的車子，西漢時張安世封富平侯，子孫繼承封爵，是當時著名的貴族。原詩三四兩句作『青溪盡種辛夷樹，不數東風桃李花。』以辛夷樹較桃李花為可貴，跟這裡引用的意思正相反，疑作者因香君姓李，因此以桃李比香君，說它為辛夷樹所不及。辛夷樹，樹高數丈，春初開花；因開花最早，江南人又稱它為迎春。青溪在今江蘇江寧縣東北。

〔九〕生小傾城是李香四句——這四句詩本是余懷贈給香君的，見『板橋雜記』。香君渾名小扇墜，『懷中婀娜袖中藏』，語意雙關。十二巫峰，指巫山十二峰。『緣何十二巫峰女，夢裡偏來見楚王』，用宋玉『高唐賦』故事，可參看第五齣注〔四〕。

〔一〇〕琥珀貓兒墜——指用琥珀色貓兒眼寶石做成的扇墜。

〔一一〕玉倒——玉即玉山，用來比喻人的身材。玉倒即醉倒，李白『襄陽歌』：『玉山自倒非人推。』

〔一二〕宮壺滴盡蓮花漏——蓮花漏是銅壺滴漏的一種，古人沒有鐘錶，宮禁裡用銅壺滴漏來計時。宮壺滴盡蓮花漏，表示夜深。

〔一三〕譙樓二鼓——譙樓即城上鼓樓；二鼓是二更時候。

〔一四〕度清謳——即唱清歌。

〔一五〕天台岫，逢阮劉——即阮肇、劉晨到天台山上採藥遇到仙女的故事。參看第二齣注〔五〕。

〔一六〕換低錢——意是把成色差一些的錢換過。

第七齣 卻奩

癸未三月

〔雜扮保兒撥馬桶上〕龜尿龜尿，撒出小龜；鱉血鱉血，變成小鱉。龜尿鱉血，看不分別；鱉血龜

尿，說不清白。看不分別，混了親爹；說不清白，混了親伯。〔笑介〕胡鬧，胡鬧！昨日香姐上頭，亂了半夜；今日早起，又要刷馬桶，倒溺壺，忙個不了。那些孤老、表子〔一〕，還不知攪到幾時哩。〔刷馬桶介〕

【夜行船】〔末〕人宿平康深柳巷，驚好夢門外花郎〔三〕。繡戶未開，簾鉤才響，春阻十層紗帳。

下官楊文驄，早來與侯兄道喜。你看院門深閉，侍婢無聲，想是高眠未起。〔喚介〕保兒，你到新人窗外，說我早來道喜。〔雜〕昨夜睡遲了，今日未必起來哩。老爺請回，明日再來罷。〔末笑介〕胡說！快快去問。〔小旦內問介〕保兒！來的是那一個？〔雜〕是楊老爺道喜來了。〔小旦忙上〕倚枕春宵短，敲門好事多。〔見介〕多謝老爺，成了孩兒一世姻緣。〔末〕好說。〔問介〕新人起來不會？〔小旦〕昨晚睡遲，都還未起哩。〔讓坐介〕老爺請坐，待我去催他。〔末〕不必，不必。〔小旦下〕

【步步嬌】〔末〕兒女濃情如花釀，美滿無他想，黑甜共一鄉〔三〕。可也虧了俺幫襯，珠翠輝煌，羅綺飄蕩，件件助新妝，懸出風流榜。

〔小旦上〕好笑，好笑！兩個在那裡交扣丁香〔四〕，並照菱花〔五〕，梳洗才完，穿戴未畢。請老爺同到洞房，喚他出來，好飲扶頭卯酒〔六〕。〔末〕驚却好夢，得罪不淺。〔同下〕〔生、旦艷妝上〕

【沈醉東風】〔生、旦〕這雲情接着雨況〔七〕，剛搔了心窩奇癢，誰攪起睡鴛鴦。被翻紅浪，

喜匆匆滿懷歡暢。枕上餘香，帕上餘香，消魂滋味，才從夢裡嘗。

〔末、小旦上〕〔末〕果然起來了，恭喜，恭喜！〔二揖，坐介〕〔末〕昨晚催妝拙句，可還說的入情麼。〔生揖介〕多謝！〔笑介〕妙是妙極了，只有一件。〔末〕那一件？〔生〕香君雖小，還該藏之金屋。〔生〕看袖介〕小生衫袖，如何着得下？〔俱笑介〕〔末〕夜來定情，必有佳作。〔生〕草草塞責，不敢請教。〔末〕詩在那裡？〔旦〕詩在扇頭。〔旦向袖中取出扇介〕〔末接着介〕是一柄白紗宮扇。〔嗅介〕香的有趣。〔吟詩介〕妙，妙！只有香君不愧此詩。〔付旦介〕還收好了。〔旦收扇介〕

〔園林好〕〔末〕正芬芳桃香李香，都題在宮紗扇上；怕遇着狂風吹蕩，須緊緊袖中藏，須緊緊袖中藏。

〔末看旦介〕你看香君上頭之後，更覺艷麗了。〔向生介〕世兄有福，消此尤物。〔凸〕〔生〕香君天姿國色，今日插了幾朶珠翠，穿了一套綺羅，十分花貌，又添二分，果然可愛。〔小旦〕這都虧了楊老爺幫襯哩。

〔江兒水〕送到纏頭錦，百寶箱，珠圍翠繞流蘇帳。〔凸〕銀燭籠紗通宵亮，金杯勸酒合席唱。今日又早早來看，恰似親生自養，賠了妝奩，又早敲門來望。

〔旦〕俺看楊老爺，雖是馬督撫。〔二〕至親，卻也拮据作客，爲何輕擲金錢，來填煙花之窟？在奴家受之有愧，在老爺施之無名；今日問個明白，以便圖報。〔生〕香君問得有理，小弟與楊兄萍

水相交二二，昨日承情太厚，也覺不安。〔末〕既蒙問及，小弟只得實告了。這些妝奩酒席，約費二百餘金，皆出懷寧二三之手。〔生〕那個懷寧？〔末〕曾做過光祿的阮圓海。〔生〕是那皖人阮大鍼麼？〔末〕正是。〔生〕他爲何這樣周旋？〔末〕不過欲納交足下之意。

【五供養】〔末〕羨你風流雅望，東洛才名二四，西漢文章。逢迎隨處有，爭看坐車郎二五。秦淮妙處，暫尋個佳人相傍，也要些鴛鴦被、芙蓉妝；你道是誰的，是那南鄰大阮二六，嫁衣全忙。

〔生〕阮圓老原是敝年伯，小弟鄙其爲人，絕之已久。他今日無故用情，令人不解。〔末〕圓老有一段苦衷，欲見白於足下。〔生〕請教。〔末〕圓老當日曾遊趙夢白二七之門，原是吾輩。後來結交魏黨，只爲救護東林，不料魏黨一敗，東林反與之水火二八。近日復社諸生，倡論攻擊，大肆毆辱，豈非操同室之戈二九乎？圓老故交雖多，因其形跡可疑，亦無人代爲分辯。每日向天大哭，說道：『同類相殘，傷心慘目，非河南侯君，不能救我。』所以今日諄諄納交。〔生〕原來如此，俺看圓海情辭迫切，亦覺可憐。就便真是魏黨，悔過來歸，亦不可絕之太甚，況罪有可原乎。定生、次尾，皆我至交，明日相見，卽爲分解。〔末〕果然如此，吾黨之幸也。〔旦怒介〕官人是何說話，阮大鍼趨附權奸，廉恥喪盡；婦人女子，無不唾罵。他人攻之，官人救之，官人自處於何等也？

【川撥棹】不思想，把話兒輕易講。要與他消釋災殃，要與他消釋災殃，也隄防旁人短

長□□。官人之意，不過因他助俺妝奩，便要狗私廢公；那知道這幾件釵釧衣裙，原放不到我香君眼裡。〔拔簪脫衣介〕脫裙衫，窮不妨；布荆□□人，名自香。

〔末〕阿呀！香君氣性，忒也剛烈□□。〔小旦〕把好好東西，都丟一地，可惜，可惜！〔拾介〕〔生〕好，好，好！這等見識，我倒不如，真乃侯生畏友□□也。〔向末介〕老兄休怪，弟非不領教，但恐爲女子所笑耳。

〔前腔〕〔生〕平康巷，他能將名節講；偏是咱學校朝堂，偏是咱學校朝堂，混賢奸不問青黃□□。那些社友平日重俺侯生者，也只爲這點義氣；我若依附奸邪，那時羣起來攻，自救不暇，焉能救人乎。節和名，非泛常；重和輕，須審詳。

〔末〕圓老一段好意，也還不可激烈。〔生〕我雖至愚，亦不肯從井救人□□。〔末〕既然如此，小弟告辭了。〔生〕這些箱籠，原是阮家之物，香君不用，留之無益，還求取去罷。〔末〕正是『多情反被無情惱□□』，乘興而來興盡還。〔下〕〔旦惱介〕〔生看旦介〕俺看香君天姿國色，摘了幾朶珠翠，脫去一套綺羅，十分容貌，又添十分，更覺可愛。〔小旦〕雖如此說，捨了許多東西，倒底可惜。

〔尾聲〕金珠到手輕輕放，慣成了嬌癡模樣，辜負俺辛勤做老娘。

〔生〕些須東西，何足掛念，小生照樣賠來。〔小旦〕這等才好。

〔小旦〕花錢粉鈔□□費商量，〔旦〕裙布釵荆也不妨，

〔生〕只有湘君能解佩〔二六〕，
〔旦〕風標不學世時妝。

〔二〕孤老、表子——妓女稱長期固定的客人作孤老。表子即妓女。〔三〕花郎——指賣花人。〔四〕黑甜共

一鄉——黑甜形容睡熟。黑甜鄉指熟睡中的境界。〔五〕丁香——即丁香結，本是丁香的花蕾，這裡指衣服

的鈕扣。〔六〕菱花——鏡子。古代的鏡子是銅的，一面磨光，另一面鑄成各種圖案。最普通的圖案是菱花，

因此往往以菱花作為鏡子的別稱。〔七〕扶頭卯酒——卯酒是早晨卯時前後飲的酒。扶頭，姚合詩：『賭棊

招敵手，沽酒自扶頭。』王禹偁回襄陽詩：『扶頭酒好無辭醉，縮項魚多且放囓。』所以扶頭有兩個解釋：一是

振奮頭腦的意思；一是酒名。〔八〕雲情雨況——指男女交歡時的情況。〔九〕金屋——意指極華貴的房

子。相傳漢武帝作太子時，長公主（武帝的姑母）想將女兒阿嬌嫁給他，問他的意思怎樣。武帝答道：『若得

阿嬌，我要造一所金屋給她住。』〔一〇〕尤物——本指特殊的人物，一般用以稱有特殊姿色的美人。〔一一〕

流蘇帳——流蘇是和絲絛類似的一種裝飾品。流蘇帳是用流蘇裝飾四周的帳子。〔一二〕馬督撫——即馬士

英，當時任鳳陽督撫。〔一三〕萍水相交——以浮萍在水面漂流，比喻偶然相遇、交情短淺的朋友。〔一四〕

懷寧——即稱阮大鍼；大鍼，懷寧人。〔一五〕東洛才名二句——這是比喻侯方域的才名大，文章寫得好。

東洛才名暗用晉代左思寫三都賦的故事，可參考『桃花扇本末』注〔一六〕。西漢文章是指西漢時代一些偉大作

家，如司馬遷、司馬相如等人的作品。〔一七〕爭看坐車郎——相傳潘岳貌美，每坐車出遊，婦女爭看他。

〔一八〕南鄰大阮——晉代有南北阮，南阮指阮籍、阮咸等。大阮即阮籍，這裡借指阮大鍼。〔一九〕趙夢白——

即趙南星，可參考第三齣注〔二〇〕。〔二〇〕水火——表示彼此不相容之意。〔二一〕操同室之戈——同室操

戈本指兄弟間自相殘殺，這裡意指同類人自相攻擊。〔二二〕旁人短長——意指旁人評論。〔二三〕布荆——

卽布衣、荆釵。

〔三〕忒也剛烈——過於剛烈。忒，義同太。

〔三〕畏友——指方正剛直，能够嚴格要

求別人、敢於當面批評朋友的人；因被朋友所敬畏，故稱畏友。

〔四〕不問青黃——不管是非黑白的意

思。〔五〕從井救人——意說不能救起別人，却害了自己。

〔六〕多情反被無情惱二句——上句是宋蘇

軾『蝶戀花』詞句，下句是東晉王子猷訪問戴安道時說的話，原文是『乘興而來，興盡而返』。詳請參考第

二十四齣注〔二九〕。

〔七〕花錢粉鈔——指花費在花粉裝飾等上面的錢鈔。

〔八〕湘君解佩——『楚辭』

『九歌』『湘君』篇：『遺餘佩兮澧浦』。這裡借來形容香君的却奩。

第八齣 鬧榭

癸未五月

【金鷄叫】

〔末、小生扮陳貞慧、吳應箕上〕〔末〕貢院秦淮近〔六〕，賽青衿，剩金零粉。〔小生〕節鬧端陽

只一瞬，滿眼繁華，王謝少人問〔三〕。

〔末喚小生介〕次尾兄，我和你旅邸抑鬱，特到秦淮賞節，怎的不見同社一人？〔小生〕想都在燈船之

上。〔指介〕這是丁繼之水榭，正好登眺。〔場上搭河房一座，懸燈垂簾〕〔同登介〕〔末喚介〕丁繼老在家麼？

〔雜扮小僮上〕榴花紅似火，艾葉碧如烟。〔見介〕原來是陳、吳二位相公，我家主人赴燈船會去了。

家中備下酒席，但有客來，隨便留坐的。〔末〕這樣有趣，〔小生〕可稱主人好事〔三〕矣。〔末〕我們在

此雅集，恐有俗子闖入〔四〕，不免設法拒絕他。〔喚介〕童子取個燈籠來。〔雜應下〕〔取燈籠上〕〔末寫介〕

『復社會文，閒人免進。』〔雜掛燈籠介〕〔小生〕若同社朋友到此，便該請他入會了。〔末〕正是。〔雜指介〕你聽鼓吹之聲，燈船早已來了。〔末、小生凭欄望介〕〔生、旦雅妝同丑扮柳敬亭、淨扮蘇崑生，吹彈鼓板坐船上〕

【八聲甘州】〔末〕絲竹隱隱，載將來一隊烏帽紅裙。天然風韻，映着柳陌斜曛。名姝也須名士襯，畫舫偏宜畫閣鄰。〔小生〕消魂，趁晚涼仙侶同羣。

〔末指介〕那燈船上，好似侯朝宗。〔小生〕侯朝宗是我們同社，該請入會的。〔末指介〕那個女客便是李香君，也好請他麼？〔小生〕李香君不受阮鬍子妝奩，竟是復社的朋友，請來何妨。〔末〕這等說來，〔指介〕那兩個吹歌的柳敬亭、蘇崑生，不肯做阮鬍子門客，都是復社朋友了。請上樓來，更是有趣。〔小生〕待我喚他。〔喚介〕侯社兄，侯社兄！〔生望見介〕那水榭之上，高聲喚我的，是陳定生、吳次尾。〔拱介〕請了。〔末招手介〕這是丁繼之水榭，備有酒席，侯兄同香君、敬亭、崑生都上樓來，大家賞節罷。〔生〕最妙了。〔向丑、淨、旦介〕我們同上樓去。〔吹彈上介〕

【排歌】〔生、旦〕龍舟並，畫槳分，葵花蒲葉泛金樽。朱樓密，紫障勻，吹簫打鼓入層雲。

〔見介〕〔末〕四位到來，果然成了個『復社文會』了。〔生〕如何是『復社文會』？〔小生指燈籠介〕請看。〔生看燈籠介〕不知今日會文，小弟來的恰好。〔丑〕『閒人免進』，我們未免唐突了。〔小生〕你們不肯做阮家門客的，那個不是復社朋友？〔生〕難道香君也是復社朋友麼？〔小生〕香君却奩一事，只怕復社朋友還讓一籌〔七〕哩。〔末〕已後竟該稱他老社嫂了。〔旦笑介〕豈敢。〔末喚介〕童子把酒來斟，我

們賞節。〔末、小生、生坐一邊，丑、淨、旦坐一邊。飲酒介〕

〔八聲甘州〕〔末、小生〕相親，風流俊品，滿座上都是語笑春溫〔八〕。〔丑、淨〕梁愁隋恨〔九〕，

憑他燕惱鶯嗔。〔生、旦〕榴花照樓如火噴，暑汗難沾白玉人〔二〇〕。〔雜報介〕燈船來了，燈船來

了。〔指介〕你看人山人海，圍着一條燭龍，快快看來！〔衆起憑欄看介〕〔扮出燈船，懸五色角燈，大鼓大吹繞場

數迴下〕〔丑〕你看這般富麗，都是公侯勳衛〔二一〕之家。〔又扮燈船懸五色紗燈，打粗十番，繞場數迴下〕〔淨〕這

是些富商大賈，衙門書辦〔二二〕，却也鬧熱。〔又扮燈船懸五色紙燈，打細十番，繞場數迴下〕〔末〕你看船上吃酒

的，都是些翰林部院〔二三〕老先生們。〔小生〕我輩的施爲，倒底有些『郊寒島瘦』〔二四〕。〔衆笑介〕〔合〕

紛紜，望金波天漢迷津〔二五〕。

〔生〕夜闌更深，燈船過盡了，我們做篇詩賦，也不負會文之約。〔末〕是，是，但不知做何題目？

〔小生〕做一篇哀湘賦，倒有意思的。〔生〕依小弟愚見，不如卽景聯句〔二六〕，更覺暢懷。〔末〕妙，妙！

〔問介〕我三人誰起誰結？〔生〕自然讓定生兄起結了。〔丑問介〕三位相公聯句消夜，我們三個陪着

打盹麼？〔末〕也有個借重之處。〔淨〕有何使喚？〔末〕俺們每成四韻，飲酒一杯，你們便吹彈一回。

〔生〕有趣，有趣！真是文酒笙歌之會。〔末拱介〕小弟竟僭了。〔吟介〕賞節奏淮榭〔二七〕，論心劇孟家。

〔小生〕黃開金裹葉〔二八〕，紅綻火燒花。〔生〕蒲劍何須試〔二九〕，葵心未肯差。〔末〕辟兵逢綵縷〔三〇〕，却鬼

得丹砂〔三一〕。〔末、小生、生飲酒，丑擊雲鑼，淨彈月琴〕〔三二〕旦吹簫一回介〔小生〕蜃市〔三三〕樓縹緲，虹橋〔三四〕洞

曲斜。〔生〕燈疑羲氏馭〔三五〕，舟是豢龍擎〔三六〕。〔末〕星宿才離海〔三七〕，玻璃更煉媧〔三八〕。〔小生〕光流

銀漢水〔三〕，影動赤城霞〔三〕。〔照前介〕生玉樹難諧拍〔三〕，漁陽不辨撾。〔末〕龜年〔三〕喧笛管，中散〔三〕鬧箏琶。〔小生〕繫纜千條錦〔三〕，連窗萬眼紗〔三〕。〔生〕楸枰停鬥子〔三〕，瓷注〔三〕屢呼茶。〔照前介〕末焰比焚椒〔三〕列，聲同對壘〔三〕譁。〔小生〕電雷爭此夜〔三〕，珠翠賸誰家〔三〕。〔生〕螢照無人苑〔三〕，烏啼有樹衙。〔末〕憑欄人散後，作賦弔長沙。〔照前介〕衆起介〔末〕有趣，有趣！竟聯成一十六韻，明日可以發刻了。〔小生〕我們倡和得許多感慨，他們吹彈出無限淒涼，樓下船中，料無解人也。〔淨向丑介〕閒話且休講，自古道良宵苦短，勝事難逢。我兩個一邊唱曲，陳、吳二位相公一邊勸酒，讓他名士、美人，另做一個風流佳會何如。〔丑〕使得，這是我們幫閒本等〔三〕也。〔末〕我與次兄原有主道〔三〕，正該少申敬意。〔小生〕就請依次坐來。〔生、旦〕正坐，末、小生坐左，丑、淨坐右介〔生向旦介〕承衆位雅意，讓我兩個並坐牙床，又吃一回合〔三〕雙杯，倒也有趣。〔旦微笑介〕末、小生勸酒，淨、丑唱介

【排歌】歌才發，燈未昏，佳人重抖玉精神。詩題壁，酒沾唇，才郎偏會語溫存〔三〕。

〔雜報介〕燈船又來了。〔末〕夜已三更，怎的還有燈船？〔俱起凭欄看介〕副淨扮阮大鍼，坐燈船。雜扮優人，細吹細唱緩緩上〔淨〕這船上像些老白相〔四〕，大家洗耳，細細領略。〔副淨立船頭自語介〕我阮大鍼買舟載歌，原要早出遊賞，只恐遇着輕薄廝鬧，故此半夜才來，好惱人也！〔指介〕那丁家河房，尙有燈火。〔喚介〕小廝，看有何人在上？〔雜上岸看，回報介〕燈籠上寫着『復社會文，閒人免進』。〔副淨驚介〕了不得，了不得！〔搖袖介〕快歇笙歌，快滅燈火。〔滅燈、止吹，悄悄撐船下〕末好好一隻燈船，爲何歇了笙歌，滅了燈火，悄然而去？〔小生〕這也奇怪，快着人看來。〔丑〕不必去看，我老眼雖

昏，早已看真了。那個鬍子，便是阮圓海。「淨」我道吹歌那樣不同。「末怒介」好大膽老奴才，這貢院之前，也許他來遊耍麼！「小生」待我走去，採掉他鬍子。「欲下介」「生攔介」罷，罷！他既迴避，我們也不必爲已甚之行。「末」侯兄，不知我不已甚「與」，他便已甚了。「丑」船已去遠，丟開手罷。「小生」便益「與」了這鬍子，「旦」夜色已深，大家散罷。「丑」香姐想媽媽了，我們送他回去。「末、小生」我二人不回寓，就下榻此間了。「生」兩兄既不回寓，我們過船的，就此作別罷。請了。「末、小生」請了。「先下」「生、旦、丑、淨下船，雜搖船行介」

【餘文】下樓臺，遊人盡；小舟留得一家春，只怕花底難敲深夜門。

〔生〕月落烟濃路不真，

〔旦〕小樓紅處是東隣；

〔丑〕秦淮一里盈盈水，

〔淨〕夜半春帆送美人。

〔一〕貢院秦淮近三句——貢院是明代考試的地方。南京貢院在秦淮河邊，和舊院隔河相對。青衿，青色的衣領，本是古代青年士子穿的一種服裝，這裡即借指青年士子。剩金零粉，指秦淮一帶歌妓。貢院是青年士子考試的場所，正好與歌妓所集中的秦淮相近，因此青年士子與秦淮名妓在這裡競逐豪華。〔二〕王謝少人問——王、謝兩姓是南朝時金陵（南京）著名的大貴族。隋唐以後，由於政治中心轉到北方，這王、謝兩族也就跟着衰微了。參看『桃花扇本末』注〔三八〕。〔三〕好事——好字念去聲，愛好之意。好事，是愛好做一些人們認爲不必要的東西。〔四〕闌入——亂闖進來。〔五〕斜暈——即斜陽。〔六〕紫障勻——障，屏障。勻，停勻相稱之意。〔七〕讓一籌——籌是古代計算錢物的籌碼，比賽或賭博時往往用它。

讓一籌，意即差他一分。〔八〕語笑春溫——形容談笑的融洽，像春天一樣的溫暖。〔九〕梁愁隋恨二

句——梁愁隋恨，意指亡國危機。憑他燕惱鶯嗔，意說憑那燕惱鶯嗔來消遣。〔一〇〕暑汗難沾白玉人

——白玉人形容美好的女子。蘇軾『洞仙歌』：『冰肌玉骨，自清涼無汗。』這裡暗用他的詞意。〔一一〕勳

衛——勳是功臣；衛是宿衛，這裡指皇帝的侍從官員。〔一二〕書辦——是衙門裡辦文書的吏員。

〔一三〕翰林部院——指在留都南京的高級官員。明代在遷都北京後，在南京仍設有吏、戶、禮、兵、刑、工六部及

翰林院、都察院，各有長官。〔一四〕郊寒島瘦——郊指孟郊，島指賈島，都是唐朝有名的詩人。他們的詩

以清刻瘦硬著稱，所以蘇軾評他們：『郊寒島瘦。』這裡表現陳貞慧這些人的作爲，比之翰林部院的老先生們

未免顯得寒酸。〔一五〕望金波天漢迷津——金波，指水面上閃動的燈光；天漢即銀河；津是河的渡口。天

漢迷津，形容秦淮賞燈船的熱鬧情景。〔一六〕即景聯句——幾個人就眼前的風景作詩，每人吟一聯，聯成

一首詩。〔一七〕賞節奏秦淮榭二句——劇孟是漢朝雒陽人，當時有名的游俠人物。這裡說他們在秦淮的水榭

過節，像在劇孟家裡暢談一般。〔一八〕黃開金裹葉二句——上句指萱草，下句指榴花，都是端午節前後開

放的花草。綻，作開、裂解。〔一九〕蒲劍何須試二句——蒲劍即蒲葉，形狀似劍。我國古代習俗，認爲在

端午節用蒲葉做成的劍插在門口，可以辟邪。葵，即向日葵。葵花從早到晚都向着太陽。古人經常拿它比喻

臣子對國君的忠心。〔二〇〕辟兵逢綵縷——我國古代習俗，在端午節要用五綵線繫在手臂上，說是可以預

防兵災的。辟，防避意。〔二一〕却鬼得丹砂——我國古代習俗，在端午節用硃砂畫符或畫鍾馗像，貼在門

上，說是可以驅鬼的。〔二二〕月琴——樂器名，也就是阮琴，參看『訪翠』齣注〔二二〕。〔二三〕蜃市

——即海市蜃樓。這裡用以形容秦淮兩岸河樓奇麗的夜景。〔二四〕虹橋——形容像彩虹一樣的長橋。

〔二五〕燈疑羲氏馭——羲氏即羲和，是我國神話傳說裡的太陽神。相傳他每天駕御着前有六條龍的車，在天上

環行。馭，同御，駕御車馬之意。燈疑羲氏馭，形容秦淮河上的燈船像羲和在天上駕車巡行一般。〔二六〕

舟是𧈧（ㄉㄨㄛˋ）龍拏——𧈧龍氏是古代傳說中的人物，相傳他是會養龍的。拏舟，意即撐船。這句也是形容河上的龍舟的。

〔三七〕星宿才離海——星宿海是黃河發源的地方，那裡有一百多眼泉水，從高山上看起來好像許多星一樣，因此稱作星宿海。這句是形容河上燈火移動的景象。

〔三八〕玻璃更煉媧——我國神話中的女媧氏，曾經煉五色石來補天。全句形容秦淮河面的光彩，像是女媧氏煉的五色玻璃鋪成的。

〔三九〕銀漢水——即天河水。

〔四〇〕赤城霞——赤城，山名，在浙江天台縣。山上的泥土是赤色的，遠看像雲霞一樣。

〔四一〕玉樹難諧拍二句——玉樹，即『玉樹後庭花』，古歌曲名。漁陽，即『漁陽摻搗』，鼓曲名。摻搗，是擊鼓的手法。二句形容河上歌曲音樂的嘈雜喧鬧。

〔四二〕龜年——指李龜年，是唐玄宗時有名的樂師。

〔四三〕中散——指嵇康，嵇康曾在魏朝作中散大夫的官，後人往往稱他為嵇中散。他十分愛好音樂，彈琴尤其有名。

〔四四〕繫纜千條錦——隋煬帝開通運河之後，坐大龍船出遊江南。他的船用錦作纜，叫許多宮女在岸上拉纜。這裡借來形容河上燈船的富麗。

〔四五〕萬眼紗——古時江浙一帶節日用的紗燈。范成大『上元紀吳中節物俳諧體三十二韻』：『萬窗花眼密』，自注：『萬眼燈，以碎羅紅白相間砌成，工夫妙天下，多至萬眼。』姜夔『觀燈口號』：『遊人總戴孟家蟬，爭詫星毬萬眼圓。』也指萬眼燈。

〔四六〕楸枰——枰，是棋局，子是棋子。

〔四七〕瓷注——即瓷的茶壺。

〔四八〕焚椒——古代宮庭、貴族家往往焚燒椒、蘭等香料，取它們的香氣。

〔四九〕電雷爭此夜——形容河上閃爍的燈光以及各種喧嘩的聲音。

〔五〇〕瑩照無人苑四句——這四句寫燈闌人散後的淒涼情景。作賦弔長沙，用賈誼在長沙作賦弔屈原的故事。

〔五一〕本等——本分之意。

〔五二〕原有主道——主道即東道，意思是說原該作主人來請客。

〔五三〕合盞（ㄅㄛˋ）——古時婚禮中的一種儀式，通俗稱作交杯酒。盞是古代盛酒的瓢，合盞時夫婦各拿一個對飲。

〔五四〕溫存——原是親切慰問之意，這裡作為溫柔體貼的形容詞。

〔皂〕老白相——蘇州話，白相是嬉遊的意思。老白相，指慣於尋歡作樂的人。
〔皂〕已甚——太過之意。
〔皂〕便益——即便宜。

第九齣 撫兵

癸未七月

【點絳脣】〔副淨、末扮二將官，雜扮四小卒上〕旗捲軍牙〔二〕，射潮弩發鯨鯢怕〔二〕。操弓試馬，鼓角斜陽下。

俺們鎮守武昌兵馬大元帥寧南侯麾下〔三〕將士是也。今日點卯〔四〕日期，元帥陞帳，只得在此伺候。〔吹打開門介〕

【粉蝶兒】〔小生戎裝，扮左良玉上〕七尺昂藏〔五〕，虎頭燕頤〔六〕如畫，莽男兒走遍天涯。活騎人，飛食肉，風雲叱咤〔七〕。報國恩，一腔熱血揮酒。

建牙吹角不聞喧〔八〕，三十登壇衆所尊；家散萬金酬士死〔九〕，身留一劍答君恩。咱家左良玉，表字崑山，家住遼陽〔一〇〕，世爲都司〔一一〕，只因得罪罷職〔一二〕，補糧昌平。幸遇軍門侯恂，拔於走卒，命爲戰將，不到一年，又拜總兵之官。北討南征，功加侯伯；強兵勁馬，列鎮荆襄〔一三〕。
〔作勢介〕看俺左良玉，自幼習學武藝，能挽五石之弓，善爲左右之射；那李自成、張獻忠幾個

毛賊，何難勦滅。只可恨督師無人，機宜錯過，熊文燦、楊嗣昌既以偏私而敗績，丁啓睿、呂大器〔四〕又因怠玩而無功。只有俺恩帥侯公，智勇兼全，儘能經理中原，不意奸人忌功〔五〕，才用卽休，叫俺一腔熱血，報主無期，好不恨也！〔頓足介〕罷，罷，罷！這湖南、湖北，也還可戰可守，且觀成敗，再定行藏〔六〕。〔坐介〕〔內作衆兵喊叫，小生驚問介〕轅門之外，何人喧譁？〔副淨、末稟介〕稟上元帥，轅門肅靜，誰敢喧譁。〔小生怒介〕現在喧譁，怎報沒有！〔副淨、末〕那是飢兵討餉，並非喧譁。〔小生〕哇！前自湖南借糧三十船，不到一月，難道支完了。〔副淨、末〕稟元帥，本鎮人馬已足三十萬了，些須糧草，那够支銷。〔小生拍案介〕呵呀！這等却也難處理。〔立起，唱介〕

〔北石榴花〕你看中原豺虎亂如麻，都窺伺龍樓鳳闕帝王家；有何人勤王〔七〕報主，肯把義旗拿。那督師無老將，選士皆嬌娃〔八〕；却教俺自撐達〔九〕，却教俺自撐達。正騰騰殺氣，這軍糧又早缺乏。一陣陣拍手喧譁，一陣陣拍手喧譁，百忙中教我如何答話，好一似薨薨白晝鬧蜂衙〔一〇〕。

〔坐介〕〔內又喊介〕〔小生〕你聽外邊將士，益發鼓譟，好像要反的光景，左右聽俺吩咐。〔立起，唱介〕

〔上小樓〕您不要錯怨咱家，您不要錯怨咱家。誰不是天朝犬馬〔一一〕，他三百年養士不差，三百年養士不差。都要把良心拍打，爲甚麼擊鼓敲門鬧轉加〔一二〕，敢則要劫庫搶官衙。俺這裡望眼巴巴，俺這裡望眼巴巴，候江州軍糧飛下。

〔坐介〕〔抽令箭擲地介〕〔副淨、未捨箭，向內吩咐介〕元帥有令，三軍聽者：目下軍餉缺乏，乃人馬歸附之多，非糧草屯積之少。朝廷深恩，不可不報；將軍嚴令，不可不遵。況江西助餉，指日到轅。〔三〕，各宜靜聽，勿得喧譁。〔副淨、未回話介〕奉元帥軍令，俱已曉諭三軍了。〔內又喊叫介〕〔小生〕怎麼鼓譟之聲，漸入轅門，你再去吩咐。〔立起，唱介〕

【黃龍犯】您且忍枵腹〔四〕這一宵，盼江西那幾艘〔五〕。俺待要飛檄金陵，俺待要飛檄金陵，告兵曹轉達車駕〔六〕，許咱們遷鎮移家，許咱們遷鎮移家。就糧東去，安營歇馬，駕樓船到燕子磯邊耍〔七〕。

〔副淨、未持令箭向內吩咐介〕元帥有令，三軍聽者：糧船一到，即便支發。仍恐轉運維艱，枵腹難待；不日撤兵漢口，就食〔八〕南京；永無缺乏之虞，同享飽騰〔九〕之樂。各宜靜聽，勿再喧譁！〔內歡呼介〕好，好，好！大家收拾行裝，豫備東去呀。〔副淨、未回生介〕稟上元帥，三軍聞令，俱各歡呼散去了。〔小生〕事已如此，無可奈何，只得擇期移鎮，暫慰軍心。〔想介〕且住，未奉明旨，輒自前行，雖聖恩寬大，未必加誅；只恐形跡之間，難免天下之議。事非小可〔一〇〕，再作商量。

【尾聲】慰三軍沒別法，許就糧喧聲才罷，誰知俺一片葵傾向日花〔一一〕。

〔下〕〔內作吹打掩門、四卒下〕〔副淨向末〕老哥，咱弟兄們商量，天下強兵勇將，讓俺武昌。明日順流東下，料知沒人抵當。大家擁着元帥爺，一直搶了南京，就扯起黃旗，往北京進取，有何不可。

〔未搖手介〕我們左爺爺忠義之人，這樣風話〔三〕，且不要題。依着我說，還是移家就糧，且吃飽飯爲妙。〔副淨〕你還不知，一移南京，人心驚慌，就不取北京，這個惡名也免不得了。

〔未〕紛紛將士願移家，
〔副淨〕細柳營〔三〕中起暮笳，

〔未〕千古英雄須打筭，
〔副淨〕樓船東下一生差。

〔一〕旗捲軍牙——牙卽牙旗，是軍前大旗。旗捲軍牙，形容軍前大旗在風中捲動。〔二〕射潮弩發鯨鯢怕——

傳說五代時吳越王錢鏐曾經率領五千弓弩手，射退海潮。這裡借來形容左良玉軍隊的威武。〔三〕麾下

——意卽部下。〔四〕點卯——古時官府辦公從卯時開始，吏役都要在這時按名冊點驗，稱作點卯。這裡

指軍隊裡的點名報到。〔五〕昂藏——氣宇高昂的樣子。〔六〕虎頭燕頤——傳說班超長得虎頭燕頤，當

時星術家認爲這是飛而食肉的貴相。後人每用這些話來形容武將狀貌的威武。〔七〕風雲叱咤——叱咤，

怒聲。傳說項羽發怒時，叱咤一聲，風雲變色。這裡借來形容左良玉的英勇。〔八〕建牙吹角不聞喧二句

——建牙卽武將出鎮，登壇卽拜帥。漢高祖爲了提高韓信的威信，曾特地築壇拜他爲帥。左良玉三十二歲就

官拜總兵，所以稱三十登壇。〔九〕家散萬金酬士死二句——這是王維『老將行』裡的句子。〔一〇〕遼

陽——今遼寧省遼陽縣。〔一一〕都司——官名，它在明初職權很大，掌握一省的軍政大權。後來職權逐漸

削弱，明末清初僅是四品的武官。侯方域著的『寧南侯（卽左良玉）傳』云：『少起軍校，以斬級功官遼東

都司。』〔一二〕只因得罪罷職七句——昌平卽今河北省昌平縣。補糧，指在部隊裡補一名糧額，也就是投

軍吃糧的意思。軍門，統兵官的尊稱；明代文官總督軍務、或提督軍務叫軍門。據『寧南侯傳』載：左良玉

在遼東任都司時，因為貧窮，去搶劫，而錯劫了錦州的軍裝。本來罪當斬首，幸有同犯丘磊獨自承擔，得以免死。後來他因失了官職，到昌平軍門投靠侯恂。侯恂很賞識他，不斷提升，直至總兵官。總兵是掌握一省兵權的武官，或統率出征軍隊的主將。

〔三〕荆襄——即今湖北省一帶。

〔四〕熊文燦、楊嗣昌、丁啓睿、呂大器——都是明末人，會擔任較高軍職，並都統率過左良玉。但左良玉掌握實際軍權，不服他們的領導。

〔五〕奸人忌功二句——根據侯方域『寧南侯傳』，崇禎時，朝廷會命侯恂督師，後因有人從中挑撥，不久即免官。

〔六〕行藏——意即出處。

〔七〕勤王——即以兵救援王室。

〔八〕撐達——元明方言，本是漂亮、老練的意思，這裡作支持解。

〔九〕好一似薨薨白晝鬧蜂衙——薨薨，成羣的蟲飛聲。蜂衙即蜂房，全句是形容士兵的鼓噪聲的。

〔一〇〕犬馬——封建時代臣對君的卑稱。

〔一一〕鬧轉加——鬧得更厲害。

〔一二〕轅——即轅門，是軍營的大門。

〔一三〕枵（丁一么）腹——即空腹。

〔一四〕駁——小船。

〔一五〕告兵曹轉達車駕——兵曹即兵部，車駕指天子。

〔一六〕駕樓船到燕子磯邊耍——意即乘戰船到南京去。樓船是古代的戰船。燕子磯在南京市北觀音山，因山上有石俯臨長江，形似燕子，故名燕子磯。

〔一七〕就食——即移兵到屯糧的地方去吃糧。

〔一八〕飽騰——即士飽馬騰，形容軍隊供應充足，士氣高揚的氣象。

〔一九〕小可——輕易意。

〔二〇〕葵傾向日花——即葵花向日，用來比喻臣子對君主的忠心的。可參看第八齣注〔二〇〕。

〔二一〕風話——即瘋話。

〔二二〕細柳營——漢文帝時，宗正劉禮守霸上，將軍徐厲守棘門，河內守周亞夫守細柳。漢文帝去勞軍，到霸上和棘門，都可自由出入；但到細柳營時，却被阻不能入內。文帝看見細柳營的紀律這樣嚴明，感動地說：『這才是真正的將軍，棘門和霸上不過兒戲罷了！』後人因此稱有紀律的軍營作細柳營。

桃花扇卷二

第十齣 修札

癸未八月

〔丑扮柳敬亭上〕老子江湖漫自誇，收今販古是生涯〔一〕。年來怕作朱門客，閒坐街坊吃冷茶。〔笑介〕在下柳敬亭，自幼無藉〔二〕，流落江湖，雖則爲談詞之輩，却不是飲食之人〔三〕。〔拱介〕列位看我像個甚的，好像一位閻羅王，掌著這本大帳簿，點了沒數的鬼魂名姓〔四〕；又像一尊彌勒佛，腆〔五〕著這副大肚皮，裝了無限的世態炎涼。鼓板輕敲，便有風雷雨露；舌唇才動，也成月旦春秋〔六〕。這些含冤的孝子忠臣，少不得還他個揚眉吐氣；那班得意的奸雄邪黨，免不了加他些人禍天誅；此乃補救〔七〕之微權，亦是褒譏〔八〕之妙用。〔笑介〕俺柳麻子信口胡談，却也燥脾〔九〕。昨日河南侯公子，送到茶資，約定今日午後來聽平話〔一〇〕，且把鼓板取出，打個招客的利市。〔取出鼓板敲唱介〕無事消閒扯淡〔一一〕，就中滋味酸甜；古來十萬八千年，一霎飛鴻去遠。幾陣狂風暴雨，各家虎帳龍船，爭名奪利片時喧，讓他陳搏睡扁〔一二〕。〔生上〕芳草煙中尋粉黛〔一三〕，斜陽影裡說英雄。今日來聽老柳平話，裡面鼓板鏗鏘，早已有人領教。〔相見大笑介〕看官俱未到，獨自在，說與誰聽。〔丑〕這說書是老漢的本業，譬如相公閒坐書齋，彈琴吟詩，都要人聽麼？〔生笑介〕講的有理。〔丑〕請問今日要聽那一朝故事？〔生〕不拘何朝，你只揀著熱鬧爽快

的說一回罷。〔丑〕相公不知，那熱鬧局就是冷淡的根芽，爽快事就是牽纏的枝葉；倒不如把些剩水殘山，孤臣孽子〔二四〕，講他幾句，大家滴些眼淚罷。〔生嘆介〕咳！不料敬老你也看到這個田地，真可慮也！〔末扮楊文驄急上〕休教鐵鎖沈江底〔二五〕，怕有降旗出石頭。下官楊文驄，有緊急大事，要尋侯兄計議；一路問來，知在此處，不免竟入。〔見介〕〔生〕來的正好，大家聽敬老平話。〔末急介〕目下何等時候，還聽平話。〔生〕龍老爲何這樣驚慌。〔末〕兄還不知麼，左良玉領兵東下，要搶南京，且有窺伺北京之意。本兵熊明遇〔二六〕束手無策，故此託弟前來，懇求妙計。〔生〕小弟有何計策。〔末〕久聞尊翁老先生乃寧南之恩帥，若肯發一手諭，必能退却。不知足下主意若何？〔生〕這樣好事，怎肯不做；但家父罷政林居〔二七〕，縱肯發書，未必有濟。且往返三千里，何以解目前之危？〔末〕吾兄素稱豪俠，當此國家大事，豈忍坐視。何不代寫一書，且救目前；另日稟明尊翁，料不見責也。〔生〕應急權變，倒也可行；待我回寓起稿，大家商量。〔末〕事不宜遲，即刻發書，還恐無及，那裡等的商量。〔生〕既是如此，就此修書便了。〔寫書介〕

【一封書】老夫愚不揣〔二八〕，勸將軍自付裁，旌旗且慢來，兵出無名道路猜。高帝留都陵樹在，誰敢輕將馬足躡〔二九〕；乏糧柴，善安排，一片忠心窮莫改。

〔寫完，末看介〕妙妙！寫的激切婉轉，有情有理，叫他不好不依，又不敢不依，足見世兄經濟。〔生〕雖如此說，還該送與熊大司馬，細加改正，方爲萬妥。〔末〕不必煩擾，待小弟說與他便了。〔愁介〕只是一件，書雖有了，須差一的當家人早寄爲妙。〔生〕小弟輕裝薄遊，只帶兩個童

子，那能下的書來。「末」這樣密書，豈是生人可以去得。「生」這却沒法了。「丑」不必著忙，讓我老柳走一遭何如。「末」敬老肯去，妙的狠了；只是一路盤詰，也不是當要的。「丑」不瞞老爺說，我柳麻子本姓曹「三」，雖則身長九尺，却不肯食粟而已。那些隨機應變的口頭，左衝右擋的膂力，都還有些兒。「生」聞得左良玉軍門嚴肅，山人「三」遊客，一槩不容擅入。你這般老態，如何去的？「丑」相公又來激俺了，這是俺說書的熟套子。我老漢要去就行，不去就止，那在乎一激之力。「起問介」

【北鬪鶴鶉】你那裡筆下調文「三」，我這裡胸中畫策「四」。舌戰羣雄「五」，讓俺不才；柳毅傳書「六」，何妨下海。丟却俺的癡騃，用著俺的詼諧，悄去明來，萬人喝采。

「末」果然好個本領，只是書中意思，還要你明白解說，才能有濟。

【紫花兒序】「丑」書中意不須細解，何用明白，費俺唇腮。一雙空手，也去當差，也會搥乖「七」。憑著俺舌尖兒把他的人馬罵開，仍倒回八百里外。「生」你怎的罵他？「丑」則問他防賊自作賊，該也不該。

「生」好，好，好！比俺的書字還說得明白。「末」你快進去收拾行李，俺替你送盤纏「八」來，今夜務必出城才好。「丑」曉得，曉得！「拱手介」不得奉陪了。「竟下」「末」竟不知柳敬亭是個有用之才。「生」我常誇他是我輩中人，說書乃其餘技耳。

【尾聲】一封書信權宜代，仗柳生舌尖口快，阻回那莽元帥萬馬晨霜，保住這好江城三山暮靄。

〔末〕一紙賢於汗馬才，〔生〕荊州無復戰船開；

〔末〕從來名士誇江左，〔生〕揮塵今登拜將臺。

〔二〕收今販古是生涯——意即以演說古今故事過生活。

〔三〕無藉——沒有依靠的意思。

〔四〕飲食之人

——意指只知吃喝，毫無用處的人。

〔四〕沒數的鬼魂名姓——指他話本裡記載着的許多古今人姓名。

〔五〕腆——突出。

〔六〕月旦春秋——漢朝的許劭和他的從兄許靖，經常評論當時鄉里人物的長短，每個月更換一次題目。後人因此把品評人物稱作『月旦』。『春秋』，魯國編年史的名稱。相傳孔子曾經通過這一部

歷史文獻，對春秋二百四十年間人物和他們的行為進行批評。這裡借來說明柳敬亭說書時對歷史人物有正確的評價。〔七〕補救——指對世道人心的補救。〔八〕褒譏——褒，表揚；譏，諷刺。〔九〕燥脾——

快意、開心之意。

〔一〇〕平話——即說書。

〔一一〕扯淡——即扯一些無關緊要的話。

〔一二〕陳搏（去

夕）睡扁——陳搏，宋初真源人，字圖南，自號扶搖子。五代時，隱居華山。相傳他經常睡大覺，一睡就百多天。從『無事消閑扯淡』起到這句止，是一首『西江月』詞。〔一三〕粉黛——本是婦女的化妝品，這裡借

指美女。〔一四〕孽子——在封建社會，凡不是正妻生的兒子都稱作孽子，他在家庭裡一般是受到歧視的。

〔一五〕休教鐵鎖沈江底二句——這裡引用了王濬的故事。晉朝太康初年，王濬帶兵攻打吳國，吳國人在長江險要的地方，用鐵鎖橫江攔截。王濬叫人燒斷鐵鎖，攻到石頭城下，吳王孫皓無法抵擋，便出城投降了。石頭

城卽吳國都城秣陵，故城在今南京市西石頭山後。（唐詩人劉禹錫『西塞山懷古』詩：『千尋鐵鎖沈江底，一片降幡出石頭。』西塞山在金陵城西。）

〔二六〕本兵熊明遇——熊明遇，字良孺，江西進賢人，是當時東林黨裡的重要人物。這時他正當兵部尙書，因此楊龍友稱他本兵。

〔二七〕林居——退隱林下。

〔二八〕老夫愚不揣二句——這支『一封書』曲是表白侯方域代他父親侯恂寫給左良玉的信的主要內容。『老夫愚不揣』，是侯恂謙虛地說，自己愚不自量。（揣，量度之意）『勸將軍自忖裁』，是勸左良玉自己斟酌決定。

〔二九〕躡——踐踏。

〔三〇〕經濟——古時稱有應付政治上的實際才能的作經濟之才。這經濟是經世濟民的意思，跟現代所說的經濟，含義不同。

〔三一〕我柳麻子本姓曹三句——『孟子』『告子』下，說當時有名叫曹交的，自稱身長九尺四寸多，却只能食粟而已（意卽光會吃飯）。柳敬亭原也姓曹，又身軀高大，因此自比曹交。

〔三二〕山人——是當時社會上的人物名色。他們大都是讀書人，沒有功名官職，靠着書畫鑒賞或其它屬於『雅道』的玩藝兒來流浪江湖混飯吃的。

〔三三〕你那裡筆下謔文——指上文侯方域代侯恂寫的信。謔文，意卽弄文。

〔三四〕畫策——卽劃策。

〔三五〕舌戰羣雄——有名三國故事之一。曹操得荊州後，和孫吳對峙，吳國以謀士張昭爲首的主和派，以爲曹操方面兵勢強大，紛紛主張投降。當時諸葛亮奉劉備的命令去說服孫

權，在孫權帳前和這批主和派展開辯論。習慣稱這節故事作『舌戰羣雄』。戲中柳敬亭是借用這個故事來誇張他的辯才的。

〔三六〕柳毅傳書——『異聞錄』說唐朝士子柳毅，落第之後回家；經過湖濱，碰見一個女人在路邊放羊，自說是洞庭龍君的小女兒，想托他帶一封信給她的父親。柳毅答應了，拿着她的信下洞庭湖去見龍君。這裡柳敬亭是借柳毅自比的。

〔三七〕搨（ㄉㄨㄛˋ）乖——乖字在俗語裡一般含有機靈之意。

搨字在俗語裡含有把握之意，如說搨住他的把柄，搨住，卽把捉住。搨乖二字連用，疑是搨住竅門之意。

〔三八〕盤纏——一般指旅費。

〔三九〕好江城三山暮靄——卽指南京，參看第二齣注〔二四〕。

一紙賢於汗馬才——意說這封信的力量勝過戰場上立的功。汗馬是指打仗時戰馬跑出了汗。

〔四〇〕從來名

士誇江左——歷史上所稱江左，指長江下游金陵一帶地方。五胡之亂，北方許多名士紛紛渡江南來，集中金陵一帶，建立東晉王朝。『從來名士誇江左』，即指東晉說的。〔三〕揮塵（出义）今登拜將臺——塵，指塵尾做的拂塵。南朝所謂名士都喜歡手揮塵尾，進行清談。拜將臺是漢高祖劉邦拜韓信作大將的將臺。這句詩的意思是侯朝宗說自己過去只會揮塵清談，現在已經登臺拜將了。

第十一齣 投轅〔二〕

癸未九月

〔淨、副淨扮二卒上〕〔淨〕殺賊拾賊囊，救民佔民房，當官領官倉，一兵喫三糧。〔副淨〕如今不是這
樣唱了。〔淨〕你唱來！〔副淨〕賊兇少棄囊，民逃剩空房，官窮不開倉，千兵無一糧。〔淨〕這等說，
我們這窮兵當真要餓死了。〔副淨〕也差不多哩。〔淨〕前日鼓譟之時，元帥著忙，許俺們就糧南
京，這幾日不見動靜，想又變卦了。〔副淨〕他變了卦，俺們依舊鼓譟，有何難哉。〔淨〕閒話少
說，且到轅門點卯，再作商量。正是『不怕餓殺，誰肯犯法』。〔俱下〕

〔北新水令〕〔丑扮柳敬亭，背包裹上〕走出了空林落葉響蕭蕭，一叢叢蘆花紅蓼。倒戴著接羅帽
〔三〕，橫跨著湛盧刀〔三〕，白髯兒飄飄，誰認的談諧玩世東方老〔四〕。

俺柳敬亭衝風冒雨，沿江行來，並不見亂兵搶糧，想是訛傳了。且喜已到武昌城外，不免在這

草地下打開包裹，換了靴帽，好去投書。〔坐地換靴帽介〕

【南步步嬌】〔副淨、淨上〕曉雨城邊饑鳥叫，來往荒烟道，軍營半里遙。〔指介〕風捲旌旗，鼓角縹緲，前面是轅門了，大家趲行〔丑〕幾步。餓腹好難熬，還點三八卯〔丑〕。

〔丑起拱介〕兩位將爺，借問一聲，那是將軍轅門？〔淨向副淨私語介〕這個老兒是江北語音，不是逃兵，就是流賊。〔副淨〕何不收拾起來，詐他幾文，且買飯吃。〔淨〕妙！〔副淨問介〕你尋將軍衙門麼？〔丑〕正是。〔淨〕待我送你去。〔丟繩套住丑介〕〔丑〕呵呀！怎麼拿起我來了？〔副淨〕俺們是武昌營專管巡邏的弓兵，不拿你，拿誰呀。〔丑推二淨倒地，指笑介〕兩個沒眼色的花子〔七〕，怪不得餓的東倒西歪的。〔淨〕你怎曉得我們捱餓。〔丑〕不爲你們捱餓，我爲何到此？〔副淨〕這等說來，你敢是解糧來的麼？〔丑〕不是解糧的，是做甚的。〔淨〕啐！我們瞎眼了，快搬行李，送老哥轅門去。〔副淨、淨同丑行介〕

【北折桂令】〔丑〕你看城枕著江水滔滔，鸚鵡洲闊，黃鶴樓〔八〕高。鷄犬寂寥，人烟慘淡，市井蕭條。都只把豺狼喂飽，好江城畫破圖拋。滿耳呼號，鼙鼓聲雄，鐵馬嘶驕〔九〕。

〔副淨指介〕這是帥府轅門了。〔喚介〕老哥在此等候，待我傳鼓。〔擊鼓介〕〔末扮中軍官〔二〇〕上〕封拜〔二一〕惟知元帥大，征誅不讓帝王尊。〔問介〕門外擊鼓，有何軍情，速速報來。〔淨〕適在汛地〔二二〕捉了一

個面生可疑之人，口稱解糧到此，未知真假，拏赴轅門，聽候發落。〔末問丑介〕你稱解糧到此，有何公文？〔丑〕沒有公文，止有書函。〔末〕這就可疑了。

〔南江兒水〕你的北來意費推敲，一封書信無名號，荒唐言語多虛冒，憑空何處軍糧到。無端左支右調，看他神情，大抵非逃卽盜。

〔丑〕此話差矣，若是逃、盜，爲何自尋轅門。〔末〕說的也是。既有書函，待我替你傳進。〔丑〕這是一封密書，要當面交與元帥的。〔末〕這話益發可疑了。你且外邊伺候，待我稟過元帥，傳你進見。〔淨、副淨、丑俱下〕〔內吹打開門，雜扮軍卒六人各執械對立介〕〔小生扮左良玉戎服上〕荆襄雄鎮大江濱，四海安危七尺身。日日軍儲〔二五〕勞計畫，那能談笑淨煙塵。〔升坐，吩咐介〕昨因饑兵鼓譟，本帥詐他就糧南京；後來細想：兵去就糧，何如糧來就兵。聞得九江助餉，不日就到，今日暫免點卯，各回汛地，靜候關糧。〔末〕得令。〔虛下〕〔上〕奉元帥軍令，掛牌免卯，三軍各回汛地了。〔小生〕有甚軍情，早早報來。〔末〕別無軍情，只有差役一名，口稱解糧到此，要見元帥。〔小生喜介〕果然糧船到了，可喜，可喜！〔問介〕所賚〔一六〕文書，係何衙門？〔末〕並無文書，止有私書，要當堂投遞。〔小生〕這話就奇了，或是流賊細作。〔一七〕，亦未可定。〔吩咐介〕左右軍牢〔一八〕，小心防備，着他膝行而進。〔衆〕是！〔末喚丑進介〕左右交執器械，丑鑽入見介。〔揖介〕元帥在上，晚生拜揖了。〔小生〕哇！你是何等樣人，敢到此處放肆。〔丑〕晚生一介〔一九〕平民，怎敢放肆。

【北雁兒落帶得勝令】俺是個不出山老漁樵，那曉得王侯大賓客小。看這長鎗大劍列門旗，只當深林密樹穿荒草。儘著〔三〕狐狸縱橫虎咆哮，這威風何須要。偏嚇俺孤身客無門跑，便作個長揖兒不是驕。〔拱介〕求饒，軍中禮原不曉。〔笑介〕氣也麼〔三〕消，有書函將軍仔細瞧。

〔小生問介〕有誰的書函？〔丑〕歸德侯老先生寄來奉候的。〔小生〕侯司徒是俺的恩帥，你如何認得？〔丑〕晚生現在侯府。〔小生拱介〕這等失敬了。〔問介〕書在那裏？〔丑〕送上書介。〔小生〕吩咐掩門。〔內吹打掩門，衆下〕〔小生〕尊客請坐。〔丑〕傍坐介。〔小生看書介〕

【南僥僥令】看他諄諄情意好，不啻〔四〕教兒曹。這書中文理，一時也看不透徹，無非勸俺鎮守邊方，不可移兵內地。〔歎介〕恩帥，恩帥！那知俺左良玉，一片忠心天可告，怎肯背深恩，辱薦保〔五〕。

〔問丑介〕足下尊姓大號？〔丑〕不敢，晚生姓柳，草號敬亭。〔雜捧茶上〕〔小生〕敬亭請茶。〔丑〕接茶介。〔小生〕你可知這座武昌城，自經張獻忠一番焚掠，十室九空。俺雖鎮守在此，缺草乏糧，日日鼓譟，連俺也做不得主了。〔丑氣介〕元帥說那裏話，自古道『兵隨將轉』，再沒個將逐兵移的。

【北收江南】你坐在細柳營，手握著虎龍韜〔六〕，管千軍山可動，令不搖。饑兵鼓譟犯

天朝，將軍無計，從他去自逍遙。這惡名怎逃，這惡名怎逃。說不起三軍權柄帥難操。

〔捧茶鍾於地下介〕〔小生怒介〕呵呀！這等無禮，竟把茶杯擲地。〔丑笑介〕晚生怎敢無禮，一時說的高興，順手摔去了。〔小生〕順手摔去，難道你的心做不得主麼。〔丑〕心若做得主呵，也不叫手下亂動了。〔小生笑介〕敬亭講的有理。只因兵丁餓的急了，許他就糧內裏。亦是無可奈何之一著。〔丑〕晚生遠來，也餓急了，元帥竟不問一聲兒。〔小生〕我倒忘了，叫左右快擺飯來。〔丑摩腹介〕好餓，好餓！〔小生催介〕可惡奴才，還不快擺！〔丑起介〕等不得了，竟往內裏吃去罷。〔向內行介〕〔小生怒介〕如何進我內裏？〔丑回顧介〕餓的急了。〔小生〕餓的急了，就許你進內裏麼？〔丑笑介〕餓的急了，也不許進內裏，元帥竟也曉得哩。〔小生大笑介〕句句譏誚俺的錯處，好個舌辯之士。俺這帳下倒少不得你這個人哩。

〔南園林好〕俺雖是江湖泛交，認得出滑稽曼老〔丑〕；這胸次包羅不少，能直諫，會旁嘲。

〔丑〕那裏，那裏！只不過遊戲江湖，圖舖啜耳。〔小生問介〕俺看敬亭，既與縉紳〔丑〕往來，必有絕技，正要請教。〔丑〕晚生自幼失學，有何技藝。偶讀幾句野史，信口演說，曾蒙吳橋范大司馬、桐城何老相國，謬加賞贊，因而得交縉紳，實堪慚愧。

【北沽美酒帶太平令】俺讀些稗官詞〔二四〕，寄牢騷，稗官詞，寄牢騷，對江山喫一斗苦松醪〔二五〕。小鼓兒顫杖〔二六〕輕敲，寸板兒軟手頻搖；一字字臣忠子孝，一聲聲龍吟虎嘯；快舌尖鋼刀出鞘，響喉嚨轟雷烈炮。呀！似這般冷嘲、熱挑〔二七〕，用不著筆抄，墨描。勸英豪，一盤錯帳速勾了。

〔小生〕說的爽快，竟不知敬亭有此絕技，就留下榻衙齋，早晚領教罷。

【清江引】從此談今論古日傾倒，風雨開懷抱。你那蘇張〔二八〕舌辯高，我的巧射驚羿稟〔二九〕，只愁那匝地煙塵〔三〇〕何日掃。

〔丑〕閒話多時，到底不知元帥向內移兵，有何主見？〔小生〕耿耿〔三一〕臣心，惟天可表，不須口勸，何用書責。

〔小生〕臣心如水照清霄，〔丑〕咫尺天顏路不遙，

〔小生〕要與西南撐半壁，〔丑〕不須東看海門潮〔三七〕。

〔二〕投轅——轅即轅門。投轅是指柳敬亭到轅門去見左良玉。〔三〕接羅帽——即白接羅，頭巾的一種，因為用白鷺的羽毛來裝飾，故稱白接羅。〔四〕湛（出弓）盧刀——古代著名的劍，傳說是春秋戰國時的著

名鑄劍師歐冶子製造的。

〔四〕東方老——即東方朔，是漢代著名的滑稽人物。

〔五〕趲行——快行。

〔六〕三八卯——卯即點卯，點名的意思。三八卯是逢三、八（如三日、八日、十三日、十八日）日的例期點名。

〔七〕花子——乞丐。

〔八〕鸚鵡洲、黃鶴樓——鸚鵡洲在今武昌西南江中；黃鶴樓在武昌西南江

邊，都是武昌的名勝。

〔九〕鐵馬嘶驕——意說戰馬鳴聲的雄壯。

〔一〇〕中軍官——明清時代，凡在統

軍將領本營裡管理營務的首領官稱作中軍官。

〔一一〕封拜——封官拜爵。

〔一二〕汛地——軍隊防守的地

方。〔一三〕費推敲——推敲是商量、斟酌的意思，費推敲意即值得商量。唐詩人賈島到京師應考時，在馬

上想到二句詩：『鳥宿池中樹，僧推月下門。』想將『推』改為『敲』，猶疑不決，衝犯了大尹韓愈的儀仗隊。

韓愈問明了情由以後對他說：『還是敲字好。』後人稱斟酌文字或商量事情作推敲，是從這故事來的。

〔一四〕四海安危七尺身——意說他的七尺之身關係着四海安危。〔一五〕軍儲——即軍需，包括軍隊的服裝、

器械、糧餉等。〔一六〕談笑淨煙塵——意即在談笑之中平靖了戰亂。〔一七〕虛下——戲曲演出時的術語，

指演員到了舞台左邊入口又即上來，表示他已經離開了剛才演出的現場，到另一個場合來了。〔一八〕賚

（P一）——携帶意。

〔一九〕細作——軍事上的偵探。

〔二〇〕軍牢——指衛兵。

〔二一〕介——即一

個。〔二二〕儘著——任由着之意。

〔二三〕也麼——只是幫助腔調的兩個音，沒有什麼意義的。

〔二四〕不

啻——不止。

〔二五〕辱薦保——薦保即推薦保舉，辱是玷辱，虧負之意。侯恂曾提拔過左良玉，故左良玉

說那肯虧負他的薦保。

〔二六〕手握著虎龍韜——意即手握兵權。我國古代有稱作『六韜』的兵書，裡面包括

着『龍韜』與『虎韜』。

〔二七〕滑稽曼老——即東方朔，他字曼倩。

〔二八〕縉紳——指一般官僚紳士。

〔二九〕稗官詞——即稗史，可參考第一齣注〔二〕。

〔三〇〕松醪——酒名，蘇軾守定州時，在曲陽用松膏釀

酒，作『松醪賦』。

〔三一〕顛杖——小鼓槌。

〔三二〕似這般冷嘲熱挑二句——意說這些冷嘲熱挑的話，比

筆抄墨描的文章更有效。

〔三三〕蘇張——即蘇秦、張儀。都是春秋戰國時的著名說客。

〔三四〕羿（一）稟

(公)——羿是夏時有窮的君主，也是我國神話傳說裡的名射手。皋是夏時寒促的兒子，相傳他能陸地行舟。
〔三五〕匝地煙塵——即遍地煙塵，指兵亂。
〔三六〕耿耿——光明正直之意。
〔三七〕不須東看海門潮——意即不須引兵東下。

第十二齣 辭院

癸未十月

【西地錦】〔未扮楊文驄冠帶上〕錦繡東南列郡，英雄割據紛紛，而今還起周郎恨〔二〕，江水向東奔。

下官楊文驄，昨奉熊司馬〔一〕之命，託侯兄發書寧南，阻其北上，已遣柳敬亭連夜寄去。還怕投書未穩，一面奏聞朝廷，加他官爵，廢他子姪；又一面知會各處督撫，及在城大小文武，齊集清議堂〔三〕，共同計議，助他糧餉，這也是不得已調停之法。下官與阮圓海雖罷閒流寓，都有傳單，只得早到。〔副淨扮阮大鍼冠帶上〕黑白看成棋裏事，鬚眉扮作戲中人。〔見介〕龍友請了，今日會議軍情，既傳我們到此，也不可默默無言。〔末〕事體重大，我們廢員閒宦，立不得主意，身到就是了。〔副淨〕說那裏話。

【啄木兒】朝廷事，須認真，太祖神京今未穩，莫漫愁鐵鎖船開〔四〕，只怕有蕭牆人引

〔五〕角聲鼓音城樓震，帆揚幟飛江風順，明取金陵，有人私啓門。

〔末〕這話未確，且莫輕言。〔副淨〕小弟實有所聞，豈可不說。〔丑扮長班〕〔六〕上處處軍情緊，朝朝會議多。稟老爺，淮安漕撫史可法〔七〕老爺，鳳陽督撫馬士英老爺俱到了。〔末、副淨出候介〕〔外白鬚扮史可法，淨禿鬚扮馬士英，各冠帶上〕〔外〕天下軍儲一線漕〔八〕，無能空佩呂虔刀〔九〕。〔淨〕長陵坏土關龍脈〔一〇〕，愁絕烽烟搔二毛。〔末、副淨見各揖介〕〔外問介〕本兵熊老先生爲何不到？〔丑稟介〕今日有旨，往江上點兵去了。〔淨〕這等又會議不成，如何是好？

【前腔】〔外〕黃塵起〔二〕，王氣昏，羽扇難揮建業軍〔三〕；幕府山蠟檄星馳〔四〕，五馬渡〔四〕樓船飛滾。江東應須夷吾鎮〔五〕，清談怎消南朝恨〔六〕，少不得努力同捐衰病身。

〔末〕老先生不必深憂，左良玉係侯司徒舊卒，昨已發書勸止，料無不從者。〔外〕學生亦聞此舉雖出熊司馬之意，實皆年兄之功也。〔副淨〕這倒不知；只聞左兵之來，實有暗裏勾之者。〔外〕是個？〔副淨〕就是敝同年侯恂之子侯方域。〔外〕他也是敝世兄，在復社中錚錚〔七〕有聲，豈肯爲此？〔副淨〕老公祖〔八〕不知，他與左良玉相交最密，常有私書往來；若不早除此人，將來必爲內應。〔淨〕說的有理，何惜一人，致陷滿城之命乎？〔外〕這也是莫須有之事〔九〕，況阮老先生罷閒之人，國家大事也不可亂講。〔別介〕請了，正是『邪人無正論，公議總私情』。〔下〕〔副淨指恨介〕〔向淨介〕怎麼史道鄰就拂衣而去，小弟之言鑿鑿有據；聞得前日還託柳麻子去下私書的。〔末〕這太

屈他了，敬亭之去，小弟所使，寫書之時，小弟在傍，倒虧他寫的懇切，怎反疑起他來？〔副淨〕龍友不知，那書中都有字眼暗號，人那裏曉得？〔淨點頭介〕是呀，這樣人該殺的，小弟回去，即著人訪拿。〔向末介〕老妹丈，就此同行罷。〔末〕請舅翁先行一步，小弟隨後就來。〔副淨向淨介〕小弟與令妹丈不啻同胞，常道及老公祖垂念，難得今日會著。小弟有許多心事，要爲竟夕之談。不知可否？〔淨〕久荷高雅，正要請教。〔同下〕〔末〕這是那裡說起！侯兄之素行雖未深知，只論寫書一事呵，

【二段子】這冤怎伸，硬疊成會參殺人〔三〇〕，這恨怎吞，強書爲陳恆弒君〔三一〕。不免報他一信，叫他趁早躲避。〔行介〕眠香占花風流陣，今宵正倚薰籠〔三二〕困，那知打散鴛鴦金彈狼。

來此是李家別院，不免叫門。〔敲門介〕〔內吹唱介〕〔淨扮蘇崑生上〕是那個？〔末〕快快開門！〔淨開門見介〕原來是楊老爺，天色已晚，還來閒遊。〔末認介〕你是蘇崑老。〔問介〕侯兄在那裏？〔淨〕今日香君學完一套新曲，都在樓上聽他演腔。〔末〕快請下樓！〔淨入喚介〕小旦、生、旦出介〔生〕濃情人帶酒，寒夜帳籠花。楊兄高興，也來消夜。〔末〕兄還不知，有天大禍事來尋你了。〔生〕有何禍事，如此相嚇？〔末〕今日清議堂議事，阮圓海對著大衆，說你與寧南有舊，常通私書，將爲內應。那些當事諸公，俱有拿你之意。〔生驚介〕我與阮圓海素無深讐，爲何下這毒手。〔末〕想因却奩一事，太激烈了，故此老羞變怒耳。〔小旦〕事不宜遲，趁早高飛遠遁，不要連累別人。〔生〕說的有理。〔愁

介只是燕爾〇三新婚，如何捨得。〔旦正色介〕官人素以豪傑自命，爲何學兒女子態。〔生〕是，是，但不知那裏去好？

【滴溜子】雙親在，雙親在，信音未準；烽煙起，烽煙起，梓桑〇四半損。欲歸，歸途難問。天涯到處迷，將身怎隱。歧路窮途，天暗地昏。

〔末〕不必著慌，小弟倒有個算計。〔生〕請教！〔末〕會議之時，漕撫史可法、鳳撫馬舍舅俱在坐。舍舅語言甚不相爲〇五，全虧史公一力分豁〇六，且說與尊府原有世誼的。〔生想介〕是，是，史道鄰是家父門生。〔末〕這等何不隨他到淮，再候家信。〔生〕妙，妙！多謝指引了。〔旦〕待奴家收拾行裝。〔旦束裝介〕

【前腔】歡娛事，歡娛事，兩心自付；生離苦，生離苦，且將恨忍，結成眉峰一寸。香沾翠被池，重重束緊。藥裏巾箱〇七，都帶淚痕。

〔丑上挑行李介〕生別旦介暫此分別，後會不遠。〔旦彈淚介〕滿地煙塵，重來亦未可必也。

【哭相思】離合悲歡分一瞬，後會期無憑准。〔小旦〕怕有巡兵踪跡，快行一步罷。〔生〕吹散俺西風太緊，停一刻無人肯。

〔生〕但不知史漕撫寓在那廂。〔淨〕聞他來京公幹，常寓市隱園，待我送官人去。〔生〕這等多謝。〔生、淨、丑急下〕〔小旦〕這樁禍事，都從楊老爺起的，也還求楊老爺歸結。明日果來拿人，作何計較？〔末〕貞娘放心，侯郎既去，都與你無干了。

〔末〕人生聚散事難論，

〔旦〕酒盡歌終被尙溫，

〔小旦〕獨照花枝眠不穩，

〔末〕來朝風雨掩重門。

〔一〕而今還起周郎恨二句——周郎卽周瑜，周瑜爲吳將時，曹操自荊州順流東下，引起赤壁之戰。江水向東奔，暗指左兵的東下。

〔二〕熊司馬——卽兵部尙書熊明遇。參看第十齣注〔一六〕。

〔三〕清議堂——

是當時朝廷大臣商議軍政大事的地方。

〔四〕鐵鎖船開——參看第十齣注〔一五〕。

〔五〕只怕有蕭牆人引——

意說怕內部有人勾引左良玉兵來。『論語』『季氏』篇：『吾恐季孫之憂，不在顯與，而在蕭牆之內也。』當時季氏要討伐顯與，孔子以爲季氏之憂是在內而不是在外。後來凡是禍起於內部的往往叫作禍起蕭牆。

〔六〕長班——官僚的僕從。

〔七〕史可法——字憲之，號道鄰，河南祥符人，崇禎進士，曾任南京兵部尙

書。福王卽位後，升英武殿大學士，駐守揚州。清兵南下，攻陷揚州，他壯烈殉國。事跡見『明史』第二百零七十四卷。

〔八〕天下軍儲一線漕——意說天下的軍需靠一線漕河來運輸。

〔九〕呂虔刀——呂虔，三國

魏人，他有一把寶刀，鑄工說：『要位登三公的人才可佩帶它。』史可法在上場詩裡用這典故，表示他才德不稱官位。

〔一〇〕長陵坏土關龍脈二句——漢高祖的墳稱作長陵，這裡借指朱元璋先世在鳳陽的皇陵。當時

在李自成、張獻忠等影響之下的各地農民起義軍，已經威脅到皖北鳳陽附近各地；馬士英任鳳陽總督，如果

鳳陽失守，皇陵被侵，他將受到嚴厲的處分，因此他說爲有關龍脈的長陵坏土將受到烽烟而愁得只有搔頭。

二毛指花白的頭髮。 〔二〕黃塵起二句——我國古時傳說，認爲金陵有王者之氣。『黃塵起，王氣昏』，暗

示兵亂已起，朝政不明之意。 〔三〕羽扇難揮建業軍——晉書顧榮傳，說陳敏在江南作亂時，顧榮以羽扇

指揮三軍，與他交戰，陳敏的兵紛紛潰散。這裡借用這故事。建業卽南京。 〔四〕幕府山蠟檄星馳——幕

府山在南京西北，長江南岸，相傳東晉王導曾經在這裡設立幕府。古代秘密的軍事情報往往用薄紙搓成一小

粒，封在蠟丸裡傳遞。蠟檄，卽指封在蠟丸裡的動員令。星馳，形容傳遞的快速，像流星一樣。 〔五〕

馬渡——南京地名，在舊上元縣西北二十三里，相傳晉元帝與彭城等五王是從這裡渡江的。 〔六〕江東應

須夷吾鎮——江東卽江左。夷吾是春秋齊國名相管仲的字。東晉的溫嶠曾稱當時名相王導爲『江左夷吾』。江

東應須夷吾鎮，卽說當時的江東要有管仲、王導這樣的人來鎮守。 〔七〕清談怎消南朝恨——南朝士大夫

往往排棄世務，從事清談；南朝各代國力不振，和這種風尙有關。 〔八〕錚錚——形容一個人的剛正。

〔九〕老公祖——明清時紳士稱地方官作公祖。阮大鍼，懷寧人；馬士英任鳳陽督撫，懷寧屬他管轄，因此阮

大鍼稱他爲老公祖。 〔十〕莫須有之事——秦檜陷害岳飛，韓世忠不平，去質問他有什麼事實，秦檜回答

說：『這事體莫須有。』因此後來往往用『莫須有之事』來指憑空誣陷的冤獄。 〔十一〕曾參殺人——孔子的

弟子曾參在費時，有個跟他同名的曾參殺了人，人來告訴他的母親，她一點也不相信。可是第二、第三個人

接連地來告訴她同樣的消息，使她終於動搖起來。因此後來把誣指別人的事叫做曾參殺人。 〔十二〕強書爲陳

恆弒君——陳恆是春秋時齊國的執政大臣，春秋魯哀公十四年，陳恆殺齊簡公。『陳恆弒君』，本屬歷史事

實，但據『史記』『田敬仲世家』，他殺君是被迫的，可能作者因此認爲『左傳』的『陳恆弒其君』的記載是

勉強的（相傳是孔子手訂的『書秋』，只記『齊人弒其君』，沒有指明陳恆）。 〔十三〕薰籠——就是有籠子

罩着的薰爐。 〔十四〕燕爾——安樂意。 〔十五〕梓桑——卽桑梓，故鄉。 〔十六〕不相爲——不相助。

〔六〕分豁（XY）——開脫意。〔七〕巾箱——指放頭巾的箱。

第十三齣 哭主

甲申三月

〔副淨扮旗牌官〕〔二〕上漢陽煙樹隔江濱，影裏青山畫裏人，可惜城西佳絕處，朝朝遮斷馬頭塵。在下寧南帥府一個旗牌官的便是，俺元帥收復武昌，功封侯爵。昨日又奉新恩，加了太傅〔三〕之銜；小爺左夢庚〔四〕，亦掛總兵之印，特差巡按御史黃澍〔四〕老爺到府宣旨。今日九江督撫袁繼咸〔五〕老爺，又解糧三十船，親來給發。元帥大喜，命俺設宴黃鶴樓，請兩位老爺飲酒看江。〔望介〕遙見晴川樹底〔六〕，芳草洲邊，萬姓歡歌，三軍嬉笑，好一段太平景象也。遠遠喝道〔七〕之聲，元帥將到，不免設起席來。〔臺上掛黃鶴樓匾〕〔副淨設席安座介〕〔雜扮軍校旗仗鼓吹引導〕〔小生扮左良玉戎裝上〕

〔聲聲慢〕逐人春色，入眼睛光，連江芳草青青。百尺樓高，吹笛落梅風景〔八〕。領著花間小乘〔九〕，載行廚，帶緩衣輕；便笑咱將軍好武，也愛儒生。

咱家左良玉，今日設宴黃鶴樓，請袁、黃兩公飲酒看江，只得早候。〔吩咐介〕大小軍卒樓下伺候。〔衆應下〕〔作登樓介〕三春雲物歸胸次〔一〇〕，萬里風煙到眼中。〔望介〕你看浩浩洞庭，蒼蒼雲夢

〔二〕，控西南之險，當江漢之衝〔三〕；俺左良玉鎮此名邦，好不壯哉！〔坐呼介〕旗牌官何在？〔副淨跪介〕有。〔小生〕酒席齊備不曾？〔副淨〕齊備多時了。〔小生〕怎麼兩位老爺還不見到？〔副淨〕連請數次，袁老爺正在江岸盤糧，黃老爺又往龍華寺〔三〕拜客，大約傍晚才來。〔小生〕在此久候，豈不困倦。叫左右速接柳相公上樓，閒談撥悶。〔雜跪稟介〕柳相公現在樓下。〔小生〕快請。〔雜請介〕〔丑扮柳敬亭上〕氣吞雲夢澤〔四〕，聲撼岳陽樓。〔見介〕〔小生〕敬亭為何早來了。〔丑〕晚生知道元帥悶坐，特來奉陪的。〔小生〕這也奇了，你如何曉得。〔丑〕常言『秀才會課〔五〕，點燈告坐』。天生文官，再不能爽快的。〔小生笑介〕說的有理。〔指介〕你看天才午轉，幾時等到點燈也。〔丑〕若不嫌聒噪呵，把昨晚說的『秦叔寶見姑娘』〔六〕，再接上一回罷。〔小生〕極妙了。〔問介〕帶有鼓板麼？〔丑〕自古『官不離印，貨不離身』，老漢管著做甚的。〔取出鼓板介〕〔小生〕叫左右泡開芥片〔七〕，安下胡牀。咱要紗帽隱囊〔八〕，清談消遣哩。〔雜設牀、泡茶，小生更衣坐，雜拋背搔癢介〕〔丑旁坐敲鼓板說書介〕大江滾滾浪東流，淘盡興亡古渡頭；屈指英雄無半個，從來遺恨是荊州。按下新詩，還提舊話。且說人生最難得的是亂離之後，骨肉重逢。總是地北天南，時移物換，經幾番凶荒戰鬥，怎免得梗泛萍漂〔九〕。可喜秦叔寶解到羅公帥府，枷鎖連身，正在候審；遇著嫡親姑娘，捲簾下階，抱頭大哭。當時換了新衣，設席款待，一個候死的囚徒，登時上了青天。這叫做『運去黃金減價，時來頑鐵生光』。〔拍醒木介〕〔小生掩淚介〕咱家也都經過了。〔丑〕再說那羅公問及叔寶的武藝，滿心歡喜，特地要誇其本領，即日放炮傳操。下了教場，雄兵十萬，雁翅排開。羅公獨坐當中，一呼百諾，掌著生殺之權。秦叔寶站在旁邊，點頭贊歎，口裏不言，心中暗道：大丈夫定當如此！

〔拍醒木介〕小生作驕態，笑介。俺左良玉也不枉爲人一世矣。〔丑〕那羅公眼看叔寶，高聲問道：『秦瓊，看你身材高大，可曾學些武藝麼？』叔寶慌忙跪下，應答如流：『小人會使雙鎗。』羅公卽命家人，將自己用的兩條銀鎗，擡將下來。那兩條銀鎗，共重六十八斤，比叔寶所用鐵鎗，輕了一半。叔寶是用過重鎗的人，接在手中，如同無物。跳下階來，使盡身法，左輪右舞，恰似玉蟒纏身，銀龍護體。玉蟒纏身，萬道毫光臺下落；銀龍護體，一輪月影面前懸。羅公在中軍帳裏，大聲喝采道：『好呀！』那十萬雄兵，一齊答應。〔作喊介〕如同山崩雷響，十里皆聞。〔拍醒木介〕小生照鏡鑷鬚介。俺左良玉立功邊塞，萬夫不當，也是天下一個好健兒。如今白髮漸生，殺賊未盡，好不恨也。〔副淨上〕稟元帥爺，兩位老爺俱到樓了。〔丑暗下〕小生換冠帶、雜撒牀排席介。〔外扮袁繼成，末扮黃澍，冠帶喝道上〕〔外〕長湖落日氣蒼茫，黃鶴樓高望故鄉。〔末〕吹笛仙人。〔三〕稱地主，臨風把酒喜洋洋。〔小生迎揖介〕二位老先生俯臨敝鎮，曷勝光榮；聊設杯酒，同看春江。〔外、末〕久欽威望，喜近節麾，高樓盛設，大快生平。〔安席坐，斟酒欲飲介〕〔淨扮塘報人。〕〔三〕急上。忙將覆地翻天事，報與勤王救主人。稟元帥爺，不好了，不好了！〔衆驚起介〕有甚麼緊急軍情，這等喊叫？〔淨急白介〕稟元帥爺：大夥流氓。〔三〕北犯，層層圍住神京。〔四〕；三天不見救援兵，暗把城門開禁。放火焚燒宮闕，持刀殺害生靈。〔拍地介〕可憐聖主好崇禎。〔五〕，〔哭說介〕縊死煤山樹頂。〔衆驚問介〕有這等事，是那一日來？〔淨喘介〕就是這、這、這、這三月十九日。〔衆望北叩頭，大哭介〕小生起，搓手跳哭介。我的聖上呀！我的崇禎主子呀！我的大行皇帝。〔六〕呀！孤臣左良玉，遠在邊方，不能一旅勤王，罪該萬死了。

【勝如花】高皇帝在九京〔三〕，不管亡家破鼎〔四〕，那知他聖子神孫，反不如飄蓬斷梗。十七年憂國如病，呼不應天靈祖靈，調不來親兵救兵；白練無情，送君王一命。傷心煞煤山私幸〔五〕，獨殉了社稷蒼生〔六〕，獨殉了社稷蒼生！

〔衆又大哭介〕〔外搖手喊介〕且莫舉哀，還有大事相商。〔小生〕有何大事？〔外〕既失北京，江山無主，將軍若不早建義旗，頃刻亂生，如何安撫。〔末〕正是。〔指介〕這江漢荆襄，亦是西南半壁，萬一失守，恢復無及矣。〔小生〕小弟濫握兵權，實難辭責，也須兩公努力，共保邊疆。〔外、末〕敢不從事。〔小生〕既然如此，大家換了白衣，對著大行皇帝在天之靈，慟哭拜盟一番。〔喚介〕左右可曾備下縗衣〔三〕麼？〔副淨〕一時不能備及，暫借附近民家素衣三領，白布三條。〔小生〕也罷，且穿戴起來。〔吩咐介〕大小三軍，亦各隨拜。〔小生、外、末穿衣裹布介〕〔領衆齊拜，舉哀介〕我那先帝呀，

【前腔】〔合〕宮車出〔三〕，廟社傾，破碎中原費整。養文臣帷幄無謀〔三〕，豢武夫疆場不猛；到今日山殘水剩，對大江月明浪明，滿樓頭呼聲哭聲。〔又哭介〕這恨怎平，有皇天作證：從今後戮力奔命〔四〕，報國讐早復神京，報國讐早復神京。

〔小生〕我等拜盟之後，義同兄弟；臨侯督師，仲霖監軍，我左崑山操兵練馬，死守邊方。倘有太子諸王，中興定鼎〔五〕，那時勤王北上，恢復中原，也不負今日一番義舉。〔外、末〕領教了。〔副淨稟介〕稟元帥，滿城喧譁，似有變動之意，快請下樓，安撫民心。〔俱下樓介〕〔小生〕二位要向那

裡去？〔外〕小弟還回九江。〔末〕小弟要到襄陽。〔小生〕這等且各分手，請了。〔別介〕〔小生呼介〕轉來，若有國家要事，還望到此公議。〔外、末〕但寄片紙，無不奔赴。請了。〔外、末下〕〔小生〕呵呀呀！不料今日天翻地覆，嚇死俺也！

飛花送酒不曾擎，
片語傳來滿座驚，

黃鶴樓中人哭罷，
江昏月暗夜三更。

〔二〕旗牌官——替主將掌管令旗、令牌的官，地位跟中軍官相近。

〔三〕太傅——明代稱太師、太傅、太保

做三公。是官階的極品。

〔三〕左夢庚——左良玉的兒子。左良玉死後，部下推他做統帥，後投降清朝。

〔四〕巡按御史黃澍——明朝制度，每省派御史巡察，叫做巡按御史。巡按御史三年更換一次，職務是監察地方官吏，檢舉不法。黃澍字仲霖，曾被派到湖廣任巡按御史，監左良玉的軍隊。清兵渡江時，他和左夢庚一起投降清兵。

〔五〕督撫袁繼咸——督撫即總督。明朝初年碰到戰事，皇帝就派京官總督軍務，當時的總

督並不是常設的官職。以後各省事務增多，才把它變成固定的官職。袁繼咸，字臨侯，明末人，崇禎十二年以兵部侍郎總督江、楚、贛、皖等地，曾代呂大器督左良玉軍隊。左夢庚降清時，他不屈而死。

〔六〕晴

川樹底二句——唐人崔顥『黃鶴樓』詩：『晴川歷歷漢陽樹，芳草萋萋鸚鵡洲。』芳草洲即指在漢陽西南長江中的鸚鵡洲。

〔七〕喝道——過去長官出行時，前列儀仗及衛士高聲呵喝，禁止行人，叫做喝道。

〔八〕

吹笛落梅風景——落梅風景本指五月風景。據『風俗通』記載：五月有落梅風。這裡借用李白『黃鶴樓中吹玉笛，江城五月落梅花』詩，來形容黃鶴樓風景的美好。

〔九〕小乘——即小車。

〔一〇〕胸次——即胸

中。

〔一一〕雲夢——澤名，在今湖北安陸縣內。

〔一二〕龍華寺——在武昌

賓陽門內。〔二四〕氣吞雲夢澤二句——唐人孟浩然『洞庭』詩：『氣吞雲夢澤，波撼岳陽城。』〔二五〕秀才

會課二句——意說秀才們約會作功課，往往要到點燈時才到齊的。〔二六〕『秦叔寶見姑娘』——是民間流行

的一段說唐故事，現在收在『隋唐演義』第十三、十四回中。相傳柳敬亭最擅長講這段故事。〔二七〕芥片

——即芥茶，產於浙江長興縣境羅芥山，故此得名。明代嗜茶的人，最重這種茶。〔二八〕隱囊——即靠

褥。〔二九〕梗泛萍漂——意指斷梗、浮萍似的在水面上東漂西泛。〔三〇〕綢——通簡，是一種鞭類的兵

器。〔三一〕吹笛仙人——黃鶴樓的傳說：有辛氏賣酒，一個道人經常去飲酒，辛氏都不討他的酒錢。後來

道人臨走時，用橘皮畫了一個鶴在牆上，告訴辛氏說：『有客人來，你拍手招呼，它就會飛舞起來，替客人

勸酒。』辛氏因此而致富。一天道人再來，用所佩的鐵笛吹了數弄，乘着鶴飛去了。〔三二〕流賊——是當

時對李自成等起義軍詆譭的稱呼。〔三四〕神京——即京師，這裡指北京。〔三五〕崇禎——即明思宗朱由

檢。李自成、張獻忠等農民起義軍攻破北京時，他在煤山自縊而死。從『大夥流賊北犯』到『縊死煤山樹

頂』，是一首『西江月』詞。〔三六〕大行皇帝——古時稱剛死而未有諡號的天子作大行皇帝。〔三七〕九

京——這裡指九泉，即地下的意思。〔三八〕破鼎——亡國的意思。〔三九〕煤山私幸——古時天子出行叫巡

幸。煤山私幸，就是說崇禎皇帝私下跑到煤山去。〔四〇〕社稷蒼生——社稷意即國家，蒼生即老百姓。

〔四一〕縗（七×八）衣——喪服。〔四二〕宮車出——古時爲了忌諱，一般稱皇帝死爲『宮車晏出』，即宮車遲

出的意思。〔四三〕帷幄無謀——帷幄，軍中的帳幕。過去認爲一個有才能的謀士在帷幄中計劃，可以決定

千里外的勝負。帷幄無謀是指謀士無用。〔四四〕奔命——意說那裡有使命就趕到那裡。〔四五〕中興定鼎

——即使國家衰而復興，把局面重新安定下來。

第十四齣 阻奸

甲申四月

【遶地遊】〔生上〕飄飄家舍，怎把平安〔口〕寫，哭蒼天滿喉新血。國讐未雪，鄉心難說，把閒情丟開後些。

〔小生〕侯方域，自去冬倉皇避禍，夜投史公，隨到淮安漕署〔口〕，不覺半載。昨因南大司馬熊公內召〔口〕，史公卽補其缺，小生又隨渡江。虧他重俺才學，待同骨肉。正思移家金陵，不料南北隔絕。目今議立紛紛，尙無定局，好生愁悶。且候史公回衙，一問消息。〔暫下〕

【二臺令】〔外扮史可法憂容，丑扮長班隨上〕山河今日崩塌，白面談兵掉舌〔口〕，弈局〔口〕事堪嗟，望長安誰家傳舍〔口〕。

下官吏可法，表字道鄰，本貫河南，寄籍燕京。自崇禎辛未，叨〔口〕中進士，便值中原多故，內爲曹郎〔口〕，外作監司〔口〕，數歷〔口〕十年，不曾一日安枕。今由淮安漕撫陞補南京兵部尙書。那知到任一月，遭此大變；萬死無裨，一籌莫展。幸虧長江天險，護此留都。但一月無君，人心皇皇，每日議立議迎，全無成說。今早操兵江上，探得北信，不免請出侯兄，大家快談。〔丑〕侯爺，有請。〔生上見介〕請問老先生，北信若何？〔外〕今日得一喜信，說北京雖失，聖上無恙，早已航海而南；太子亦問道〔口〕東奔，未知果否？〔生〕果然如此，蒼生之福也。〔小生扮差役

上「朝廷無詔旨，將相有傳聞。」〔到門介〕門上有人麼？〔丑問介〕那里來的？〔小生〕是鳳撫衙門來的，有馬老爺候札〔三〕，即討回書。〔丑〕待我傳上去。〔入見介〕稟老爺，鳳撫馬老爺差人投書。〔外拆看，皺眉介〕這個馬瑤草，又講甚麼迎立之事了。

〔高陽臺〕清議堂中，三番公會，攢眉仰屋蹴靴，相對長吁，低頭不語如呆。堪嗟！軍國大事非輕舉，俺縱有廟謨〔三〕難說。這來書謀迎議立，邀功情切。

〔向生介〕看他書中意思，屬意福王。又說聖上確確縊死煤山，太子奔逃無蹤。若果如此，俺縱不依，他也竟自舉行了。況且昭穆倫次〔四〕，立福王亦無大差。罷，罷，罷！答他回書，明日會稿，一同列名便了。〔生〕老先生所言差矣。福王分藩做鄉〔五〕，晚生知之最詳，斷斷立不得。〔外〕如何立不得？〔生〕他有三大罪，人人俱知。〔外〕那三大罪？〔生〕待晚生數來：

〔前腔〕福邸藩王〔六〕，神宗驕子，母妃鄭氏淫邪。當日謀害太子，欲行自立，若無調護良臣，幾將神器奪竊。〔外〕此一罪却也不小。〔問介〕還有那一罪？〔生〕驕奢，盈裝滿載分封去〔七〕，把內府金錢偷竭。昨日寇逼河南，竟不捨一文助餉；以致國破身亡，滿宮財寶，徒飽賊囊。〔外〕這也算的一大罪。〔問介〕那第三大罪呢？〔生〕這一大罪，就是現今世子德昌王〔八〕，父死賊手，暴屍未葬，竟忍心遠避。還乘離亂之時，納民妻女。這君德全虧盡喪，怎圖皇業。

〔外〕說的一些不差，果然是三大罪。〔生〕不特此也，還有五不可立。〔外〕怎麼又有五不可立？

〔前腔〕〔生〕第一件，車駕存亡，傳聞不一，天無二日同協〔二〇〕。第二件，聖上果殉社稷，尙有太子監國，爲何明棄儲君〔二一〕，翻尋枝葉旁牒〔二二〕。第三件，這中興之主，原不必拘定倫次的。分別，中興定霸如光武〔二三〕，要訪取出羣英傑。第四件，怕強藩乘機保立。第五件，又恐小人呵，將擁戴功挾〔二四〕。

〔外〕是，是，世兄高見，慮的深遠。前日見副使雷續祚、禮部周鏞〔二五〕，都有此論，但不及這番透徹耳。就煩世兄把這三大罪、五不可立之論，寫書回他便了。〔生〕遵命。〔點燭寫書介〕〔副淨扮阮大鍼，雜扮家僮提燈上〕須將奇貨〔二六〕歸吾手，莫把新功讓別人。下官阮大鍼，潛往江浦，尋著福王，連夜回來，與馬士英倡議迎立。只怕兵部史可法臨時掣肘。今日修書相商，還恐不妥，故此昏夜叩門，與他細講。〔見小生介〕你早來下書，如何還不回去。〔小生〕等候回書，不見發出。〔喜介〕阮老爺來的正好，替小人催一催。〔雜〕門上大叔那里？〔丑〕是那個？〔副淨見，作足恭〕〔丑〕煩位下〔二七〕通報一聲，說褲子襠裏阮，求見老爺。〔丑混介〕褲子襠裏軟，這可未必。常言『十個鬍子九個騷』，待我摸一摸，果然軟不軟。〔副淨〕休得取笑，快些方便罷。〔丑〕天色已晚，老爺安歇了，怎敢亂傳。〔副淨〕有要話商議，定求一見的。〔丑〕待我傳上去。〔進稟介〕稟老爺，有褲子襠裏阮，到門求見。〔外〕是那個姓阮的？〔生〕在褲子襠裏住，自然是阮鬍子了。〔外〕如此昏夜，他來何幹？〔生〕不消說，又是講迎立之事了。〔外〕去年在清議堂誣害世兄的便是他。這人原是魏黨，真

正小人，不必理他，叫長班回他罷了。〔丑出，怒介〕我說夜晚了，不便相會，果然惹個沒趣。請回罷！〔副淨拍丑肩介〕位下是極在行的，怎不曉得。夜晚來會，才說的是極有趣的話哩；那青天白日，都是些掃帳兒。〔丑〕你老說的有理，事成之後，隨封。〔丑〕都要雙分的。〔副淨〕不消說，還要加厚些。〔丑〕既是這等，待我再傳。〔進稟介〕稟老爺，姓阮的定求一見，要說極有趣的話。〔外〕哇，放屁！國破家亡之時，還有甚麼趣話說！快快趕出，閉上宅門。〔丑〕鳳撫回書尙未打發哩。〔生〕書已寫就，求老先生過目。〔外讀介〕

【前腔】二祖列宗，經營垂創，吾皇辛苦力竭。一旦傾移，誰能重續滅絕。詳列：福藩罪案三樁大，五不可、勢局當歇。再尋求賢宗雅望，去留先決。

〔外〕寫的明白，料他也不敢妄動了。〔吩咐介〕就交與鳳撫家人，早閉宅門，不許再來囉唆。〔起介〕正是江上孤臣生白髮，〔生〕燈前旅客罷冰絃。〔外、生下〕〔丑出呼介〕馬老爺差人呢？〔小生〕有。

〔丑〕領了回書，快快出去，我要閉門哩。〔小生接書介〕還有阮老爺要見，怎麼就閉門？〔副淨向丑介〕正是，我方才央過求見老爺的，難道忘了。〔丑伴問介〕你是誰呀？〔副淨〕我便是褲子襠裏阮哪。

〔丑〕啐！半夜三更，只管軟裡硬裡，奈何的人不得睡。〔推介〕好好的去罷。〔竟閉門入介〕〔小生〕得了回書，我先去了。〔下〕〔副淨惱介〕好可惡也，竟自閉門不納了。〔呆介〕罷了！俺老阮十年之前，這樣氣兒也不知受過多少，且自耐他。〔搓手介〕只是當前機會，不可錯過。這史可法現掌着本兵之印，如此執拗起來，目下迎立之事，便行不去了，這怎麼處？〔想介〕呸！我到歎氣了，如今皇

帝玉璽且無下落，你那一顆部印有何用處。〔指介〕老史，老史，一盤好肉包掇上門來，你不會吃，反去讓了別人，日後不要見怪。正是：

窮途才解阮生嗟〔三五〕，無主江山信手拏，

奇貨居〔三六〕來隨處贈，不知福分在誰家。

〔二〕平安——即家信。

〔三〕淮安漕署——明代於江蘇淮安設漕撫，總督漕運。漕署即漕撫的官署。

〔四〕南大司馬熊公內召——熊公即熊明遇。內召指被召到北京任官。

〔五〕白面談兵掉舌——說那些白面書

生，對軍事輕發議論。

〔六〕弈局——即指時局。

〔七〕望長安誰家傳舍——傳舍是驛站供應過路客人住

的房舍。長安是歷代的帝都，這裡借指北京。望長安誰家傳舍，意說不知北京又換了誰作主人。

〔八〕叨——

表示謙虛語氣的副詞。

〔九〕曹郎——即部曹，是部屬各司的官。

〔十〕監司——是監察州郡的官，如按

察使之類。

〔十一〕敷——指仕宦的經歷。

〔十二〕間道——偏僻的路徑。間，讀去聲。

〔十三〕候札——指立等回信的書札。

〔十四〕廟謨——指大臣為朝廷計議的謀劃。

〔十五〕昭穆倫次——宗廟

的次序。古代宗廟的制度，始祖的廟在中間，以下按次序，父為昭，子為穆，昭在左面，穆在右面。這裡指

宗族裡的輩分排行。

〔十六〕分藩敝鄉——福王分封河南，是侯方域的家鄉。

〔十七〕福邸藩王七句——福

恭王常洵是明神宗的兒子，母親鄭貴妃，很得神宗寵幸。她為使常洵能够繼承帝位，搞出『挺擊』、『移宮』、

『紅丸』三大案件。東林名士對這幾件事攻擊的很厲害。神器指帝位。整段意思是說福邸藩王想謀奪帝位。

〔十八〕盈裝滿載分封去二句——神宗寵愛常洵，凡是進貢來的好東西都分賜給他。當常洵分封去河南的時候，

又給他好幾萬頃的賜田，讓他掌握稅收，控制食鹽市場。他的收入超過皇帝，使內府（國庫）爲之空虛。

〔二〕德昌王——卽福王由崧，初封德昌王，進封福王世子。崇禎十四年正月（公元一六四一年）李自成攻陷洛陽，常洵被殺，由崧跑到懷慶去躲避，到七月繼承了福王的封爵。〔三〕天無二日同協——意說一個國家不能有兩個皇帝。

〔四〕儲君——太子。〔五〕枝葉旁牒——牒指封建時代宗族裡的譜牒。枝葉旁牒，意說福王在皇族裡是旁枝側葉，不是嫡派子孫。

〔六〕中興定霸如光武二句——意說如要立中興之主，就應去訪取像漢光武這樣的英雄人物。光武卽劉秀，是漢高祖的九世孫，王莽篡漢之後，光武起兵春陵，打敗王莽的軍隊，自立爲帝。〔七〕將擁戴功挾——意說憑擁戴天子的功來要挾朝廷。〔八〕雷縝

（一）祚、周鏞——雷縝祚字介之，太湖人。周鏞字仲馭，號鹿溪，金壇人，都是東林黨的健將，後來被馬士英、阮大鍼害死。雷縝祚曾官山東按察使僉事，因此劇中稱他副使；周鏞曾官禮部員外郎，因此劇中稱他禮部。〔九〕奇貨——戰國時秦國的大商人呂不韋在趙國遇見秦國抵押在趙國的公子，認爲他是可以屯積

的奇貨。這裡奇貨卽指福王。〔十〕足恭——過分謙卑來諂媚人的樣子。〔十一〕位下——對門下人的敬稱。

〔十二〕掃帳兒——意是說掃興的事兒。〔十三〕隨封——卽封包、賞錢。〔十四〕二祖列宗——二祖指明太祖與明成祖，列宗指明仁宗以後的列朝皇帝。〔十五〕垂創——把創業流傳下去。〔十六〕重續滅絕

——意說把已經滅絕的國家重新繼承下來。〔十七〕賢宗雅望——宗室裡賢德而有名望的。〔十八〕冰絃——絃、指琴瑟一類的絃樂器；冰字形容音調的淒清。〔十九〕窮途才解阮生嗟——阮生指魏詩人阮籍。阮籍憤司馬氏專政，有時獨自駕車出遊，每到車轍不通的地方，卽痛哭而歸。〔二十〕居——積貯意，就是把貨色積存起來，等價格高時出售。

籍憤司馬氏專政，有時獨自駕車出遊，每到車轍不通的地方，卽痛哭而歸。〔二十一〕居——積貯意，就是把貨色積存起來，等價格高時出售。

第十五齣 迎駕

甲申四月

【番卜筮】〔淨扮馬士英冠帶上〕一旦神京失守，看中原逐鹿交走〔一〕。捷足爭先，拜相與封侯，憑着這擁立功大權歸手。

下官馬士英，別字瑤草，貴州貴陽衛人也，起家萬曆己未〔二〕進士，現任鳳陽督撫。幸遇國家多故，正我輩得意之秋。前日發書約會史可法，同迎福王。他回書中有『三大罪、五不可立』之言。阮大鍼走去面商，他又閉門不納。看來是不肯行的了。但他現握着兵權，一倡此論，那九卿〔三〕班裏，如高弘圖、姜曰廣、呂大器、張國維〔四〕等，誰敢竟行。這迎立之事，便有幾分不妥了。沒奈何，又托阮大鍼約會四鎮武臣〔五〕，及勳戚內侍，未知如何，好生焦躁。〔副淨扮阮大鍼急上〕胸有已成之竹〔六〕，山無難劈之柴。此是馬公書房，不免竟入。〔淨見問介〕圓老回來了，大事如何？〔副淨〕四鎮武臣見了書函，欣然許諾，約定四月念八，全備儀仗，齊赴江浦矣。〔淨〕妙，妙！那高黃二劉，如何說來？〔坐介〕

【催拍】〔副淨〕他說受君恩爵封列侯，鎮江淮千里借籌〔七〕；神京未收，神京未收，似我輩濫功糜餉，建牙堪羞。江浦迎鑾〔八〕，願領貔貅〔九〕，扶新主持節〔一〇〕復讐。臨大事，敢夷猶〔一一〕。

〔淨〕此外還有何人肯去？〔副淨〕還有魏國公徐鴻基〔三〕，司禮監韓贊周〔三〕，吏科給事李沾〔四〕，監察御史朱國昌。〔淨〕勳、衛、科、道〔五〕，都有個把，也就好了。他們都怎麼說來？

〔前腔〕〔副淨〕他說馬中丞當先出頭，眾公卿誰肯逗留。職名〔六〕早投，職名早投，大家去上書陳表，擁入皇州。新主中興，拜舞龍樓，將今日勞苦功酬，遷舊秩〔七〕，壯新猷。

〔淨〕果然如此，妙的狠了。只是一件，我是一個外吏，那幾個武臣勳衛，也算不得部院卿僚，目下寫表如何列名？〔副淨〕這有甚麼考證，取本縉紳便覽〔八〕來，從頭抄寫便了。〔淨〕雖如此說，萬一駕到，沒有百官迎接，我們三五個官，如何引進朝去？〔副淨〕我看滿朝諸公，那個是有定見的。乘輿一到，只怕遞職名的還挨擠不上哩。〔淨〕是，是！表已寫就，只空銜名〔九〕，取本縉紳來，快快開列。〔外扮書辦取縉紳上〕西河沿洪家高頭便覽〔一〇〕在此。〔下〕〔副淨〕待我抄起來。〔偏頭遠視介〕表上字體，俱要細楷的，目昏難寫，這怎麼處？〔想介〕有了。〔腰內取出眼鏡戴，抄介〕『吏部尚書臣高弘圖』。〔作手顫介〕這手又顫起來了，目下等着起身。一時寫不出，急殺人也。〔淨〕還叫書辦寫去罷。〔副淨〕這姓名裏面都有去取，他如何寫得。〔淨〕你指示明白，自然不錯了。〔叫介〕書辦快來。〔外上〕〔副淨〕照縉紳指點向外介〔外下〕〔淨〕自古道：『中原逐鹿，捷足先得』，我們不可落他人之後。快整衣冠，收拾箱包，今日務要出城。〔丑扮長班收拾介〕〔副淨問介〕請問老公祖，小弟怎生打扮？〔淨〕迎駕大典，比不得尋常私謁，俱要冠帶才是。〔副淨〕小弟原是廢員，如何冠帶？〔淨〕正

是。「想介」沒奈何，你且權充個贖表官罷，只是屈尊些兒。「副淨」說那裡話，大丈夫要立功業，何所不可，到這時候還講剛方麼。「淨笑介」妙，妙，才是個軟圓老。「副淨換差吏服色介」

【前腔】拚餘生寒灰已休，喜今朝涸海更流；金鰲上鉤，金鰲上鉤，好似太公一釣「三」，享國千秋。牛馬風塵「三」，暫屈何憂，刀筆吏丞相根由「四」；人笑罵，我不羞。

〔外上〕表已列名，老爺過目。「副淨看介」果然一些不差，就包裹好了，裝入箱中。「外包裏裝箱內介」〔副淨〕下官只得背起來了。「外、丑與副淨綁箱背上介」〔淨看，笑介〕圓老這件功勞却也不小哩。「副淨正色介」不要取笑，日後畫在凌烟閣「五」上，倒有些神氣的。「丑牽馬介」天色將晚，請老爺上馬。「淨吩咐介」這迎駕大事，帶不的多人，只你兩個跟去罷。「副淨」便益你們，後日都要議叙「六」的。「俱上馬，急走繞場介」

【前腔】〔合〕趁斜陽南山雨收，控青驄烟驛水郵「七」，金鞭急抽，金鞭急抽，早見浦江雲氣，楚尾吳頭「八」，應運英雄，虎赴龍投，恨不的雙翅颼颼，銀燭下，拜冕旒

「九」。

〔淨〕叫左右早去尋下店房。「副淨」阿呀！我們做的何事，今日還想安歇，快跑快跑！〔加鞭跑介〕

〔淨〕江雲山氣晚悠悠，〔副淨〕馬走平川「三」似水流，

〔淨〕莫學防風隨後到「三」，〔副淨〕塗山明日會諸侯。

〔一〕看中原逐鹿交走——中原即中國。鹿是用來比喻統治權的，中原逐鹿意即爭奪中國的統治權。當時明思宗已死，繼承帝位的人尙未決定，很多人都想借這機會來爭權奪利，故說：看中原逐鹿交走。〔二〕萬曆已未——萬曆是明神宗的年號，萬曆已未即公元一六一九年。〔三〕九卿——三代已有九卿，是中央政府的各主要部門，明代以六部尙書（即吏、戶、禮、兵、刑、工六部）、都察院都御史、通政司使、大理寺卿爲九卿。〔四〕高弘圖、姜曰廣、張國維——都是明末人。姜曰廣在崇禎初年掌南京翰林院，福王立，拜禮部尙書兼東閣大學士。高弘圖崇禎時官至工部右侍郎，福王立，拜戶部尙書、文淵閣大學士，和姜曰廣共輔政；後來都因跟馬士英不合而退休。張國維崇禎間累擢右僉都御史，巡按應天、安慶等十府。魯王時封少

傳，兵部尙書，武英殿大學士，督師江上，因兵力不支而死。〔五〕四鎮武臣——這裡指劉澤清、黃得功、劉良佐、高傑四人。下文的高、黃、二劉也是指這四人。〔六〕胸有成竹——蘇軾『筧簞谷偃竹記』：『畫竹必先得成竹於胸中。』因此後人說胸中已有確定計劃的作『胸有成竹』。〔七〕借箸以籌，替人謀劃的意思。楚漢交爭時，張良去見漢王劉邦。漢王正在吃飯，就將酈食其替他想的計劃告訴張良。張良說：『假如聽他的話就糟了，請借箸（筷子）給我，我籌劃給你看。』〔八〕迎鑾——即迎接天子的車駕。

〔九〕貔（夕一）貅——本是猛獸名，後人用來比喻軍隊。〔一〇〕持節——古代奉命出使的人，要持符節作憑證，這裡意即奉命。〔一一〕夷猶——遲疑不進的意思。〔一二〕魏國公徐鴻基——徐鴻基，明太祖功臣徐達的第九世孫，官南京守備，襲封魏國公。〔一三〕司禮監韓贊周——司禮監是明朝設置的內監辦事機關之一，掌管宮廷禮儀，後來成爲內監中最接近皇帝的一個有權勢的職位。韓贊周，崇禎時爲司禮大璫，附見明史宦官高起潛傳。〔一四〕吏科給事李沾——吏科給事即吏科給事中，是明代專掌吏科諫諍糾彈的官職。李沾在崇禎末年官吏科給事中，和鳳陽督撫馬士英相勾結，迎立福王。〔一五〕科、道——科指吏、戶、禮、兵、刑、工

六科給事中，道指各道監察御史。〔二六〕職名——官員的履歷。〔二七〕遷舊秩二句——秩是官職的品級。

猷是功績。這二句意說爲了表揚他們的功績而陞遷他們的官階。〔二八〕縉紳便覽——縉紳指官員，縉紳便覽卽是職官錄。

〔二九〕銜名——官銜、姓名。〔三〇〕西河沿洪家高頭便覽——西河沿、北京地名。西河沿洪家是當時北京一家書舖。高頭便覽是每頁上頭有比較詳細的說明的縉紳便覽。

〔三一〕才是個軟圓老——軟圓老與阮圓老同音，這裡拿軟圓與剛方相對來打趣。〔三二〕好似太公一釣二句——太公卽呂尙，他

曾在渭水釣魚，碰到周文王，文王很賞識他，拜他爲師。後來他協助武王滅商，分封齊國，傳國將近千年。

這裡表示阮大鍼對升官發財的痴心妄想。〔三三〕牛馬風塵——拿牛馬在風塵裡比喻一個人不得志的時候。

〔三四〕刀筆吏丞相根由——刀筆吏是辦文書的吏員。漢丞相蕭何在秦朝本是個刀筆吏，後來協助漢高祖統一天

下，屢建大功，是漢朝的開國丞相。〔三五〕凌烟閣——紀念功臣的地方。唐太宗會畫功臣像在凌烟閣上。

〔三六〕議叙——論功叙官之意。〔三七〕烟驛水郵——形容江南一帶道路景象，驛是驛站，郵是郵亭。

〔三八〕浦江——指長江浦口，當時福王避難至淮安，被四鎮迎接到浦口。〔三九〕楚尾吳頭——本指江西省一

帶地方，因它在江蘇的上流，湖北的下流，所以叫做楚尾吳頭。這裡泛指長江中下游一帶地方。〔四〇〕冕

旒——古代的皇冠，這裡指福王。〔四一〕平川——平原。〔四二〕防風隨後到——傳說禹在塗山集合衆諸

侯，防風氏最後到，被禹殺掉。

第十六齣 設朝

甲申五月

【念奴嬌】〔小生扮弘光袞冕〕〔一〕，小旦、老旦扮二監引上〕高皇舊宇〔二〕，看宮門殿閣，重重初做〔三〕。滿

目飛騰新紫氣〔四〕，倚着鍾山〔五〕千丈。祖德重光，民心合仰，迎俺青天上。雲消簾捲，東南煙景雄壯。

一朵黃雲捧御床，醒來魂夢自徬徨；中興不用親征戰，才洗塵顏着袞裳〔六〕。寡人乃神宗皇帝之孫，福邸親王子，自幼封爲德昌郡王。去年賊陷河南，父王殉國，寡人逃避江浦，九死餘生；不料北京失守，先帝升遐〔七〕，南京臣民推俺爲監國之主。今乃甲申年〔八〕五月初一日，早謁孝陵〔九〕回宮，暫御偏殿，看百官有何章奏。〔外扮史可法，淨扮馬士英，末扮黃得功，丑扮劉澤清，文武袍笏上〕再見冠裳盛，重瞻殿閣高；金甌仍未缺〔一〇〕，玉燭〔一一〕又新調。我等文武百官，昨日迎鑾江浦，今早陪位孝陵；雖投職名，未稱〔一二〕朝賀，禮當恭上表文，請登大寶〔一三〕。〔衆前跪上表介〕南京吏部尙書臣高弘圖等，恭請陛下早正大位，改元〔一四〕聽政，以慰臣民之望。恭惟陛下呵，

【本序】潛龍福邸〔一五〕，望揚揚，貌似神宗，嫡派天潢〔一六〕。久著仁賢聲譽重，中外推戴陶唐〔一七〕。瞻仰，牒出金枝〔一八〕，系連花萼，宜承大統諸宗長〔一九〕。臣伏願登庸御宇〔二〇〕，早繼高皇。

〔四拜介〕〔小生〕寡人外藩衰宗，才德涼薄，俯順臣民之請，來守高帝之宮。君父含冤，大讐未報，有何面顏，忝然〔二一〕正位。今暫以藩王監國，仍稱崇禎十七年，一切政務，照常辦理。諸卿勿得諄請，以重寡人之罪。

【前腔】休強〔三〕，中原板蕩〔三〕，嘆王孫乞食江頭〔四〕，棲止榛莽。回首塵沙何處去，洛下名園花放。盼望，兵燹〔五〕難消，松楸〔六〕多恙，鼎湖弓劍無人葬〔七〕，吾怎忍垂旒〔八〕正冕，受賀當陽〔九〕。

〔衆跪呼介〕萬歲，萬萬歲！真仁君聖主之言，臣等敢不遵旨。但大讐不當遲報，中原不可久失，將相不宜緩設，謹具題本，伏候裁決。〔上本介〕

【前腔】開朗，中興氣象，見罽毘〔一〇〕瑞靄祥雲，王業重創。不共天讐〔一一〕，從此後嘗膽眠薪〔一二〕休忘。參想，收復中原〔一三〕，調燮黃閣，急須封拜卜忠亮，還缺少百官庶士〔一四〕，乞選才良。

〔小生〕覽卿題本，汲汲以報讐復國爲請，俱見忠悃。至於設立將相，寡人已有成議，衆卿聽着：

【前腔】職掌，先設將相，論麒麟畫閣〔一五〕功勞，迎立爲上。捧表江頭，星夜去擁着乘輿儀仗。尋訪，加體黃袍〔一六〕，嵩呼拜舞〔一七〕，百忙難把璽符〔一八〕讓。今日裏論功叙賞，文武誰當。

衆卿且退，午門〔一九〕候旨。〔小生、內官隨下〕〔外、淨、末、丑退班立介〕〔外〕若論迎立之功，今日大拜，自然讓

馬老先生了。〔淨〕下官風塵外吏，焉能越次而升。若論國家用武之際，史老先生現居本兵，理當大拜。〔向末、丑介〕四鎮實有護駕之勞，加封公侯，只在目下。〔末、丑〕皆賴恩帥提拔。〔老旦扮內監捧旨上〕聖旨下：鳳陽督撫馬士英，倡議迎立，功居第一，即陞補內閣大學士，兼兵部尚書，入閣辦事。吏部尚書高弘圖、禮部尚書姜曰廣、兵部尚書史可法，亦皆陞補大學士，各兼本銜。高弘圖、姜曰廣入閣辦事，史可法着督師江北。其餘部院大小官員，現任者，各加三級；缺員者，將迎駕人員，論功選補。又四鎮武臣，靖南伯黃得功，興平伯高傑，東平伯劉澤清，廣昌伯劉良佐，俱進封侯爵，各歸汛地。謝恩！〔衆謝恩介〕萬歲，萬萬歲！〔起介〕〔外向末、丑介〕老夫職居本兵，每以不能克復中原爲恥，聖上命俺督師江北，正好戮力報効。今與列侯約定，於五月初十日，齊集揚州，共商復讐之事。各須努力，勿得遲延。〔末、丑〕是。〔外〕老夫走馬到任去也。正是：重興東漢逢明主，收復中原任老臣。〔別衆下〕〔末、丑欲下介〕〔淨喚介〕將軍轉來。〔拉手話介〕聖上錄咱迎立之功，拜相封侯。我等皆係勳舊大臣，比不得別個。此後內外消息，須要兩相照應，千秋富貴，可以常保矣。〔末、丑〕蒙恩攜帶，得有今日，敢不遵諭。〔末、丑急下〕〔淨笑介〕不料今日做了堂堂首相，好快活也。〔副淨扮阮大鍼探頭聽介〕〔淨欲下介〕且住，立國之初，諸事未定，不要叫高、姜二相奪了俺的大權。且慢回家，竟自入閣辦事便了。〔欲入介〕〔副淨悄上作揖介〕恭喜老公祖，果然大拜了。〔淨驚問介〕你從那裏來？〔副淨〕晚生在朝房藏着，打聽新聞來。〔淨〕此係禁地，今日立法之始，你青衣小帽，在此不便，請出去罷。〔副淨〕晚生有要緊話說。〔附耳介〕老師相叙迎立之功，獲此大位；晚生齎表前往，亦有微勞，如何不見提起？〔淨〕方才宣旨，各部院缺

員，許將迎駕之人叙功選補矣。〔副淨喜介〕好，好！還求老師相薦拔。〔淨〕你的事何待諄囑。〔欲入介〕〔副淨〕事不宜遲，晚生權當班役，跟進內閣，看看機會何如。〔淨〕學生初入內閣，未諳機務；你來幫一幫，也不妨事，只要小心着。〔副淨〕曉得。〔替淨拿笏板隨行介〕

【賽觀音】〔淨〕舊黃扉〔四〇〕，新丞相，喜一旦趾高氣揚〔四一〕，廿四考中書模樣〔四二〕。〔副淨〕莫忘辛勤老陪堂〔四三〕。

〔淨〕殿閣東偏曉霧黃，

〔副淨〕新參知政〔四四〕氣昂昂，

〔淨〕過江同是從龍彥〔四五〕，

〔副淨〕也步金階抱笏囊。

〔二〕小生扮弘光袞冕——福王由崧在南京即位後，改元弘光。這裡弘光即指福王。袞冕是我國古代皇帝的冠服。〔三〕高皇舊宇——高皇即明太祖。南京明宮殿係明太祖所建，因此稱它爲「高皇舊宇」。〔四〕初做——初開。〔五〕紫氣——古典文學裡習慣稱祥瑞的氣作紫氣。〔六〕鍾山——即紫金山，在南京城北。〔七〕袞裳——皇帝穿的禮服。〔八〕先帝升遐——古時稱皇帝死了作升遐。先帝指崇禎皇帝。〔九〕甲申年——即公元一六四四年。這一年李自成攻陷北京，明思宗（崇禎）在煤山自縊死，福王即位於南京。〔十〕孝陵——明太祖的陵墓，在南京城東北。〔十一〕金甌仍未缺——意說國家興盛、鞏固，像金甌一樣完美。〔十二〕玉燭——形容人君的品德，像玉一樣美好，像燭一樣光明。〔十三〕未稱——未舉，未行。〔十四〕大寶——帝位。〔十五〕改元——舊時新君繼承舊君的帝位，不再使用舊君紀年的年號，而

以新君即位的第二年爲元年，所以叫改元。

〔二五〕潛龍福邸——我國古代以龍來象徵人君，潛龍福邸，意

說朱由崧是潛藏在福王邸第裡的天子。

〔二六〕天潢——皇族。

〔二七〕陶唐——唐堯。

〔二八〕牒出金枝二

句——意說朱由崧是皇家的親族。

〔二九〕諸宗長——在各派宗族裡地位最高。長，上聲。

〔三〇〕登庸御

宇——登帝位，治天下。

〔三一〕忝然——慚愧意。

〔三二〕休強——強，勉強意。

〔三三〕板蕩——形容

亂世。『板』、『蕩』都是『詩經』『大雅』裡的篇名，是寫周厲王無道，引起國內變亂的詩。

〔三四〕嘆王

孫乞食江頭二句——杜甫有『哀王孫』詩，描寫安史亂時，京城失陷，王孫在荆棘底下東西逃竄，無家可歸的

情景。這裡借用他的詩意，形容明朝皇族在當時的狼狽處境。

〔三五〕兵燹（丁一弓）——兵災。

〔三六〕

松楸——本是種植在墳上的樹木，這裡即指陵園。

〔三七〕鼎湖弓劍無人葬——指崇禎皇帝自殺後，沒有人

去埋葬他。鼎湖，傳說是黃帝鑄鼎的地方。黃帝把鼎鑄好之後，便乘龍上天去。所以後人往往拿鼎湖來形容

帝王駕崩。

〔三八〕垂旒——旒是垂在皇冕前後的玉飾。

〔三九〕當陽——南面。皇帝坐朝是面向南的。

〔四〇〕罽（七又）毼（ム）——宮殿裡的門屏。

相傳罽毼是取復思的意思，因爲臣子來朝見皇帝，行到門屏

外，便應反復思維，考慮一下怎樣應對。

〔四一〕不共天讐——指不共戴天的君父之讐。

〔四二〕嘗膽眠

薪——眠薪表示不敢安眠，嘗膽表示不敢甘味，都是刻苦自勵的意思。相傳越王句踐被吳王夫差打敗之後，

刻苦圖強，嘗膽自勵，終於報仇雪恥，滅了吳國。

〔四三〕收復中原三句——黃閣是宰相辦事的地方。

卜，選擇之意。收復中原要有好的將帥，調變黃閣要有好的宰相。三句意說，要選擇忠正的人物封拜他作將

帥、宰相，來收復中原，整頓內政。

〔四四〕庶士——衆士。

〔四五〕麒麟畫閣——漢宣帝將功臣霍光、蘇

武等十一人的畫像掛在麒麟閣上，表示對他們的尊崇，這裡借指當時爲國立功的大臣。

〔四六〕加體黃袍

——指擁立皇帝。宋太祖趙匡胤，本來是五代時後周的太尉，陳橋兵變時，他手下的將領們把黃袍披在他身

上，捧他出來做皇帝。〔四七〕嵩呼拜舞——是朝見皇帝時的儀式，三呼萬歲，叩頭拜舞。

〔四八〕璽符

——皇帝的印信。〔三〕午門——京師舊紫禁城正門，是群臣待朝或候旨的地方。〔四〕黃扉——即黃

閣，宰相辦事的地方。〔四〕趾高氣揚——形容得意時的驕傲神態。〔四〕廿四考中書模樣——廿四考

中書指郭子儀，考是指朝廷對職官功績的考核。『舊唐書』『郭子儀傳』：『校中書令，考二十有四，權傾天

下。』這裡馬士英借他來自比。〔四〕老陪堂——我國從唐朝以來稱那些只會陪伴宰相在中書堂吃飯的大

官作伴食中書。這裡阮大鍼暗用這典故來自稱。〔四〕新參知政——新參，指新入閣拜相；知政，意即

執政。這裡新參知政即指馬士英新從鳳陽督撫入閣拜相。侯方域『四憶堂詩集』卷三有『甲申聞新參相公口

號』詩，內容即是諷刺馬士英的。〔四〕過江同是從龍彥——東晉元帝在江南建國時，中原名士紛紛過江

相從。馬士英借用這歷史事實，表示他和阮大鍼都是擁立弘光的人。彥，是有才能的人。

第十七齣 拒媒

甲申五月

【燕歸梁】〔末扮楊文驄冠帶上〕南朝領略風流盡，新立個妙齡君；清江〔二〕隔斷濁烟塵，蘭署〔三〕

裏買香薰。

下官楊文驄，因敘迎駕之功，補了禮部主事〔三〕。盟兄阮大鍼，仍以光祿起用。又有同鄉越其杰、田仰〔四〕等，亦皆補官，同日命下，可稱一時之盛。目下漕撫缺人，該推陞田仰。適才送到聘金三百，託俺尋一美妓，要帶往任所。我想青樓色藝之精，無過香君，不免替他去問。〔喚介〕

長班走來。〔雜扮長班上〕胸中一部縉紳，脚下千條衙衛。〔見介〕老爺有何使喚？〔末〕你快請清客丁繼之，女客卞玉京，到我書房說話。〔雜〕稟老爺，小人是長班，只認的各位官府，那些串客〔丑〕、表子，沒處尋覓。〔末〕聽我吩咐：

〔漁燈兒〕鬧端陽，正紛紜，水閣含春，便有那烏衣子弟〔丑〕伴紅裙，難道是織女牽牛天漢津〔七〕。〔雜〕就在那秦淮河房廡，小人曉得了。〔末指介〕你望着棗花簾影杏紗紋，那壁廂欸問慇懃。

〔副淨扮丁繼之，外扮沈公憲，淨扮張燕筑上〕院裏常留老白相，朝中新聘大陪堂。〔副淨〕來此是楊老爺私宅，待我叫門。〔叫介〕位下那裏？〔雜出見介〕衆位何來？〔副淨〕老漢是丁繼之，同這沈、張兩敝友，求見楊老爺；煩位下通報一聲。〔雜喜介〕正要去請，來的湊巧，待我通報。〔欲入介〕〔老旦扮卞玉京，小旦扮寇白門，丑扮鄭妥娘上〕紫燕來何早，黃鶯到已遲。〔小旦叫介〕三位略等一等，同進去罷。〔副淨〕原來是你姊妹們。〔淨〕你們來此何幹？〔丑〕大家是一樣病根，你們怕做師父，我們怕做徒弟的。〔俱入介〕〔末喜介〕如何來的恰好。〔衆〕無事不敢輕造，今日特來懇恩，尙容拜見。〔俱叩介〕〔末拉起介〕請坐，有何見教？〔副淨問介〕新補光祿阮老爺是楊老爺至交麼？〔末〕正是。〔副淨〕聞得新主登極，阮老爺獻了四種傳奇，聖心大悅，把『燕子箋』鈔發總綱〔八〕，要選我們入內教演，有這話麼？〔末〕果然有此盛舉。〔淨〕不瞞老爺說，我們兩片唇，養着八張嘴。這一入內庭〔九〕，豈不『滅門絕戶』了一家兒？〔丑〕我們也是八張嘴，靠着兩片皮哩。〔末笑介〕不必着忙，當差承應〔二〕，自有一

班教坊男女；你們都算名士數裏的，誰好拿你。〔衆〕只求老爺護庇則個〔三〕。〔末〕明日開列姓名，送與阮圓海，叫他一概免拿便了。〔衆〕多謝老爺。

【前腔】看一片秣陵春，烟水消魂，借着些笙歌裙屐〔三〕醉斜曛。若把俺盡數選入呵，從此後江湖暮雨掩柴門，再休想白舫青簾載酒樽。老爺果肯見憐，這功德不小，保秦淮水軟山溫。

〔末〕下官也有一事借重。〔副淨〕老爺有何見教？〔末〕舍親田仰，不日就陞漕撫，適才送到聘金三百，託俺尋一小寵〔四〕。〔丑〕讓我去罷。〔淨〕你去不得，你去了，這院中便散了板兒了。〔丑〕怎的便散了板兒？〔淨〕沒人和我打釘了。〔丑〕啐！〔副淨〕老爺意中可有一個人兒麼？〔末〕人是有一個在這裡，只要你去作伐。〔老旦〕是那個？〔末〕便是李家的香君。〔副淨搖頭介〕這使不得。〔末〕如何使不得？〔副淨〕他是侯公子梳櫳過的。

【錦漁燈】現有箇秦樓上吹簫舊人〔五〕，何處去覓封侯柳老三春，留着他燕子樓中晝閉門〔六〕，怎教學改嫁的卓文君。

〔末〕侯公子一時高興，如今避禍遠去，那裡還想着香君哩。但去無妨。〔老旦〕香君自侯郎去後，立志守節，不肯下樓，豈有嫁人之理，去也無益。

【錦上添花】似一隻雁失羣，單宿水，獨叫雲，每夜裡月明樓上度黃昏。洗粉黛，拋扇裙，罷笛管，歛喉唇，竟是長齋繡佛女尼身，怕落了風塵。

〔末〕雖如此說，但有強如侯郎的，他自然肯嫁。〔副淨〕香君之母，原是老爺厚人，倒是老爺面講更好。〔末〕你是知道的，侯郎梳櫳香君，原是小官作伐。今日覲面，如何講說，還煩二位走走，自有重謝。〔淨、外〕這等我們也去走走。〔小旦、丑〕呸！皮肉行裡經紀，只許你們做麼，俺也同去。〔末〕不必爭鬧，待他二位說不來時，你們再去。〔衆〕是，是！辭過老爺罷。〔末〕也不遠送了。狎客滿堂消我悶，嫁衣終日爲人忙。〔下〕〔副淨、老旦〕楊老爺免了咱們差事，莫大的恩典哩。〔外、淨〕正是。〔副淨〕你四位先回，俺要到香君那邊，替楊老爺說事去了。〔丑〕賺了錢不可偏背，大家八刀，才才好。〔衆譁下〕〔副淨、老旦同行介〕〔副淨〕記得侯公子梳櫳香君，也是我們幫襯來。

【錦中拍】想當初華筵盛陳，配才子佳人，排列着花林粉陣，逐趁着箏聲笛韻。如今又去幫襯別家，好不赧顏，似郵亭馬廐，迎官送賓。〔老旦〕我們不去何如。〔副淨〕俺若不去呵，又怕他新錚錚春官匣印，硬選入秋宮院門。〔老旦〕這等如之奈何？〔副淨〕俺自有個兩全之法，到那邊款語，商量，柔情索問，做一個閒蜂蝶，花裏混。

〔老旦〕妙，妙！〔副淨〕來此已是，不免竟進。〔喚介〕貞娘出來。〔旦上〕空樓寂寂含愁坐，長日懨懨帶病眠。〔問介〕樓下那個？〔老旦〕丁相公來了。〔旦望介〕原來是卞姨娘同丁大爺光降，請上樓來。〔副

淨、老旦見介〕令堂怎的不見？〔旦〕往盒子會裏去了。〔讓介〕請坐，獻茶。〔同坐介〕〔老旦〕香君閒坐樓窗，和那個頑耍？〔旦〕姨娘不知：

〔錦後拍〕俺獨自守空樓，望殘春，白頭吟〔丑〕罷淚沾巾。〔老旦〕何不招一新婿？〔旦〕奴家已嫁侯郎，豈肯改志。〔副淨〕我們曉你苦心。今日禮部楊老爺說，有一位大老田仰，肯輸三百金，娶你作妾，託俺來問一聲。〔旦〕這題目錯認，這題目錯認，可知定情詩紅絲拴緊〔丑〕，抵過他萬兩雪花銀。〔老旦〕這事憑你裁酌，你既不肯，另問別家。〔旦〕賣笑哂〔丑〕，有勾欄〔丑〕艷品。奴是薄福人，不願入朱門。

〔老旦〕既如此說，回他便了。〔副淨〕令堂回家，不要見錢眼開。〔旦〕媽媽疼奴，亦不肯相強的。〔副淨〕如此甚好，可敬，可敬！〔起介〕別過了。〔外、淨、小旦、丑急上〕兩處紅絲千里繫〔丑〕，一條黑路六人忙。〔淨〕快去，快去！他二人說成，便偏背我們了。〔丑〕我就不依他，饒他吃到口裏，還倒出臟來。〔進介〕〔淨〕香君恭喜了。〔旦〕喜從何來？〔小旦〕雙雙媒人來你家，還不喜哩。〔旦〕敢也說田仰的事麼？〔淨〕便是。〔旦〕方才奴已拒絕了。〔外〕楊老爺的好意，如何拒得。

〔北罵玉郎帶上小樓〕他爲你生小綠珠花月身〔丑〕，尋一個金谷綺羅裏石季倫。〔旦〕奴家不圖富貴，這話休和我講。〔副淨、老旦〕我二人在此勸了半日，他決不肯嫁人的。〔小旦〕他不嫁人，明日拿去學戲，要見箇男子的面，也不能够哩。歌殘舞罷鎖長門〔丑〕，臥攣毳夜夜傷

神。〔旦〕奴便終身守寡，有何難哉，只不嫁人。〔丑〕難道三百兩花銀，買不去你這黃毛丫頭麼？

〔旦〕你要銀子，你便嫁他，不要管人家閒事。〔丑怒介〕好了頭，搶白起姨娘家來了，我就死在你家。〔撒潑介〕小私窠〔三〕賤根，小私窠賤根，掉巧舌訕謗尊親。〔淨發威介〕好大膽奴才！楊

老爺新做了禮部，連你們官兒都管的着〔三〕，明日拿去拶〔四〕掉你指頭。管煙花耍津〔五〕，

管煙花耍津，觸惱他風狂雨迅，準備着桃傷柳損。〔旦〕儘你嚇唬，奴的主意已定了。〔老旦〕

看他小小年紀，倒有志氣。〔副淨〕嚇他不動，走罷，走罷。〔丑〕我這裏撒潑，沒個人來拉拉，氣

死我也。他不嫁人，我扭也扭他下樓。硬推來門外雙輪，硬推來門外雙輪；兜〔六〕折寶

釧，扯斷湘裙〔七〕。〔副淨〕自古有錢難買不賣貨，撒了賴當不的，大家散罷。〔外、小旦〕我兩個原

要不來，吃虧老燕，老妥強拉到此〔八〕，惹了這場沒趣。走，走，走！快出門，掩羞面，氣

忍聲吞。〔淨、丑〕我們也走罷，乾發虛〔九〕，沒鈔分，遺臊撒糞。

〔外、淨、小旦、丑俱譚下〕〔副淨、老旦〕香君放心，我們回絕楊老爺，再不來纏你便了。〔旦拜介〕這等多

謝二位。〔作別介〕

〔副淨〕蜂媒蝶使鬧紛紛，〔旦〕闌入紅窗攪夢魂，

〔老旦〕一點芳心採不去，〔旦〕朝朝樓上望夫君。

〔一〕清江——地名，即江蘇的清江浦。

〔二〕蘭署——即蘭台。蘭台是漢代宮中藏書的地方，有蘭台令史，

管理圖書。這裡借指禮部衙門。

〔三〕禮部主事——明代中央政府六部，於所屬各司置主事官，職位次於

員外郎。

〔四〕越其杰、田仰——越其杰，貴陽人，擅長詩文，善於騎射，官至河南巡撫。田仰，是馬士英

的親戚，弘光時奉命巡撫淮揚。

〔五〕串客——即清客。串，指串戲。

〔六〕烏衣子弟——富貴人家的子

弟。晉時王導、謝安諸貴族都住在南京烏衣巷，他們的子弟被稱作烏衣子弟。

〔七〕難道是織女牽牛天漢

津——天漢即天河。中國神話，天河的東邊有織女，嫁給河西的牽牛郎，他們一年才會見一次。全句意說那

些妓女清客不是天上的牽牛、織女，不難找到的。

〔八〕總綱——曲本的提綱。

〔九〕內庭——即皇宮。

〔一〇〕豈不滅門絕戶了一家兒——這句話引自『西廂記』第三本第一折。這裡意說豈不斷絕了家人的生活。

〔一一〕當差承應——過去封建社會的妓女要承應官差，凡是官府舉行什麼宴會，或長官私人有什麼喜慶事，都

要她們去歌舞或勸酒。

〔一二〕則個——語助詞，在這裡表示祈求的語氣。

〔一三〕笙歌裙屐——即指擅長

笙歌的清客與歌妓。

〔一四〕小寵——即侍妾。

〔一五〕現有箇秦樓上吹簫舊人二句——傳說春秋時的蕭史

擅長吹簫，秦穆公把女兒弄玉嫁給他。秦樓上吹簫舊人，即指侯方域。唐王昌齡『閨怨』詩：『忽見陌頭楊

柳色，悔教夫婿覓封侯。』何處去覓封侯柳老三春，意說侯方域不知到何處去求功名，現已三春柳老，都沒

有回來。

〔一六〕燕子樓中晝閉門——燕子樓在江蘇銅山縣西北。唐尚書張建封鎮守徐州，建燕子樓給愛妾

關盼盼居住，張死後，關盼盼在這樓上守節。

〔一七〕皮肉行裡經紀——即指妓館裡的交易。

〔一八〕嫁衣

終日爲人忙——唐李羣玉『貧女』詩：『苦恨年年壓金線，爲他人作嫁衣裳。』即是替人辛苦，自己得不到享

受的意思。

〔一九〕八刀——拆『分』字。

〔二〇〕花林粉陣——指成群結隊的歌妓。

〔二一〕馬廐——指

管馬的人。

〔二二〕又怕他新錚錚春官匣印二句——春官即禮部，楊文驄新任禮部主事。明朝教坊司是歸禮

部管轄的，因此說怕他新任春官把她們硬選入內庭去。

〔三三〕款語——軟語。

〔三四〕閒蜂蝶——金元曲

中習慣指幫襯風月的人物作蜂蝶使。

〔三五〕白頭吟——相傳漢司馬相如和卓文君結婚後不久，相如又愛

上了另一個人。卓文君寫了一首『白頭吟』，表示她的怨恨。

〔三六〕定情詩紅絲拴緊——意說侯方域的定

情詩像紅絲一樣把他倆緊緊地拴在一起。紅絲，暗用月下老人赤繩繫足的傳說，詳本齣注〔三九〕。

〔三七〕賣

笑哂（尸以）——意指妓女出賣色相。

〔三八〕勾欄——即妓館。

〔三九〕兩處紅絲千里繫——意指相互間

有婚姻的因緣。傳說有個月下老人，他有一條赤繩，假如將這條赤繩繫住男女雙方的脚，那末他們雖是仇

敵，或相隔很遠都會結成婚姻的。

〔四〇〕他爲你生小綠珠花月身二句——石季倫即石崇，晉朝人。石崇會

在洛陽西北建築一座很奢華的金谷園，給他的愛妾綠珠居住。這裡借綠珠比喻香君，石崇比喻田仰，即是說

楊文驄要替她找一個富貴的丈夫。

〔四一〕長門——漢宮名，陳皇后失寵後曾在長門宮居住。

〔四二〕私窠

——元明人稱私娼爲私窠。

〔四三〕連你們官兒都管的着——你們官兒即指教坊司，它是屬禮部管的。

〔四四〕拶（尸歹）——夾手指的一種刑法。

〔四五〕要津——津本是渡口。要津，一般人用來比喻官居顯要的

地位。

〔四六〕湘裙——即緗裙。緗，淺黃色。

〔四七〕吃虧老燕、老妥

強拉到此——吃虧意本是受損，這裡作副詞用，表示因下文所說的人事而受損之意。

〔四八〕乾發虛——疑

是空費力氣之意。

第十八齣 爭位

甲申五月

〔生上〕無定輸贏似弈棋，書空殷浩〔二〕欲何爲？長江不限天南北，擊楫中流〔三〕看誓師。小生侯

方域，前日替史公修書，一時激烈，有『三大罪、五不可立』之議。不料福王今已登極，馬士英竟入閣辦事，把那些迎駕之臣，皆錄功補用。史公雖亦入閣，又令督師江北，這分明有外之之意了。史公却全不介意，反以操兵勦賊爲喜，如此忠肝義膽，人所難能也。現在開府揚州，命俺參其軍事；約定今日齊集四鎮，共商防河之計，不免上前一問。〔作至書房介〕管家那裡？〔小生扮書童上〕侯爺來了，待我通報。〔小生請外介〕

【北點絳唇】〔外上〕持節江臯，龍驤虎嘯，憂國事，不顧殘軀，雙鬢蒼白了。

〔見生介〕世兄可知今日四鎮齊集，共商大事；不日整師誓旅，雪君父之讐了。〔生〕如此甚妙。只有一件，高傑鎮守揚、通，兵驕將傲，那黃、劉三鎮，每發不平之恨。今日相見，大費調停，萬一兄弟不和，豈不爲敵人之利乎。〔外〕所說極是。今日相見，俺自有一番勸慰之言。〔小生報介〕轅門傳鼓，說四鎮到齊，伺候參謁。〔生下〕〔外升帳吹打開門，雜排左右儀衛介〕〔副淨扮高傑，末扮黃得功，丑扮劉澤清，淨扮劉良佐，俱介〕〔上〕只恨燕京無樂毅，誰知江左有夷吾。〔入見，稟介〕四鎮小將，叩謁閣部大元帥。〔拜介〕〔外拱手立介〕列侯請起。〔副淨等俱排立介〕聽候元帥將令。〔外〕本帥以閣部督師，君命隆重，大小將士俱在指揮之下。〔衆〕是。〔外〕四鎮乃堂堂列侯，不比尋常武弁。〔舉手介〕屈尊侍坐，共議軍情。〔衆〕豈敢。〔外〕本帥命坐，便如軍令一般，不可推辭。〔衆〕是。〔揖介〕告坐了。〔副淨首坐，末、丑、淨依次坐介〕〔末怒視副淨介〕

【混江龍】〔外〕淮南險要，江河保障勢滔滔，一帶奇雲結陣，滿目細柳垂條。鐵馬嘶風先

突塞〔二〕，犀軍放弩早驚潮。說甚麼徐、常、沐、鄧〔三〕，比得上絳、灌、蕭、曹〔四〕。同心共把乾坤造，看古來功臣閣丹青圖畫〔五〕，似今日列侯會劍佩弓刀。

〔末怒介〕元帥在上，小將本不該爭論。〔指介〕這高傑乃投誠草寇〔六〕，有何戰功，今日公然坐俺三鎮之上。〔副淨〕我投誠最早，年齒又尊，豈肯居爾等之下。〔丑〕此處是你汛地，我們都是客兵，連一個賓主之禮不曉得，還要統兵。〔淨〕他在揚州享受繁華，尊大慣了；今日也該讓咱們來享。〔副淨〕你們敢來，我就奉讓。〔末〕那個是不敢來的。〔起介〕兩位劉兄同我出來，即刻見個強弱。〔怒下〕〔外向副淨介〕他講的有理，你還該謙遜才是。〔副淨〕小將寧死不在他們之下。〔外〕你這就大錯了。

〔油葫蘆〕四鎮堂堂氣象豪，倚仗着恢復北朝。看您挨肩雁序〔七〕，恰似好同胞，爲甚的爭坐位失了同心好，鬪齒牙變了協恭貌〔八〕。一個眼睜睜同室操戈盾，一個怒沖沖平地起波濤。沒見陣上逞威風，早已窩裡相爭鬧，笑中興封了一夥〔指介〕小兒曹。

不料四鎮英雄，可笑如此；老夫一天高興，卻早灰冷一半也。沒奈何，且出張告示，曉諭三鎮，叫他各回汛地，聽候調遣。〔向副淨介〕你既駐札本境，就在本帥標下做個先鋒，各有執掌，他們也不敢來爭鬧了。〔副淨〕多謝元帥。〔外〕待老夫寫起告示來。〔寫介〕〔內吶喊介〕〔副淨不辭，出介〕

〔末、丑、淨持刀上〕高傑快快出來！〔副淨出見介〕你青天白日，持刀吶喊，竟是反了。〔末〕我們爲甚麼反，只要殺你這個無禮賊子。〔副淨〕你們敢在帥府門前如此放肆，難道不是無禮賊子麼？〔末、

丑、淨趕殺副淨介〔副淨入轅門叫介〕閣部大老爺救命呀，黃、劉三賊殺入帥府來了。〔末、丑、淨門外喊罵介〕〔外驚立介〕

【天下樂】俺只道塞馬南來把戰挑，殺聲漸高，却是咱兵自鏖〔八〕。這時候協力同讐〔九〕，還愁少，怎當的閱牆〔一〇〕鼓譟，起了個離間根苗。這才是將難調，北賊易討。

〔吩咐介〕快請侯相公出來。〔雜向內介〕侯爺有請。〔生急上〕晚生已聽的明白了。〔外〕借重高才，傳俺帥令，安撫亂軍。〔生〕如何安撫？〔外〕老夫有告示一紙，快去曉諭他們便了。〔生〕遵命。〔接告示出見介〕列侯請了！小弟乃本府參謀，奉閣部大元帥之命，曉諭三鎮知悉：恭逢新主中興，闖賊未討，正我輩枕戈待旦〔二〕、立功報効之時；不宜懷挾小忿，致亂大謀。俟收復中原，太平賜宴，論功叙坐，自有朝儀。目下軍容匆遽〔三〕，凡事權宜，皆當相諒，無失舊好。興平侯高，原鎮揚、通，今即留在本帥標下，委作先鋒。靖南侯黃，仍回廬、和〔三〕。東平侯劉，仍回淮、徐。廣昌侯劉，仍回鳳、泗〔四〕。靜聽調遣，勿得抗違。軍法懍然，本帥不能容情也。特諭。〔末〕我們只要殺無禮賊子，怎敢犯元帥軍法。〔生〕目今轅門截殺，這就是軍法難容的了。〔丑〕既是這等，不要驚着元帥，大家且散。〔淨〕明日殺到高傑家裏去罷。正是『國讐猶可恕，私恨最難消』。〔下〕〔生入見介〕三鎮聞令，暫且散去，明日還要廝殺哩。〔外〕這却怎處？〔指副淨介〕

【後庭花】高將軍，你橫將讐讐招，爲甚的不謙恭；妄自驕；坐了個首席鄉三老〔五〕，

惹動他諸侯五路刀。憑儀秦〔六〕一番舌戰巧，也不過息兵半晌饒〔七〕。費調停，乾焦躁；難消釋，空懊惱。這情形何待瞧，那事業全去了。

〔副淨〕元帥不必着急，明日和他見個輸贏，把三鎮人馬併俺一處，隨着元帥恢復中原，却亦不難也。〔外〕你說的是那裡話。現今流寇北來，將渡黃河，總兵許定國〔八〕不能阻當，連夜告急；正要與四鎮商議，發兵防河。今日一動爭端，債〔九〕俺大事，豈不可憂！〔副淨〕他三鎮也不爲別的，只因揚州繁華，要來奪取，俺怎肯讓他。〔外〕這話益發可笑了。

〔煞尾〕領着一枝兵〔一〇〕，和他三家傲，似壘卵泰山壓倒。你占住繁華廿四橋〔一一〕，竹西明月夜吹簫；他也想隋堤柳下安營巢〔一二〕，不教你蕃釐觀獨誇瓊花少〔一三〕。誰不羨揚州鶴背飄〔一四〕，妬殺你腰纏十萬好，怕明日殺聲咽斷廣陵〔一五〕濤。

罷，罷，罷！老夫已拚一死，更無他法；侯兄長才，只索〔一六〕憑你籌畫了。〔生〕且看局勢，再做商量。〔外、生下〕吹打掩門，雜俱下。〔副淨弔場〕介〔一七〕俺高傑也是一條好漢，難道坐以待斃不成。明早黃金壩上，點齊人馬，排下陣勢，等他來時，迎敵便了。正是：

龍爭虎鬪逞雄豪，
盃酒筵邊動劍刀，

劉項〔一八〕何須成敗論，
將軍頭斷不降曹〔一九〕。

〔一〕書空殷浩——書空就是用手指在空中寫字。殷浩是東晉長平人，曾經都督揚、豫、徐、兗、青五州的軍事，出征姚襄。兵敗後，在家整日用手指在空中寫『咄咄怪事』四個字。〔二〕擊楫中流——這是祖逖的故事。晉元帝時，祖逖統兵北伐，渡江，擊楫宣誓，一定要收復中原。〔三〕登極——登位作天子。極，指至高無上的皇權。〔四〕開府——即開建府署。漢朝時只有三公（大司馬、大司徒、大司空）才得開府，設置官屬。後來多以將軍開府，都督軍事。〔五〕持節江臯——督軍鎮守江邊。〔六〕龍驤虎嘯——形容將帥的威武。驤是馬昂頭奔跑時的神態。〔七〕揚、通——即揚州、通州。〔八〕介冑——即甲冑，武將的衣甲頭盔。〔九〕燕京無樂毅——樂毅是戰國時有名的軍事家。燕昭王時，他曾率領燕、趙、楚、韓、魏五國軍隊，攻下齊國七十多城。〔一〇〕江左有夷吾——參看第十二齣注〔二五〕。〔一一〕鐵馬嘶風先突塞二句——意說這淮南一帶是南北用兵必爭之地。鐵馬嘶風句是說鐵騎嘶風南下要先從這裡突破邊防。犀軍放弩句，意說水師要在這裡射退潮頭，防守長江。射潮事，可參看第九齣注〔三二〕。〔三二〕徐、常、沐、鄧——就是徐達、常遇春、沐英、鄧愈，他們都是明太祖朱元璋的功臣。〔三三〕絳、灌、蕭、曹——就是絳侯周勃、灌嬰、蕭何、曹參，他們都是漢高祖劉邦的功臣。〔三四〕功臣閣丹青圖畫——這裡引用凌烟閣的典故。參看第十五齣注〔三五〕。〔三五〕高傑乃投誠草寇——高傑原屬李自成部下，後來投降官兵的。〔三六〕挨肩雁序——挨次排立之意。〔三七〕鬪齒牙變了協恭貌——說他們爭吵起來，改變了和洽、恭敬的樣子。〔三八〕自鏖（么）——自相廝殺。〔三九〕同讐——即同仇，共同報仇之意。〔四〇〕閱（丁一）牆——指兄弟間發生爭執，形容內部衝突。〔四一〕枕戈待旦——晉朝劉琨曾經說：『吾枕戈待旦，志梟逆虜。』表現他一心要為國殺敵，片刻不敢鬆懈。〔四二〕匆遽——匆促、緊急。〔四三〕廬、和——廬州、和州。〔四四〕鳳、泗——鳳陽、泗州。〔四五〕鄉三老——秦漢時在鄉里推選出五十歲以上的老人，執

掌一鄉的教化，稱作鄉三老。

〔二六〕儀秦——即張儀、蘇秦，都是戰國時有名的說客。

〔二七〕息兵

半响饒——停戰半响多。

〔二八〕許定國——河南太康人，明末由行伍出身，官至河南總兵。清兵南下時，

他殺高傑迎降。詳情見本書第二十六齣。

〔二九〕債（七五）——敗。

〔三〇〕領着一枝兵三句——泰山壓

卵，形容以強摧弱。這裡是說高傑領着一支兵來傲視三鎮，簡直像以累卵來壓倒泰山一樣。

〔三一〕你占住

繁華廿四橋二句——說高傑占領揚州，享盡繁華。杜牧『揚州』詩：『二十四橋明月夜，玉人何處教吹簫。』

竹西，即竹西亭，在揚州北門外五里。

〔三二〕他也不想隋堤柳下安營巢——意即說他們也想佔住揚州。隋堤

在揚州，據『揚州府志』記載：『隋開邗溝入（長）江，旁築御堤，樹以楊柳。』

〔三三〕不教你蕃釐觀獨誇瓊

花少——意即不讓高傑獨占揚州。蕃釐觀在舊揚州府城外，漢代元延年間建築，本名瓊花觀，宋改蕃釐觀。

瓊花是一種非常珍貴的植物，從前只有蕃釐觀有一株，到元時枯死。

〔三四〕誰不羨揚州鶴背飄二句——殷芸

『小說』：從前有幾個人圍在一起談自己的志願，第一個要做揚州刺史官，第二個希望有許多錢，第三個想騎鶴

上天。其中有一個人說：『我願腰纏十萬貫，騎鶴上揚州。』這裡暗用這故事表現高傑在揚州的貪橫，也表示三鎮

對高傑的嫉妬。

〔三五〕廣陵——即揚州。

〔三六〕只索——只得。

〔三七〕吊場——我國戲曲中術語，凡場上

其他角色都已下場，獨留一人再作一番表白後下場，叫作吊場。

〔三八〕劉項——劉邦、項羽，都是秦末農民起

義軍的頭領。

〔三九〕將軍頭斷不降曹——意即死也不向三鎮妥協。將軍頭斷，用嚴顏的故事。嚴顏是後漢劉

璋的將官，駐守巴郡。他被張飛擒獲後，張飛要他投降，他說：『我們這裡只有斷頭的將軍，沒有投降的將軍。』

第十九齣 和戰

甲申五月

〔末、淨、丑扮黃得功、劉良佐、劉澤清戎裝，雜扮軍校執旗幟器械吶喊上〕〔末〕兄弟們俱要小心著，聞得高傑點齊人馬，在黃金壩上伺候迎敵。我們分作三隊，依次而進。〔淨〕我帶的人馬原少，讓我挑戰，兩兄迎敵便了。〔末〕我的田雄〔丑〕不會來，我作第二隊，總叫河洲〔丑〕哥哥壓哨罷。〔丑〕就是如此，大家殺向前去。〔搖旗吶喊急下〕〔副淨扮高傑戎裝，軍校執械隨上〕大小三軍排開陣勢，伺候迎敵。〔雜扮探卒上〕報，報，報！三家賊兵搖旗吶喊，將次到營了。〔淨持大刀上〕老高快快出馬，今日和你爭個誰大誰小。〔副淨持槍罵上〕你花馬劉〔丑〕，是咱家小兄弟，那個怕你！〔內擊鼓，淨、副淨嘶殺介〕〔副淨叫介〕三軍齊上，活捉了這個劉賊。〔雜上亂戰介〕〔淨敗下〕〔末持雙鞭上〕我黃闖子〔丑〕的本領你是曉得的，快快磕頭，饒你一死。〔副淨〕我高老爺不稀罕你這活頭，要取你那顆死頭的。〔內擊鼓，末、副淨嘶殺介〕〔副淨叫介〕三軍再來。〔雜上亂戰介〕〔末急介〕從來將對將，兵對兵，如何這樣混戰。倒底是個無禮賊子，今日且輸與你。〔敗下〕〔丑持雙刀領衆喊上介〕高傑，你不要逞強，我劉河洲也帶著些人馬哩，咱就混戰一場，有何不可。〔副淨〕我翻天鷓子〔丑〕不怕人的，憑你豎戰也可，橫戰也可。殺，殺，殺！〔兩隊領衆混戰介〕〔生持令箭立高臺，小兵持鑼敲介〕〔衆止殺，仰看介〕〔生搖令箭介〕閣部大元帥有令：四鎮作反，皆督師之過。請先到帥府，殺了元帥，次到南京，搶了宮闕；不必在此混戰，

騷害平民。〔丑〕我們並不曾作反，只因高傑無禮，混亂坐次，我們爭個明白，日後好參謁元帥。〔副淨〕我高傑乃本標〔凸〕先鋒，怎敢作反；他們領兵來殺，只得迎敵。〔生〕不奉軍令，妄行廝殺，都是反賊。明日奏聞朝廷，你們自去分辯罷。〔丑〕朝廷是我們迎立的，元帥是朝廷差來的，我們違了軍令，便是叛了朝廷，如何使得。情願束身待罪，只求元帥饒恕。〔生〕高將軍，你如何說？〔副淨〕我高傑是元帥大馬，犯了軍法，只聽元帥處分。〔生〕既如此說，速傳黃、劉二鎮，同赴轅門，央求元帥。〔丑〕二鎮敗走，各回汛地去了。〔生〕你淮、揚兩鎮，唇齒之邦〔凸〕，又無宿嫌〔凸〕，為何聽人指使。快快前去，候元帥發落。〔衆兵下〕〔生下臺〕〔丑、副淨同行，到介〕〔生〕已到轅門了，兩位將軍在外等候，待俺傳進去。〔稍遲即出介〕元帥有令：四鎮擅相爭奪，皆當軍法從事；但高將軍不知禮體，挑嫌起釁〔凸〕，罪有所歸，著與三鎮服禮。俟解和之日，再行處分。

【香柳娘】勸將軍自思，勸將軍自思，禍來難救，負荆〔凸〕早向轅門叩。〔副淨惱介〕我高傑乃元帥標下先鋒，元帥不加護庇，倒叫與三鎮服禮，可不羞死人也。罷，罷，罷！看來元帥也不能用俺了，不免領兵渡江，另做事業去。這屈辱怎當，這屈辱怎當，渡過大江頭，事業從新做。〔喚介〕三軍快來，隨俺前去。〔衆兵上，吶喊搖旗隨下〕〔丑望介〕呀，呀，呀！高傑竟要過江了，想江南有他的黨與，不日要領來與俺廝鬧；俺也早去約會黃、劉二鎮，多帶人馬，到此迎敵。笑力窮遠走，笑力窮遠走，長江洗羞，防他重來作寇。

〔丑下〕〔生呆介〕不料局勢如此，叫俺怎生收救。

【前腔】恨山河半傾，恨山河半傾，怎能重構【二〇】，人心瓦解【二一】忘恩舊。【南望介】那高傑竟是反了。看揚揚渡江，看揚揚渡江，旗幟亂中流，直入南徐【二二】口。【北望介】那劉澤清也急忙北去，要約會三鎮人馬，同來迎敵。這煙塵徧有，這煙塵徧有，好叫俺元帥搔頭，參謀搓手。

【行介】且去回覆了閣部，再作計較。正是：

堂堂開府轄通侯【二四】，江北淮南數上游【二五】，
只恐樓船與鐵馬，一時都羨好揚州。

【二〇】田雄——明朝總兵，是黃得功的部將。

清兵下江南時，田雄縛福王投降。

【二一】河洲——是劉澤清的別號。

【二二】花馬劉——是劉良佐的綽號。

【二三】黃鬪子——是黃得功的綽號。

【二四】翻天鷄子——是高傑的綽號。

【二五】本標——即元帥的本部。

【二六】唇齒之邦——唇齒之邦，本指像唇齒相連一樣的兩個國家，這裡指高、劉兩人鎮守的地方相鄰。

【二七】宿嫌——舊怨。

【二八】起釁——惹起爭端。

【二九】負荆——即肉袒負荆，謝罪的意思。戰國時，趙將廉頗不服相國藺相如的官位比自己高，屢次要侮辱他。藺相如爲了顧

全國利益，避免衝突，總是主動的躲開。後來廉頗深受感動，肉袒負荆，親自向相如請罪。【三〇】重構——即重構，重新建造的意思。

【三一】人心瓦解——人心離散的意思。

【三二】南徐——今江蘇鎮江。

【三三】開府轄通侯——開府見第十八齣注【四】。通侯是漢代武將的爵位。開府轄通侯，指史可法統率四鎮。

〔丑〕江北淮南數上游——意說史可法統轄的江北淮南一帶，算是上游形勢的地方。

第二十齣 移防

甲申六月

【錦上花】〔副淨扮高傑領衆執械上〕策馬欲何之？策馬欲何之？江鎖堅城〔口〕，弩射雄師。且收兵，且收兵，占住這揚州市。

俺高傑領兵渡江，要搶蘇、杭，不料巡撫鄭瑄〔口〕，操舟架炮，堵住江口，沒奈何又回揚州；但不知黃、劉三鎮，此時何往。〔雜扮報卒上〕報上將軍，黃、劉三鎮會齊人馬，南來迎敵，前哨已到高郵了。〔副淨〕阿呀！不好了！南下不得，北上又不能，好叫俺進退兩難。〔想介〕罷，罷！還到史閣部轅門，央他的老體面，替俺解救罷。〔行介〕

【前腔】速去乞恩慈，速去乞恩慈，空忝羞顏，答對何辭。這才是，這才是，自作孽，天教死。

〔內喊介〕〔副淨領衆走下〕

【搗練子】〔外扮史可法從人上〕局已變，勢難支，躊躇中夜少眠時。〔生上〕自歎經綸〔口〕空滿紙。

〔外向生介〕世兄，你看高傑不辭而去，三鎮又不遵軍法；俺本標人馬，爲數無幾，怎能守得住江北。眼看大事已去，奈何，奈何！〔生〕聞得巡撫鄭瑄，堵住江口，高傑不能南下，又回揚州來了。〔外〕那三鎮如何？〔生〕三鎮知他退回，會齊人馬，又來迎敵，前哨已到高郵了。〔外愁介〕目前局勢更難處矣。

【玉抱肚】三百年事，是何人掀翻到此；隻手兒怎擎青天，却萊兵〔四〕總仗虛詞。〔合〕烟塵滿眼野橫屍，只倚揚州兵一枝。

〔丑扮中軍官傳鼓介〕〔雜問介〕門外擊鼓，有何軍情？〔丑〕將軍高傑，領兵到轅，求見元帥。〔外〕他果然來了。傳他進來，看他有何話說。〔外升帳，開門，左右排列介〕〔副淨急跑上介〕小將高傑，擅離汛地，罪該萬死。求元帥開恩饒恕！〔外〕你原是一介亂民，朝廷許你投誠，加封侯爵，不曾薄待了你。爲何一言不合，竟自反去；及至渡江不得，又投轅門。忽而作反，忽而投誠，把個作反投誠，當做兒戲，豈不可恨！本該軍法從事，姑念你悔罪之速，暫且饒恕。〔副淨叩頭起介〕〔外問介〕你還有何說？〔副淨又跪介〕前日擅離汛地，只爲不肯服禮。今三鎮知俺回來，又要交戰，小將雖強，獨力怎支，還望元帥解救。〔向生央介〕侯先生替俺美言一句。〔生〕你不肯服禮，叫元帥如何處斷？〔外〕正是，事到今日，本帥也不能偏護了。

【前腔】爭論坐次，動干戈不知進止。他三家鼎足稱雄，你孤軍危命如絲。〔合前〕〔丑〕

〔副淨〕元帥不肯解救，小將寧可碎首轅門，斷不拜他下風。〔生〕你那黃金壩上威風那裏去了？〔副淨〕那時他沒帶人馬，俺用全軍混戰，因而取勝。今日三家捲土齊來〔凸〕，小將不得不臨事而懼。〔七〕矣。〔生〕小生倒有個妙計，只怕你不肯依從。〔副淨〕除了服禮，都依都依。〔生〕目今流賊南下，將渡黃河，許定國不能阻當，連夜告急。元帥正要發兵防河，你何不奉命前往，坐鎮開、洛〔八〕；既解目前之圍，又立將來之功。他三鎮知你遠去，也不能興無名之師了。將軍以爲何如？〔副淨低頭思介〕待我商量。〔內吶喊介〕〔外〕城外殺聲震天，是何處兵馬？〔丑報介〕黃、劉三鎮，領兵到城，要與高將軍廝殺哩。〔副淨懼介〕這怎麼處，只得聽元帥調遣了。〔外〕既然肯去，速傳軍令，曉諭三鎮。〔拔令箭丟地介〕〔丑捨令箭跪介〕〔外〕高傑無禮，本當軍法從事，但時值用人之際，又念迎駕之功，暫且饒恕，罰往開、洛防河，將功贖罪，今日已離揚州。三鎮各釋小嫌，共圖大事，速速回汛，聽候調遣。〔丑〕得令。〔下〕〔外指高傑介〕高將軍，高將軍，只怕你的性氣，到處不能相安哩。

【前腔】黃河難恃，勸將軍謀終慮始。那許定國也不是個安靜的。須提防酒前茶後，軟刀鎗怎鬪雄雌。〔合前〕

〔向生介〕防河一事，乃國家要着，我看高將軍勇多謀少，倘有疏虞〔凸〕，罪坐老夫。仔細想來，河南原是貴鄉，吾兄日圖歸計，路阻難行，何不隨營前往；既遂還鄉之願，又好監軍防河，且爲桑梓造福，豈非一舉而三得乎。〔生〕多謝美意，就此辭過元帥，收拾行裝，卽刻起程便了。

〔副淨〕一同告辭罷。〔拜別介〕〔外向生介〕參謀此去，便如老夫親身防河一般；只恐勢局叵測〔二〇〕，須要十分小心，老夫專聽好音也。正是人事無常爭勝負，天心有定管興亡。〔下〕〔吹打掩門〕〔生、副淨出介〕〔副淨〕侯先生，你聽殺聲未息，只怕他們前面截殺。〔生〕無妨也，他們知你移防，怒氣已消，自然散去的。況且三鎮之兵，俱走東路，我們點齊人馬，直出北門，從天長、六合〔二一〕，竟奔河南，有何阻當。〔衆兵旗仗伺候介〕〔副淨〕就此起程。〔行介〕

【朝元令】〔生〕鄉園繫思，久斷平安字；烏棲一枝，鬱鬱難居此。結伴還鄉，白雲如駛，遂了三年歸志。〔副淨〕統着全師，烟城柳驛行參差，莫逞舊雄姿，函關偷度〔二二〕時。

〔合〕揚州倒指，看不見平山蕭寺〔二三〕，平山蕭寺。

〔副淨〕落日林梢照大旗，

〔生〕從軍北去慰鄉思，

〔副淨〕黃河曲裏防秋〔二四〕將，

〔生〕好似英雄末路時。

〔二〇〕江鎖堅城二句——意即說巡撫鄭瑄憑長江的形勢，堅守蘇州，並架炮防守江口。

〔二一〕鄭瑄——事跡待考。

〔二三〕經綸——指政治上的規劃。

〔二四〕萊兵——春秋時孔子跟魯定公和齊侯在夾谷相會，齊侯使萊

人以兵劫魯侯，賴孔子的一番話把萊兵退去。却萊兵總仗虛詞是借用這故事說的。

〔二五〕合前——指合唱

的二句，跟前調裡『烟塵滿眼野橫屍，只倚揚州兵一枝』二句一樣。

〔二六〕捲土齊來——意即把他們根據

地上所有的力量都動員來。

〔二七〕臨事而懼——這句話本見『論語』，是說在臨到有事的時候，要小心戒

懼。這裡高傑把它錯解了。〔八〕開、洛——開封、洛陽。〔九〕疏虞——疏忽，失誤。〔一〇〕函（又已）測——不可測。〔一一〕天長、六合——天長，安徽縣名；六合，江蘇縣名。〔一二〕函關偷度——函

關即函谷關，在河南省靈寶縣西南。函關偷度，用戰國時齊孟嘗君田文偷度秦函谷關的故事，表示偷越敵人的防綫。〔一三〕平山蕭寺——即平山堂，在江蘇江都西北蜀岡上，是宋朝歐陽修蓋的。蕭寺即佛寺，相傳

梁武帝蕭衍造了許多佛寺，因此後人有稱佛寺作蕭寺的。〔一四〕防秋——古時西北各游牧部族，往往趁秋高馬肥時南侵，因此中國也要在這時候加強邊防力量，這叫作防秋。

閏二十齣 閒話

甲申七月

〔內鳴金播鼓吶喊介〕〔外扮老官人，白巾麻衣背包裏急上〕戎馬〔二〕消何日，乾坤剩此身；白頭江上客，紅淚自沾巾。〔立佳大哭介〕〔小生扮山人背行李上〕日淡村烟起，江寒雨氣來。〔丑扮賈客背行李上〕年年經過路，離亂使人猜。〔小生見丑介〕請了，我們都是上南京的，天色將晚，快些趲行。〔丑〕正是兵荒馬亂，江路難行，大家作伴才好。〔指外介〕那個老者爲何立住了脚，只顧啼哭？〔小生問外介〕老兄想是走錯了路，失迷什麼親人了。〔外搖手介〕不是，不是。俺是從北京下來的，行到河南，遇着高傑兵馬，受了無限驚恐。剛得逃生，渡過江來，看見滿路都是逃生奔命之人，不覺傷心慟哭幾聲。〔掩淚介〕〔小生〕原來如此，可憐，可歎！〔丑〕既是北京下來的，俺正要問問近日的消息，何不同宿村店，大家談談。〔外〕甚妙，我老腿無力，也要早歇哩。〔小生指介〕這座村店稍有墻壁，就此同

宿了罷。〔讓介〕請進。〔同入介〕〔外仰看介〕好一架荳棚。〔小生〕大家放下行李，便坐這荳棚之下，促膝閒話也好。〔同放行李，坐介〕〔副淨扮店主人上〕村店新泥壁，田家老瓦盆。〔問介〕衆位客官，還用晚飯麼？〔衆〕不消了。〔小生〕煩你買壺酒來，削瓜剝豈，我與二位解解困乏罷。〔外向小生介〕怎好取擾？〔丑向外介〕四海兄弟，却也無妨；待用完此酒，咱兩個再回敬他。〔副淨取酒、菜上〕〔三人對飲介〕〔外問介〕方才都是路遇，不曾請教尊姓大號，要到南京有何貴幹？〔小生〕在下姓藍名瑛，字田叔，是西湖畫士，特到南京訪友的。〔丑〕在下是蔡益所，世代南京書客，才從江浦索債回來的。〔問外介〕老兄是從北京下來的了；敢問高姓大名，有甚急事，這等狼狽？〔外〕不瞞二位說，下官姓張名薇，原是錦衣衛堂官。〔丑驚介〕原來是位老爺，失敬了。〔小生問介〕爲何南來？〔外〕三月十九日，流賊攻破北京，崇禎先帝縊死煤山，周皇后也殉難自盡。下官走下城頭，領了些本管校尉，尋着屍骸，擡到東華門〔外〕，買棺收殮，獨自一個戴孝守靈。〔小生〕那舊日的文武百官，那裡去了？〔外〕何曾看見一人。那時闖賊搜查朝官，逼索兵餉，將我監禁夾打。我把家財盡數與他，才放我守靈戴孝。別個官兒走的走，藏的藏，或被殺，或下獄，或一身殉難，或闖門死節。〔小生〕有這樣忠臣，可敬，可敬。〔外〕還有進朝稱賀，做闖賊僞官的哩。〔丑〕有這樣狗彘，該殺，該殺。〔外掩淚介〕可憐皇帝、皇后兩位梓宮〔丑〕，丟在路旁，竟沒人瞅睬。〔小生、丑俱掩淚介〕〔外〕直到四月初三日，禮部奉了僞旨，將梓宮擡送皇陵。我執旛送殯，走到昌平州〔丑〕；虧了一個趙吏目〔丑〕，糾合義民，捐錢三百串，掘開田皇妃〔丑〕舊墳，安葬當中。下官就看守陵旁，早晚上香。誰想五月初旬，大兵進關〔丑〕，殺退流賊，安了百姓，替明朝報了大讐；特差工部查寶泉

局〔二〕內鑄的崇禎遺錢，發買工料，從新修造享殿〔三〕碑亭，門牆橋道，與十二陵〔四〕一般規模。真是亘古希有的事。下官也沒等工完，親手題了神牌，寫了墓碑，連夜走來，報與南京臣民知道，所以這般狼狽。〔小生〕難得，難得！若非老先生在京，崇禎先帝竟無守靈之人。〔丑問介〕但不知太子二王〔五〕，今在何處？〔外〕定、永兩王，並無消息；聞太子渡海南來，恐亦爲亂兵所害矣。〔掩淚介〕〔小生問介〕聞得北京發書一封與閣部史可法〔六〕，責備亡國將相，不去奔喪哭主，又不請兵報仇。史公答了回書，特着左懋第〔七〕披麻扶杖，前去哭臨，老先生可曉得麼？

〔外〕下官半路相遇，還執手慟哭了一場的。〔內作大風雷聲介〕〔副淨掌燈急上〕大雨來了，快些進房罷。〔衆起，以袖遮頭入房介〕好雨，好雨。〔外〕天色已晚，下官該行香了。〔丑問介〕替那個行香？〔外〕大行皇帝未滿週年，下官現穿孝服，每早每晚要行香哭拜的。〔取包裹出香爐、香盒，設几上介〕〔洗手介〕〔望北兩拜介〕〔跪上香介〕大行皇帝呀，大行皇帝呀！今日七月十五，孤臣張薇，叩頭上香了。〔內作大風雷不止介〕〔外伏地放聲大哭介〕〔小生呼丑介〕過來，過來，我兩個草莽之臣〔八〕，也該隨拜舉哀的。〔小生、丑同跪，陪哭介〕〔哭畢，俱叩頭起，又兩拜介〕〔小生〕老先生遠路疲倦，早早安歇了罷。〔外〕正是，各人自便了。〔各解行李臥倒介〕〔小生〕窗外風雨益發不住，明早如何登程？〔外〕老天的陰晴，人也料他不定。〔丑問介〕請問老爺，方才說的那些殉節文武，都有姓名麼？〔外〕問他怎的？〔丑〕我小鋪中要編成唱本，傳示四方，叫萬人景仰他哩。〔外〕好，好！下官寫有手摺，明日取出奉送罷。〔丑〕多謝！〔小生〕那些投順闖賊，不忠不義的姓名，也該流傳，叫人唾罵。〔外〕都有抄本，一總奉上。〔丑〕更妙。〔俱作睡熟介〕〔內作衆鬼號呼介〕〔外驚聽介〕奇怪，奇怪！窗外風雨聲中，又有哀苦

號呼之聲，是何物類？〔雜扮陣亡厲鬼，跳叫上〕〔外隔窗看介〕怕人，怕人！都是些沒頭折足陣亡厲鬼，爲何到此？〔衆鬼下〕〔外睡倒介〕〔內作細樂警蹕〕〔七〕聲介〔外驚聽介〕窗外又有人馬鼓樂聲，待我開門看來。〔起看介〕〔雜扮文武冠帶騎馬，旛幢細樂引導，扮帝后乘輿上〕〔外驚出跪迎介〕萬歲，萬歲，萬萬歲！孤臣張薇恭迎聖駕。〔衆下〕〔外起呼介〕皇帝，皇后，何處巡遊，我孤臣張薇不能隨駕了。〔又拜哭介〕〔小生、丑醒問介〕天已發亮，老爺怎的又哭起來，想是該上早香了。〔外掩淚介〕奇事，奇事！方才睡去，聽得許多號呼之聲，隔窗張看，都是些陣亡厲鬼。〔小生〕是了，昨夜乃中元〔八〕赦罪之期，想是赴孟蘭會〔九〕的。〔外〕這也沒相干，還有奇事哩。〔丑〕還有什麼奇事？〔外〕後來又聽的人馬鼓吹之聲，我便開門出看，明明見崇禎先帝同着周皇后乘輿東行，引導的文武官員，都是殉難忠臣；前面奏着細樂，排着儀仗，像個要昇天的光景。我伏俯路旁，送駕過去，不覺失聲大哭起來。〔小生〕有這等異事。先皇帝、先皇后自然是超昇天界的，也還是張老爺一片至誠，故此特特顯聖。〔外〕下官今日發一願心，要到明年七月十五日，在南京勝境，募建水陸道場〔一〇〕，修齋追薦，並脫度一切冤魂，二位也肯隨喜〔一一〕麼？〔丑〕老爺果能做此好事，俺們情願搭醮〔一二〕。〔外〕好人，好人。到南京時，或買書，或求畫，不時要相會的。〔丑〕正是。〔小生〕大家收拾行李作別罷。〔各背行李下〕

雨洗鷄籠〔一三〕翠，江行趁曉涼，

烏啼荒塚樹，槐落廢宮墻；

帝子魂何弱，將軍氣不揚，

中原垂老別，慟哭過沙場。

〔一〕戎馬——兵馬。

〔二〕四海兄弟——意說四海之內的人都是兄弟。

〔三〕張薇——字瑤星，上元人，

明末任錦衣衛千戶官。明亡隱居南京城外棲霞山中，著有『玉氣劍光集』。

〔四〕東華門——北京紫禁城城門

名。

〔五〕梓宮——皇帝或皇后的棺材。

從成祖以下的皇帝陵墓都在那裡。

〔六〕昌平州——即河北昌平縣。明朝升爲州，屬順天府。明朝

們埋葬在田皇妃的墳壙裡。見『曠園雜誌』。

〔七〕趙吏目——名一桂，任昌平州吏目。崇禎帝，后自殺後，他把他

平州。

〔八〕田皇妃——明思宗的妃子，死於崇禎十五年五月，葬昌

平州。

〔九〕大兵進關——指清兵入關。

〔一〇〕寶泉局——明代國家鑄錢的機關。

殿。

〔一一〕十二陵——明代從成祖到熹宗十二朝皇帝的陵，都在昌平州。

的太子朱慈烺及永王慈炤、定王慈炯。

〔一二〕北京發書一封與閣部史可法五句——清兵入關後，清攝政王

多爾袞寫信給史可法，指責南明不當自立稱帝。史可法回信要求雙方通好。相傳這是侯方域代筆的。

〔一三〕左懋第——明末萊陽人，字夢石，崇禎進士。福王時，曾任應天、徽州府的巡撫。清兵連破李自成軍

隊，他被派去跟清兵議和，被清兵扣留。南京失陷後，他不屈而死。

〔一四〕草莽之臣——不在朝任官的臣

子。

〔一五〕警蹕——由侍衛呼喝，禁止行人在車駕前後往來，叫做警蹕。

〔一六〕中元——道家以陰曆七

月十五日爲中元。

〔一七〕孟蘭會——即放盂蘭會，誦經，說是可以對

鬼魂施捨。

〔一八〕水陸道場——世俗延僧徒念經拜佛，超度水陸一切鬼魂，叫作水陸道場。

〔一九〕隨喜

——佛家語，本取見人行善事，隨之而生歡喜心之意。一般用作布施的代語。

〔二〇〕搭醮——參加一份齋

醮。

〔二一〕雞籠——山名，即鷄鳴山，在江蘇省江寧縣北。

〔二二〕垂老別——杜甫詩篇名，這裡借用。

桃花扇卷三

加二十一齣 孤吟

康熙甲子八月

【天下樂】〔副末氈巾道袍，扮老贊禮上〕雨洗秋街不動塵，青山紅樹滿城新；誰家剩有閒金粉
〔二〕，撒與歌樓照鏡人？

老客無家戀，名園杯自勸，朝朝賀太平，看演『桃花扇』。〔內問〕老相公又往太平園，看演『桃花扇』麼？〔答〕正是。〔內問〕昨日看完上本，演的何如？〔答〕演的快意，演的傷心，無端笑哈哈，不覺淚紛紛。司馬遷作史筆〔三〕，東方朔上場人。只怕世事含糊八九件〔三〕，人情遮蓋兩三分。〔行唱介〕

【甘州歌】流光箭緊〔四〕，正柳林蟬噪，荷沼香噴。輕衫涼笠，行到水邊人困；西窗乍驚連夜雨，北里〔五〕重消一枕魂。梧桐院，砧杵村〔六〕，青苔蟲語不堪聞。閒攜杖，漫出門，宮槐滿路葉紛紛。

【前腔】鷄皮〔七〕瘦損，看飽經霜雪，絲鬢如銀。傷秋扶病，偏帶旅愁客悶；歡場那知

還剩我，老境翻嫌多此身。兒孫累，名利奔，一般流水付行雲。諸侯怒，丞相
嗔，無邊衰草對斜曛。

【前腔】〔換頭〕望春不見春，想漢宮圖畫，風飄灰燼。棋枰客散，黑白勝負難分；南
朝古寺王謝墳，江上殘山花柳陣。人不見，烟已昏，擊筑彈鋏與誰論。黃塵
變，紅日滾，一篇詩話易沈淪。

【前腔】〔換頭〕難尋吳宮舊舞茵，問開元遺事，白頭人盡。云亭詞客，閣筆幾度酸
辛；聲傳皓齒曲未終，淚滴紅盤蠟已寸。袍笏樣，墨粉痕，一番妝點一番新。
文章假，功業譚，逢場只合酒沾唇。

【餘文】老不羞，偏風韻，偷將拄杖撥紅裙。那管他扇底桃花解笑人。

當年真是戲，今日戲如真；

兩度旁觀者，天留冷眼人。

那馬士英又早登場，列位請看。〔拱下〕

【一】誰家剩有閒金粉二句——誰家是估量詞，含有怎能的意思。閒即多餘。金粉即鉛粉，婦女的化妝品。歌樓照鏡人即歌妓，這裡指演唱『桃花扇』的優伶。這二句連上文看，意說這時滿城秋光無限美好，誰能有閒

情到歌樓看戲呢？〔二〕司馬遷作史筆二句——司馬遷見『桃花扇序』注〔二五〕，東方朔見第十一齣

注〔四〕。這兩句意說，『桃花扇』和當時一般戲劇不同，它是一部歷史劇，而且還含有諷諫性質的。

〔三〕世事含糊八九件二句——八九件，二三分並不是實數，只是表示大多數、小部分。這兩句是說世事每多含糊，人情不免遮蓋。

〔四〕流光箭緊——即光陰似箭。〔五〕北里——一般指妓女聚居的地方，這裡疑別有所指。

〔六〕砧杵村——砧是擣衣石，杵是擣衣的木槌。砧杵村表現秋天鄉村的景象，因為天氣涼了，婦女擣衣的多了。

〔七〕鷄皮——即指老人的皮膚，因為它皺紋多，跟鷄皮相似。〔八〕名利奔——意即為名利奔走。

〔九〕諸侯怒三句——意說那些驕橫的將軍，弄權的宰相，到頭只落得一片淒涼。杜甫『麗人行』：『炙手可熱勢絕倫，慎莫近前丞相嗔。』原指楊國忠的弄權，這裡借用。

〔一〇〕想漢宮圖畫二句——意說繁華的漢宮，已成了灰燼。〔一一〕南朝古寺王謝墳——南朝王、謝兩姓貴族的墳墓已改成了僧寺。

〔一二〕擊筑彈鋏與誰論——筑是一種像箏的樂器，用竹來敲擊發聲的。擊筑是戰國高漸離送荆軻的故事。燕太子丹派荆軻去刺秦王，在易水送別時，荆軻的朋友高漸離擊筑，荆軻引歌而和，左右的人都感動得流淚。鋏即劍柄，彈鋏是戰國馮諼的故事。馮諼在孟嘗君家作客，他三次彈鋏而歌，提出各種要求，左右的人都不滿意他，但孟嘗君却滿足了他的要求。擊筑彈鋏與誰論，是表示懷才不遇的意思。

〔一三〕吳宮舊舞茵——暗用吳王寵西施的故事。

〔一四〕問開元遺事二句——開元遺事即唐玄宗遺事。元稹『宮詞』：『寥落古行宮，宮花寂寞紅；白頭宮女在，閒坐說玄宗。』這裡用開元遺事比喻南明遺事，但用意比元稹『宮

詞』更深一層，即是說要問南明遺事，連白頭宮女也找不到了。

〔一五〕淚——指蠟淚，是蠟燭上溶化下來的油脂。

〔一六〕袍笏樣二句——袍笏是古代大臣上朝時的朝服和手板。墨粉是化妝用的顏料。這兩句指戲

曲演出時的打扮與化裝。

〔一七〕文章假三句——意說人世間的文章功業，都是假的，只有逢場行樂最合

算。這是一種寓於曠達之中的牢騷話。

〔一八〕兩度旁觀者——指老贊禮會親自看見南明的亡國，現在又看

見『桃花扇』裡演出南明亡國的故事。

第二十一齣 媚座

甲申十月

【菊花新】〔淨冠帶扮馬士英，外扮長班從人喝道上〕調和鼎鼐〔二〕費心機，別戶分門〔三〕恩濟威；鑽火燃寒灰〔四〕，這燮理陰陽〔四〕非細。

下官馬士英，官居首輔，權握中樞；天子無爲，從他閉目拱手，相公養體〔五〕，儘咱吐氣揚眉。那朱紫半朝〔六〕，只不過呼朋引黨；這經綸滿腹，也無非報怨施恩。人都說養馬成羣〔七〕，滾塵不定；他怎知立君由我，殺人何妨。〔笑介〕這幾日太平無事，又且早放紅梅，設席萬玉園中，會些親戚故舊，但看他趨奉之多，越顯俺尊榮之至。人生行樂耳〔八〕，須富貴此時。〔叫介〕長班，今日下的是那幾位請帖？〔外〕都是老爺同鄉。有兵部主事楊文驄，僉都御史越其杰，新推漕撫田仰，光祿寺卿阮大鍼，這幾位老爺。〔淨疑介〕那阮大鍼不是同鄉呀。〔外〕他常對人說是老爺至親。〔淨笑介〕相與〔九〕不同，也算的個至親了。〔吩咐介〕今日不是外客，就在這梅花書屋設席罷。〔外〕是！〔淨〕天已過午，快去請客。〔外〕不用去請，俱在門房候着哩。只傳他一聲，便齊齊進來了。〔傳介〕老爺有請！〔末、副淨忙上〕闍人〔二〇〕片語千鈞重，相府重門萬里深。〔進見足恭介〕〔淨〕

我道是誰。〔向末介〕楊妹丈是咱內親，爲何也不覓進？〔末〕如今親不敵貴了。〔淨〕說那裡話。〔向副淨介〕圓老一向來熟了的，爲何也等人傳？〔副淨〕府體尊嚴，豈敢冒昧。〔淨〕這就見外了。〔讓淨告坐，打恭介〕

【好事近】〔淨〕吾輩得施爲，正好談心花底；蘭友瓜戚〔二〕，門外不須倒屣。休疑，總是
一班桃李〔三〕，相逢處把臂傾杯，何必拘冠裳套禮〔三〕。俺肯堂堂相府，賓從疏稀。

〔茶到讓淨先取，打恭介〕〔淨〕今日天氣微寒，正宜小飲。〔副淨、末打恭介〕正是。〔淨〕才下朝來，日已過午；晝短夜長，差了三個時辰了。〔副淨、末打恭介〕是是！皆老師相調燮〔四〕之功也。〔吃茶完，讓淨先放茶杯，打恭介〕〔淨問外介〕怎麼越、田二位還不見到？〔外〕越老爺痔漏發了，早有辭帖；田老爺明日起身，打發家眷上船，夜間才來辭行。〔淨〕罷了，吩咐排席。〔吹打，排三席，安座介〕〔副淨、末謙恭告坐介〕〔入座飲介〕

【泣顏回】〔淨〕朝罷袖香微，換了輕裘朱履；陽春十月〔五〕，梅花早破紅蕊。南朝雅客，半閒堂〔六〕且說風流嘴；拚長宵讀畫評詩，嘆吾黨知心有幾。

〔副淨問介〕相府連日宴客，都是那幾位年翁？〔淨〕總是吾黨，但不如兩公風雅耳。〔末問介〕是誰？〔淨喚介〕長班拏客單來看。〔外〕客單在此。〔副淨接看介〕張孫振、袁宏勳、黃鼎、張捷、楊維垣〔七〕。〔末〕果然都是大有經濟的。〔淨〕個個是學生提拔，如今皆成大僚了。〔副淨打恭介〕晚生等已廢之

員，還蒙起用；老師相爲國吐握，真不啻周公矣。〔淨〕豈敢。〔拱介〕二位不比他人，明日囑託吏部，還要破格超陞。〔末打恭介〕〔副淨跪介〕多謝提拔。〔淨拉起介〕

【前腔】〔副淨、末〕提携，鍛羽忽高飛，劍出豐城獄底。隨朝待漏，猶如狗續貂尾。華筵一飲，出公門，滿面春風起；這恩榮錫袞封圭，不比那登龍御李。

〔起介〕〔淨〕撤了大席，安排小酌，我們促膝談心。〔設一席，更衣圍坐介〕〔淨〕也不再把盞了。〔副淨、末〕豈敢重勞。〔雜扮二价獻賞封介〕〔淨搖手介〕不必不必！花間雅集，又無梨園，怎麼行這官席之禮。〔副淨〕舍下小班，日日得閒，爲何不喚來承應。〔淨〕圓老見慣的，另請別客，借來領教罷。

【太平令】妙部新奇，見慣司空自品題。〔副淨〕是是！名園山水清音美，又何用絲竹隨。

〔末笑介〕從來名花傾國，缺一不可。今日紅梅之下，梨園可省，倒少不了一聲『曉風殘月』哩。

【前腔】半放紅梅，只少韋娘一曲催。〔淨大笑介〕妹丈多情，竟要做個蘇州刺史了。蘇州刺史，魂消矣，想一個麗人陪。

〔淨〕這也容易。〔吩咐介〕叫長班傳幾名歌妓，快來伺候。〔外稟老爺，要舊院的，要珠市的？〕

〔淨向末介〕請教楊姑老爺。〔末〕小弟物色已多，總無佳者；只有舊院李香君，新學『牡丹亭』，倒還唱得出。〔淨吩咐介〕長班快去喚來！〔外應下〕〔副淨問末介〕前日田百源〔三〕用三百金，要娶做妾的，想是他了？〔末〕正是。〔淨問末介〕爲何不娶去？〔末〕可笑這個跌了頭，要與侯朝宗守節，斷斷不從。俺往說數次，竟不下樓，令我掃興而回。〔淨怒介〕有這樣大膽奴才。

〔風入松〕不知開府爪牙威，殺人如同虱蟻。笑他命薄烟花鬼，好一似蛾撲燈蕊〔三〕。

〔副淨〕這都是侯朝宗教壞的，前番辱的晚生也不淺。〔淨大怒介〕了不得，了不得！一位新任漕撫，拏銀三百，買不去一個妓女。豈有此理！難道是珍珠一斛〔三〕，偏不能換蛾眉。

〔副淨〕田漕臺是老師相的鄉親，被他羞辱，所關不小。〔淨〕正是，等他來時，自有處法。〔外上〕稟老爺，小人走到舊院，尋着香君，他推托有病，不肯下樓。〔淨尋思介〕也罷！叫長班家人，拿着衣服財禮，竟去娶他。

〔前腔〕不須月老〔言〕幾番催，一霎紅絲聯喜，花花綵轎門前擠，不少欠分毫茶禮。莫管他鴛鴦不肯，竟將香君拉上轎子，今夜還送到田漕撫船上。驚的他迷離似癡，只當烟波上遇湘妃。

〔外等急應下〕〔副淨喜介〕妙妙！這才燥脾。〔末〕天色太晚，我們告辭罷。〔淨〕正好快談，爲何就去？〔副淨〕動勞久陪，晚生不安。〔俱起打恭介〕〔淨〕還該遠送一步。〔副淨、末〕不敢。〔連打三恭〕〔淨先入內介〕

〔副淨〕難得令舅老師相在鄉親面上，動此義舉；龍老也該去幫一幫。〔末〕如何去幫？〔副淨〕舊院是你熟遊之處，竟去拉下樓來，打發起身便了。〔末〕也不可太難爲他。〔副淨怒介〕這還便益了他。想起前番，就處死這奴才，難洩我恨。

【尾聲】當年舊恨重提起，便折花損柳心無悔。那侯朝宗空梳櫳了一番。看今日琵琶抱向阿誰〔三五〕。

〔副淨〕封侯夫婿〔三六〕幾時歸，

〔末〕獨守妝樓掩翠幃，

〔副淨〕不解巫山風力猛，

〔末〕三更卽換雨雲衣。

〔一〕調和鼎鼎——鼎鼎是古代二種烹調飲食的銅器。

我國古典文學裡習慣用和羹來比喻執政大臣在政治上的

調度，因此馬士英也用調和鼎鼎來自比。

〔二〕別戶分門——指在政治上分成門戶、宗派。

〔三〕鑽火燃寒

灰——鑽火，卽鑽木取火。燃寒灰，卽死灰復燃。這裡借馬士英的自白，說他要使魏閣餘黨死灰復燃。

〔四〕變理陰陽——卽調和陰陽，我國古代以調和陰陽爲宰相的職責。陰陽主要指天時氣象說。

〔五〕相公養

體——相公卽宰相。養體，見『孟子』『告子』上，本是養其大體的意思，這大體指一個人的心志。這裡諷刺馬士英把它誤解，以爲由他吐氣揚眉，便是養體。

〔六〕朱紫半朝——朱紫是貴官的服色，唐制度五

品以上始准服朱紫。朱紫半朝卽指朝廷上的大半貴官。

〔七〕養馬成羣二句——這是南明的諺語，諷刺馬

士英結黨成羣，混亂朝局。滾塵是說馬在塵中翻滾。

〔八〕人生行樂耳二句——漢楊惲『答孫會宗書』：

『人生行樂耳，須富貴何時。』這裡翻用它的意思，是說人生在世不過爲了享樂，必須抓緊這個時機。

〔九〕

相與——相待。〔二〇〕閹人——守門人。〔二一〕蘭友瓜戚二句——蘭友指知心的朋友，瓜戚指有瓜葛關係的親戚。倒屣表示對賓客的歡迎。古人脫屣席地而坐，當好朋友來時，急起迎接，有時連屣都倒穿了。二句的意思是，彼此都是至親好友，用不着出門迎接的。〔三三〕桃李——本指門生，這裡指在他門下栽培起來的人。〔三四〕冠裳套禮——官場裡習慣用的禮節。〔四四〕調變——即調和，這裡指調和陰陽。

〔五〕陽春十月——我國習俗稱十月為小陽春。〔六〕半閒堂——南宋末年，宰相賈似道在杭州西湖葛嶺建築半閒堂，並在其中塑自己的像，大小朝政都在那裡決定。〔七〕張孫振、袁宏勳、黃鼎、張捷、楊維垣——這幾個人都是馬士英、阮大鍼的私黨，附見『明史』第二百七十五卷『解學龍傳』，及三百零八卷『馬士英傳』。〔八〕為國吐握二句——吐握即吐哺握髮。周公對伯禽說：『我爲了及時接待賢士，洗一回頭要握髮三次；吃一頓飯要吐哺三次。』阮大鍼借此奉承馬士英，說他比周公還重視賢才。不啻即不止。〔九〕鑿（尸Y）羽忽高飛二句——鑿羽是羽毛摧落，不能高飛；一般用來比喻失志。劍出豐城獄底是雷煥的故事。傳說晉朝雷煥為豐城縣令，在豐城獄底掘出龍泉、太阿兩柄寶劍。這兩句意說失志的人又得到高昇，埋沒了的賢才重新被發掘出來。〔二〇〕待漏——封建時代大臣們入朝以前要在待漏院等待。〔三一〕狗續貂——即狗尾續貂，不相稱的意思。〔三二〕滿面春風——很高興的神色。〔三三〕這恩榮錫袞封圭二句——錫即賜。袞在這裡指古代上公的禮服；圭是古代諸侯（公、侯、伯、子、男）所執的玉。錫袞封圭意即受封很高的爵位。登龍即登龍門，東漢的李膺有賢名，士大夫被他接見的，身價即大大提高，因此被稱作登龍門。荀爽去拜候他，並爲他駕御車馬，回家後對人說：『今日得御（駕御車馬）李君矣！』御李就指這個故事。這兩句意說他們這種封官拜爵的恩榮，不是那登龍御李的光榮所可比的。〔四四〕雜扮二价獻賞封介——這一价是楊文驄、阮大鍼的僕從，賞封是他們準備獻給馬士英家裡的戲班或伎樂的。〔五〕妙部——部即菊部，也是樂部。妙部是很好的戲班。〔六〕品題——這裡是欣賞的意思。〔七〕名花傾國——李

桃花扇 卷三

白『清平調』：『名花傾國兩相歡。』名花指芍藥，傾國指楊貴妃，這裡泛指好花美女。 〔二〕曉風殘月

——『吹劍錄』引蘇軾幕下士的話說：『柳郎中（即柳永）詞須十七、八女郎，執紅牙拍板，低唱『楊柳岸曉風殘月』。』『楊柳岸，曉風殘月』是柳永『雨霖鈴』詞裡的名句。這裡借指歌妓的清唱。 〔三〕韋娘一

曲、蘇州刺史——都是用劉禹錫司空見慣的故事。參考第六齣注〔二七〕。 〔三〇〕珠市——是南京另一個妓館

集中的地方，在南京內橋旁。 〔三一〕田百源——即田仰。 〔三二〕蛾撲燈蕊——即飛蛾赴火，自取滅亡的

意思。 〔三三〕難道是珍珠一斛二句——蛾眉是美人的代詞。據說石崇曾用珍珠三斛買美女綠珠爲妾，這裡

借用他的故事。 〔三四〕月老——即月下老人，是傳說中替男女雙方作媒的仙人。可參閱第十七齣注〔二九〕。

〔三五〕看今日琵琶抱向阿誰——琵琶別抱本指婦女再嫁，這句是看今日香君再嫁給誰的意思。 〔三六〕封侯夫

婿——指遠出的丈夫，這裡指侯方域。

第二十二齣 守樓

甲申十月

〔外、小生拿內閣燈籠、衣、銀跟轎上〕天上從無差月老，人間竟有錯花星〔二〕。〔外〕我們奉老爺之命，硬

娶香君，只得快走。〔小生〕舊院李家母子兩個，知他誰是香君。〔末急上呼介〕轉來同我去罷。〔外見

介〕楊姑老爺肯去，定娶不錯了。〔同行介〕月照青溪水，霜沾長板橋。來此已是，快快叫門。〔叫門

介〕〔雜扮保兒上〕才關後戶，又開前庭；迎官接客，卑職驛丞〔三〕。〔問介〕那個叫門？〔外〕快開門來。

〔雜開門驚介〕呵呀！燈籠火把，轎馬人夫，楊老爺來誇官〔四〕了。〔末〕哇！快喚貞娘出來。〔雜大叫介〕

媽媽出來，楊老爺到門了。「小旦急上問介」老爺從那裏赴席回來麼？「末」適在馬舅爺相府，特來報喜。「小旦」有什麼喜？「末」有個大老官來娶你令愛哩。「指介」

【漁家傲】你看這綵轎青衣，門外催，你看這三百花銀，一套繡衣。「小旦驚介」是那家來娶，怎不早說？「末」你看燈籠大字成雙對，是中堂閣內。「小旦」就是內閣老爺自己娶麼？「末」非也。漕撫田公，同鄉至戚，贈個佳人捧玉杯。

「小旦」田家親事，久已回斷，如何又來歪纏？「小生拿銀交介」你就是香君麼，請受財禮。「小旦」待我進去商量。「外」相府要人，還等你商量，快快收了銀子，出來上轎罷。「末」他怎敢不去，你們在外伺候，待我拿銀進去，催他梳洗。「末接銀，雜接衣，同小旦作進介」「小生、外」我們且尋個老表子燥脾去。「俱暫下」「小旦、末、雜作上樓介」「末喚介」香君睡下不會？「旦上」有甚緊事，一片吵鬧。「小旦」你還不知麼？「旦見末介」想是楊老爺要來聽歌。「小旦」還說甚麼歌不歌哩。

【別銀燈】忙忙的來交聘禮，兇兇的強奪歌妓；對着面一時難迴避，執着名別人誰替。

「旦驚介」唬殺奴也！又是那個天殺的？「小旦」還是田仰，又借着相府的勢力，硬來娶你。堪悲，青樓薄命，一霎時楊花亂吹。

「小旦向末介」楊老爺從來疼俺母子，為何下這毒手？「末」不干我事，那馬瑤草知你拒絕田仰，動了大怒，差一班惡僕登門強娶。下官怕你受氣，特為護你而來。「小旦」這等多謝了，還求老爺始終

救解。「末」依我說三百財禮，也不算吃虧；香君嫁個漕撫，也不算失所；你有多大本事，能敵他兩家勢力？「小旦思介」楊老爺說的有理，看這局面，拗不去了。孩兒趁早收拾下樓罷！「旦怒介」媽媽說那裡話來！當日楊老爺作媒，媽媽主婚，把奴嫁與侯郎，滿堂賓客，誰沒看見。現收着定盟之物。「急向內取出扇介」這首定情詩，楊老爺都看過，難道忘了不成？

【攤破錦地花】案齊眉「七」，他是我終身倚，盟誓怎移。宮紗扇現有詩題，萬種恩情，一夜夫妻。「末」那侯郎避禍逃走，不知去向；設若三年不歸，你也只顧等他麼？「旦」便等他三年；便等他十年；便等他一百年；只不嫁田仰。「末」呵呀！好性氣，又像摘翠脫衣罵阮圓海的那番光景了。「旦」可又來，阮、田同是魏黨，阮家妝奩尚且不受，倒去跟着田仰麼？「內喊介」夜已深了，快些上轎，還要趕到船上去哩。「小旦勸介」傻丫頭！嫁到田府，少不了你的吃穿哩。「旦」呸！我立志守節，豈在溫飽。忍寒飢，決不下這翠樓梯。

「小旦」事到今日，也顧不得他了。「叫介」楊老爺放下財禮，大家幫他梳頭穿衣。「小旦替梳頭，末替穿衣介」「旦持扇前後亂打介」「末」好利害，一柄詩扇，倒像一把防身的利劍。「小旦」草草妝完，抱他下樓罷。「末抱介」「旦哭介」奴家就死不下此樓。「倒地撞頭暈臥介」「小旦驚介」呵呀！我兒甦醒，竟把花容，碰了個稀爛。「末指扇介」你看血噴滿地，連這詩扇都濺壞了。「拾扇付雜介」「小旦喚介」保兒，扶起香君，且到臥房安歇罷。「雜扶旦下」「內喊介」夜已三更了，詎「凸」去銀子，不打發上轎；我們要上樓拿人哩。「末向樓下介」管家略等一等；他母子難捨，其實可憐的。「小旦急介」孩兒碰壞，外邊聲聲

要人，這怎麼處？〔末〕那宰相勢力，你是知道的，這番羞了他去，你母子不要性命了。〔小旦怕介〕求楊老爺救俺則個。〔末〕沒奈何，且尋個權宜之法罷！〔小旦〕有何權宜之法？〔末〕娼家從良〔丑〕，原是好事，況且嫁與田府，不少吃穿，香君既沒造化〔二〕，你倒替他享受去罷。〔小旦急介〕這斷不能。一時一霎，叫我如何捨得。〔末怒介〕明日早來拿人，看你捨得捨不得。〔小旦呆介〕也罷！叫香君守着樓，我去走一遭兒。〔想介〕不好，不好，只怕有人認得。〔末〕我說你是香君，誰能辨別。〔小旦〕既是這等，少不得又妝新人了。〔忙打扮完介〕〔向內叫介〕香君我兒，好好將息，我替你去。〔又囑介〕三百兩銀子，替我收好，不要花費了。〔末扶小旦下樓介〕

〔麻婆子〕〔小旦〕下樓下樓三更夜，紅燈滿路輝；出戶出戶寒風起，看花未必歸。〔小生、外打燈抬轎上〕好，好，新人出來了，快請上轎。〔小旦別末介〕別過楊老爺罷。〔末〕前途保重，後會有期。〔小旦〕老爺今晚且宿院中，照管孩兒。〔末〕自然。〔小旦上轎介〕蕭郎從此路人窺〔二〕，侯門再出豈容易。〔行介〕捨了笙歌隊，今夜伴阿誰。

〔俱下〕〔末笑介〕貞麗從良，香君守節，雪了阮兄之恨，全了馬舅之威！將李代桃〔三〕，一舉四得，倒也是個妙計。〔嘆介〕只是母子分別，未免傷心。

匆匆夜去替蛾眉，一曲歌同易水悲〔三〕；

燕子樓中人臥病，燈昏被冷有誰知。

〔一〕花星——『帝京景物略』：『女怕花星照。』花星是古代江湖術士推算星命時的一種術語。本是表示婚姻的徵兆，對婦女說主有男女風情的糾葛。

〔二〕驛丞——是掌管驛站的官，經常要迎官接客，因此保兒拿他來自比。

〔三〕誇官——士子考中進士或官員陞遷時，排列鼓樂儀仗遊街，叫作誇官。

〔四〕青衣——指奴僕。古時奴婢一般是穿青衣的。

〔五〕中堂——唐代在中書省設政事堂，是宰相辦事的地方，後人因此稱宰相作中堂。

〔六〕歪纏——胡纏。

〔七〕案齊眉——形容夫妻相敬。案即古時的『椀』字，是一種食具，東漢時梁鴻的妻子孟光每次吃飯都舉案齊眉，表示對梁鴻的尊敬。

〔八〕詭——騙。

〔九〕從良——妓女嫁人叫從良。

〔一〇〕造化——幸福，運氣。

〔一一〕蕭郎從此路人窺二句——這兩句是李貞麗引崔郊的故事來說明自己這一入田府，恐怕再難出來。崔郊是唐元和間秀才，他姑母有一個非常美麗的婢女，賣給連帥。郊十分想念她，爲她寫了一首詩，末了二句是：『侯門一入深如海，從此蕭郎是路人。』蕭郎是唐代一般美好的男子的通稱。

〔一二〕將李代桃——樂府『鷄鳴』篇：『桃生露井上，李樹生桃傍，蟲來齧桃根，李樹代桃僵。』後人因此用李代桃僵，表示代人受罪或彼此頂替的意思。

〔一三〕一曲歌同易水悲——借用戰國荆軻與燕太子丹在易水分別的故事來形容李香君母子的分別。

第二十三齣 寄扇

甲申十一月

【醉桃源】〔旦包帕病容上〕寒風料峭，透冰綃，香爐懶去燒。血痕一縷在眉梢，臙脂紅讓

嬌〔一〕。孤影怯，弱魂飄，春絲命一條〔二〕。滿樓霜月夜迢迢，天明恨不消。

〔坐介〕奴家香君，一時無奈，用了苦肉之計，得遂全身之節。只是孤身隻影，臥病空樓，冷帳寒衾，無人作伴，好生淒涼。

〔北新水令〕凍雲殘雪阻長橋，閉紅樓冶遊人少。欄杆低雁字〔三〕，簾幙掛冰條，炭冷香消，人瘦晚風峭。

奴家雖在青樓，那些花月歡場，從今罷却了。

〔駐馬聽〕繡戶蕭蕭，鸚鵡呼茶聲白巧；香閨悄悄，雪狸〔四〕偎枕睡偏牢。榴裙裂破舞風腰〔五〕，鸞鏡剪碎淩波勒；愁多病轉饒〔六〕，這妝樓再不許風情鬧。

想起侯郎匆匆避禍，不知流落何所；怎知奴家獨住空樓，替他守節也。〔起唱介〕

〔沉醉東風〕記得一霎時嬌歌興掃，半夜裏濃雨情拋；從桃葉渡頭尋，向燕子磯邊找，亂雲山風高雁杳。那知道梅開有信，人去越遙；憑欄凝眺，把盈盈秋水〔七〕，酸風凍了。

可恨惡僕盈門，硬來娶俺；俺怎肯負了侯郎。

〔雁兒落〕欺負俺賤烟花薄命飄飄，倚着那丞相府忒驕傲。得保住這無瑕白玉身，免不得揉碎如花貌。

最可憐媽媽替奴當災，飄然竟去。〔指介〕你看牀榻依然，歸來何日。

【得勝令】恰便似桃片逐雪濤，柳絮兒隨風飄；袖掩春風面〔五〕，黃昏出漢朝。蕭條，滿被塵無人掃；寂寥，花開了獨自瞧。

說到這裏，不覺一陣酸心。〔掩淚坐介〕

【喬牌兒】這肝腸似攪，淚點兒滴多少。也沒個姊妹閒相邀，聽那掛簾櫳的鈎自敲。

獨坐無聊，不免取出侯郎詩扇，展看一回。〔取扇介〕噯呀！都被血點兒污壞了，這怎麼處。

【甜水令】你看疎疎密密，濃濃淡淡，鮮血亂蘸〔二〇〕。不是杜鵑拋〔二一〕；是臉上桃花做紅雨兒飛落，一點點濺上冰綃。

侯郎侯郎！這都是爲你來。

【折桂令】叫奴家揉開雲髻，折損宮腰；睡昏昏似妃葬坡平〔二二〕，血淋淋似妾墮樓高。怕旁人呼號〔二三〕，捨著俺軟丟答的魂靈沒人招。銀鏡裏朱霞殘照〔二四〕，鴛枕上紅淚春潮。恨在心苗，愁在眉梢，洗了胭脂，澆了鮫綃〔二五〕。

一時困倦起來，且在妝臺盹睡片時。〔壓扇睡介〕〔末扮楊文驄便服上〕認得紅樓水面斜，一行衰柳帶殘鴉。〔淨扮蘇崑生上〕銀箏象板佳人院，風雪今同處士家。〔末回頭見介〕呀！蘇崑老也來了。〔淨〕貞麗

從良，香君獨住，放心不下，故此常來走走。〔末〕下官自那日打發貞麗起身，守了香君一夜，這幾日衙門有事，不能脫身；方才城東拜客，便道一瞧。〔入介〕〔淨〕香君不肯下樓，我們上去一談罷。〔末〕甚好。〔登樓介〕〔末指介〕你看香君抑鬱病損，困睡妝臺，且不必喚他。〔淨看介〕這柄扇兒展在面前，怎麼有許多紅點兒？〔末〕此乃侯兄定情之物，一向珍藏不肯示人，想因面血濺污，晾在此間。〔抽扇看介〕幾點血痕，紅豔非常，不免添些枝葉，替他點綴起來。〔想介〕沒有綠色怎好？〔淨〕待我採摘益草，扭取鮮汁，權當顏色罷。〔末〕妙極！〔淨取草汁上〕〔末畫介〕葉分芳草綠，花借美人紅。〔畫完介〕〔淨看喜介〕妙妙！竟是幾筆折枝桃花。〔末大笑指介〕真乃桃花扇也。〔旦驚醒見介〕楊老爺、蘇師父都來了，奴家得罪。〔讓坐介〕〔末〕幾日不曾來看，額角傷痕漸已平復了。〔笑介〕下官有畫扇一柄，奉贈妝臺。〔付旦扇介〕〔旦接着介〕這是奴的舊扇，血跡腌臢，看他怎的。〔入袖介〕〔淨〕扇頭妙染，怎不賞鑒。〔旦〕幾時畫的？〔末〕得罪得罪！方才點壞了。〔旦看扇歎介〕咳！桃花薄命，扇底飄零。多謝楊老爺替奴寫照了。

【錦上花】一朶朶傷情〔二七〕，春風懶笑；一片片消魂，流水愁漂。摘的下嬌色〔二八〕，天然蘸好；便妙手徐熙〔二九〕，怎能畫到。櫻唇上調朱，蓮腮上臨稿，寫意兒〔三〇〕幾筆紅桃。補襯些翠枝青葉，分外天天〔三一〕，薄命人寫了一幅桃花照。

〔末〕你有這柄桃花扇，少不得個顧曲周郎；難道青春守寡，竟做個入月嫦娥不成。〔旦〕說那裏話，那關盼盼也是烟花，何嘗不在燕子樓中，關門到老。〔淨〕明日侯郎重到，你也不下樓麼？

〔旦〕那時錦片前程，儘俺受用，何處不許遊耍，豈但下樓。〔末〕香君這段苦節，今世少有。〔向淨介〕崑老看師弟之情，尋著侯郎，將他送去，也省俺一番懸挂。〔淨〕是是！一向留心訪問，知他隨任史公，住淮半載。自淮來京，自京到揚，今又同着高兵防河去了。晚生不日還鄉，順便找尋。〔向旦介〕須得香君一書才好。〔旦向末介〕奴家言出無文，求楊老爺代寫罷。〔末〕你的心事，叫俺如何寫得出。〔旦尋思介〕罷罷！奴的千愁萬苦，俱在扇頭，就把這扇兒寄去罷。〔淨喜介〕這封家書，倒也新樣。〔旦〕待奴封他起來。〔封扇介〕

〔碧玉簫〕揮灑銀毫〔三〕，舊句他知道；點染紅么〔三〕，新畫你收著。便面小〔四〕，血心腸一萬條；手帕兒包，頭繩兒繞，抵過錦字書〔五〕多少。

〔淨接扇介〕待我收好了，替你寄去。〔旦〕師父幾時起身？〔淨〕不日東裝了。〔旦〕只望早行一步。〔淨〕曉得。〔末〕我們下樓罷。〔向旦介〕香君保重。你這段苦節，說與侯郎，自然來娶你的。〔淨〕我也不再來別了。正是：新書遠寄桃花扇。〔末〕舊院常關燕子樓。〔下〕〔旦掩淚介〕媽媽不歸，師父又去，妝樓獨閉，益發淒涼了。

〔鴛鴦煞〕鶯喉歇了南北套〔二〕，冰弦住了陳隋調〔三〕；唇底罷吹簫，笛兒丟，笙兒壞，板兒掠〔四〕。只願扇兒寄去的速，師父束裝得早；三月三劉郎到了〔五〕，携手兒下妝樓，桃花粥〔六〕吃個飽。

書到梁園雪未消，青谿一道阻春潮，

桃根桃葉無人問，丁字簾前是斷橋。

〔一〕料峭——形容風的寒冷，尖銳。〔二〕胭脂紅讓嬌——意說胭脂樣的鮮紅，也比不上她眉梢血痕的嬌。

〔三〕春絲命一條——即生命好像春絲一樣的柔弱。〔四〕欄杆低雁字——意說望到欄杆外低低的雁行。

〔五〕雪狸——白貓。〔六〕榴裙裂破舞風腰二句——這兩句依一般文法本作裂破舞風榴裙腰，剪碎凌波鸞鞵

鞵，因歌曲聲調的關係，把它改寫成倒裝句。舞風榴裙是紅色的舞裙，腰是舞裙的束腰部份。凌波鸞鞵是一種舞靴，鞵即靴筒。這兩句是撕破了舞裙，剪碎了舞靴，不再幹歌舞生涯的意思。〔七〕轉饒——更多的

意思。〔八〕把盈盈秋水二句——盈盈是美好的樣子，秋水即眼波。這兩句形容她臨風凝望很久。〔九〕袖掩春風面二句——這兩句暗用漢昭君和番的故事，來比喻李貞麗被迫遠嫁田仰。春風，形容面容的美好。

〔一〇〕蘸（出弓）——沾染意。〔一一〕不是杜鵑拋二句——傳說杜鵑的啼聲很淒苦，甚至啼到口裡流出血來。李賀『將進酒』詩：『桃花亂落如紅雨。』這裡借來形容她的頭破血流。〔一二〕昏昏似妃葬坡平二句

——唐安祿山之亂，玄宗與楊貴妃出奔，到了馬嵬坡，六軍不發，貴妃被殺，即葬在馬嵬坡，這裡借用它來形容香君的臥病。晉石崇的愛妾綠珠，不從孫秀，跳樓而死，這裡借用它來形容香君的被逼毀容。〔一三〕

怕旁人呼號二句——意即怕旁人聲張（因為貞麗代香君出嫁是瞞着人的），因此拚着她軟弱的身體，沒人招呼。軟丟答形容軟得厲害，丟答是加強語勢的副狀詞。〔一四〕銀鏡裏朱霞殘照——形容臉上血痕。

〔一五〕絞綃——即絞人所織的綃。傳說有絞人從海中來，寄居人家，每日織綃出賣，這裡指絲巾。〔一六〕掩（一弓）贖（出弓）——即骯髒。〔一七〕一朵朵傷情四句——這四句都是形容扇上桃花的嬌艷的，上句暗用

崔護『桃花依舊笑春風』詩意，下句暗用杜甫『輕薄桃花逐水流』詩意。〔一〇〕摘的下嬌色——意說扇上桃花顏色的嬌鮮，像摘得下來似的。〔一一〕徐熙——南唐畫家，善畫花樹竹木之類，尤擅長畫花果。

〔一二〕寫意見——寫意是中國畫法的一派，用筆求神似而不求形似。兒字，這裡是詞尾。〔一三〕分外天天——特別美好的樣子。〔一四〕銀毫——筆。〔一五〕紅么——么是骰子的一點，紅色，故稱紅么，這裡即指扇上桃花。

〔一六〕便面小二句——意說這扇子雖小，却寄託着萬種心情。便面，即團扇，因便於遮面，所以叫作便面。〔一七〕錦字書——指前秦蘇蕙寄給丈夫的織錦迴文詩。蘇蕙因丈夫竇滔做官時愛上了別人，心裡很難過，就將自己所寫的二百多首迴文詩織成錦寄給他。〔一八〕南北套——即南北曲，是中國歌曲的兩種主要流派。一般說，北曲字多而調促，風格比較豪放；南曲字少而調緩，風格比較婉弱。〔一九〕陳隋調——即指陳隋時所流行的『玉樹後庭花』、『春江花月夜』等曲調。〔二〇〕板兒掠——板兒即拍板，掠，拋棄意。〔二一〕劉郎到了——疑借用劉晨在天台山遇仙女的故事。可參考第二齣注〔五五〕。〔二二〕桃花粥——過去洛陽一帶的風俗，寒食節煮桃花粥吃。〔二三〕桃根、桃葉——桃葉是晉王獻之愛妾，桃根是桃葉妹，可參閱第二齣注〔五六〕。〔二四〕丁字簾——地名，在南京市利涉橋畔，明時為妓女聚居的地方。

第二十四齣 罵筵

乙酉正月

縷縷金〔副淨扮阮大鍼吉服上〕風流代，又遭逢，六朝金粉樣，我偏通。管領烟花，銜名供

奉八〇。簇新新帽烏襯袍紅，皂皮靴綠縫，皂皮靴綠縫。

〔笑介〕我阮大鍼，虧了貴陽相公破格提挈，又取在內庭供奉；今日到任回來，好不榮耀。且喜今上性喜文墨，把王鐸補了內閣大學士，錢謙益八〇補了禮部尚書。區區不才，同在文學侍從之班；天顏日近，知無不言。前日進了四種傳奇，聖心大悅；立刻傳旨，命禮部採選宮人，要將『燕子箋』被之聲歌，爲中興一代之樂。我想這本傳奇，精深奧妙，倘被俗手教壞，豈不損我文名。因而乘機啓奏：『生口不如熟口，清客強似教手。』聖上從諫如流，就命廣搜舊院，大羅秦淮，拿了清客妓女數十餘人，交與禮部揀選。前日驗他色藝，都只平常；還有幾個有名的，都是楊龍友舊交，求情免選，下官只得勾去。昨見貴陽相公說道：『教演新戲是聖上心事，難道不選好的，倒選壞的不成。』只得又去傳他，尙未到來。今乃乙酉新年人日八〇佳節，下官約同龍友，移樽賞心亭八〇；邀俺貴陽師相，飲酒看雪。早已吩咐把新選的妓女，帶到席前驗看。正是：花柳笙歌隋事業，談諧裙屐晉風流。〔下〕

〔黃鶯兒〕〔老旦扮下玉京道妝背包急上〕家住蕊珠宮八五，恨無端業海風八六，把人輕向烟花送。喉尖唱腫，裙腰舞鬆，一生魂在巫山洞八七。俺卞玉京，今日爲何這般打扮，只因朝廷搜拿歌妓，逼俺斷了塵心。昨夜別過姊妹，換上道妝，飄然出院，但不知那裡好去投師。望城東雲山滿眼，仙界路無窮。

〔飄飄下〕〔副淨、外、淨扮丁繼之、沈公憲、張燕筑三清客上〕

【皂羅袍】〔副淨〕正把秦淮簫弄，看名花好月，亂上簾櫳。鳳紙〔△〕簽名喚樂工，南朝天子春心動。我丁繼之年過六旬，歌板久拋；前日托過楊老爺，免我前往，怎的今日又傳起來了。

〔外淨〕俺兩個也都是免過的，不知又傳，有何話說。〔副淨拱介〕兩位老弟，大家商量，我們一班清客，感動皇爺，召去教歌，也不是容易的。〔外淨〕正是。〔副淨〕二位青年上進，該去走走，我老漢多病年衰，也不望甚麼際遇〔△〕了。今日我要躲過，求一位遮蓋一二。〔外〕這有何妨，太公釣魚〔△〕，願者上鉤。〔淨〕是是！難道你犯了王法，定要拿去審問不成。〔副淨〕既然如此，我老漢就回去了。〔回行介〕急忙回首，青青遠峯，逍遙尋路，森森亂松。〔頓足介〕若不離了塵埃，怎能免得牽絆。〔袖出道巾，黃縵換介〕〔轉頭呼介〕二位看俺打扮罷，道人醒了揚州夢〔△〕。

〔搖擺下〕〔外〕咦！他竟出家去了，好狠心也。〔淨〕我們且坐廊下曬暖，待他姊妹到來，同去禮部過堂。〔坐地介〕〔小旦扮寇白門，丑扮鄭妥娘，雜扮差役跟上〕〔小旦〕桃片隨風不結子。〔丑〕柳綿浮水又成萍。

〔△〕。〔望介〕你看老沈老張不約俺一聲兒，先到廊下向暖，我們走去，打他個耳刮子。〔相見，譚介〕〔外問雜介〕又傳我們到那裏去？〔雜〕傳你們到禮部過堂，送入內庭教戲。〔外〕前日免過俺們了。

〔雜〕內閣大老爺不依，定要借重你們幾個老清客哩。〔淨〕是那幾個？〔雜〕待我瞧瞧票子。〔取票看介〕丁繼之、沈公憲、張燕筑。〔問介〕那姓丁的如何不見？〔外〕他出家去了。〔雜〕既出了家，沒處尋他，待我回官罷！〔向淨、外介〕你們到了的，竟往禮部過堂去。〔淨〕等他姊妹們到齊着。〔雜〕今日老爺們秦淮賞雪，吩咐帶着女客，席上驗看哩。〔外、淨〕既是這等，我們先去了。正是：傳歌留

樂府，擷笛傍宮牆〔三〕。〔下〕〔雜〕看票問小旦介：你是寇白門麼？〔小旦〕是。〔雜問丑介〕你是卞玉京麼？〔丑〕不是，我是老妥。〔雜〕是鄭妥娘了。〔問介〕那卞玉京呢？〔丑〕他出家去了。〔雜〕咦！怎麼出家的都配成對兒。〔問介〕後邊還有一個脚小走不上來的，想是李貞麗了？〔小旦〕不是，李貞麗從良去了！〔雜〕我方才拉他下樓，他說是李貞麗，怎的又不是？〔丑〕想是他女兒頂名替來的。〔雜〕母子總是一般，只少不了數兒就好了。〔望介〕他早趕上來也。

【忒忒令】〔旦〕下紅樓殘臘雪濃，過紫陌早春泥凍；不慣行走，脚兒十分痛。傳鳳詔，選蛾眉，把絲鞭，騎驕馬；催花使亂擁。

奴家香君，被捉下樓，叫去學歌，是俺烟花本等，只有這點志氣，就死不磨。〔雜喊介〕快些走動！〔旦到介〕〔小旦〕你也下樓了，屈尊，屈尊。〔丑〕我們造化，就得服侍皇帝了。〔旦〕情願奉讓罷。〔同行介〕〔雜〕前面是賞心亭了，內閣馬老爺，光祿阮老爺，兵部楊老爺，少刻即到。你們各人整理伺候。〔雜同小旦、丑下〕〔旦私語介〕難得他們湊來一處，正好吐俺胸中之氣。

【前腔】趙文華陪着嚴嵩〔四〕，抹粉臉席前趨奉；醜腔惡態，演出真鳴鳳〔五〕。俺做個女
繭衡〔六〕，搥漁陽，聲聲罵；看他懂不懂。

〔淨扮馬士英，副淨扮阮大鍼，末扮楊文驄，外，小生扮從人喝道上〕〔旦避下〕〔副淨〕瓊瑤樓閣朱微抹〔七〕。〔末〕金碧峯巒粉細勾。〔淨〕好一派雪景也。〔副淨〕這座賞心亭，原是看雪之所。〔淨〕怎麼原来看雪之所？〔副淨〕

宋眞宗曾出周昉雪圖，賜與丁謂（二〇）。說道：『卿到金陵，可選一絕景處張之。』因建此亭。

〔淨看壁介〕這壁上單條，想是周昉雪圖了。〔末〕非也。這是畫友藍瑛新來見贈的。〔淨〕妙妙！你看雪壓鍾山，正對圖畫，賞心勝地，無過此亭矣。〔末吩咐介〕就把爐、檯、遊具，擺設起來。〔外、

小生設席坐介〕〔副淨向淨介〕荒亭草具，恃愛高攀，着實得罪了。〔淨〕說那裡話。可笑一班小人，奉承權貴，費千金盛設，十分醜態，一無所取，徒傳笑柄。〔副淨〕晚生今日掃雪烹茶，清談攀教，

顯得老師相高懷雅量，晚生輩也免了幾筆粉抹。〔淨〕呵呀！那戲場粉筆，最是利害（二一），一抹上臉，再洗不掉；雖有孝子慈孫，都不肯認做祖父的。〔末〕雖然利害，卻也公道，原以儆戒無

忌憚之小人，非爲我輩而設。〔淨〕據學生看來，都吃了奉承的虧。〔末〕爲何？〔淨〕你看前輩分宜相公嚴嵩，何嘗不是一個文人，現今『鳴鳳記』裡抹了花臉，着實醜看。豈非趙文華輩奉承壞了。

〔副淨打恭介〕是是！老師相是不喜奉承的，晚生惟有心悅誠服而已。〔末〕請酒！〔同舉杯介〕〔副淨問外介〕選的妓女，可曾叫到了麼？〔外稟介〕叫到了。〔雜領衆妓叩頭介〕〔淨細看介〕〔吩咐介〕今日雅集，用不着

他們，叫他禮部過堂去罷。〔副淨〕特令到此伺候酒席的。〔淨〕留下那個年小的罷。〔衆下〕〔淨問介〕他喚什麼名字？〔雜稟介〕李貞麗。〔淨笑介〕麗而未必貞也。〔笑向副淨介〕我們扮過陶學士了（二二），再扮

一折黨太尉何如？〔副淨〕妙妙！〔喚介〕貞麗過來斟酒唱曲。〔旦搖頭介〕〔淨〕爲何搖頭？〔旦〕不會。〔淨〕呵呀！樣樣不會，怎稱名妓。〔旦〕原非名妓。〔掩淚介〕〔淨〕你有甚心事，容你說來。

〔江兒水〕〔旦〕妾的心中事，亂似蓬，幾番要向君王控。拆散夫妻驚魂迸，割開母子鮮血湧，比那流賊還猛。做啞裝聾，罵着不知惶恐。

〔淨〕原來有這些心事。〔副淨〕這個女子却也苦了。〔末〕今日老爺們在此行樂，不必只是訴冤了。〔旦〕楊老爺知道的，奴家冤苦，也值當不的〔三〕一訴。

【五供養】堂堂列公，半邊南朝，望你崢嶸〔三〕。出身希貴寵，創業選聲容，後庭花〔三〕又添幾種。把俺胡撮弄〔四〕，對寒風雪海冰山，苦陪觴詠〔五〕。

〔淨怒介〕哇！這妮子胡言亂道，該打嘴了。〔副淨〕聞得李貞麗，原是張天如、夏彝仲輩品題之妓，自然是放肆的。該打該打！〔末〕看他年紀甚小，未必是那個李貞麗。〔旦恨介〕便是他待怎的！

【玉交枝】東林伯仲〔六〕，俺青樓皆知敬重。乾兒義子從新用，絕不了魏家種。〔副淨〕好大膽，罵的是那個，快快採去丟在雪中。〔外採旦推倒介〕〔旦〕冰肌雪腸原自同，鐵心石腹何愁凍。〔副淨〕這奴才，當着內閣大老爺，這般放肆，叫我們都開罪了。可恨可恨！〔下席踢旦介〕〔末起拉介〕〔淨〕罷罷！這樣奴才，何難處死，只怕妨了俺宰相之度。〔末〕是是！丞相之尊，娼女之賤，天地懸絕，何足介意。〔副淨〕也罷！啓過老師相，送入內庭，揀着極苦的颜色，叫他去當。〔淨〕這也該的。〔末〕着人拉去罷！〔雜拉旦介〕〔旦〕奴家已拚一死。吐不盡鵝血〔七〕滿胸，吐不盡鵝血滿胸。

〔拉旦下〕〔淨〕好好一個雅集，被這奴才攪亂壞了。可笑，可笑！〔副淨、末連三揖介〕得罪，得罪！望乞

海涵〔二〕，另日竭誠罷。〔淨〕興盡宜回春雪棹〔二五〕。〔副淨〕客羞應斬美人頭〔三〇〕。〔淨、副淨從人〕喝道下〔末弔場介〕可笑香君才下樓來，偏撞兩個冤對〔三一〕，這場是非免不了的；若無下官遮蓋，香君性命也有些不妥哩。罷罷！選入內庭，倒也省了幾日懸掛；只是媚香樓無人看守，如何是好？〔想介〕有了，畫友藍瑛託俺尋寓，就接他暫住樓上；待香君出來，再作商量。

賞心亭上雪初融，
煮鶴燒琴宴鉅公〔三二〕，
惱殺秦淮歌舞伴，
不同西子〔三三〕入吳宮。

〔二〕銜名供奉——供奉是指以文學、技藝供奉內庭的官。銜指官銜。

〔三〕錢謙益——字受之，號牧齋，常熟人。

〔四〕弘光時官禮部尙書。南京陷，他投降了清朝。

〔五〕乙酉新年人日——乙酉爲南明弘光二年，即公元一六四五年。人日是陰曆正月初七日。

〔六〕賞心亭——在江蘇江寧縣西，下水城門上，下臨秦淮。是北宋丁謂出鎮金陵時建造的。

〔七〕家住蕊珠宮——意說她本與神仙有緣，表現她這時要出家入道的心情。

蕊珠宮，神仙居住的地方。

〔八〕黃庭內景經：『太上大道玉晨君，閒居蕊珠作七宮。』原注：蕊珠，上清宮闕名。

〔九〕業海風——業海是佛經上的話，意說世人造成種種罪業，無量無邊，有如大海。業海風指從業海吹來的風。

〔一〇〕一靈魂在巫山洞——巫山可參閱第五齣注〔四〇〕。這裡是下玉京自怨一生過着娼妓的生活。

〔一一〕鳳紙——即鳳詔，是內庭的詔書。

〔一二〕際遇——機遇。

〔一三〕太公釣魚二句——相傳姜

太公（呂望）未發跡時，在渭水邊釣魚，他把魚鈎垂直，說上天有好生之德，願者上鈎。

〔一四〕道人醒了揚州夢——意說他已從歌舞繁華中清醒過來。唐杜牧詩：『十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名。』

〔一五〕

柳綿浮水又成萍——我國古來傳說，以爲浮萍是柳綿入水所化的。〔三〕擫（一世）笛傍宮牆——這用唐

李謩的故事。李謩愛好音樂，唐玄宗在宮裡奏樂時，他拿笛子在宮牆外偷聽，把曲調都記回來了。擫笛，即用手指按笛子。〔四〕趙文華陪着嚴嵩——嚴嵩，明朝分宜人，弘治進士，累官至太子太師，和兒子嚴世

蕃、私黨趙文華等恃寵攬權。御史楊繼盛因劾他十大罪、五奸，被他害死。後來他被御史鄒應龍等人彈劾，罷職爲民。〔五〕鳴鳳——即『鳴鳳記』，相傳是明朝王世貞撰的，演楊繼盛劾嚴嵩事。〔六〕禰衡——

參閱第一齣注〔七〕。〔七〕瓊瑤樓閣朱微抹二句——瓊瑤是美玉，瓊瑤樓閣形容雪後樓台。金碧是金黃、碧綠兩種顏色。抹、勾都是畫家的筆法。這兩句是贊美雪後的樓台、山景像圖畫一樣。〔八〕宋眞宗曾出

周防雪圖，賜與丁謂——這故事見『澠水燕談錄』及『湘山野錄』。眞宗賜給丁謂的是周防畫的『袁安臥雪圖』。周防，唐京兆人，以善畫人物著名。〔九〕那戲場粉筆，最是利害——我國戲曲裡演曹操、嚴嵩等

奸臣的，要用粉筆開大白臉，因此馬士英說它利害。〔一〇〕我們扮過陶學士了兩句——陶學士即陶穀，字秀實，歷仕晉、漢，至周爲翰林學士。入宋歷任禮、刑、戶三部尙書。他曾得宋太尉黨進的家姬，一天陶穀

掏雪水烹茶，問那家姬說：『黨家有這樣的風味嗎？』那家姬答道：『他是粗人，只知道在銷金帳下淺斟低唱，飲羊羔美酒，那有這種風味。』這裡引用這個典故，拿陶學士和黨太尉代表雅、俗不同的兩種生活。

〔一一〕值當不的——即值不得。〔一二〕崢嶸——強盛、振作之意。〔一三〕後庭花——歌曲名，陳后主所作。陳后主經常和貴妃、學士、狎客寫詩聽曲，不理國事，以至亡國。因此後人一般以『後庭花』指亡國之音。〔一四〕胡撮弄——任意擺佈玩弄之意。〔一五〕觴詠——飲酒賦詩。〔一六〕伯仲——本指兄弟，這

裡意指朋黨。〔一七〕鵲血——參看第二十三齣注〔一〕。〔一八〕海涵——即海量包涵。〔一九〕興盡宜回

春雪棹——東晉時，王子猷在雪夜乘船到剡溪訪問戴安道，船將要到時，他忽然又叫船夫把船開回去。船夫問他，他說：『乘興而來，興盡而返。』〔二〇〕客羞應斬美人頭——『晉書』『王敦傳』，說王愷宴客時，叫

美人勸酒，客飲不盡的，就殺了勸酒的美人。這裡暗用這故事。〔三〕冤對——冤家對頭。〔三〕煮鶴燒琴宴鉅公——煮鶴燒琴指殺風景的事情。鉅公指大官。〔三〕西子——即西施。

第二十五齣 選優

乙酉正月

〔場上正中懸一匾，書「薰風殿」，兩旁懸聯，書「萬事無如杯在手，百年幾見月當頭」。款書「東閣大學士臣王鐸奉勅書」〕〔外扮沈公憲，淨扮張燕筑，小旦扮寇白門，丑扮鄭妥娘同上〕〔外〕天子多情愛沈郎〔一〕。〔淨〕當年也是畫眉張〔二〕。

〔小旦〕可憐一樹白門柳。〔丑〕讓我風流鄭妥娘。〔外〕我們被選入宮，伺候兩日，怎麼還不見動靜。

〔淨仰看介〕此處是薰風殿，乃奏樂之所；聞得聖駕將到，選定脚色，就叫串戲哩。〔外〕如何名薰

風殿？〔淨〕你不曉得，琴曲裏有一句：「南風之薰兮」〔三〕，取這個意思。〔丑〕呸！你們男風興

頭，要我們女客何用。〔小旦〕我們女客得了寵眷，做個大嬪妃，還強如他男風哩。〔丑〕正是，他

男風得了寵眷，到底是個小兄弟。〔淨〕好徒弟，罵及師父來了。〔外〕咱們掌了班時，不要饒他。

〔淨〕誰肯饒他。明日教動戲，叫老妥試試我的鼓槌子罷。〔丑嗤笑，指介〕你老張的鼓槌子，我

曾試過，沒相干的。〔衆笑介〕〔副淨冠帶扮阮大鍼上〕

〔遶地遊〕漢宮如畫，春曉珠簾掛，待粉蝶黃鶯打。歌舞西施，文章司馬〔四〕，廝混了紅袖烏紗。

〔見介〕你們俱已在此，怎的不見李貞麗？〔小旦〕他從雪中一跌，至今忍痛，還臥在廊下哩。〔副淨〕聖駕將到，選定脚色，就要串戲；怎麼由得他的性兒。〔衆〕是，是，俺們拉他過來。〔同下〕〔副淨自語介〕李貞麗這個奴才，如此可惡，今日淨、丑脚色，一定借重他了。〔雜扮二內監執龍扇前引，小生扮弘光帝，又扮二監提壺捧盒，隨上〕〔小生〕滿城烟樹間梁陳，高下樓臺望不真；原是洛陽花裏客〔五〕，偏來管領秣陵春。〔坐介〕寡人登極御宇，將近一年，幸虧四鎮阻當，流賊不能南下；雖有叛臣倡議欲立潞藩〔六〕，昨已捕拿下獄。目今外侮不來，內患不生，正在採選淑女，冊立正宮，這也都算小事；只是朕獨享帝王之尊，無有聲色〔七〕之奉，端居高拱〔八〕，好不悶也。〔副淨跪介〕光祿寺卿臣阮大鍼恭請萬安。〔小生〕平身。〔副淨起介〕

【掉角兒】〔小生〕看陽春殘雪早花，蹙愁眉慵遊倦耍。〔副淨〕聖上安享太平，正宜及時行樂；慵遊倦耍，卻是爲何？〔小生〕朕有一樁心事，料你也應曉得。〔副淨〕想怕流賊南犯？〔小生〕非也。

阻隔着黃河雪浪，那怕他天漢浮槎〔九〕。〔副淨〕想愁兵弱糧少？〔小生〕也不是。俺有那鎮淮陰諸猛將〔一〇〕，轉江陵大糧艘，有甚爭差。〔副淨〕既不爲內外兵馬，想是正宮未立，配德無人？

〔小生〕也不爲此。那禮部錢謙益〔一一〕，采選淑女，不日冊立。有三妃九嬪，教國宜家。〔副淨〕又不爲此，臣曉得了。〔私奏介〕想因叛臣周鏞、雷縝祚，倡造邪謀，欲迎立潞王耳。〔小生〕益發說錯了。那奸人倡言惑衆，久已搜拿。

〔副淨低頭沉吟介〕卻是爲何？〔小生〕卿供奉內庭，乃朕心腹之臣，怎不曉得朕的心事。〔副淨跪介〕聖慮

高深，臣衷愚昧，其實不能窺測。伏望明白宣示，以便分憂。〔小生〕朕諭你知道罷，朕貴爲天子，何求不遂。只因你所獻『燕子箋』，乃中興一代之樂，點綴太平，第一要事；今日正月初九，脚色尙未選定，萬一悞了燈節〔三〕，豈不可惱。〔指介〕你看閣學王鐸書的對聯道：『萬事無如杯在手，百年幾見月當頭』。一年能有幾個元宵，故此日夜躊躇，飲膳俱減耳。〔副淨〕原來爲此，巴里之曲〔三〕，有塵〔四〕聖懷，皆微臣之罪也。〔叩頭介〕臣敢不鞠躬盡瘁〔五〕，以報主知。〔起唱介〕

【前腔】忝卿僚填詞辨搗〔六〕，備供奉談諧風雅。恨不能腮描粉墨，也情願懷抱琵琶。但博得歌筵前垂一顧，舞裯邊受寸賞〔七〕，御酒龍茶，三生僥倖，萬世榮華。這便是爲臣經濟，報主功闕〔八〕。

〔前問介〕但不知內庭女樂，少何脚色？〔小生〕別樣脚色，都還將就得過，只有生、旦、小丑不愜朕意。〔副淨〕這也容易，禮部送到清客、歌妓，現在外廂，聽候揀選。〔小生〕傳他進來。〔副淨〕領旨。〔急入領外、淨、旦、小旦、丑上〕〔俱跪介〕〔小生問外、淨介〕你二人是串戲清客麼？〔外、淨〕不敢，小民串戲爲生。〔小生〕既會串戲，新出傳奇也曾串過麼？〔外、淨〕新出的『牡丹亭』、『燕子箋』、『西樓記』〔九〕，都會串過。〔小生〕既會『燕子箋』，就做了內庭教習〔一〇〕罷。〔外、淨叩頭介〕〔小生問介〕那三個歌妓，也會『燕子箋』麼？〔小旦、丑〕也曾學過。〔小生喜介〕益發妙了。〔問旦介〕這個年小的，怎不答應？〔旦〕沒學。〔副淨跪介〕臣啓聖上，那兩個學過的，例應派做生、旦。這一個沒學的，例應派做丑脚。〔小生〕既有定例，依卿所奏。〔小旦、丑、旦叩頭介〕〔小生〕俱着起來，伺候串戲。〔俱起介〕〔丑背喜介〕還是我老妥

做了天下第一個正旦。「小生向副淨介」卿把『燕子箋』摘出一曲，叫他串來，當面指點。「外、淨、小旦、丑隨意演『燕子箋』一曲，副淨作態指點介」「小生喜介」有趣，有趣！都是熟口，不愁扮演了。「喚介」長侍斟酒，慶賀三杯。「雜進酒，小生飲介」「小生起介」我們君臣同樂，打一回十番何如？「副淨」領旨。「小生」寡人善於打鼓，你們各認樂器。「衆打兩夾雪一套，完介」「小生大笑介」十分憂愁消去九分了。「喚介」長侍斟酒，再慶三杯。「雜進酒，小生飲介」

【前腔】舊吳宮重開館娃，新揚州初教瘦馬。淮陽鼓崑山絃索，無錫口姑蘇嬌娃。一件件鬧春風，吹煖響，鬪晴烟，飄冷袖，宮女如麻。紅樓翠殿，景美天佳。都奉俺無愁天子，語笑喧譁。

「看旦介」那個年小歌妓，美麗非常，派做丑脚，太屈他了。「問介」你這個年小歌妓，既沒學『燕子箋』，可曾學些別的麼？「旦」學過『牡丹亭』。「小生」這也好了，你便唱來。「旦羞不唱介」「小生」看他粉面發紅，像是腩腆；賞他一柄桃花宮扇，遮掩春色。「雜擲紅扇與旦介」「旦持扇唱介」

「懶畫眉」爲甚的玉真重溯武陵源，也只爲水點花飛在眼前。是他天公不費買花錢，則咱人心上有啼紅怨。咳！辜負了春三二月天。

「小生喜介」妙絕，妙絕！長侍斟酒，再慶三杯。「雜進酒，小生飲介」「指旦介」看此歌妓，聲容俱佳，豈可長材短用；還派做正旦罷。「指丑介」那個黑色的，倒該做丑脚。「副淨」領旨。「丑擦嘴介」我老妥又不

妥了。〔小生向副淨介〕你把生、丑二脚，領去入班；就叫清客二名，用心教習，你也不時指點。

〔副淨跪應介〕是，此乃微臣之專責，豈敢辭勞。〔急領外、淨、小旦、丑下〕〔小生向旦介〕你就在這薰風殿

中，把『燕子箋』脚本，三日念會，好去入班。〔旦〕念會不難，只是沒有脚本。〔小生喚介〕長侍，

你把王鐸抄的楷字脚本，賞與此旦。〔雜取脚本付旦，跪接介〕〔小生〕千年只有歌場樂，萬事何須酒國

愁。〔雜引下〕〔旦掩淚介〕罷了，罷了！已入深宮，那有出頭之日。

【前腔】鎖重門垂楊暮鴉，映疎簾蒼松碧瓦。涼颼颼風吹羅袖，亂紛紛梅落宮髻。

想起那拆鴛鴦，離魂慘，隔雲山，相思苦，會期難拏。倩人寄扇，擦損桃花。到今日

情絲割斷，芳草天涯。

〔嘆介〕沒奈何，且去念會脚本；或者天恩見憐，放奴出宮，再會侯郎一面，亦未可知。

【尾聲】從此後入骨髓愁根難拔，真個是廣寒宮姮娥守寡。〔去〕只這兩日呵！瘦損宮腰剩

一把。

曲終人散日西斜，殿角淒涼自一家，

縱有春風無路入，長門關住碧桃花。

〔一〕沈郎——古典戲曲中凡稱沈郎，一般係指梁尚書令沈約，這裡沈公憲引以自比。〔二〕畫眉張——即漢張

做，他曾替妻子畫眉。〔三〕南風之薰兮——琴曲『南風歌』：『南風之薰兮，可以解吾民之愠兮。』相傳是虞舜作的。〔四〕文章司馬——即漢代文學家司馬相如，劇中阮大鍼引他自比。〔五〕原是洛陽花裡客——福王原封在洛陽。〔六〕潞藩——指朱常滂，是潞簡王翊鏐的嗣子，襲封潞王。〔七〕聲色——音樂女色等。〔八〕端居高拱——即端居而高拱雙手，形容帝王的清靜無事。〔九〕那怕他天漢浮槎——天漢即天河，槎是水中的浮木。傳說天河與海通，有人在海邊住，每年八月都乘浮槎到天河。那怕他天漢浮槎，意即說不怕他從天河上乘槎飛渡。〔一〇〕鎮淮陰諸猛將——指江北四鎮。〔一一〕那禮部錢謙益三句——據記載，公元一六四四年六月初九日，錢謙益任禮部尚書，同日即奏請立東宮。當時弘光帝沒有同意。十月，弘光帝下令要他在杭州選淑女，次年二月，又要他在嘉興、紹興兩個地方選淑女。四月，弘光帝又親自到元輝殿選淑女。〔一二〕燈節——即元宵，舊曆正月十五日。〔一三〕巴里之曲——『下里巴人』之曲，意即俚俗的歌曲。〔一四〕塵——少的意思，這裡應解作損。〔一五〕鞠躬盡瘁——這是諸葛亮『後出師表』裡的句子，是表示爲國盡力，不辭勞瘁的意思。〔一六〕忝卿僚填詞辨擿——意說自己慚愧地列在大臣裡面，能够填詞奏樂。擿，這裡指擊鼓的音節。〔一七〕舞裯邊受寸賞——舞裯是供舞蹈的地毯，寸賞，指極微的獎賞。〔一八〕功閥——閥即閥閱，就是掛在門上記載功勞的榜，掛在左門叫閥，右門叫閱。功閥意即功勞。〔一九〕『西樓記』——劇曲名，明末袁于令撰，演于鵠和妓女木素微的故事。〔二〇〕內庭教習——即宮內的歌舞教師。〔二一〕舊吳宮重開館娃——館娃即館娃宮，是吳王夫差建築給西施住的地方。這句話暗中諷刺弘光帝又走上了吳王寵西施的亡國道路。〔二二〕新揚州初教瘦馬——白居易『有感』詩：『莫養瘦馬駒，莫教小妓女。』後來揚州風俗稱妓女作瘦馬。〔二三〕淮陽鼓崑山絃索二句——這二句是當時吳中俗諺。淮陽的鼓，崑山的絃索，無錫的唱口，蘇州的美女都是當時著名的。〔二四〕無愁天子——北齊後主作無愁曲，自彈琵琶而唱，有數百侍者和。民間因稱無愁天子。〔二五〕懶畫眉全曲——這是湯顯祖『牡丹亭』『尋夢』中的一

支曲文。玉真本是傳說中仙女的名字，『牡丹亭』中女主角杜麗娘在這裡借以自稱。武陵源，卽桃源。

〔六〕宮髻（出XY）——髻本是婦女的喪髻，這裡宮髻指一般宮女的髻子。〔七〕廣寒宮姮娥守寡——廣寒

宮卽月宮。姮娥卽嫦娥，本是羿的妻子。傳說羿在西王母處得了不死的藥，姮娥把它偷吃了，奔到月中去。

第二十六齣 賺將

乙酉正月

【破陣子】〔生上〕水驛山城烟靄，花村酒肆塵埋。百里白雲親舍近〔二〕，不得斑衣效老萊，從軍心事乖。

小生侯方域奉史公之命，監軍防河。爭奈〔一〕主將高傑，性氣乖張〔三〕，將總兵許定國當面責罵；只恐挑起爭端，難於收救，不免到中軍帳內，勸諫一番。〔入介〕〔副淨扮高傑上〕一聲叱退黃河浪，兩手推開紫塞烟〔四〕。〔相見坐介〕先生入帳，有何見教。〔生〕小生千里相隨，只爲防河大事。今到睢州〔五〕呵！

【四邊靜】威名震，人人驚魄，家盡移宅。雞犬不留羣，軍民少寧刻。營中一嚇，帳中一責；敵國在蕭牆，禍事恐難測。

〔副淨〕那許定國擁兵十萬，誇勝爭強，昨日教場點卯，一個個老弱不堪。欺君糜餉〔六〕，本當軍

法從事〔七〕，責罵幾聲，也算從輕發放了。〔生〕元帥差矣。

【福馬郎】此時山河一半改，倚着忠良帥，速奏凱〔八〕。收拾人心，招納英才，莫將釁端開。成功業，只在將和諧。

〔副淨〕雖如此說，那許定國託病不來，倒請俺入城飲酒，總是十分懼怕了。俺看睢州城外，四面皆水，只有單橋小路，也是可守之邦。明日叫他讓出營房，留俺歇馬。他若依時便罷，若不依時，俺便奪他印牌，另委別將，却也容易。〔生搖手介〕這事萬萬行不得，昨日教場一罵，爭端已起。自古道：『強龍不壓地頭蛇』〔九〕，他在唇齒肘臂之間，早晚〔一〇〕生心，如何防備。〔副淨指生介〕書生之見，益發可笑。俺高傑威名蓋世，便是黃、劉三鎮，也拜下風；這許定國不過走狗小將，有何本領，俺倒防備起他來。〔生打恭介〕是，是，是！元帥既有高見，小生何用多言。就此辭歸，竟在鄉園中，打聽元帥喜信罷。〔副淨拱介〕但憑尊意。〔生冷笑拂袖下〕〔副淨起喚介〕叫左右。〔淨、丑扮二將上〕元帥呼喚，有何軍令？〔副淨〕你二將各領數騎，隨我入城飲酒頑耍。這大營人馬，不許擅動。〔淨、丑〕得令。〔卽下〕〔領四卒上〕〔副淨〕就此前行。〔騎馬遠場介〕

【划鍬兒】南朝劃就黃河界，東流把住白雲隘〔一〕；飛鳥不能來，強弓何用買。〔合〕望荒城柳栽，上危橋板壞；按轡徐行，軍容瀟灑。

〔暫下〕〔外扮家將捧印牌上〕殺人不用將軍印，奏凱全憑娘子軍〔三〕。咱乃睢州許總兵的家將，俺總爺

被高傑一罵，嚇得水瀉不止。虧了夫人侯氏，有膽有謀，昨夜畫定計策，差俺捧着牌印，前來送交，就請他進城筵宴。約定飲酒中間，放砲爲號，如此如此，這般這般。倒也是條妙計，只不知天意若何，好怕人也。〔望介〕遠望高傑前來，不免在橋頭跪接。〔副淨等唱前合〕〔三〕上〔外跪接介〕

〔副淨問介〕你是何處差官？〔外〕小的是總兵許定國家將，叩接元帥大老爺。〔副淨〕那許總兵爲何不接？〔外〕許總兵臥病難起，特差小的送到牌印，就請元帥爺進城筵宴，點查兵馬。〔副淨〕席設何處？〔外〕設在察院〔二四〕公署。〔副淨〕左右收了牌印。〔淨、丑收介〕〔副淨笑介〕妙，妙，牌印果然送到，明日安營歇馬，任俺區區〔三五〕了。〔吩咐外介〕你便引馬前行。〔外前引，唱前合，行介〕〔外跪稟介〕已到察院，請元帥爺入席。〔副淨下馬入坐介〕〔吩咐介〕軍卒外面伺候。〔向淨、丑介〕你二將不同別個，便坐下席，陪俺歡樂。〔淨、丑安放牌印，叩頭介〕告坐了。〔就地列坐介〕〔外斟副淨酒介〕〔末、小生扮二將斟淨、丑酒介〕〔又副淨、淨、丑身旁各立一雜擺菜介〕〔外〕請酒。〔副淨怒介〕這樣薄酒，拿來灌俺。〔捧杯介〕〔外急換酒介〕〔外〕請菜。〔副淨怒介〕這樣冷菜，如何下筯。〔捧筯介〕〔外急換菜介〕〔副淨〕今日正月初十，預賞元宵，怎的花燈優人〔二六〕，全不預備。〔外跪稟介〕稟元帥爺，這睢州偏僻之所，沒處買燈叫戲。且把衙門燈籠懸掛起來，軍中鼓角吹打一通罷。〔掛燈吹打介〕〔副淨向淨、丑介〕我們多飲幾杯。

〔普天樂〕鎮河南，威風大，柳營列，星旗擺。燈筵上，燈筵上，將印兵牌。〔淨、丑起奉

副淨酒介〕行軍令，酒似官差。〔副淨與淨、丑猜拳介〕任譁拳叫彩〔二七〕，三家拇陣排。〔外、末、小生

這八卦圖中新勢〔二八〕，只怕鬼谷難猜。

〔淨、丑〕小的酒都有了，今日還要伺候元帥爺點查兵馬哩。〔副淨〕天色已晚，明日點查罷，大家再飲幾杯。〔又斟酒飲介〕〔內放紙砲介〕〔雜急拿副淨手，外拔刀欲殺，副淨掙脫跳梁上介〕〔雜急拿淨手，末殺死淨介〕

〔雜急拿丑手，小生殺死丑介〕〔聞砲聲拿殺要一齊介〕〔外喊介〕高傑走脫了，快尋，快尋。〔雜點火把各處尋介〕〔外仰視介〕頂破椽瓦，想是爬房走了。〔雜又尋介〕〔外指介〕那樓脊獸頭邊，閃閃綽綽，似有人影。快快放箭！〔末、小生放箭介〕〔副淨跳下介〕〔雜拿住副淨手介〕〔外認介〕果然是老高哩。〔副淨呵介〕好反賊，俺是皇帝差來防河大帥，你敢害我？〔外〕俺只認的許總爺，不認的甚麼黃的黑的，快伸頭來。〔副淨跳介〕罷了，罷了！俺高傑有勇無謀，竟被許定國賺了。〔頓足介〕咳！悔不聽侯生之言，致有今日。

〔伸臂介〕取我頭去。〔外指介〕老高果然是條好漢。〔割副淨頭，手提介〕〔喚介〕兩個兄弟快捧牌印，大家回報總爺去。〔末、小生捧牌印介〕〔末〕且莫慌張，三將雖死，還有小卒在外哩。〔外〕久已殺得乾淨了。

〔小生〕還有一件，城外大營，明日知道，必來報仇。快去回了總爺，求侯夫人妙計。〔外〕侯夫人妙計，早已領來了。今夜悄悄出城，帶着高傑首級獻與北朝，就引着北朝人馬，連夜踏冰渡河，殺退高兵。算我們下江南第一功了。

宛馬嘶風緩轡來〔凸〕

黃河冰上北門開，

南朝正賞春燈夜，

讓我當筵殺將才。

〔凸〕百里白雲親舍近二句——白雲親舍是唐朝狄仁傑的故事：狄仁傑做并州法曹參軍時，他的雙親都在河陽。

一天，他登太行山，眺望河陽，只見一片白雲飄動；不覺對左右說：『我的父母，就在那白雲底下居住。』後人往往用這故事表示思親之意。這里白雲親舍指父母住的地方。老萊，即老萊子，是春秋楚國人。他年紀七十多歲，還經常穿着五色的彩衣，表演各種嬰孩的動作，來娛樂父母。這兩句話意說已經臨近了家鄉，卻不能親自去侍奉父母。〔二〕爭奈——怎奈。〔三〕乖張——意即執拗。〔四〕紫塞烟——紫塞即邊塞，過去的具體解釋不很一致，有說秦的長城和漢的邊塞都用紫色的泥土建築，因稱紫塞。又有人認為雁門關的草都是紫色的，所以稱為紫塞。紫塞烟，意指外族的侵略。〔五〕睢州——即今河南省睢縣。〔六〕糜餉

——浪費國家的軍糧。〔七〕軍法從事——即依軍法處理。

歌。奏凱意即取得軍事上的勝利。

〔八〕奏凱——凱是軍隊作戰勝利歸來時唱的歌。奏凱意即取得軍事上的勝利。

力的人。〔一〇〕早晚——遲早。

〔九〕強龍不壓地頭蛇——比喻外地很有本領的人，也敵不過本地有勢

兩崖夾峙，中間只有狹徑通過。

〔二〕娘子軍——唐朝李淵的女兒平陽公主，帶了一支兵馬，幫助李淵建

立唐朝，人們稱這支軍隊作娘子軍。這裡娘子軍指許定國的妻子侯氏。

〔三〕唱前合——即指唱前支曲子

裡合唱的部分『望荒城柳栽』等四句。

〔四〕察院——官署名，明代都察院的簡稱。

〔五〕區處——分

別處理。〔六〕優人——演員。

〔七〕任譁拳叫彩二句——譁拳、叫彩都是搏戰的動作。搏陣排就是搏

戰，俗稱猜拳。這二句意思是說三人可以任意猜拳取樂。

〔八〕這八卦圖中新勢二句——八卦圖即諸葛亮

按八卦原理創造的八陣圖，陣勢變化很多，不易識破。鬼谷子是傳說中的神仙，張儀、蘇秦的師父，善占卜，能料事。這兩句是說他們新排的八卦陣勢，恐怕鬼谷子也難以料到。〔九〕宛馬嘶風緩轡來——宛馬

即大宛馬，是西域大宛所產的名馬。嘶風，指馬迎風而鳴，表示勝利。轡是馬韁。這句話的意思是說清兵可以悠然南渡。

第二十七齣 逢舟

乙酉二月

【水底魚】〔淨扮蘇崑生背包裹騎驢急上〕戎馬紛紛，烟塵一望昏；魂驚心震，長亭〔二〕連遠村。〔丑扮執鞭人趕呼介〕客官慢走，你看黃河堤上，逃兵亂跑，不要被牠奪了驢去。〔淨不聽，急走介〕〔雜扮亂兵三人迎上〕棄甲掠盾〔三〕，抱頭如鼠奔；無暇笑哂，大家皆敗軍，大家皆敗軍。〔遇淨，推下河，奪驢跑下〕〔丑趕下〕〔淨立水中，頭頂包裹高叫介〕救人呀，救人呀！〔外扮舟子撐船，小旦扮李貞麗貧妝上〕

【前腔】流水渾渾〔三〕，風濤拍禹門〔四〕，堤邊浪穩，泊舟楊柳根。〔欲泊船介〕〔小旦喚介〕駕長溜，你看前面淺灘中，有人喊叫；我們撐過船去，救他一命，積個陰騭〔六〕如何？〔外〕黃河水溜，不是當耍的。〔小旦〕人行好事，大王爺爺〔七〕自然加護的。〔外〕是，是，待我撐過去。〔撐介〕風急水緊，捨生來救人；哀聲迫窘，殘生一半魂，殘生一半魂。

〔近淨呼介〕快快上來，合該你不死，遇着好人。〔伸篙下，淨攀篙上船介〕〔作顛介〕好冷，好冷！〔外取乾衣與淨介〕〔小旦背立介〕〔淨換衣介〕多謝駕長，是俺重生父母。〔叩介〕〔外〕不干老漢事，虧了這位娘子叫我救你的。〔淨作揖起，驚認介〕你是李貞娘，爲何在這船裏？〔小旦驚認介〕原來是蘇師父。你從何處來？〔淨〕一言難盡。〔小旦〕請坐了講。〔坐介〕〔外泊船介〕且到岸上買壺酒吃去。〔下〕

【瑣窗寒】〔淨〕一從你嫁朱門，鎖歌樓，疊舞裙；寒風冷雪，哭殺香君。〔小旦掩淚介〕香君獨住，怎生過活。〔淨〕他託俺前來尋訪侯郎。征人戰馬，侯郎無信，茫茫驛路殷勤問。〔小旦問介〕因何落水？〔淨〕正在堤上行走，被亂兵奪驢，把俺推下水的。蒙救出濁流，故人今夕重近。

〔小旦〕原來如此，合該師父不死，也是奴家有緣，又得一面。〔淨問介〕貞娘，你既入田府，怎得到此？〔小旦〕且取火來，替你烘乾衣裳，細細告你。〔小旦取火盆上介〕〔副淨扮舟子撐船，生坐船急上〕才離虎豹千林霧〔凸〕，又逐鯨鯢萬里波。〔呼介〕駕長，這是呂梁〔凸〕地面了，扯起篷來，早趕一程；明日要起早哩。〔副淨〕相公不要性急，這樣風浪，如何行的。前面是泊船之所，且靠幫〔凸〕住一宿罷。〔生〕憑你。〔泊船介〕〔生〕驚魂稍定，不免略打個盹兒。〔臥介〕〔淨烘衣，小旦旁坐談介〕奴家命苦，如今又不在那田家了。想起那晚。

【前腔】匆忙扮作新人，奪藏嬌，金屋春；一身寵愛，盡壓釵裙。〔淨〕這好的狠了。〔小旦〕誰知田仰嫡妻，十分悍妒。獅威〔凸〕勝虎，蛇毒如刃。把奴揪出洞房，打個半死。〔淨〕呀，呀！了不得，那田仰怎不解救。〔小旦〕田郎有氣吞聲忍，竟將奴賞與一個老兵。〔淨〕既然轉嫁，怎麼在這船上。〔小旦〕此是漕標報船〔凸〕，老兵上岸下文書去了。奴自坐船頭，舊人來說新恨。

〔生〕一邊細聽介〔聽完起坐介〕隔壁船中，兩個人絮絮叨叨〔三〕，談了半夜，那漢子的聲音，好似蘇崑生，婦人的聲音，也有些相熟；待我猛叫一聲，看他如何？〔叫介〕蘇崑生！〔淨忙應介〕那個喚我？〔生喜介〕竟是蘇崑生。〔出見介〕〔淨〕原來是侯相公，正要去尋，不想這裏撞着。謝天謝地，遇的恰好。〔喚介〕請過船來，認認這個舊人。〔生過船介〕還有那個？〔見旦驚認介〕呀！貞娘如何到此，奇事奇事，香君在那裏？〔小旦〕官人不知，自你避禍夜走，香君替你守節，不肯下樓。〔生掩淚介〕〔小旦〕後來馬士英差些惡僕，拿銀三百，硬娶香君，送與田仰。〔生驚介〕我的香君，怎的他適了。〔小旦〕嫁是不曾嫁；香君懼怕，碰死在地。〔生大哭介〕我的香君，怎的碰死了！〔小旦〕死是不曾死，碰的鮮血滿面；那門外還聲聲要人，一時無奈，妾身竟替他嫁了田仰。〔生喜介〕好，好！你竟嫁與田仰了，今日坐船要往那裏去？〔小旦〕就住在船上。〔生〕爲何？〔旦羞介〕〔淨〕他爲田仰妒婦所逐，如今轉嫁這船上一位將爺了。〔生微笑介〕有這些風波，可憐，可憐！〔問淨介〕你怎得到此？〔淨〕香君在院，日日盼你，託俺寄書來的。〔生急問介〕書在那裏？

【奈子花】〔淨取包介〕這封書不是箋紋，摺宮紗夾在斑筠〔四〕。題詩定情，催妝分韻。〔生接扇，介〕這是小生贈他的詩扇。〔淨指扇介〕看桃花半邊紅暈，情懇！千萬種語言難盡。

〔生看扇問介〕那一面是誰畫的桃花？〔淨〕香君碰壞花容，濺血滿扇，楊龍友添上梗葉，成了幾筆折枝桃花。〔生細看喜介〕果然是些血點兒，龍友點綴，却也有趣。這柄桃花扇，倒是小生之寶了。〔問介〕你爲何今日帶來？〔淨〕在下出門之時，香君說道，千愁萬苦俱在扇頭，就把扇兒當封書

罷！故此寄來的。〔生又看，哭介〕香君香君！叫小生怎生報你也！〔問淨介〕你怎的尋着貞娘來？〔淨指唱介〕

〔前腔〕俺呵，走長堤驢背辛勤，遇逃兵推下寒津。〔生〕呵呀！受此驚險。〔問介〕怎的不曾濕了扇兒？〔淨作勢介〕橫流沒肩，高擎書信，將蘭亭保全真本。〔丑〕。〔生拱介〕爲這把桃花扇，把性命都輕了，真可感也。〔問介〕後來怎樣呢？〔淨〕虧了貞娘，不怕風浪，移船救我。思忖，從井救別人誰肯。

〔生〕好好！若非遇着貞娘，這黃河水溜，誰肯救人。〔小旦〕妾本無心，救他上船，才認的是蘇師父。〔生〕這都是天緣湊巧處。〔淨〕還不會問侯相公，因何南來？〔生〕俺自去秋隨着高傑防河，不料匹夫無謀，不受諫言；被許定國賺入睢州，飲酒中間，遣人刺死。小生不能存住，買舟黃河，順流東下。你看大路之上，紛紛亂跑，皆是敗兵，叫俺有何面目，再見史公也。〔淨〕既然如此，且到南京，看看香君，再作商量。〔生〕也罷，別過貞娘，趁早開船。〔小旦〕想起在舊院之時，我們一家同住；今日船中，只少一個香君，不知今生還能相見否。

〔金蓮子〕一家人離散了，重聚在水雲。言有盡，離緒百分；掌中嬌養女，何日說艱辛。

〔生〕只怕有人踪跡，崑老快快換衣，就此別過罷。〔淨換衣介〕〔生、淨掩淚過船介〕〔淨〕歸計登程猶未

準。「生」故人見面轉添愁。「副淨撐船下」「小旦」妾心厭倦烟花，伴着老兵度日，却也快活。不意故人重逢，又惹一天舊恨；你聽濤聲震耳，今夜那能成寐也。

悠悠萍水一番親，
舊恨新愁幾句論；

漫道浮生無定著，
黃河亦有住家人。

〔一〕長亭——我國過去道路交通設施，十里一長亭，五里一短亭，供行人的休息。

〔二〕掠盾——棄盾。

〔三〕渾渾——與混混同，大水流的样子。

〔四〕禹門——即龍門，在山西省河津縣西北，這裡泛指黃河上險要處。

〔五〕駕長——對梢公的敬稱。

〔六〕陰隲——即陰德。

〔七〕大王爺爺——指河神。

〔八〕虎豹千

林霧——指許定國、高傑的亂兵。

〔九〕呂梁——即江蘇徐州東南的呂梁濱。

〔一〇〕靠幫——意指停靠

在別幫的船的近旁。

〔一一〕獅威——指婦人的悍妬。宋代陳季常的妻子柳氏悍妬，每當季常宴客召有歌妓

時，她就用棍敲壁大聲呼喝，客人都被嚇走。蘇軾贈季常詩：「忽聞河東獅子吼，拄杖落地心茫然。」詩中的「河

東獅子」即指柳氏。杜甫詩有「河東女兒身姓柳」句，蘇軾因用河東代替柳姓。

〔一二〕漕標報船——是漕

撫本標傳報文書信息的船。

〔一三〕絮絮叨叨——囉嗦之意。

〔一四〕摺宮紗夾在斑筠——摺即是疊。宮紗

是一種質地輕細的絲織品。斑筠即斑竹。全句的意思即指桃花扇。

〔一五〕將蘭亭保全真本——蘭亭真本是

晉朝著名書法家王羲之寫的「蘭亭集序」法帖。這裏暗用「落水蘭亭」故事，來比喻蘇崑生落水後還不顧性

命把桃花扇保全。元初著名書畫家趙孟堅，從雪川俞壽翁處得到一本名貴的蘭亭帖，歸途大風覆舟，他落水

後還不顧性命，將帖高舉過頂，終於保全了這帖。見陶宗儀「輟耕錄」卷九。

第二十八齣 題畫

乙酉三月

〔小生扮山人藍瑛上〕美人香冷繡床，一院桃開獨閉關；無限濃春烟雨裏，南朝留得畫中山。自家武林，藍瑛，表字田叔，自幼馳聲畫苑。與貴筑楊龍友筆硯至交，聞他新轉兵科，買舟來望，下榻這媚香樓上。此樓乃名妓香君梳妝之所，美人一去，庭院寂寥，正好點染雲烟，應酬畫債。不免將文房畫具，整理起來。〔作洗硯、滌筆、調色、揩盞介〕沒有淨水怎處？〔想介〕有了，那花梢曉露，最是清潔，用他調丹濡粉，鮮秀非常。待我下樓，向後園收取。〔手持色盞暫下〕

〔破齊陣〕〔生新衣上〕地北天南蓬轉，巫雲楚雨絲牽。巷滾楊花，墻翻燕子，認得紅樓舊院。觸起閒情柔如草，攪動新愁亂似烟，傷春人正眠。

小生在黃河舟中，遇着蘇崑生，一路同行，心忙步急，不覺來到南京。昨晚旅店一宿，天明早起，留下崑生看守行李；俺獨自來尋香君，且喜已到院門之外。

〔刷子序犯〕只見黃鶯亂轉，人踪悄悄，芳草芊芊。粉壞樓牆，苔痕綠上花磚。應有嬌羞人面，映着他桃樹紅妍；重來渾似阮劉仙，借東風引入洞中天。

〔作推門介〕原來雙門虛掩，不免側身潛入，看有何人在內。〔入介〕

【朱奴兒犯】呀，驚飛了滿樹雀喧，踏破了一墀蒼蘚。這泥落空堂簾半捲，受用煞雙棲紫燕。閒庭院，沒個人傳，躡踪兒〔九〕迴廊一遍，直步到小樓前。

〔上指介〕這是媚香樓了。你看寂寂寥寥，湘簾〔一〇〕畫捲，想是香君春眠未起。俺且不要喚他，慢慢的上了妝樓，悄立帳邊；等他自己醒來，轉睛一看，認得出是小生，不知如何驚喜哩！〔作上樓介〕

【普天樂】手拽起翠生生〔二〕羅襟軟，袖撥開綠楊線。一層層欄壞梯偏，一樁樁塵封網罥〔三〕。豔濃濃樓外春不淺，帳裏人兒面腆。〔看几介〕從幾時收拾起銀撥水絃〔四〕；擺列着描春容脂箱粉盞，待做個女山人畫又乞錢〔五〕。

〔驚介〕怎的歌樓舞榭，改成個畫院書軒，這也奇了。〔想介〕想是香君替我守節，不肯做那青樓舊態，故此留心丹青〔五〕，聊以消遣春愁耳。〔指介〕這是香君臥室，待我輕輕推開。〔推介〕呀！怎麼封鎖嚴密，倒像久不開的；這又奇了，難道也沒個人看守。〔作背手徬徨介〕

【鴈過聲】蕭然，美人去遠，重門鎖，雲山萬千，知情只有閒鶯燕。儘着狂，儘着顛，問着他一雙雙不會傳言。熬煎，才待轉，嫩花枝靠着疏籬顛。〔下聽介〕簾櫳響，似有個
人畧喘。

〔瞧介〕待我看是誰來。〔小生持盞上樓，驚見介〕你是何人，上我寓樓？〔生〕這是俺香君妝樓，你爲何寓

此？〔小生〕我乃畫士藍瑛。兵科楊龍友先生送俺來寓的。〔生〕原來是藍田老，一向久仰。〔小生問介〕台兄尊號？〔生〕小生河南侯朝宗，亦是龍友舊交。〔小生驚介〕呵呀！文名震耳，才得會面。請坐請坐！〔坐介〕〔生〕我且問你，俺那香君那裏去了？〔小生〕聽說被選入宮了。〔生驚介〕怎……怎的被選入宮了！幾時去的？〔小生〕這倒不知。〔生起，掩淚介〕

〔傾盃序〕尋徧，立東風漸午天，那一去人難見。〔瞧介〕看紙破窗櫺，紗裂簾幔。裏殘羅帕〔二〕，戴過花鈿，舊笙簫無一件。紅鴛衾盡捲，翠菱花放扁〔三〕，鎖寒烟，好花枝不照麗人眠。

想起小生定情之日，桃花盛開，映着簇新新一座妝樓，不料美人一去，零落至此。今日小生重來，又值桃花盛開，對景觸情，怎能忍住一雙眼淚。〔掩淚坐介〕

〔玉芙蓉〕春風上巳〔四〕天，桃瓣輕如翦，正飛綿作雪，落紅成霰〔五〕。不免取開畫扇，對着桃花賞玩一番。〔取扇看介〕濺血點作桃花扇，比着枝頭分外鮮。這都是爲着小生來。攜上妝樓展，對遺跡宛然，爲桃花結下了死生冤。

〔小生〕請教這扇上桃花，何人所畫？〔生〕就是貴東楊龍友的點染。〔小生〕爲何對之揮淚？〔生〕此扇乃小生與香君訂盟之物。

〔山桃紅〕那香君呵！手捧着紅絲硯〔六〕，花燭下索詩篇。〔指介〕一行行寫下鴛鴦券。不到

一月，小生避禍遠去，香君閉門守志，不肯見客，惹惱了幾個權貴。放一羣吠神仙朱門犬，〔三〕。那時硬搶香君下樓，香君着急，把花容呵，似鴉血亂灑啼紅怨。這柄詩扇恰在手中，竟爲濺血點壞。〔小生〕可惜可惜！〔生〕後來楊龍友添上梗葉，竟成了幾筆折枝桃花。〔拍扇介〕這桃花扇在，那人阻春烟〔三〕。

〔小生看介〕畫的有趣，竟看不出是血跡來。〔問介〕這扇怎生又到先生手中？〔生〕香君思念小生，托他師父到處尋俺，把這桃花扇，當了一封錦字書。小生接得此扇，跋涉〔三〕來訪，不想香君又入宮去了。〔掩淚介〕〔末扮楊龍友冠帶，從人喝道上〕臺上久無秦弄玉〔四〕，船中新到米襄陽。〔雜入報介〕兵科楊老爺來看藍相公，門外下轎了。〔小生慌迎見介〕〔末上樓見生，揖介〕侯兄幾時來的？〔生〕適才到此，尙未奉拜。〔末〕聞得一向在史公幕中，又隨高兵防河。昨見塘報，高傑於正月初十日，已爲許定國所殺，那時世兄在那裡來？〔生〕小弟正在鄉園，忽遇此變，扶着家父逃避山中，一月有餘。恐爲許兵踪跡，故又買舟南來。路遇蘇崑生，持扇相訪，只得連夜赴約。竟不知香君已去。〔問介〕請問是幾時去的？〔末〕正月人日被選入宮的。〔生〕到幾時才出來？〔末〕遙遙無期。〔生〕小生只得在此等他了。〔末〕此處無可留戀，倒是別尋佳麗罷。〔生〕小生怎忍負約，但得他一信，去也放心。

【尾犯序】望咫尺青天〔五〕，那有個瑤池女使，偷遞情箋。明放着花樓酒榭，丟做個雨

井烟垣。堪憐！舊桃花劉郎又撚〔六〕，料得新吳宮西施不願。橫揣俺天涯夫壻〔七〕，永巷日如年。

〔末〕世兄不必愁煩，且看田叔作畫罷。〔小生畫介〕〔生、末坐看介〕這是一幅桃源圖〔八〕？〔小生〕正是。〔末問介〕替那家畫的？〔小生〕大錦衣張瑤星先生，新修起松風閣，要裱做照屏的。〔生贊介〕妙妙！位置點染，別開生面，全非金陵舊派〔九〕。〔小生作畫完介〕見笑，見笑！就求題詠幾句，爲拙畫生色如何？〔生〕不怕寫壞，小生就獻醜了。〔題介〕原是看花洞裡人，重來那得便迷津〔一〇〕，漁郎誑指空山路〔一一〕，留取桃源自避秦。歸德侯方域題。〔末讀介〕佳句。寄意深遠，似有微怪小弟之意。〔生〕豈敢！〔指畫介〕

〔鮑老催〕這流水溪堪羨，落紅英千千片。抹雲烟，綠樹濃，青峰遠。仍是春風舊境不曾變，沒個人兒將咱繫戀。是一座空桃源〔一二〕，趁着未斜陽將棹轉。

〔起介〕〔末〕世兄不要埋怨，而今馬、阮當道，專以報讐雪恨爲事；俺雖至親好友，不敢諫言。恰好人日設席，喚香君供唱；那香君性氣，你是知道的，手指二公一場好罵。〔生〕呵呀！這番遭他毒手了。〔末〕虧了小弟在旁，十分勸解，僅僅推入雪中，吃了一驚。幸而選入內庭，暫保性命。〔向生介〕世兄既與香君有舊，亦不可在此久留。〔生〕是，是！承教了。〔同下樓行介〕

〔尾聲〕熱心腸早把冰雪曠，活冤業現擺着麒麟楨〔一三〕。〔收扇介〕俺且抱着扇上桃花閒過

遣。

〔竟下介〕〔末〕我們別過藍兒，一同出去罷。〔生〕正是忘了作別。〔作別介〕請了！〔小生先閉門下〕〔生、末同行介〕

〔生〕重到紅樓意惘然，

〔末〕閒評詩畫晚春天，

〔生〕美人公子飄零盡，

〔末〕一樹桃花似往年。

〔一〕繡床——是婦女刺繡用的架子。

〔二〕武林——山名，在浙江省杭州城西，杭州因此也別稱武林。

〔三〕馳聲畫苑——在畫壇上出名。馳聲即名聲遠播。

〔四〕點染雲烟——即畫風景畫。

〔五〕地北天南蓬

轉二句——蓬是一種草，秋天枯了以後，遇着大風就連根被拔出，在空中飛轉，因此古典文學中每每拿蓬轉比喻一個人的到處飄蕩。巫雲楚雨即巫山雲雨，用來形容男女之間的愛情。這兩句是侯方域自說雖然四處飄泊，但始終懷戀着香君。〔六〕翻——翻飛。〔七〕芊芊——草很茂盛的樣子。〔八〕重來渾似阮劉仙

——阮、劉，即劉晨、阮肇，可參考第二齣注〔五〕。

〔九〕躡（ㄋ一ㄝˋ）——小步、輕步。〔一〇〕湘

簾——指用湘妃竹編成的簾子。

〔一一〕翠生生——生生是形容新鮮的副狀辭，翠是翠綠色。〔一二〕塵封

網罟（ㄩㄠㄎㄨˇ）——為灰塵所封，蛛網所罟。罟，纏結意。

〔一三〕銀撥水絃——指琵琶。銀撥是彈琵琶用的

的銀片，水絃是琵琶的絃。

〔一四〕待做個女山人畫又乞錢——山人，見第十齣注〔一三〕。畫又是掛畫用的鐵

叉。整句的意思是說，要做個女山人靠畫畫來謀生。

〔一五〕丹青——即圖畫。

〔一六〕裏殘羅帕三句——

意思是說裏殘了的羅帕，戴過的花鈿，連同舊笙簫都沒有了。

〔一七〕翠菱花放扁——意指鏡奩掩蓋。

〔一六〕上巳——陰曆三月上旬的巳日。『宋書』『禮志』：『魏以後但用三月三日，不復用巳。』〔一七〕霞（下）——雪珠。〔一八〕紅絲硯——產於山東益都縣，據說質量天下第一，用墨匣蓋着，墨汁可以數天不乾。

〔一九〕放一羣吠神仙朱門犬——指馬士英派出了一批搶香君的惡奴。〔二〇〕那人阻春烟——意思是那個人看不見了。〔二一〕跋涉——草地行走叫跋，踏水行走叫涉。跋涉是形容旅途的辛苦。〔二二〕臺上久無秦弄

玉二句——秦弄玉善吹簫，是春秋時秦穆公的女兒，已見第十七齣注〔一五〕。米襄陽是北宋著名的書畫家米芾，可參閱第四齣注〔二三〕。這裡上句比喻香君久離媚香樓，下句比喻藍瑛到媚香樓居住。〔二四〕望咫尺青

天三句——咫尺是很近的意思。瑤池女用青鳥的故事：傳說西王母住在瑤池，青鳥是她的使者。這裡意說香君和他雖近在咫尺，却遠若青天，怎能有個使者，暗中替香君傳遞情書呢。〔二五〕舊桃花劉郎又撚二句

——上句用劉晨到天台山的故事，比喻侯方域的重尋香君。下句用西施入吳故事，比喻香君的不願入宮。撚，撥弄意。〔二六〕橫揣俺天涯夫婿二句——揣，懷想意。橫字這裡用作副詞，有硬、強之意。永巷是宮

中幽閉宮女的地方。這二句是侯方域就香君處境設想，說她硬是懷念她的天涯夫婿，在永巷裡度日如年。〔二七〕桃源圖——指用陶淵明的『桃花源記』作題材的畫。〔二八〕金陵舊派——在畫史上清初有金陵八家（龔

賢、樊圻、高岑、鄒喆、吳宏、葉欣、胡慥、謝蓀），金陵舊派疑是八家以前的一個畫派。〔二九〕迷津——指找不到道路。『桃花源記』敘述漁人從桃花源回來之後，第二次想再去便找不到道路了。〔三〇〕漁郎誑指空山

路二句——這兩句表面是就桃花源題詠，意說漁郎指給人們到桃源的路是騙人的，實際上是他爲了把桃源留下來給自己避秦，所以不把到桃源去的道路老實告訴人。言外表示侯方域對楊龍友告訴他香君已入宮的話不

大相信。〔三一〕是一座空桃源二句——這是侯方域借『桃源圖』表示這裡無可留戀，要及早離開的意思。〔三二〕麒麟楮——唐朝楊炯把當朝大臣都叫作麒麟楮，比喻他們外面好看，實際上不頂用。說：『弄假麒麟

的人，用皮罩着驢子，裝得很像麒麟，但剝了皮以後，還是原來的驢子。』這裡麒麟楮指阮馬等奸臣。

第二十九齣 逮社

乙酉三月

【鳳凰閣】〔丑扮書客蔡益所上〕堂名二酉〔一〕，萬卷牙籤〔二〕求售。何物充棟汗車牛〔三〕，混了書香銅臭。賈儒商秀〔四〕，怕遇着秦皇大搜〔五〕。

在下金陵三山街〔六〕書客蔡益所的便是。天下書籍之富，無過俺金陵；這金陵書鋪之多，無過俺三山街；這三山街書客之大，無過俺蔡益所。〔指介〕你看十三經、廿一史、九流三教、諸子百家、腐爛時文〔七〕、新奇小說，上下充箱盈架，高低列肆連樓。不但興南販北，積古堆今，而且嚴批妙選，精刻善印。俺蔡益所既射了貿易詩書之利〔八〕，又收了流傳文字之功；憑他進士舉人，見俺作揖拱手，好不體面。〔笑介〕今乃乙酉〔九〕鄉試之年，大布恩綸〔一〇〕，開科取士。准了禮部尙書錢謙益的條陳〔一一〕，要亟正〔一二〕文體，以光新治。俺小店乃坊間首領，只得聘請幾家名手，另選新篇。今日正在裏邊刪改批評，待俺早些貼起封面來。〔貼介〕風氣隨名手〔一三〕，文章中試官〔一四〕。〔下〕〔生、淨背行囊上〕

【水紅花】〔生〕當年烟月滿秦樓〔一五〕，夢悠悠，簫聲非舊。人隔銀漢幾重秋〔一六〕，信難投，相思誰救。〔喚介〕崑老，我們千里跋涉，爲赴香君之約。不料他被選入宮，音信杳然，昨晚

掃興回來；又怕有人踪跡，故此早早移寓。但不知那處僻靜，可以多住幾時，打聽音信。等他詩題紅葉〔二十七〕，白了少年頭。佳期難道此生休也囉？

〔淨〕我看人情已變，朝政日非；且當道諸公，日日羅織〔二十八〕正人，報復夙怨。不如暫避其鋒，把香君消息，從容打聽罷。〔生〕說的也是，但這附近州郡，別無相知；只有好友陳定生住在宜興，吳次尾住在貴池。不免訪尋故人，倒也是快事。〔行介〕

〔前腔〕故人多狎水邊鷗〔二十九〕，傲王侯，紅塵拂袖〔三十〕。長安棋局〔三十一〕不勝愁，買孤舟，南尋烟岫。〔淨〕來到三山街書鋪廊了，人烟稠密，趨行幾步才好。〔疾走介〕妨他豺狼當道，冠帶幾獼猴〔三十二〕。三山榛莽〔三十三〕水狂流也囉。

〔生指介〕這是蔡益所書店，定生、次尾常來寓此，何不問他一信。〔住看介〕那廊柱上貼着新選封面，待我看來。〔讀介〕『復社文開』。〔又看介〕這左邊一行小字，是『壬午、癸未房墨合刊』〔三十四〕；右邊是『陳定生、吳次尾兩先生新選』。〔喜介〕他兩人難道現寓此間不成？〔淨〕待我問來。〔叫介〕掌櫃的那裏？〔丑上〕請了，想要買甚麼書籍麼？〔生〕非也。要借問一信。〔丑〕問誰？〔生〕陳定生、吳次尾兩位相公來了不會？〔丑〕現在裏邊，待我請他出來。〔丑下〕〔末、小生同上見介〕呀！原來是侯社兄。〔見淨介〕蘇崑老也來了。〔各揖介〕〔末問介〕從那來的？〔生〕從敝鄉來的。〔小生問介〕幾時進京？〔生〕昨日才到。

【玉芙蓉】烽煙滿郡州，南北從軍走；嘆朝秦暮楚，三載依劉。歸來誰念王孫瘦，重訪秦淮簾下鈎。徘徊久，問桃花昔遊，這江鄉，今年不似舊溫柔。

〔問末、小生介〕兩兄在此，又操選政了？〔末、小生〕見笑。

【前腔】金陵舊選樓，聯榻同良友；對丹黃，筆硯，事業千秋。六朝衰弊今須救，文體重開韓柳歐。傳不朽，把東林盡收，才知俺中原復社附清流。

〔內喚介〕請相公們裏邊用茶。〔末、小生〕來了。〔讓生、淨入介〕〔雜扮長班持拜帖上〕我家官府阮大鍼，新陞

兵部侍郎；特賜蟒玉，欽命防江。今日到三山街拜客，只得先來。〔副淨扮阮大鍼、玉，驕

態，坐轎，雜持傘、扇引上〕

【朱奴兒】〔副淨〕排頭踏青衣前走，高軒穩扇蓋交抖。看是何人坐上頭，是當日胯下

韓侯。〔雜稟介〕請老爺停轎，與僉都越老爺投帖。〔雜投帖介〕〔副淨停轎介〕吩咐左右，不必打

道，儘着百姓來瞧。〔搥扇大說介〕我阮老爺今日欽賜蟒玉，大轎拜客。那班東林小人，目下奉旨

搜拿，躲的影兒也沒了。〔笑介〕才顯出誰榮誰羞，展開俺眉頭皺。

〔看書鋪介〕那廊柱上帖的封面，有甚麼復社字樣；叫長班揭來我瞧。〔雜揭封面，送副淨讀介〕『復社文開。陳定生吳次尾新選。』〔怒介〕噯！復社乃東林後起，與周鑣、雷續祚同黨；朝廷正在拿訪，

還敢留他選書。這個書客也大膽之極了。快快住轎！〔落轎介〕〔副淨下轎，坐書鋪吩咐介〕速傳坊官。〔雜喊介〕坊官那裏？〔淨扮坊官急上，跪介〕稟大老爺，傳卑職有何吩咐？

〔前腔〕〔副淨〕這書肆不將法守，通惡少復社渠首。奉命令將逆黨搜，須得你蔓引株求

〔三五〕。〔淨〕不消大老爺費心，卑職是極會拿人的。〔進入拿丑上〕犯人蔡益所拿到了。〔丑跪稟介〕小人蔡

益所並未犯法。〔副淨〕你刻什麼『復社文開』，犯法不小。〔丑〕這是鄉會房墨，每年科場要選一部的。〔副淨喝介〕哇！目下訪拿逆黨，功令〔三六〕森嚴，你容留他們選書，還敢口強，快快招來。

〔丑〕不干小人事，相公們自己走來，現在裏面選書哩。〔副淨〕既在裏面，用心看守，不許走脫一人。〔丑應下〕〔副淨向淨私語介〕訪拿逆黨，是鎮撫司〔三七〕的專責，速遞報單，叫他校尉〔三八〕拿人。

傳緹騎〔三九〕重與獄囚，笑楊左〔四〇〕今番又休。

〔淨〕是。〔速下〕〔副淨上轎介〕〔生末，小生拉轎，喊介〕我們有何罪過，着人看守；你這位老先生，不畏天地鬼神了。〔副淨微笑介〕學生並未得罪，為何動起公憤來。〔拱介〕請教諸兄尊姓台號？〔小生〕俺是吳次尾。〔末〕俺是陳定生。〔生〕俺是侯朝宗。〔副淨微怒介〕哦！原來就是你們三位！今日都來認認下官。

〔別銀燈〕堂堂貌鬚長似帚，昂昂氣胸高如斗。〔向小生介〕那丁祭之時，怎見的阮光祿難司籩和豆。〔向末介〕那借戲之時，為甚把燕子箋弄俺當場醜。〔向生介〕堪羞！妝奩代湊，倒惹

你裙釵亂丟。

〔生〕你就是阮鬍子，今日報讐來了。〔末、小生〕好，好，好！大家扯他到朝門外，講講他的素行
〔四〕去。〔副淨伴笑介〕不要忙，有你講的哩。〔指介〕你看那來的何人？〔副淨坐轎下〕〔雜扮白靴四校尉上〕〔亂
叫介〕那是蔡益所？〔丑〕在下便是，問俺怎的？〔雜〕俺們是駕上來的，快快領着拿人。〔丑〕要拿那
個？〔雜〕拿陳、吳、侯三個秀才。〔生〕不要拿。我們都在這邊哩，有話說來。〔雜〕請到衙門裏說
去罷！〔竟丟鎖套三人下〕〔丑弔場介〕這是那裏的帳。〔喚介〕蘇兄快來！〔淨扮蘇崑生上〕怎麼樣的了？〔丑〕了
不得，了不得！選書的兩位相公拿去罷了，連侯相公也拿去了。〔淨〕有這等事！

【前腔】〔合〕兇兇的縲綽〔四〕在手，忙忙的捉人飛走；小復社沒個東林救，新馬阮接着崔
田後。堪憂！昏君亂相，爲別人公報私讐。

〔淨〕我們跟去，打聽一個真信，好設法救他。〔丑〕正是。看他安放何處，俺好早晚送飯。

〔丑〕朝市紛紛報怨讐，

〔淨〕乾坤付與杞人憂〔四〕，

〔丑〕倉皇誰救焚書禍，

〔淨〕只有寧南一左侯。

〔一〕二酉——二酉即大、小西山，在今湖南省沅陵縣，相傳山洞裡有豐富的藏書，這裡用作書坊的名字。

〔二〕牙籤——本是藏書的標識，這裡作書籍解。〔三〕何物充棟汗車牛二句——充棟汗車牛即汗牛充棟，汗

牛是說把書運走時可以使牛出汗，充棟是說把書放在家裡，可以堆到屋頂。都是形容藏書的豐富的。書香是表示子弟能讀書，繼承家業。銅臭本是用錢買官的意思，一般也用來譏諷富人。因為當時販書的書客一方面能讀書，另一方面又可賺錢，所以說混了書香銅臭。

〔四〕賈儒商秀——賈客而又是儒生，商人而又是秀才：都是形容蔡益所的身分的。

〔五〕秦皇大搜——即指秦始皇的焚書坑儒。秦始皇聽信李斯的話，焚燒天下的書，並坑殺咸陽的儒生四百餘人。

〔六〕三山街——南京街名。

〔七〕十三經……腐爛時文——十三經即『易經』、『詩經』、『書經』、『周禮』、『儀禮』、『禮記』、『春秋三傳』、『左傳』、『公羊傳』、『穀梁傳』、『論語』、『孝經』、『爾雅』、『孟子』等十三種經典著作。廿一史即『史記』、『漢書』、『後漢書』、『三國志』、『晉書』、『宋書』、『南齊書』、『梁書』、『陳書』、『後魏書』、『北齊書』、『周書』、『隋書』、『南史』、『北史』、『新

唐書』、『新五代史』、『宋史』、『遼史』、『金史』、『元史』等廿一部史書，包括我國上古至元的各時期的重要

歷史著作。流是流派，九流指春秋戰國時儒家、道家、陰陽家、法家、名家、墨家、縱橫家、雜家、農家等

九個學派。教是宗教，三教即儒、道、釋三教。家是指某種專門的學問；諸子百家指周秦之間各家的著作。

腐爛時文就是八股文。

〔八〕射了貿易詩書之利——是說賺了販書的利潤。射利是形容他們見利就像箭一

樣的去追逐。

〔九〕乙酉——公元一六四五年。

〔一〇〕恩綸——皇帝的詔書。

〔一一〕條陳——陳述某件事情的呈文。

〔一二〕亟正——亟，是急切的意思。亟正即急切糾正。

〔一三〕風氣隨名手——風氣指文章

的風氣。名手一般指著名的作家，這里指出名的選家。這句說文章的風氣是跟着著名選家轉移的。

〔一四〕文章中試官——我國明、清時代科場里諺語：『不願文章中主考，但願文章中試官。』試官是閱卷官，如果試官看中意了，錄取就有希望。

〔一五〕當年烟月滿秦樓三句——這三句暗用蕭史和弄玉的故事（見第十七齣注〔二五〕），表現侯方域在回憶過去美滿生活時的惆悵心情。

〔一六〕人隔銀漢幾重秋——這是暗用牛郎織女的故事，表示方域不易和香君相見。

〔一七〕等他詩題紅葉二句——詩題紅葉，是唐朝于佑的故事。唐僖

宗時，宮女韓氏用紅葉題詩，從御溝中流出。這紅葉爲于佑拾取後，也在它上面題一首詩，重投御溝上流，流入宮中，恰巧又被韓氏所得。後僖宗放宮女，于佑娶得了韓氏。白了少年頭，見岳飛『滿江紅』詞，是光陰虛度的意思。這兩句總意是：爲等待香君的音訊，頭髮都白了。〔一八〕羅織——故意造種種罪名陷害人。〔一九〕故人多狎水邊鷗——狎是親暱的意思。杜甫『客至』詩：『舍南舍北皆春水，但見群鷗日日來。』這裡暗用他的詩意表示故人生活的閒散。〔二〇〕紅塵拂袖——紅塵，表示朝市繁華的氣氛。紅塵拂袖，意思是說從繁華的朝市中拂袖而去。〔二一〕長安棋局——長安泛指都城，這裡指南京。棋局暗喻政治形勢。〔二二〕冠帶幾獼猴——意即說當時公卿，雖然表面上戴冠圍帶，實際跟獼猴一樣。〔二三〕三山榛莽——意說這熱鬧的三山街怕要成了榛莽。榛莽，指草木叢生。〔二四〕壬午癸未房墨合刊——壬午、癸未，即公元一六四二年、一六四三年。壬午鄉試之年；癸未，壬午的次年，會試之年。明清的科舉制度，每屆三年，集合各省秀才，分別在各省省城，朝廷特派試官，試以四書經義及詩策等，這叫鄉試。鄉試的次年，集合各省舉人在禮部考試，這叫會試。房墨，中選的試卷。明清時代書坊裡每每把士子房墨選印出售。合刊指將這兩年的卷子一起刊出。〔二五〕嘆朝秦暮楚二句——朝秦暮楚本是反復無常的意思，這裡指到處流浪。三載依劉指王粲因西京之亂，往依劉表。這裡是侯方域借來比喻自己往依史可法的。〔二六〕桃花昔遊——暗用唐朝崔護的故事。崔護清明日獨自郊遊，因口渴向一個女子求飲；到第二年清明，他再去時，那女子已經不見了。崔護惆悵地寫了一首詩：『去年今日此門中，人面桃花相映紅；人面不知何處去，桃花依舊笑春風。』〔二七〕操選政——主持選錄文章的工作。〔二八〕金陵舊選樓——金陵舊有文選樓，相傳是梁昭明太子蕭統編選『文選』處。〔二九〕丹黃——是赤色和黃色的顏料。過去用來圈點校對書籍的。〔三〇〕六朝衰弊今須救二句——六朝本指六朝的駢儷文，這裡指只注重辭句的典麗，而缺乏內容的散文。韓、柳、歐、即韓愈、柳宗元、歐陽修，都是我國著名的散文家，唐宋古文運動的領袖。這兩句意說要糾正當

時衰敝的文風，重新發展唐宋古文流派。

〔三二〕蟒玉——即蟒袍和玉帶，是貴官的服裝。

〔三三〕排頭踏

青衣前走二句——頭踏是官吏出行時的前列儀仗。青衣本指賤者的服色，這裡指差役。高軒即高車。扇是儀仗的一種，用來遮日光的。蓋即傘。這二句形容阮大鍼得意驕矜的狀態。

〔三三〕胯下韓侯——韓侯即淮陰

侯韓信。他少年時曾受淮陰惡少侮辱，要他從胯下爬過。阮大鍼會一時失勢，受復社的攻擊，因此用「胯下韓侯」來自比。

〔三四〕僉都越老爺——即僉都御史越其杰。

〔三五〕蔓引株求——蔓是一種細莖的植物，

每每纏附於其他樹上生長。株是樹木在土上的根部，和根相連。蔓引株求，是牽連根究的意思。

〔三六〕功

令——政府法令。

〔三七〕鎮撫司——官名。

明朝在各衛置鎮撫司，而錦衣衛的鎮撫司威權更大。這裡即指

錦衣衛的鎮撫司。

〔三八〕校尉——

這裡指明朝錦衣衛所屬的衛士。

〔三九〕緹

〔四〇〕騎——即赤衣馬

隊，是逮捕犯人的官役，如明朝的錦衣校尉是。

〔四〇〕楊左——

即楊漣，左光斗，在明熹宗時任左副都御

史和御史。是當時比較正直的官員，曾協力劾魏忠賢的罪惡，後皆為魏忠賢所害。

〔四一〕素行——平素的

行爲。

〔四二〕縲紲

〔四三〕柅

〔四四〕杞

〔四四〕杞（く）人憂——即杞人憂天。傳說杞國有

人怕天崩地墜，使自己無所容身。後來人每用以比喻無謂的憂慮。

桃花扇卷四

第三十齣 歸山

乙酉三月

【粉蝶兒】〔外白髻扮張薇冠帶上〕何處家山，回首上林春老〔二〕，秣陵城烟雨蕭條。歎中興，新霸業，一聲長嘯。舊宮袍，襯着懶散〔三〕，衰貌。

下官張薇，表字瑤星，原任北京錦衣衛儀正〔三〕之職。避亂南來，又遇新主中興，錄俺世勳〔四〕，仍補舊缺。不料權奸當道，朝局日非，新於城南修起三間松風閣，不日要投閒歸老。只因有逆案兩人，乃禮部主事周鏞，按察副使雷縝祚，馬、阮挾讐，必欲置之死地。下官深知其冤，只是無法可救，中夜躊躇，故此去志未決。

【尾犯序】黨禍〔五〕起新朝，正士寒心，連袂高蹈〔六〕。俺有何求，爲他人操刀。急逃！蓋了座松風草閣，等着俺白雲嘯傲；只因這沈寃未解夢空勞。

〔副淨扮家僮上，稟介〕稟老爺，鎮撫司馮可宗〔七〕拿到逆黨三名，候老爺升廳發放。〔雜扮校尉四人，持刑具羅列介〕〔外升廳介〕〔淨扮解役投文，押生、末、小生帶鎖上〕〔跪介〕〔外看文問介〕據坊官報單，說爾等結社朋謀，

替周鑣、雷續祚行賄打點，因而該司捕解，快快從實招來，免受刑拷。

【前腔】〔末、小生〕難招！筆硯本吾曹，復社青衿，評選文稿。無罪而殺，是坑儒根苗。

〔生〕休拷！俺來此携琴訪友，並不曾流連夜曉。無端的池魚堂燕一時燒〔八〕。

〔外〕據爾所供，一無實跡，難道本衙門誣良爲盜不成！〔拍驚堂〔九〕介〕叫左右預備刑具，叫他逐個招來。〔末前跪介〕老大人不必動怒。犯生陳貞慧，直隸宜興人，不合在蔡益所書坊選書，並無別情。〔小生前跪介〕犯生吳應箕，直隸貴池人，不合與陳貞慧同事，並無別情。〔外向淨介〕既在蔡益所書坊，結社朋謀，行賄打點，彼必知情。爲何竟不拿到？〔投籤與淨介〕速拿蔡益所質審。〔淨應下〕〔生前跪介〕犯生侯方域，河南歸德府人，遊學到京，與陳貞慧、吳應箕文字舊交。才來拜望，一同拿來了。並無別情。〔外想介〕前日藍田叔所畫桃源圖，有歸德侯方域題句。〔轉問介〕你是侯方域麼？〔生〕犯生便是。〔外拱介〕失敬了！前日所題桃源圖，大有見解，領教，領教！〔吩咐介〕這事與你無干，請一邊候。〔生〕多謝超豁〔二〇〕了。〔一邊坐介〕〔淨持籤上〕〔稟介〕稟老爺，蔡益所店門關閉，逃走無踪了。〔外〕朋謀打點，全無證據，如何審擬。〔尋思介〕〔副淨持書送上介〕王、錢二位老爺有公書。〔外看介〕原來是內閣王覺斯，大宗伯錢牧齋〔二一〕，兩位老先生公書。待俺看來！〔開書背看，點頭介〕說的有理，竟不知陳、吳二犯，就是復社領袖。

【紅衲襖】一個是定生兄，藝苑〔二二〕豪；一個是主騷壇〔二三〕，吳次老。爲甚的冶長無罪拘

皋陶〔二四〕，俺怎肯禍興黨錮推又敲。大錦衣，權自操；黑獄中，白日照。莫教名士清流賈禍含冤也，把中興文運凋。

〔轉拱介〕陳、吳兩兄，方才得罪了。〔問介〕王覺斯、錢牧齋二位老先生，一向交好麼？〔末、小生〕並無相與。〔外〕爲何發書，極道兩兄文名，囑俺開釋？〔末、小生〕想出一公主持公道之意。〔外〕是，是。下官雖係武職，頗讀詩書，豈肯殺人媚人〔二五〕。〔吩咐介〕這事冤屈，請一邊候；待俺批回該司，速行釋放便了。〔批介〕末、小生一邊坐介〔副淨持朝報送上介〕稟老爺，今日科抄〔二六〕有要緊旨意，請老爺過目。〔外看報介〕『內閣大學士馬一本，爲速誅叛黨，以靖邪謀事。犯官周鏞、雷縝祚，私通潞藩，叛跡顯然；乞早正法，曉示臣民等語。奉旨周鏞、雷縝祚，着監候處決〔二七〕。又兵部侍郎阮一本，爲捕滅社黨，廓清皇圖〔二八〕事。照得東林老奸，如蝗蔽日；復社小醜，似蝻出田。蝗爲現在之災，捕之欲盡；蝻〔二九〕爲將來之患，滅之勿遲。臣編有「蝗蝻錄」，可按籍而收也等語。奉旨這東林社黨，着嚴行捕獲，審擬具奏；該衙門知道！』〔外驚介〕不料馬、阮二人，又有這番舉動，從此正人君子無孑遺〔三〇〕矣。

【前腔】俺正要省約法〔三一〕，畫獄牢；那知他鑄刑書〔三二〕，加炮烙。莫不是清流欲向濁流拋〔三三〕，莫不是黨碑又刻元祐號〔三四〕。這法網，人怎逃；這威令，誰敢拗。眼見復社東林盡入囹圄〔三五〕也，試新刑，搜爾曹〔三六〕。

〔向生等介〕下官憐爾無辜，正思開釋。忽然奉此嚴旨，不但周、雷二公定了死案；從此東林、復社，那有漏網之人。〔生等跪求介〕尙望大人超豁。〔外〕俺若放了諸兄，倘被別人拿獲，再無生理，且不要忙。〔批介〕據送三犯，朋謀打點，俱無實跡。俟拿到蔡益所之日，審明擬罪可也。〔向生等介〕那鎮撫司馮可宗，雖係功名之徒，却也良心未喪，待俺寫書與他。〔寫介〕老夫待罪錦衣，多歷年所，門戶黨援〔三〕，何代無之。總之君子、小人，互爲盛衰，事久則變，勢極必反；我輩職司風紀〔二〕，不可隨時偏倚，代人操刀。天道好還，公論不泯，慎勿自貽後悔也。〔拱介〕諸兄暫屈獄中，自有昭雪之日。〔淨、雜押生等俱下〕〔外退堂介〕俺張薇原是先帝舊臣，國破家亡，已絕功名之念，爲何今日出來助紂爲虐〔二〕。自古道：『知幾不俟終日』〔三〕。看這光景，尙容躊躇再計乎。〔喚介〕家僮快牽馬來，我要到松風閣養病去了。〔副淨牽馬上〕坐馬在此。〔外上馬，副淨隨行介〕

【解三醒】〔外〕好趁着晴春晚照，滿路上絮舞花飄。遙望見城南蒼翠山色好，把紅塵客

夢全消。且喜已到松風閣，這是俺的世外桃源；不免下馬登樓，趁早料理起來。〔下馬登樓介〕清泉

白石人稀到，一陣松風響似濤。〔喚介〕叫園丁撐開門窗，拂淨欄檻，俺好從容眺望。〔雜扮園丁收

拾介〕燕泥沾落絮，蛛網冒飛花。稟老爺，收拾乾淨了。〔下〕〔外窺窗介〕你看松陰低戶，沁的人心

骨皆涼。此處好安吟榻。〔又憑欄介〕你看春水盈池，照的人鬚眉皆碧。此處好支茶竈。〔忽笑介〕來

的慌了，冠帶袍靴全未脫却；如此打扮，豈是桃源中人。可笑，可笑！〔喚介〕家僮開了竹箱，

把我買下的箸笠、芒鞋、蘿絲、鶴氅〔三〕，替俺換了。〔換衣帶介〕堪投老〔三〕，才修完三間草閣，便解宮袍。

〔淨扮校尉鎖丑牽上〕松間批駕帖〔三〕，竹裏驗公文。方才拿住蔡益所，聞得張老爺來此養病，只得趕來銷籤。〔叫介〕門上大叔那裏？〔副淨出問介〕來稟何事，如此緊急？〔淨〕稟老爺，拿到蔡益所了，特來銷籤。〔繳籤介〕〔副淨上樓，稟介〕衙門校尉帶着蔡益所回話。〔外驚介〕拿了蔡益所，他三人如何開交。〔想介〕有了，叫校尉樓下伺候，聽俺吩咐。〔副淨傳淨跪樓下介〕〔外吩咐介〕這件機密重案，不可絲毫洩漏；暫將蔡益所羈候園中，待我回衙，細細審問。〔淨〕是。〔將丑拴樹介〕〔淨欲下介〕〔外〕轉來，園中窄狹，把這匹官馬，牽回喂養；我的冠帶袍靴，你也順便帶去。我還要多住幾時，不許擅來囉喩。〔淨應下〕〔外跌足介〕壞了，壞了！衙役走入花叢，犯人鎖在松樹，還成一個什麼桃源哩。不如下樓去罷！〔下樓見丑介〕果是蔡益所哩。〔丑跪介〕犯人與老爺曾有一面之識。〔外〕雖係舊交，你容留復社，犯罪不輕。〔丑叩頭介〕是。〔外〕你店中書籍，大半出於復社之手，件件是你的贓證。〔丑叩頭介〕只求老爺超生。〔外〕你肯捨了家財，才能保得性命。〔丑〕犯人情願離家。〔外喜介〕這等就有救矣。〔喚介〕家童與他開了鎖頭。〔副淨開丑介〕〔外〕你既肯離家，何不隨我住山。〔丑〕老爺若肯攜帶，小人就有命了。〔外指介〕你看東北一帶，雲白山青，都是絕妙的所在。〔喚介〕家童好生看門，我同蔡益所瞧瞧就來。〔副淨應下〕〔丑隨外行介〕〔外指介〕我們今夜定要宿在那蒼蒼翠翠之中。〔丑〕老爺要去看山，須差人早安公館。那山寺荒涼，如何住宿？〔外〕你怎曉得，捨了那頂破紗帽，何處

岩穴着不的這個窮道人。「丑背介」這是那裏說起？「外」不要遲疑，一直走去便了。

【前腔】眼望着白雲縹緲，顧不得石徑迢遙。漸漸的松林日落空山杳，但相逢幾個漁樵。翠微〔三〕深處人家少，萬嶺千峯路一條。開懷抱，儘着俺山遊寺宿，不問何朝。

境隔仙凡幾樹桃〔三〕，才知容易謝塵囂〔三〕，
清晨檢點白雲署，行到深山日尙高。

〔一〕上林春老——上林本是由秦興建，漢武帝加以擴大的上林苑，後來每用以指一般皇帝的宮苑。上林春老，是暗示南明皇朝的衰落的。

〔二〕嬾散——疑本作闌珊，因為『粉蝶兒』調這兩字應用平聲。

〔三〕錦衣衛儀正——錦衣衛是明代掌管侍衛、緝捕、刑獄等事的官署，所屬有儀鸞司，儀正可能是儀鸞司大使。

〔四〕錄俺世勳——張薇的父親張可大，在明末任登萊總兵官，毛文龍叛變時，他和巡撫孫元化都被殺。張薇即因他父親殉國的功績，授錦衣衛千戶官。

〔五〕黨禍——因朋黨之爭而引起的禍害。

〔六〕連袂（ㄌㄩㄣˋ）——意即相繼歸隱。

〔七〕馮可宗——『南疆釋史』作馮可京，時在南京任錦衣衛都督。

〔八〕無端的池魚堂燕一時燒——比喻無辜受禍。池魚即『城門失火，殃及池魚』，可參看『桃花扇序』注〔六〕。堂燕借用古代一個寓言——燕雀寄居堂上，這房子起了火，燕雀不知大禍臨頭，仍沒有一點驚慌。

〔九〕驚堂——即驚堂木，過去官吏審訊罪犯時，用以拍打案桌來助威的一塊長方木。

〔一〇〕超豁——超脫免罪。

〔一一〕王覺斯、錢牧齋——即王鐸、錢謙益。

〔一二〕藝苑——文壇。

〔一三〕騷壇——詩壇。

〔一四〕為甚的治長

無罪拘臬陶二句——治長即公治長，是孔子的弟子，會被誣陷入獄。臬陶是獄官，拘臬陶即指被扣在監獄裡。黨錮是東漢時的一件政治糾紛。可參考『桃花扇序』注八〇。這兩句意說陳、吳二人無罪被扣，他不願多方審訊，造成黨錮之禍。〔二五〕殺人媚人——用殺人來諂媚人。〔二六〕科抄——即朝報。〔二七〕處決——即處斬。〔二八〕皇圖——皇帝統治的版圖。〔二九〕哺——指孵化出來還不會飛的蝗蟲。〔三〇〕無子遺——沒有殘留。〔三一〕俺正要省約法二句——形容施行德政。漢高祖入關時，廢除秦朝的苛政，與父老約法三章。畫獄牢，借用周文王畫地爲牢的故事。〔三二〕鑄刑書二句——形容施行暴政。春秋時，晉國將刑法鑄在鼎上。炮烙是商朝紂王設的一種殘酷的刑具，將油塗在銅柱上，用火燒紅，令罪人在柱上行走。〔三三〕清流欲向濁流拋——唐末大臣裴樞等七人被殺於滑州白馬驛，李振對梁王朱全忠說：『他們自稱清流，要把他們丟到黃河去，使他們永遠作濁流。』〔三四〕黨碑又刻元祐號——元祐是宋哲宗的年號。宋徽宗時蔡京專政，斥戮元祐名臣，說他們都是奸黨；並在太學端禮門前立碑，把司馬光等三百多人的名字刻在上面，叫做黨人碑。〔三五〕囹圄——監獄。〔三六〕爾曹——你們。〔三七〕門戶黨援——指政治上的宗派朋黨。〔三八〕風紀——指法度紀綱。〔三九〕助紂爲虐——意指幫助壞人做壞事。紂即商紂，是歷史上有名的暴君。〔四〇〕知幾不俟終日——這句話見『易經』，意思是說：當預見到事變的萌芽時，一天也不要等待。〔四一〕蘿絲、鶴筆——藤蘿做的絲，鶴羽做的袍，都是道士的服裝。〔四二〕投老——投閒告老。〔四三〕駕帖——『明史』『食貨志』：『王府及諸閣丈地徵稅，旁午於道……駕帖捕民，格殺莊佃，所在騷然。』駕帖疑是諸王、閹黨等不經地方官直接拿人的帖子。〔四四〕翠微——本是山色，這裡指遠山。〔四五〕境隔仙凡幾樹桃——意說幾樹桃便把仙境與凡間分隔開了。〔四六〕謝塵囂（T一么）——離開了塵俗喧囂的境界。

第三十一齣 草檄

乙酉三月

〔淨扮蘇崑生上〕萬曆〔一〕年間一小童，崇禎〔二〕朝代半衰翁；曾逢天啓乾恩蔭〔三〕，又見弘光嗣廠公。我蘇崑生，睜着五旬老眼，看了四代時人，故此做這幾句口號〔四〕。你說那兩位嗣廠公，有天沒日，要把正人君子，捕滅盡絕。可憐俺侯公子，做了個法頭例首〔五〕。我老蘇與他同鄉同客，只得遠來湖廣，求救於寧南左侯。誰想一住三日，無門可入；今日江上大操，看他兵馬過處，雞犬無聲，好不肅靜。等他回營，少不的尋個法兒，見他一面。〔喚介〕店家那裡？〔副淨扮店主上〕黃鶴樓頭仙客少〔六〕，白雲市上酒家多。客官有何話說？〔淨〕請問元帥左爺爺，待好回營麼？〔副淨〕早哩，早哩！三十萬人馬，每日操到掌燈；況今日又留督撫袁老爺，巡按黃老爺，在教場飲酒，怎得便回。〔淨〕既是這等，替我打壺酒來，慢慢的吃着等他罷。〔副淨取酒上〕等他做甚。吃杯酒，早些安歇罷。〔淨〕俺並不張看，你放心閉門便了。〔副淨下〕〔淨望介〕你看一輪明月，早出東山，正當春江花月夜〔七〕；只是興會不佳耳。〔坐斟酒飲介〕對此杯中物，勉強唱隻曲兒，解悶則個。〔自敲鼓板唱介〕

〔念奴嬌序〕〔八〕長空萬里，見嬋娟可愛，全無一點纖凝。十二闌干光滿處，涼浸珠箔銀屏。偏稱，身在瑤臺，笑斟玉斝，人生幾見此佳景。惟願取年年此夜，人月雙清。

〔自斟飲介〕這樣好曲子，除了阮圓海卻也沒人賞鑒。罷了罷了！寧可埋之浮塵，不可投諸匪類。

〔九〕。〔又飲介〕這時候也待好回營了，待俺細細唱起來。他若聽得，不問便罷，倘來問俺，倒是一個機會哩。〔又敲鼓板唱介〕

〔前腔〕孤影，南枝乍冷〔二〇〕，見烏鵲縹緲，驚飛棲止不定。〔副淨上怨介〕客官安歇罷，萬一元帥聽得，連累小店，倒不是耍的。〔淨唱介〕萬壘蒼山，何處是修竹吾廬三徑〔二一〕。〔副淨拉淨睡介〕淨不妨事的。俺是元帥鄉親，巴不得叫他知道，才好請俺進府哩。〔副淨〕既是這等，憑你，憑你！〔下〕〔淨又唱介〕追省，丹桂誰攀〔二二〕，姮娥獨住，故人千里漫同情。惟願取年年此夜，人月雙清。

〔雜扮小卒數人，背弓、矢、盔、甲走過介〕〔淨聽介〕外邊馬蹄亂響，想是回營了，不免再唱一曲。〔又敲鼓板唱介〕

〔前腔〕光瑩，我欲吹斷玉簫〔二三〕，驂鸞歸去，不知何處冷瑤京。〔雜扮小軍四人旗幟前導介〕〔淨聽介〕喝道之聲，漸漸近來，索性大唱一唱。環佩濕〔二四〕，似月下歸來飛瓊。〔小生扮左良玉，外扮袁繼成，末扮黃澍冠帶騎馬上〕朝中新政教歌舞，江上殘軍試鼓鼙。〔外聽介〕咦！將軍，貴鎮也教起歌舞來了。〔小生〕軍令嚴肅，民間誰敢。〔末指介〕果然有人唱曲。〔小生立聽介〕〔淨大唱介〕那更，香霧雲鬢〔二五〕，清輝玉臂，廣寒仙子也堪並。惟願取年年此夜，人月雙清。

〔小生怒介〕目下戒嚴之時，不遵軍法，半夜唱曲。快快鎖拿！〔雜打下門，拿出淨，跪馬前介〕〔小生問介〕方才唱曲，就是你麼？〔淨〕是。〔小生〕軍令嚴肅，你敢如此大膽。〔淨〕無可奈何，冒死唱曲，只求老爺饒恕。〔外〕聽他所說，像是醉話。〔末〕唱的曲子，倒是絕調。〔小生〕這人形迹可疑，帶入帥府，細細審問。〔帶淨行介〕

【卒地錦襠】〔合〕操江〔二六〕夜入武昌門，雞犬寂寥似野村。三更忽遇擊筑人，無故悲歌必有因。

〔作到府介〕〔小生讓外、末介〕就請下榻荒署，共議軍情。〔外、末〕怎好攪擾。〔同入坐介〕〔外〕方才唱曲之人，倒要早早發放。〔小生〕正是。〔吩咐介〕帶過那個唱曲的來。〔雜帶淨跪介〕〔小生問介〕你把犯法情由，從實說來。〔淨〕小人來自南京，特投元帥，因無門可入，故意犯法，求見元帥之面的。〔小生〕哇！該死奴才，還不實說。〔末〕不必動怒。叫他說，要見元帥，有何緣故。

【鎖南枝】〔淨〕京中事，似霧昏，朝朝報讐搜黨人。現將公子侯郎，拿向囹圄困。望舊交，懷舊恩，替新朝，創新忿。

〔小生〕那侯公子，是俺世交，既來求救，必有手書。取出我瞧。〔淨叩頭介〕那日阮大鍼親領校尉，立拿送獄，那裏寫得及書。〔外〕憑你口說，如何信得。〔小生想介〕有了，俺幕中有侯公子一個舊人，煩他一認，便知真假。〔吩咐介〕請柳相公出來。〔雜應介〕〔丑扮柳敬亭上〕肉朋酒友，問俺老柳。

待俺認來。〔點燭認介〕呀！原來是蘇崑生，我的盟弟。〔各掩淚介〕〔小生〕果然認的麼？〔丑〕他是河南蘇崑生，天下第一個唱曲的名手，誰不認的。〔小生喜介〕竟不知唱曲之人，倒是一個義士。〔拉起介〕請坐，請坐。〔淨各揖坐介〕〔丑〕你且說侯公子爲何下獄？

【前腔】〔淨〕爲他是東林黨，復社羣，曾將魏崔門戶分。小阮思報前仇，老馬沒分寸
〔二七〕。三山街，緹騎狠，驟飛來，似鷹隼。

把侯相公拿入獄內，音信不通，俺沒奈何，冒死求救。幸虧將軍不殺，又得遇着柳兄。〔揖介〕只求長兄懇央元帥，早發救書，也不枉俺一番遠來。〔小生氣介〕袁、黃二位盟弟，你看朝事如此，可不恨死人也。〔外〕不特此也。聞得舊妃童氏〔二八〕，跋涉尋來，馬、阮不令收認；另藏私人，豫備采選，要圖椒房之親，豈不可殺。〔末〕還有一件，崇禎太子〔二九〕，七載儲君，講官大臣，確有證據，今欲付之幽囚。人人共憤，皆思寸磔〔三〇〕馬、阮，以謝先帝。〔小生大怒介〕我輩戮力疆場，只爲報効朝廷；不料信用奸黨，殺害正人，日日賣官鬻爵，演舞教歌，一代中興之君，行的總是亡國之政。只有一個史閣部，頗有忠心，被馬、阮內裏掣肘，却也依樣葫蘆。〔三三〕。剩俺單身隻手，怎去恢復中原。〔跌足介〕罷，罷，罷！俺沒奈何，竟做要君〔三四〕之臣了。〔揖外介〕臨侯替俺修起參本〔三五〕。〔外〕怎麼樣寫？〔小生〕你只痛數馬、阮之罪便了。〔外〕領教！〔丑送紙筆外寫介〕

【前腔】朝廷上，用逆臣，公然棄妃囚嗣君。報讐翻案紛紛，正士皆逃遁。尋治容〔三四〕，

教豔品，賣官爵，筆難盡。

〔外寫完介〕〔小生〕還要一道檄文，借重仲霖起稿罷。〔揖介〕〔末〕也是這樣做麼？〔小生〕你說俺要發兵進討，叫他死無噍類。〔丑〕該，該！〔小生〕你前日勸俺不可前進，今日爲何又來贊成。〔丑〕如今是弘光皇帝了，彼一時也，此一時也。〔小生〕是，是！俺左良玉乃先帝老將，先帝現有太子，是俺小主。那馬、阮擅立弘光之時，俺遠在邊方，原未奉詔的。〔末〕待俺做來。〔丑送紙筆，末寫介〕

【前腔】清君側，走檄文，雄兵義旗遮路塵。一霎飛渡金陵，直抵鳳凰門。朝帝宮，謁孝寢，搜黃閣，試白刃。

〔末寫完介〕〔小生〕就列起名來。〔外〕這樣大事，還該請到新巡撫何騰蛟，求他列名。〔小生〕他爲人固執，不必相聞，竟寫上他罷了。〔外、末列名介〕〔小生〕今夜騰寫停當，明早飛遞投送；俺隨後也就發兵了。〔外〕只怕遞舖誤事。〔小生〕爲何？〔外〕京中匿名文書，紛紛雨集；馬、阮每早令人搜尋，隨得隨燒，並不過目。〔小生〕如此只得差人了。〔末〕也使不得。聞得馬、阮密令安慶將軍杜弘域，築起坂磯，久有防備我兵之意。此檄一到，豈肯干休；那差去之人，便死多活少了。〔小生〕這等怎處？〔丑〕倒是老漢去走走罷。〔外、末驚介〕這位柳先生，竟是荆軻之流，我輩當以白衣冠送之。〔丑〕這條老命甚麼希罕，只要辦的元帥事來。〔小生大喜介〕有這等忠義之人，俺左崑山要下拜了。〔喚介〕左右取一杯酒來。〔雜取酒上，小生跪奉丑酒介〕請盡此杯。〔丑跪飲乾介〕〔衆拜

丑，丑答拜介]

【前腔】擎杯酒，拭淚痕，荆卿短歌，聲自吞。夜半携手叮嚀，滿座各消魂。何日歸，無處問，夜月低，春風緊。

〔各掩淚介〕〔丑向淨介〕借重賢弟，暫陪元帥；俺就束裝東去了。〔淨〕只願救取公子，早早出獄，那時再與老哥相見罷。〔俱作別介〕〔丑先下〕〔小生〕義士，義士！〔外、末〕壯哉，壯哉！

渺渺烟波夜氣昏，一樽酒盡客消魂，
從來壯士無還日，眼看長江下海門。

〔一〕萬曆——明神宗的年號（一五七三—一六一九年）。

〔二〕崇禎——明思宗的年號（一六二八—一六

四三年）。

〔三〕會逢天啓乾恩蔭二句——天啓是明熹宗的年號（一六二〇—一六二七）。恩蔭是明代一種

制度：碰到朝廷大慶典時，皇帝每每『廣佈恩澤』給一些較高級的、或親信的官員，庇蔭他子孫入官。乾恩蔭是指乾兒孫得到恩蔭，這裡指魏黨。據『明史』記載，熹宗時魏忠賢當權，族黨盡蒙恩蔭。廠公指掌東廠事的魏忠賢。嗣廠公即廠公的後代，這裡指馬、阮等。這兩句的意思是說蘇崑生過去曾碰到熹宗重任魏黨，現在又見弘光親信馬阮。〔四〕口號——指隨口念出的詩。〔五〕法頭例首——指首先受新法條例懲處的人。〔六〕黃鶴樓頭仙客少二句——黃鶴樓頭仙客，可參看第十三齣注〔三〕。白雲市疑即指武昌，因

崔顥『黃鶴樓』詩有『白云千載空悠悠』句而得名。

〔七〕春江花月夜——本是樂府歌曲名，這裡借來形容江邊月夜風景。

〔八〕念奴嬌序——蘇昆生所唱的三段『念奴嬌序』，是『琵琶記』『中秋翫月』齣的曲文，通過這些曲文表達了劇中人蔡伯喈、牛氏在牛府賞月的情景。嬋娟這裡指月亮。偏稱即最合適。瑤台本是仙人所居的地方，這裡借指蔡伯喈在牛府的華貴住宅。玉斝即玉杯。〔九〕投諸匪類——即投之于匪類。

『諸』是『之於』二字的合音。

〔一〇〕孤影，南枝乍冷三句——乍冷即突然寒冷。縹緲是恍惚有無的樣子。這三句暗用曹操『月明星稀，烏鵲南飛，繞樹三匝，無枝可依』的詩意，表現蔡伯喈入贅牛府的不安心情。

〔一一〕三徑——陶淵明『歸去來辭』引：『三徑就荒，松菊猶存。』後人往往以三徑代表故園。〔一二〕追省，丹桂誰攀三句——追省即回憶。『丹桂誰攀，嫦娥獨往』，今本『琵琶記』作『丹桂曾攀，嫦娥相愛』。意說蔡伯喈因中了狀元，被牛小姐愛上了。故人千里漫同情，表示蔡伯喈對前妻趙氏的懷念。〔一三〕光瑩，我欲吹斷玉簫三句——瑩本是珠玉的顏色，這裡用來形容月色。驂，乘騎意。鸞傳說是鳳類的鳥，是仙人乘騎的。瑤京指傳說中的月宮。這三句暗用蘇軾『水調歌頭』：『我欲乘風歸去，又恐瓊樓玉宇，高處不勝寒』的詞意。

〔一四〕環佩濕二句——環佩即佩玉。飛瓊即許飛瓊，是傳說中的仙女。〔一五〕那更，香霧雲鬢三句——杜甫『鄜州』詩：『香霧雲鬢濕，清輝玉臂寒。』是想像他妻子在月下懷念遠人的淒清情況的。傳說月中有廣寒宮，廣寒仙子即指嫦娥。

〔一六〕操江——本是明朝官名，是管理江防的操江提督。這裡即指在江上操練。〔一七〕沒分寸——意即沒有定見，沒有主張。〔一八〕舊妃童氏一節——童氏是福王的繼妃。福王即位後，劉良佐、越其杰等送她到南京。福王不認她，把她交錦衣衛嚴刑拷訊，不久即死在錦衣衛中。椒房，皇后所居。〔一九〕崇禎太子一節——福王即位不久，曾有自稱為崇禎太子者從北方南來。福王將他交錦衣衛審訊，後來自供是假太子，原名王之明。但將官黃得功、劉良佐、左良玉、何騰蛟、袁繼成等均不相信，紛紛抗疏為太子訟冤。儲君，即太子。

〔二〇〕寸磔（出世）——磔是屍裂，寸磔即凌遲處死，

是封建時代一種極殘酷的刑法。〔三〕依樣葫蘆——即依樣畫葫蘆，表示不能獨立有所作為。〔三〕要

(一么)君——要是威脅的意思。要君即威脅皇帝。〔三〕參本——參奏的本章。〔四〕尋治容兩句

——指馬、阮爲弘光帝搜尋美女。治容、艷品，都指容態美麗的女子。〔五〕叫他死無噍類——噍類指經

過戰爭後殘存的人口。叫他死無噍類，意即把他們殺盡誅絕。〔六〕清君側——肅清皇帝左右的奸臣。

〔七〕鳳凰門——南京城門名。〔八〕孝寢——即明孝陵。〔九〕何騰蛟——明末貴州黎平衛人，崇禎十六

年十月任湖廣巡撫。後輔佐明永曆帝起兵抗清，固守湖湘，封湘中王。〔十〕遞鋪——傳送文書的驛站。

〔十一〕安慶將軍杜弘域——杜弘域，天啓初歷延綏副總兵，後官至右都督。崇禎中提督池河、浦口二營，練兵

阻止李自成等起義軍南進。崇禎十三年移鎮浙江，清兵南渡後，回原籍不久死。〔十二〕坂磯——地名，即

板子磯。三面環抱，是大江上下的要害地方，明朝在這裡屯兵駐防。〔十三〕竟是荆軻之流二句——荆軻去

刺秦王時，燕太子丹及賓客等都穿白衣冠去送他。〔十四〕荆卿短歌——荆卿即荆軻。荆卿短歌指荆軻在燕

太子丹等送別時唱的易水歌。原文是：『風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還！』

第三十一齣 拜壇

乙酉三月

〔吳小四〕〔副末扮贊禮郎冠帶白鬚上〕眼看他，命運差，河北新房一半塌。承繼個兒郎貪戲

耍，不報冤讐不掙家。窩裏財，奴亂抓。

在下是太常寺一個老贊禮，住在神樂觀旁，專管廟陵祭享之事。那知天翻地覆，立了這位新爺，把俺南京重新興旺起來。今歲乙酉〔四〕，改曆建號之年，家家慶賀。我老漢三杯入肚，只唱這個隨心令兒〔五〕。旁人勸我道：『各人自掃門前雪，莫管他家瓦上霜。』我回言道：『大風吹倒梧桐樹〔六〕，也要旁人話短長。』〔喚介〕孩子們，今日是三月十幾日？〔內〕三月十九日了。〔副末〕呵呀！三月十九日，乃崇禎皇帝忌辰。奉旨在太平門外設壇祭祀，派着我當執事的，怎麼就忘了，快走，快走！〔走介〕岡岡巒巒，接接連連，竹竹松松，密密叢叢。不覺已到壇前，且喜百官未到，待俺趁早鋪設起來。〔作排案，供香、花、燭、酒介〕

【普天樂】〔淨扮馬士英，末扮楊文驄，素服從人上〕舊江山，新圖畫，暮春烟景人瀟灑。出城市，徧野桑麻；哭甚麼舊主升遐〔七〕，告了個遊春假。〔外扮史可法素服上〕這才去野哭江邊奠杯罌，揮不盡血淚盈把。年時此日，問蒼天，遭的甚麼花甲〔八〕。

〔相見各揖介〕〔淨〕今日乃思宗烈皇帝升遐之辰，禮當設壇祭拜。〔末〕正是。〔外問介〕文武百官到齊不曾？〔副末〕俱已到齊了。〔淨〕就此行禮。〔副末贊禮，雜扮執事官捧帛、爵介〕〔贊〕執事官各司其事，陪祀官就位，代獻官就位。〔各官俱照班排立介〕〔贊〕瘞毛血〔九〕。迎神，參神，伏俯、興，伏俯、興，伏俯、興。平身〔一〇〕。〔各行禮完，立介〕〔贊〕行奠帛禮〔一一〕，陞壇。〔淨秉笏至神位前介〕〔贊〕搢笏〔一二〕，獻帛，奠帛。〔淨跪奠帛叩介〕〔贊〕平身，出笏，詣讀祝位，跪。〔淨跪介〕〔贊〕讀祝。〔副末跪讀介〕維歲次乙酉年，三月十九日，皇從弟嗣皇帝由崧，謹昭告於思宗烈皇帝曰：仰惟文德克承，武功載績〔一三〕，

御極二四十有七年，皇綱二五不振，大字中傾，皇帝殉社稷，皇后太子俱死君父之難。弟愚不才，忝顏偷生二六，俯順臣民之請，正位南都，權爲宗廟神人主。慟一人之升遐，懲百僚之怠傲，努力廟謨二七，惴惴憂懼，枕戈飲泣，誓復中原。今值賓天二八忌辰，敬設壇壝二九，遣官代祭。鑒茲追慕之誠，歆此蘋蘩之獻三〇。尙饗三一！贊舉哀。各官哭三聲介贊哀止，伏俯、興，復位。淨轉下介贊行初獻禮，陞壇。淨至神位前介贊搢笏，獻爵，奠爵。淨跪奠爵，叩介贊平身，出笏，復位。贊行亞獻終，獻禮，同。贊徹饌，送神，伏俯、興。四拜同各官依贊拜完，立介贊讀祝官捧祝，進帛官捧帛，各詣瘞位三二。各官立介贊望瘞三三。雜焚祝帛介贊禮畢。外獨大哭介

朝天子一萬里黃風吹漠沙，何處招魂魄。想翠華二，守枯煤山三幾枝花，對晚鴉，江南一半殘霞。是當年舊家，孤臣哭拜天涯，似村翁歲臘四，似村翁歲臘五。

副末老爺們哭的不慟，俺老贊禮忍不住要大哭一場了。大哭一場下副淨扮阮大鍼素服大叫上我的先帝呀，我的先帝呀！今日是你週年忌辰，俺舊臣阮大鍼趕來哭臨了。拭眼問介祭過不曾？淨方才禮畢。副淨至壇前，急四拜，哭白介先帝先帝！你國破身亡，總吃虧了一夥東林小人。如今都散了。剩下我們幾個忠臣，今日還想着來哭你，你爲何至死不悟呀！又哭介淨拉介圓老，不必過哀，起來作揖罷。副淨拭眼，各見介外背介可笑，可笑！作別介請了！烟塵三里路，魑魅二七一班人。下淨我們皆是進城的，就並馬同行罷。作更衣上馬行介

【普天樂】〔合〕奠瓊漿，哭壇下，失聲相向誰真假。千官散，一路喧譁，好趁着景美天佳，閒講些興亡話。詠歸去〔二〇〕，恰似春風浴沂罷，何須問江北戎馬。南朝舊例儘風流，只愁春色無價。

〔雜喝道介〕〔淨〕已到鷄鵝巷〔二一〕，離小寓不遠，請過荒園同看牡丹何如？〔末〕小弟還要拜客，就此作別了。〔末別下〕〔副淨〕待晚生趨陪罷。〔作到，下馬介〕〔淨〕請進。〔副淨〕晚生隨行。〔淨前副淨後，入園介〕

〔副淨〕果然好花。〔淨吩咐介〕速擺酒席，我們賞花。〔雜擺席介〕〔淨、副淨更衣坐飲介〕〔淨大笑介〕今日結了崇禎舊局，明日恭請聖上臨御正殿，我們『一朝天子一朝臣』了。〔副淨〕連日在江上，不知朝中有何新政。〔淨〕目下假太子王之明，正在這裏商量發放。圓老有何高見？〔副淨〕這事明白易處。

〔淨〕怎麼易處？〔副淨〕老師相權壓中外者，只因推戴二字。〔淨〕是，是！〔副淨〕既因推戴二字，

【朝天子】若認儲君真不差，把俺迎來主，放那搭〔三〇〕。〔淨〕是，是！就着監禁起來，不要惑亂人心。〔問介〕還有舊妃童氏，哭訴朝門，要求迎爲正后。這何以處之？〔副淨〕這益發使不得。

自古道，君王愛館娃。繫臂紗〔三一〕，先須采選來家，替椒房作伐。〔淨〕是，是！俺已采選定了，這個童氏，自然不許進宮的。〔又問介〕那些東林復社，捕拿到京，如何審問？〔副淨〕這班人天生是我們冤對，豈可容情。切莫剪草留芽，但搜來盡殺，但搜來盡殺。

〔淨大笑介〕有理，有理！老成見到之言，句句合着鄙意。拿大杯來，歡飲三杯。〔雜扮長班持本急上，

稟介〕寧南侯左良玉有本章一道，封投通政司〔三〕，這是內閣揭帖〔三〕，送來過目。〔淨接介〕他有什么麼好本！〔看本，怒介〕呀，呀！了不得，就是參咱們的疏稿。這疏內數出咱七大罪，叫聖上立賜處分，好恨人也。〔雜又持文書急上〕還有公文一道，差人賚來的。〔淨接着，驚介〕又是討俺的一道檄文，文中罵的着實不堪；還要發兵前來，取咱的首級。這却怎處？〔副淨驚起，亂抖介〕怕人，怕人！別的有法，這却沒法了。〔淨〕難道長伸頸頸，等他來割不成？〔副淨〕待俺想來。〔想介〕沒有別法，除是調取黃、劉三鎮，早去堵截。〔淨〕倘若北兵渡河，叫誰迎敵？〔副淨向淨耳介〕北兵一到，還要迎敵麼？〔淨〕不迎敵，更有何法？〔副淨〕請教！〔副淨作搥衣〔三四〕介〕跑。〔又作跪地介〕降。〔淨〕說的也是。大丈夫烈烈轟轟，寧可叩北兵之馬，不可試南賊之刀。吾主意已決，即發兵符，調取三鎮便了。〔想介〕且住，調之無名，三鎮未必肯去。這却怎處？〔副淨〕只說左兵東來，要立潞王監國，三鎮自然着忙的。〔淨〕是，是！就煩圓老親去一遭。

【普天樂】〔合〕發兵符，乘飛馬，過江速勸黃，劉駕。舟同濟，舵又同擎，才保得性命身家。非是俺魂驚怕，怎當得百萬精兵從空下，頃刻把城闕攻打。全憑鐵鎖斷長江，拉開強弩招架。

〔副淨〕辭過老師相，晚生即刻出城了。〔淨〕且住，還有一句密話。〔附耳介〕內閣高弘圖、姜曰廣，左祖〔三〕逆黨，俱已罷職了。那周鏞、雷縝祚，留在監中，恐爲內應，趁早取決何如？〔副淨〕極該，極該。〔淨拱介〕也不送了。〔竟下〕〔副淨出〕〔雜稟介〕那個傳檄之人，還拿在這裏，聽候發落。〔副淨〕

沒有甚麼發落，拿送刑部請旨處決便了。〔上馬欲下介〕〔尋思介〕且不要孟浪。〔三六〕我看黃、劉三鎮，也非左兵敵手，萬一斬了來人，日後難於挽回。〔喚介〕班役，你速到鎮撫司，拜上馮老爺〔三七〕，將此傳檄之人，用心監候。〔雜應下〕〔副淨〕幾乎誤了大事。〔上馬速行介〕

江南江北事如麻，

半倚劉家半阮家〔三八〕，

三面和棋休打算〔三九〕，

西南一子怕爭差。

〔一〕河北新房一半塌——比喻北方的淪陷。

〔二〕承繼個兒郎貪戲耍二句——比喻弘光皇帝的徵歌教舞，不知振作報仇。

〔三〕窩裏財二句——比喻馬、阮等的爭權奪利。

〔四〕乙酉——一六四五年。

〔五〕隨

心令兒——指一般村坊間流行的小曲，南戲裡不少曲調就是從這些小曲演變來的。這裡即指老贊禮上場時唱的『吳小四』一曲。

〔六〕大風吹倒梧桐樹二句——我國諺語，意思是說事情的短長是非，旁人自有公論。

〔七〕升遐——皇帝去世。

〔八〕遭的甚麼花甲——意即碰上的甚麼年月啊。

〔九〕瘞毛血——明代祭

宗廟及孔廟的一種儀式，在正祭前一天宰牲口，用部分毛血貯放淨器中，當正祭時，贊禮官唱『瘞毛血』，

由執事者捧毛血瘞於坎。瘞即埋葬。

〔一〇〕平身——跪拜禮畢起立叫平身。

〔一一〕奠帛禮——把帛（祭

品）放在神位前。

〔一二〕搢（ ヒ ）笏——把笏插在腰帶上。

〔一三〕克承、載纘——都是能够繼承的意

思。〔一四〕御極——意即登極，參考第十八齣注〔三〕。

〔一五〕皇綱——指皇帝的政權。

〔一六〕忝顏

偷生——忍辱偷生。

〔一七〕廟謨——朝廷的政策。

〔一八〕賓天——帝王的死。

〔一九〕壇壝（ X ）——

築土作祭台叫壇，壇周圍低低的土牆叫壝。

〔二〇〕歆此蘋蘩之獻——歆即享受。蘋是水上的浮萍。蘩是白

蒿。『詩經』有『采蘋』、『采蘋』篇，叙述士大夫和諸侯的妻子能誠心以奉祭祀。這句的意思是享受這誠意供奉的祭品。 〔三〕尙饗——古時祭文結尾常用的兩個字，是臨祭時希望鬼神享受的意思。 〔三〕詣瘞位——至

瘞毛血的地方。 〔三〕望瘞——明代祭宗廟及孔廟的禮儀，當最後唱『望瘞』時，捧祝官與進帛官捧祝、

帛至瘞毛血的地方焚化。 〔四〕翠華——是皇帝車駕上的旗子，這裡即指崇禎帝。 〔五〕煤山——參考

第十三齣注〔五〕。 〔六〕歲臘——我國古時在歲終祭先祖，稱作歲臘。 〔七〕魘〔彳〕魅〔口〕——傳說

裡山林中害人的鬼怪。 〔八〕詠歸去二句——『論語』『先進』篇記孔子弟子曾皙的話說：『暮春的時候，

穿着春服，和五、六個成年人，六、七個童子，一起在沂水沐浴，在舞雩（壇名，在沂山上）乘涼，一路唱歌

回來。』這裡意思是指馬、阮等出來祭祀好像遊春一樣。 〔九〕鷄鵝巷——南京地名。 〔十〕那搭——

那裡。 〔十一〕繫臂紗三句——晉武帝采選美女，凡有姿色的都用紅紗繫着她的臂膊。椒房指皇后。作伐即

作媒。三句意即先要采選有姿色的女子來家，然後媒介她給弘光帝作皇后。 〔十二〕通政司——是接受內

外奏章，四方陳訴的官府。 〔十三〕內閣揭帖——由內閣送來的報告。 〔十四〕摳衣——提起袍子的前襟。

〔十五〕左袒——漢高祖死後，呂后掌握政權，分封諸呂爲王，削弱劉氏的勢力。後來太尉周勃爲了挽回劉

氏的政權，在呂后死後入軍門行令：『擁護劉氏的左袒，擁護呂氏的右袒。』結果軍隊都左袒。後來因此稱贊

助某一方面的態度叫做左袒。 〔十六〕孟浪——鹵莽。 〔十七〕馮老爺——即錦衣衛都督馮可宗。

〔十八〕半倚劉家半阮家——劉家指駐扎江北的劉良佐、劉澤清兩鎮，阮家即指阮大鍼。 〔十九〕三面和棋休打

算二句——三面和棋指對北方的軍事防禦，西南一事指對左良玉用兵。

第三十三齣 會獄

乙酉三月

【梅花引】〔生敝衣愁容上〕宮槐古樹閱滄田〔二〕，掛寒烟，倚頽垣。末後春風〔三〕，才綠到幽院。兩個知心常步影，說新恨，向誰借酒錢。

小生侯方域，被逮獄中，已經半月。只因證據無人，暫羈候審，幸虧故人聯牀，頗不寂寞。你看月色過牆，照的槐影迷離，不免虛庭一步。

【忒忒令】碧沉沉月明滿天，悽慘慘哭聲一片，牆角新鬼帶血來分辯。我與他死同讐，生同冤，黑獄裏，半夜作白眼〔三〕。

獨立多時，忽然毛髮直豎，好怕人也。待俺喚醒陳、吳兩兄，大家閒話。〔喚介〕定兄醒來。〔又喚介〕次兄睡熟了麼？〔末、小生揉眼出介〕

【尹令】〔末〕這時月高斗轉〔四〕，爲何獨行空院，閒將露痕踏徧。〔小生〕愁懷且捐〔五〕，萬語千言望誰憐。

〔見介〕侯兄怎的還不安歇？〔生〕我想大家在這黑獄之中，三春鶯花〔六〕，半點不見；只有明月一輪，還來相照，豈可捨之而睡。〔末〕是，是，同去步月一回。〔行介〕

【品令】〔生〕冤聲滿獄，鐙鐺夜徽纏〔七〕。三人步月，身輕若飛仙。閒消自遣，莫說文章賤。從來豪傑，都向此中磨鍊。似在棘園鎖院〔八〕，分簾校賦篇。

〔丑扮柳敬亭〕〔丑上〕戎馬不知何處避，賢豪半向此中來。我柳敬亭，被拿入獄，破題兒〔二〇〕第一夜，便覺難過。〔歎介〕噯！方才睡下，又要出恭〔二一〕，這個裙帶兒沒人解，好苦也。〔作蹲地聽介〕那邊有人說話，像是侯相公聲音，待我看來。〔起看，驚介〕竟是侯相公。〔喚介〕你是侯相公麼？〔生驚認介〕原來是柳敬亭。〔末、小生〕柳敬亭爲何也到此中？〔丑認介〕陳相公、吳相公怎麼都在裏邊？〔舉手介〕阿彌陀佛！這也算『佛殿奇逢』〔二二〕了。〔生〕難得難得！大家坐地談談。〔同坐介〕

【荳葉黃】〔合〕便他鄉遇故〔三〕，不算奇緣。這牆隔着萬重深山，撞見舊時親眷。渾忘身累，笑看月圓。却也似武陵桃洞，却也似武陵桃洞；有避亂秦人，同話漁船。

〔生〕且問敬老，你犯了何罪，枉鎖連身，如此苦楚。〔丑〕老漢不曾犯罪。只因相公被逮入獄，蘇崑生遠赴寧南，懇求解救。那左帥果然大怒，連夜修本參着馬、阮，又發了檄文一道，託俺傳來，隨後要發兵進討。馬、阮害怕，自然放出相公去的。

【玉交枝】寧南兵變，料無人能將檄傳；探湯蹈火〔二四〕咱情願，也只爲文士遭譴。白頭志高窮更堅，渾身枷鎖吾何怨；助將軍除暴解冤，助將軍除暴解冤。

〔生〕竟不知敬亭吃虧，乃小生所累。崑生遠去求救，益發難得。可感，可感！〔末〕雖如此說，只怕左

兵一來，我輩倒不能苟全性命。〔小生〕正是，寧南不學無術〔二五〕，如何收救。〔皆長吁介〕〔淨扮獄官執手牌，雜扮校尉四人點燈提繩急上〕〔淨〕四壁冤魂滿，三更獄吏尊。刑部要人，明早處決，快去綁來。〔雜〕該綁那個？〔淨〕牌上有名。〔看介〕逆黨二名，周鏞、雷續祚〔二六〕。〔雜執燈照生、末、小生、丑面介〕不是，不是！〔淨喝介〕你們無干的，各自躲開。〔淨領雜急下〕〔末悄問介〕綁那個？〔小生〕聽說要綁周鏞、雷續祚。〔生〕嚇死俺也。〔丑〕我們等着瞧瞧。〔淨執牌前行，雜背綁二人，赤身披髮，急拉下〕〔生看呆介〕〔末〕果然是周仲馭、雷介公他二位。〔小生〕這是我們的榜樣了。

【江兒水】〔生〕演着明夷卦〔二七〕，事盡翻，正人慘害天傾陷。片紙飛來無人見，三更縛去加刑典〔二八〕，教俺心驚膽顫。〔合〕黑地昏天，這樣收場難免。

〔生問丑介〕我且問你，外邊還有甚麼新聞？〔丑〕我來的倉卒，不會打聽，只見校尉紛紛拿人。〔末、小生問介〕還拿那個？〔丑〕聽說要拿巡按黃澍，督撫袁繼咸，大錦衣張薇；還有幾個公子秀才。想不起了！〔生〕你想想？〔丑想介〕人多着哩。只記得幾個相熟的，有冒襄、方以智、劉城、沈壽民、沈士柱、楊廷樞〔二九〕。〔末〕有這許多。〔小生〕俺這裏邊，將來成一個大文會了。〔生〕倒也有趣。

【川撥棹】囹圄裏，竟是瀛洲翰苑〔三〇〕。畫一幅文會圖懸，畫一幅文會圖懸，避紅塵一羣謫仙〔三一〕。〔合〕賞春月，同聽鶉，感秋風，同詠蟬〔三二〕。

〔丑〕三位相公，宿在那一號裏？〔生〕都在『荒』字號裏。〔末〕敬老羈在那裏？〔丑〕就在這後面『藏』字號裏。〔小生〕前後相近，倒好早晚談談。〔生〕我們還是軟監，敬老竟似重囚了。〔丑〕阿彌陀佛！免了上柙牀〔三〕，就算好的狠哩。〔作勢介〕

〔意不盡〕高拱手礙不了禮數周全，曲肱兒枕頭穩便〔四〕。只愁今夜裏，少一個長爪麻姑搔背〔五〕眠。

〔丑〕相逢真似島中仙，

〔末〕隔絕風濤路八千，

〔小生〕地僻偏宜人嘯傲，

〔生〕天空不礙月團圓。

〔一〕閱滄田——即經歷過世事變遷。閱，經歷意。

〔二〕末後春風二句——幽即囚，幽院就是監獄。這兩句

極力形容監獄的苦況，意說在監獄裏春天的到來是最遲的。〔三〕白眼——傳說晉朝阮籍能作青白眼，凡遇到不滿的人就對他白眼，而遇到喜歡的人就青眼相看。〔四〕月高斗轉——表示夜深。斗即北斗星。

〔五〕且捐——意即暫且拋開。

〔六〕三春鶯花——梁邱遲『與陳伯之書』：『暮春三月，江南草長，雜花生

樹，群鶯亂飛。』這裡即用三月鶯花表示江南美好的春色。

〔七〕鄉鏑夜微纏——鄉鏑即鐵鏈。微纏是綁囚

犯的索，這裡作動詞用，意即細綁。

〔八〕似在棘圍鎖院二句——封建時代科舉考試爲了防止作弊，在試

院周圍插着荆棘，內外門戶都要加鎖。又科舉試場分內簾、外簾，內簾官是校閱試卷的，外簾官是提調監試的。兩句意說他們像被封鎖在試場裏考校文章一樣。〔九〕初鎖——即手銬。〔一〇〕破題兒——古代應試

文章，開頭一二句便點破題目，稱作破題。習慣以此指事情的開端。〔一一〕出恭——古時學生在書院裡學

習，如出去大便，要向老師領出恭牌，因此後人習慣稱大便爲出恭（出恭、入敬是當時書院裡的教條）。

〔三〕佛殿奇逢——『西廂記』中張生在普救寺佛殿上碰着鶯鶯的一場，通俗稱作『佛殿奇逢』。〔三〕故

——故人。〔四〕探湯蹈火——比喻不怕任何艱險。〔五〕不學無術——見『漢書』『霍光傳』，意指一

個人由於沒有學問，在處理事情時也往往沒有辦法。〔六〕周饒（フ一么）、雷續祚——周、雷二人事跡參看

第十四齣注〔二四〕。南明時呂大器、姜曰廣想立潞王，由周、雷主謀，馬士英、阮大鍼立福王，將他們逮

捕，後又誣告他們召左兵東下，在獄中害死他們。〔七〕明夷卦——是離下坤上的卦。在八卦裏，離代表

日，坤代表地，離下坤上，表示日入地中，光明受到損傷，所以叫做『明夷』（夷，損傷意）。一般是表示昏

君在上，賢者不得志的徵兆的。〔八〕刑典——刑法。〔九〕冒襄、方以智、劉城、沈壽民、沈士柱、

楊廷樞——冒襄、方以智即冒辟疆、方密之，與侯方域、陳貞慧合稱四公子。參看第四齣注〔一八〕。劉城

等四人與吳次尾合稱復社五秀才，參看第三齣注〔二三〕。〔二〇〕瀛洲翰苑——瀛洲是傳說中的仙山。唐太宗

作文學館，收聘賢才，人們羨稱那些被收聘的人爲登瀛洲。翰苑即翰林院。〔三一〕謫仙——謫降塵世的仙

人。〔三二〕詠蟬——唐駱賓王有在獄『詠蟬』詩及序，表現自己的清白無辜。〔三三〕柙牀——重犯所睡

的囚牀，扣着犯人的手足，使之不能轉動。〔三四〕曲肱兒枕頭穩便——意說彎過手臂來便可以當枕頭。肱，

即手臂。〔三五〕長爪麻姑搔背——傳說仙人麻姑，在牟州東南姑餘山修道。東漢時仙人王方平降蔡經家，

召麻姑至。蔡經看見她的容貌很美麗，年僅十八、九，她的手和鳥爪一樣。他心想：如果有這樣的手爪搔

背，該多舒服啊。『少一個長爪麻姑搔背眠』，是柳敬亭的打趣話，形容他在獄中手脚不能活動。

第三十四齣 截磯

乙酉四月

〔淨扮蘇崑生上〕南北割成三足鼎，江湖挑動兩支兵。自家蘇崑生，爲救侯公子，激的左兵東來，約了巡按黃澍，巡撫何騰蛟，同日起馬。今日船泊九江，早已知會督撫袁繼咸，齊集湖口。〔二〕，共商入京之計。誰知馬、阮聞信，調了黃得功在坂磯截殺。你看狼烟四起〔三〕，勢頭不善；少爺左夢庚前去迎敵，俺且隨營打探。正是：地覆天翻日，龍爭虎鬪時。〔下〕〔場上設弩臺、架砲，鐵鎖闌江〕

〔三臺令〕〔末扮黃得功戎裝雙鞭，領軍卒上〕北征南戰無休，鄰國蕭牆盡讐。架砲指江州〔四〕，打舢艫〔五〕捲甲倒走。

咱家黃得功，表字虎山，一腔忠憤，蓋世威名，要與俺弘光皇帝，收復這萬里山河。可恨兩劉無肘臂之功，一左爲腹心之患。今奉江防兵部尙書阮老爺兵牌，調俺駐札坂磯，堵截左寇，這也不是當要的。〔喚介〕家將田雄何在？〔副淨〕有。〔末〕速傳大小三軍，聽俺號令。〔軍卒排立吶喊介〕

〔山坡羊〕〔末〕硬邦邦敢要君的渠首〔六〕，亂紛紛不服王的羣寇；軟弱弱沒氣色的至尊〔七〕，鬧喧喧爭門戶的同朝友。只剩咱一營江上守，正防着戰馬北來驟，忽報樓船〔八〕入浦口。貔貅，飛旌旗控上游，戈矛，傳烽烟截下流。

〔黃卒登臺介〕〔雜扮左兵白旗、白衣，吶喊駕船上〕〔黃卒截射介〕〔左兵敗回介〕〔黃卒趕下〕〔小生扮左良玉戎裝白盔素甲坐船上〕

〔前腔〕替奸臣復私讐的桀紂〔八〕，媚昏君上排場的花醜〔九〕；投北朝學叩馬的夷齊〔一〇〕，吠唐堯聽使喚的三家狗〔一一〕。拚着俺萬年名遺臭，對先帝一片心堪剖，忙把儲君冤苦救。不差，做英雄到盡頭；難收，烈轟轟東去舟。

俺左良玉領兵東下，只爲剪除奸臣，救取太子。〔回耐〕〔三〕兒子左夢庚，借此題目，便要攻打城池，妄思進取。俺已嚴責再三，只怕亂兵引誘，將來做出事來；且待渡過坂磯，慢慢勸他。

〔淨急上〕報元帥，不好了！黃得功截殺坂磯，前部先鋒俱已敗回了。〔小生驚介〕有這等事。黃得功也是一條忠義好漢，怎的受馬、阮指撥，只知擁戴新主，竟不念先帝六尺之孤〔一二〕，豈不可恨！〔喚介〕左右，快看巡按黃老爺、巡撫何老爺船泊那邊，請來計議。〔雜應下〕〔末扮黃澍上〕將帥隨

談塵〔一四〕，風雲指義旗。下官黃澍方才泊船，恰好元帥來請。〔作上船介〕〔小生見介〕仲霖果然到來，巡撫何公如何不見？〔末〕行到半途，又回去了。〔小生〕爲何回去？〔末〕他原是馬士英同鄉。〔小生〕隨他罷了。這也怪他不得。〔問介〕目下黃得功截住坂磯，三軍不能前進。如何是好？〔末〕這倒可慮，且待袁公到船，再作商量。〔外扮袁繼成從人上〕孽子含冤〔一五〕天慘淡，孤臣舉義日光明。來此是左帥大船，左右通報。〔雜稟介〕督撫袁老爺到船了！〔小生〕快請！〔外上船見介〕適從武昌回署，整頓兵馬，願從鞭弭〔一六〕。〔末〕目下不能前進了。〔外〕爲何？〔小生〕黃得功領兵截殺，先鋒俱已敗回。〔外〕事已至此，欲罷不能；快快遣人游說〔一七〕便了。〔小生〕敬亭已去，無人可遣。奈何？〔淨〕

晚生與他頗有一面，情願効力。〔末〕崑生義氣，不亞敬亭，今日正好借重。〔小生問介〕你如何說他？

【五更轉】〔淨〕俺只說鷓蚌持〔二〕，漁人候，傍觀將利收。英雄舉動，要看前和後。故主恩深，好爵自受。欺他子，害他妃，全忘舊。殺人只落血雙手，何必前來，同室爭鬪。

〔外〕說得有理。〔小生〕還要把俺心事，說個明白。叫他曉得奸臣當殺，太子當救，完了兩樁大事，於朝廷一塵不驚，於百姓秋毫無犯。爲何不知大義，妄行截殺？〔末〕正是，那黃得功一介武夫，還知報効；俺們倒肯犯上作亂不成？叫他細想。〔淨〕是，是，俺就如此說去。〔雜扮報卒急上〕報元帥，九江城內，一片火起。袁老爺本標人馬，自破城池了。〔外驚介〕怎麼俺的本標人馬自破城池？這了不得！〔小生怒介〕豈有此理！不用猜疑，這是我兒左夢庚做出此事，陷我爲反叛之臣。罷了，罷了！有何面目，再向江東〔二〕。〔拔劍欲自刎介〕〔末〕抱住介。〔小生握外手，注目介〕臨候，臨候，我負你了！〔作嘔血倒椅上介〕〔淨喚介〕元帥甦醒，元帥甦醒！〔外〕竟叫不應，這怎麼處？〔末〕想是中惡〔三〕，快取辰砂〔三〕灌下。〔淨取碗灌介〕牙關閉緊，灌不進了。〔衆哭介〕

【前腔】大將星，落如斗〔三〕，旗桿摧舵樓〔三〕。殺場百戰精神抖，凜凜堂堂，一身甲冑。平白的脯下亡，全身首。魂歸故宮煤山頭，同說艱辛，君啼臣吼。

〔雜抬小生下〕〔外〕元帥已死，本鎮人馬霎時潰散；那左夢庚據住九江，叫俺進退無門。倘若黃兵搶來，如何逃躲？〔末〕我們原係被逮之官，今又失陷城池，拿到京中，再無解救。不如轉回武昌，同着巡撫何騰蛟，另做事業去罷。〔外〕有理。〔外、末急下〕〔淨呆介〕你看他們竟自散去，單剩我蘇崑生一人，守着元帥屍首，好不可憐。不免點起香燭，哭奠一番。〔設案點香燭，哭拜介〕

哭相思氣死英雄人盡走，撇下了空船柩。俺是個招魂江邊友，沒處買一杯酒。

且待他兒子奔喪回船，收殮停當，俺才好辭之而去，如今只得耐性兒守着。正是：

英雄不得過江州，
魂戀春波起暮愁，

滿眼青山無地葬，
斜風細雨打船頭。

〔一〕湖口——即今江西省湖口縣，明、清屬九江府。

〔二〕狼烟四起——形容四面都有戰爭。相傳用狼糞燒

的烟直昇天空，風吹不斜；因此古代在敵人入侵時，邊亭用狼糞燒烟報警。

〔三〕江州——即今江西省九

江縣。

〔四〕舳（出）——戰船。

〔五〕渠首——盜賊的首領。

〔六〕樓船

——高大的戰船。

〔七〕桀紂——夏朝和商朝最後的兩個皇帝，都是有名的暴君。這裡指弘光帝。

花醜——即花面，在我國古典戲劇中，習慣用花面扮演奸臣。這裡指馬士英、阮大鍼等。

〔八〕夷齊

——即伯夷、叔齊。周武王征伐紂王時，他們攔住武王馬頭，勸武王停兵。這個典故用得不是很貼切，只借叩馬這點譏刺當時一些投降清兵的朝臣。

〔九〕吠唐堯聽使喚的三家狗——即桀犬吠堯，比喻愚忠。堯本是仁

德的君主，桀的狗爲了主人卻向堯而吠。這裡三家狗指黃、劉三鎮。〔三〇〕叵（ㄨㄛˋ）耐——不可忍受意。叵是『不可』二字的合音。〔三一〕先帝六尺之孤——這裡指崇禎皇帝的太子。〔三二〕談塵——古人談話時所執的麈尾。〔三三〕孽子含冤——指崇禎太子獄。參看第三十一齣注〔二〇〕。〔三四〕鞭弭（ㄇㄧˊ）——鞭，馬鞭。弭，弓的一種。〔三五〕游說——戰國時策士游行各國作說客，稱作游說。後來一般指在政治上對人進行說服工作。〔三六〕鷓蚌持三句——這是『戰國策』裡的一個寓言：蚌張開殼曬太陽，鷓啄它的肉。蚌殼一合，將鷓的喙箝住了。鷓說：『今日不雨，明日不雨，就只有死蚌。』蚌說：『今日不出，明日不出，就只有死鷓。』雙方相持不肯讓步，後來都給漁夫捉去了。這寓言比喻兩下相爭，不肯讓步，給第三者得利。〔三七〕有何面目，再向江東——項羽在垓下兵敗後，有人勸他回江東去，他說：『有何面目再見江東父老！』這裡借用它表示沒有面目再向江東進兵。〔三八〕中惡——中了邪惡。〔三九〕辰砂——我國辰州出的一種丹砂，相傳可以清除邪惡的。〔四〇〕大將星，落如斗——過去迷信，以爲聖賢豪傑，上應天星，因此死時會有星隕落。〔四一〕旗桿摧舵樓——意即舵樓上的旗桿折斷了，古時迷信，以爲這是主將死亡的預兆。

第三十五齣 誓師

乙酉四月

【賀聖朝】〔外扮史可法，白氈大帽，便服上〕兩年吹角列營，每日調馬催征。軍逃客散鬢星星〔六〇〕，恨壓廣陵城。

下官吏可法，日日經略中原，究竟一籌莫展。那黃、劉三鎮，皆聽馬、阮指使，移鎮上江，堵截左兵，丟下黃河一帶，千里空營。忽接塘報，本月二十一日北兵已入淮境，本標食糧之人，不足三千，那能抵當得住。這淮、揚一失，眼見京師難保，豈不完了明朝一座江山也。可惱，可惱！俺且私步城頭，察看情形，再作商量。〔丑扮家丁，提小燈隨行上城介〕

〔犯江兒水〕〔外〕悄上城頭危徑，更深夜睡醒。棲鳥頻叫，擊柝連聲，女牆邊，

側耳聽。〔聽介〕〔內作怨介〕北兵已到淮安，沒個瞎鬼兒問他一聲，只捨俺這幾個殘兵，死守這座揚

州城，如何守得住。元帥好沒分曉也！〔外點頭自語介〕你那裏曉得，萬里倚長城，揚州父

子兵。〔又聽介〕〔內作恨介〕罷了，罷了！元帥不疼我們，早早投了北朝，各人快活去，爲何儘着等

死。〔外驚介〕呵呀！竟想投降了，這怎麼處！他降字兒橫胸，守字兒難成；這揚州剩了

一分景。〔又聽介〕〔內作怒介〕我們降不降，還是第二着，自家殺搶殺搶，跑他娘的。只顧守到幾時

呀！〔外〕咳！竟不料情形如此。聽說猛驚，熱心冰冷。疾忙歸，夜點兵，不待明。

〔忙下〕〔內掌號放砲，作傳操介〕〔雜扮小卒四人上〕今乃四月二十四日，不是下操的日期；爲何半夜三更，

梅花嶺放砲？快去看來！〔急走介〕〔末扮中軍，持令箭提燈上〕隔江雲陣列，連夜羽書飛。〔呼介〕元

帥有令：大小三軍，速赴梅花嶺，聽候點卯。〔衆排列介〕〔外戎裝，旗引登壇介〕月升鷓尾城吹角，

星散旄頭帳點兵。中軍何在？〔末跪介〕有！〔外〕目下北信緊急，淮城失守，這揚州乃江北要地，

倘有疎虞，京師難保。快傳五營四哨〔二〕，點齊人馬，各照汛地晝夜嚴防。敢有倡言惑衆者，軍法從事。〔末〕得令！〔傳令向內介〕元帥有令，三軍聽者。各照汛地晝夜嚴防，敢有倡言惑衆者，軍法從事。〔內不應〕〔外〕怎麼寂然無聲？〔吩咐中軍介〕再傳軍令，叫他高聲答應。〔末又高聲傳介〕〔內不應〕〔外〕仍然不應，着擊鼓傳令。〔末擊鼓又傳，又不應介〕〔外〕分明都有離叛之心了。〔頓足介〕不料天意人心，到如此田地。〔哭介〕

〔前腔〕皇天列聖，高高呼不省。闌珊殘局，剩俺支撐，奈人心俱瓦崩。俺史可法好苦命也！〔哭介〕協力少良朋，同心無弟兄。只靠你們三千子弟，誰料今日呵，都想逃生，漫不關情；這江山倒像設着筵席請。〔拍胸介〕史可法，史可法！平生枉讀詩書，空談忠孝，到今日其

實沒法了。〔哭介〕哭聲祖宗，哭聲百姓。〔大哭介〕〔末勸介〕元帥保重，軍國事大，徒哭無益也。〔前扶介〕你看淚點淋漓，把戰袍都濕透了。〔驚介〕咦！怎麼一陣血腥，快掌燈來。〔雜點燈照介〕呵呀！渾身血點，是那裏來的？〔外拭目介〕都是俺眼中流出來。哭的俺一腔血，作淚零。

〔末叫介〕大小三軍，上前看來；咱們元帥哭出血淚來了。〔淨、副淨、丑扮衆將上，看介〕果然都是血淚。〔俱跪介〕〔淨〕嘗言『養軍千日，用軍一時』。俺們不替朝廷出力，竟是一夥禽獸了。〔副淨〕俺們貪生怕死，叫元帥如此難爲，那皇天也不祐的。〔丑〕百歲無常，誰能免的一死，只要死到一個是處。罷，罷，罷！今日捨着狗命，要替元帥守住這座揚州城。〔末〕好好！誰敢再有二心，俺便拿送轅門，聽元帥千刀萬剮〔三〕。〔外大笑介〕果然如此，本帥便要拜謝了。〔拜介〕〔衆扶住介〕不敢不敢！

〔外〕衆位請起，聽俺號令。〔衆起介〕〔外吩咐介〕你們三千人馬，一千迎敵，一千內守，一千外巡。〔衆〕是！〔外〕上陣不利，守城。〔衆〕是！〔外〕守城不利，巷戰。〔衆〕是！〔外〕巷戰不利，短接〔三〕。〔衆〕是！〔外〕短接不利，自盡。〔衆〕是！〔外〕你們知道，從來降將無伸膝之日，逃兵無回頭之時。〔指介〕那不良之念，再莫橫胸；無恥之言，再休掛口；才是俺史閣部結識的好漢哩。〔衆〕是！〔外〕既然應允，本帥也不消再囑。〔指介〕大家歡呼三聲，各回汛地去罷。〔衆吶喊三聲下〕〔外鼓掌三笑〕妙妙！守住這座揚州城，便是北門鎖鑰〔二四〕了。

不怕烟塵四面生，
江頭尙有亞夫營〔二五〕；
模糊老眼深更淚，
賺出淮南十萬兵。

〔一〕星星——形容兩鬢的花白。

〔二〕經略中原——意指計劃恢復中原。

〔三〕一籌莫展——意說一點辦法沒有。籌卽謀劃。

法沒有。籌卽謀劃。

〔四〕柝——夜間巡更擊的木柝。

〔五〕女牆——城上的短牆。

〔六〕萬里倚長城

二句——意卽倚靠揚州父子兵作爲國家的萬里長城。父子兵指上下團結像父子一樣的軍隊。

〔七〕降字兒

橫胸——意卽存心投降。

〔八〕梅花嶺——在江蘇揚州城廣儲門外。

〔九〕羽書——卽羽檄，在檄文上插

雞羽，表示要緊急傳遞。

〔一〇〕月升鷗（彳）尾城吹角二句——描寫半夜點兵的情景。鷗尾是屋脊上的裝飾。角是軍隊中的號角。星散指星的散佈。旄頭卽昂宿，是二十八宿之一。月升鷗尾，星散旄頭，都是夜深

的景象。

〔一一〕五營四哨——是前、後、左、右、中五營和四面哨兵。

〔一二〕副——過去的極刑，也稱

凌遲。參閱第三十一齣注〔二〇〕。

〔一三〕短接——卽短兵相接的白刃戰。

〔一四〕北門鎖鑰——意指北面

的堅固防禦。〔五〕亞夫營——即周亞夫的細柳營。參看第九齣注〔三〕。

第三十六齣 逃難

乙酉五月

【香柳娘】〔小生扮弘光帝，便服騎馬。雜扮二監、二宮女挑燈引上〕聽三更漏催，馬蹄輕快，風吹蠟淚宮門外。咱家弘光皇帝，只因左兵東犯，移鎮堵截；誰知河北人馬，乘虛渡淮。日下圍住揚州，史可法連夜告急，人心皇皇，都無守志。那馬士英、阮大鍼躲的有影無踪，看來這中興寶位也坐不穩了。千計萬計，走爲上計；方才騎馬出宮，即發兵符一道，賺開城門，但能走出南京，便有藏身之所了。趁天街〔一〕寂靜，趁天街寂靜，飛下鳳凰臺〔二〕，難撇鴛鴦債。〔喚介〕嬪妃們走動着，不要失散了。似明駝出塞〔三〕，似明駝出塞，琵琶在懷，珍珠偷灑。

〔急下〕〔淨扮馬士英騎馬急上〕

【前腔】報長江鎖閉〔四〕，報長江鎖閉，石頭將壞，高官賤賣沒人買。下官馬士英，五更進朝，才知聖上潛逃；俺爲臣的，也只得偷溜了。快微服〔五〕早度，快微服早度，走出雞鶩

街，隄防讐人害。〔倒指介〕那一隊嬌燒〔六〕，十車細軟〔七〕，便是俺的薄薄官囊；不要叫讐家搶奪了去。〔喚介〕快些走動。〔老旦、小旦扮姬妾騎馬，雜扮夫役推車數輛上〕來了，來了。〔淨〕好，好！要隨身緊帶，要隨身緊帶，殉棺貨財，貼皮恩愛〔八〕。

〔繞場行介〕〔雜扮亂民數人持棒上，喝介〕你是奸臣馬士英，弄的民窮財盡；今日馱着婦女，裝着財帛，要往那裡跑？早早留下！〔打淨倒地，剝衣，搶婦女財帛下〕〔副淨扮阮大鍼，騎馬上〕

〔前腔〕戀防江美差〔九〕，戀防江美差，殺來誰代，兵符擲向空江瀨。今日可用着俺的跑了；但不知貴陽相公，還是跑，還是降？〔作遇淨絆馬足介〕呵呀！你是貴陽老師相，爲何臥倒在地。

〔淨哼介〕跑不得了，家眷行囊，俱被亂民搶去，還把學生打倒在地。〔副淨〕正是。晚生的家眷行囊，都在後面，不要也被搶去。受千人笑罵，受千人笑罵，積得些金帛，娶了些嬌艾〔一〇〕。待俺回去迎來。〔雜扮亂民持棒，擁婦女抬行囊上〕這是阮大鍼家的家私，方才搶來，大家分開罷！〔副淨喝介〕

好大膽的奴才，怎敢搶截我阮老爺的家私。〔雜〕你就是阮大鍼麼？來的正好。〔一棒打倒，剝衣介〕饒他狗命，且到雞鵝巷、褲子襠，燒他房子去。〔俱下〕〔淨〕腰都打壞，爬不起來了。

〔副淨〕晚生的臂膊捶傷，也奉陪在此。〔合〕歎十分狼狽，歎十分狼狽，村拳共捱，鷄肋〔一一〕同壞。

〔末扮楊文驄冠帶騎馬，從人挑行李上〕下官楊文驄，新任蘇松〔一二〕巡撫。今日五月初十出行吉日，束裝

起馬，一應書畫古玩，暫寄媚香樓，託了藍田叔隨後帶來。俺這一肩行李，倒也爽快。〔雜稟介〕請老爺趨行〔三〕一步。〔末〕爲何？〔雜〕街上紛紛傳說，北信緊急，皇帝、宰相，今夜都走了。〔末〕有這等事，快快出城！〔急走介〕〔馬驚不前介〕這也奇了，爲何馬驚不走。〔喚介〕左右看來！〔雜看介〕地下兩個死人。〔副淨、淨呻吟介〕哎喲！哎喲！救人，救人！〔末〕還不會死，看是何人？〔雜細認介〕好像馬、阮二位老爺。〔末喝介〕胡說，那有此事！〔勒馬看，驚介〕呵呀！竟是他二位。〔下馬拉介〕了不得，怎麼到這般田地。〔淨〕被些亂民搶劫一空，僅留性命。〔副淨〕我來救取，不料也遭此難。〔末〕護送的家丁都在何處？〔淨〕想也乘機拐騙，四散逃走了。〔末喚介〕左右快來扶起，取出衣服，與二位老爺穿好。〔雜與副淨、淨穿衣介〕〔末〕幸有閒馬一匹，二位疊騎〔四〕，連忙出城罷。〔雜扶淨、副淨上馬，攙腰行介〕請了，無衣共凍真師友，有馬同騎好弟兄。〔下〕〔雜〕老爺不可與他同行，怕遇着驚人，累及我們。〔末〕是，是。〔望介〕你看一夥亂民，遠遠趕來，我們早些躲過。〔作避路旁介〕〔小旦扮寇白門，丑扮鄭妥娘，披髮走上〕

【前腔】正清歌滿臺，正清歌滿臺，水裙風帶〔五〕，三更未歇輕盈態。〔見末介〕你是楊老爺，爲何在此？〔末認介〕原來是寇白門、鄭妥娘。你姊妹二人怎的出來了？〔小旦〕正在歌臺舞殿，忽然酒罷燈昏，內監宮妃紛紛亂跑；我們不出來還等什麼哩。〔末〕爲何不見李香君？〔丑〕俺三個一同出來的；他脚小走不動，僱了個轎子，抬他先走了。〔末問介〕果然朝廷〔六〕出去了麼？〔小旦〕沈公憲、張燕筑都在後邊，他們曉得真信。〔外扮沈公憲，破衣抱鼓板，淨扮張燕筑，科頭〔七〕提紗帽鬚髯跑上〕

笑臨春結綺〔二〇〕，笑臨春結綺，擒虎馬嘶來，排着管絃待。〔見末介〕久違楊老爺了。〔末問介〕爲何這般慌張？〔外〕老爺還不知麼？北兵殺過江來，皇帝夜間偷走了。〔末〕你們要向那裡去？〔淨〕各人回家瞧瞧，趁早逃生。〔丑〕俺們是不怕的；回到院中，預備接客。〔末〕此等時候，還想接客。〔丑〕老爺不曉得，兵馬營裏，才好掙錢哩。這笙歌另賣，這笙歌另賣，隋宮柳衰，吳宮花敗。

〔外、淨、小旦、丑俱下〕〔末〕他們親眼看見聖上出宮，這光景不妥了。快到媚香樓收拾行李，趁早還鄉罷。〔行介〕

〔前腔〕看逃亡滿街，看逃亡滿街，失迷君宰，百忙難出江關外。〔作到介〕這是李家院門。〔下

馬急敲門介〕開門，開門！〔小生扮藍英急上〕又是那個叫門？〔開門見介〕楊老爺爲何轉來？〔末〕北信緊急，

君臣逃散，那蘇松巡撫也做不成了。整琴書襖被〔二一〕，整琴書襖被，換布襪青鞋，一隻扁舟載。〔小生〕原來如此。方才香君回家，也說朝廷偷走。〔喚介〕香君快來。〔旦上見介〕楊老爺萬福！

〔末〕多日不見，今朝匆匆一叙，就要遠別了。〔旦〕要向那裏去？〔末〕竟回敝鄉貴陽去也。〔旦掩淚介〕侯郎獄中未出，老爺又要還鄉；撇奴孤身，誰人照看。〔末〕如此大亂，父子亦不相顧的。這情形緊迫，這情形緊迫，各人自裁〔二二〕，誰能攜帶。

〔淨扮蘇崑生急上〕將軍不惜命，皇帝已無家。我蘇崑生自湖廣〔三〕回京，誰知遇此大亂，且到院中打聽侯公子信息，再作商量。

【前腔】俺匆忙轉來，俺匆忙轉來，故人何在，旌旗滿眼乾坤改。來此已是，不免竟入。
〔見介〕好呀！楊老爺在此，香君也出來了。侯相公怎的不見？〔末〕侯兄不會出獄來。〔旦〕師父從何處來的？〔淨〕俺爲救侯郎，遠赴武昌，不料寧南暴卒。俺連夜回京，忽聞亂信，急忙尋到獄門，只見封鎖俱開。衆囚徒四散，衆囚徒四散，三面網全開〔三〕，誰將秀才害。〔旦哭介〕師父快快替俺尋來。〔末指介〕望烟塵一派，望烟塵一派，拋妻棄孩，團圓難再。

〔末向旦介〕好好好！有你師父作伴，下官便要出京了。〔喚介〕藍田老收拾行李，同俺一路去罷。〔小生〕小弟家在杭州，怎能陪你遠去。〔末〕既是這等，待俺換上行衣，就此作別便了。〔換衣作別介〕萬里如魂返，三年似夢遊。〔作騎馬，雜挑行李隨下〕〔旦哭介〕楊老爺竟自去了，只有師父知俺心事。前日累你千山萬水，尋到侯郎；不想奴家進宮，侯郎入獄，兩不見面。今日奴家離宮，侯郎出獄，又不見面；還求師父可憐，領着奴家各處找尋則個。〔淨〕侯郎不到院中，自然出城去了。那裏找尋？〔旦〕定要找尋的。

【前腔】〔旦〕便天涯海崖〔三〕，便天涯海崖，十洲方外，鐵鞋踏破三千界。只要尋着侯郎，俺才住脚也。〔小生〕西北一帶俱是兵馬，料他不能渡江；若要找尋，除非東南山路。〔旦〕就去何妨。

望荒山野道，望荒山野道，仙境似天台，三生〔四〕舊緣在。〔淨〕你既一心要尋侯郎，我老漢也要避亂，索性領你前往，只不知路向那走？〔小生指介〕那城東棲霞山〔五〕中，人跡罕到；大錦衣張瑤星先生，棄職修仙，俺正要拜訪爲師。何不作伴同行，或者姻緣湊巧，亦未可知。〔淨〕妙，妙，大家收拾包裹，一齊出城便了。〔各背包裏行介〕〔旦〕捨烟花舊寨，捨烟花舊寨，情根愛胎〔六〕，何時消敗。

〔淨〕前面是城門了，怕有人盤詰。〔小生〕快快趁空走出去罷。〔旦〕奴家脚痛，也說不得了。

〔旦〕行路難時淚滿腮，

〔淨〕飄蓬斷梗出城來，

〔小生〕桃源洞裏無征戰，

〔旦〕可有蓮華並蒂開。

〔一〕天街——京城裡的街道。

〔二〕鳳凰臺——地名，在南京城南。

〔三〕似明駝出塞四句——明駝相傳

是一種日行千里的駱駝。珍珠卽指眼淚。這四句暗用昭君出塞的故事，來形容嬪妃們逃走時的淒涼情景。

〔四〕報長江鎖開三句——長江鎖開，卽長江上的防線被打開，可參看第十齣注〔二五〕。石頭指石頭城，卽南京。這兩句是說清兵南渡，南京快要淪陷。

〔五〕微服——爲避人注目而改換的服裝。

〔六〕嬌嬈——

本是妍媚的樣子，這裡指美女。

〔七〕細軟——便於攜帶的珍貴衣飾。

〔八〕貼皮恩愛——指妻妾。

〔九〕防江美差——當時阮大鍼以兵部尙書官巡視江防。

〔一〇〕嬌艾——年青貌美的女子。

〔一一〕鷄肋——

意指孱弱的身軀，參看第三齣注〔五九〕。

〔一二〕蘇松——卽蘇州、松江二府。

〔一三〕躡行——急

走。〔二四〕疊騎——兩人同騎一馬。〔二五〕水裙風帶——形容舞衣的飄動。〔二六〕朝廷——這裡指皇帝。

〔二七〕科頭——不戴冠帽的空頭。〔二八〕笑臨春結綺四句——臨春、結綺都是陳後主築來歌舞行樂的宮殿名。擒虎即韓擒虎，是隋兵征陳時的將領。這四句意說弘光帝只貪圖歌舞玩樂，難道敵兵攻來時可以排着管絃來對待嗎！

〔二九〕襍被——用巾束被。〔三〇〕自裁——自己決定。〔三一〕湖廣——明代稱湖北、湖南一帶作湖廣。〔三二〕三面網全開——這是商湯的故事。傳說商湯出野外，見人張開四面網捕鳥，商湯叫他打開了三面。這裡指監獄被打開了。〔三三〕便天涯海崖四句——天涯海崖指遙遠的地方。十洲相傳是祖、瀛、玄、炎等十洲，是神仙居住的地方。方外即世外，道家語。鐵鞋踏破，形容到處找尋。三千界即三千世界，是佛經裡的話頭，這裡借用，意指遍世界。這段話的主要意思是：不論怎樣遙遠，都要去找尋侯郎。

〔三四〕三生——佛家說人有過去、現在、未來三生。三生舊緣在，意說前生在這裡有過因緣的。〔三五〕棲霞山——在南京城東面。〔三六〕情根愛胎——指深固的愛情。

第三十七齣 劫寶

乙酉五月

【西地錦】〔未扮黃得功戎裝，副淨扮田雄隨上〕目斷長江奔放，英雄萬里愁長；何時歡飲中軍帳，把弓矢付兒郎。

俺黃得功坂磯一戰，嚇的左良玉膽喪身亡。剩他兒子左夢庚，據住九江，烏合〔二〕未散，俺且

駐札蕪湖，防其北犯。〔雜扮報卒上〕報報報！北兵連夜渡淮，圍住揚州，南京震恐，萬姓奔逃了。
〔末〕那鳳、淮兩鎮〔二〕，現在江北，怎不迎敵？〔雜〕聞得兩位劉將軍，也到上江堵截左兵，鳳、淮一帶，千里空營。〔末驚介〕這怎麼處！〔喚介〕田雄，你是俺心腹之將；快領人馬，去保南京。

〔降黃龍〕司馬〔三〕威權，夜發兵符，調鎮移防。誰知他折東補西，露肘捉襟〔四〕，明棄淮揚金湯〔五〕。九曲天險〔六〕，只用蓮舟蕩漾。起烟塵，金陵氣暗，怎救宮墻。

〔下〕〔小生扮弘光帝騎馬，丑扮太監韓贊周隨上〕

〔前腔〕〔小生〕堪傷，寂寞魚龍〔七〕，潛泣江頭，乞食村莊。寡人逃出南京，晝夜奔走，宮監嬪妃，漸漸失散，只有太監韓贊周，跟俺前來。這炎天赤日，瘦馬獨行，何處納涼。昨日尋着魏國公徐宏基，他佯爲不識，逐俺出府。今日又早來到蕪湖。〔指介〕那前面軍營，乃黃得功駐防之所，不知他肯容留寡人否。奔忙，寄人廊廡，只望他容留收養。〔作下馬介〕此是黃得功轅門。〔喚介〕韓贊周，快快傳他知道。〔丑叫門介〕門上有人麼？〔雜扮軍卒上〕是那裡來的？〔丑〕南京來的。
〔拉一邊悄說介〕萬歲爺駕到了，傳你將軍速出迎接。〔雜〕啐！萬歲爺怎能到的這裡？不要走來嚇俺罷。〔小生〕你喚出黃得功來，便知真假。江浦邊〔八〕，迎鑾護駕，舊將中郎。

〔雜咬指〕〔丑介〕人物不同，口氣又大，是不是，替他傳一聲。〔忙入傳介〕〔末慌上〕那有這事，待俺認

來。「見介」小生黃將軍一向好麼？「末認，忙跪介」萬歲，萬萬歲！請入帳中，容臣朝見。「丑扶小生升帳坐」末拜介

【滾遍】戎衣拜吾皇，戎衣拜吾皇，又把天顏仰。爲甚私巡，蕭條鞍馬蒙塵，失水神龍，風雲飄蕩。這都是臣等之罪。負國恩，一班相，一班將。

「小生」事到今日，後悔無及，只望你保護朕躬。「末拍地哭奏介」皇上深居宮中，臣好戮力効命。今日下殿而走，大權已失；叫臣進不能戰，退無可守，十分事業，已去九分矣。「小生」不必着急，寡人只要苟全性命，那皇帝一席，也不願再做了。「末」呵呀！天下者祖宗之天下，聖上如何棄的。「小生」棄與不棄，只在將軍了。「末」微臣鞠躬盡瘁，死而後已。「小生掩淚介」不料將軍倒是一個忠臣。「末跪奏介」聖上鞍馬勞頓，早到後帳安歇。軍國大事，明日請旨罷。「丑引小生入介」了不得，了不得！明朝三百年國運，爭此一時，十五省皇圖，歸此片土。這是天大的干係。「丑」，叫俺如何擔承！「吩咐介」大小三軍，馬休解轡，人休解甲，搖鈴擊梆，在意小心着。「衆應介」末喚介」田雄，我與你是宿衛之官，就在這行宮門外，同臥支更罷。「末枕副淨股，執雙鞭臥介」雜搖鈴擊梆，報更介」副淨悄語介」元帥，俺看這位皇帝不像享福之器，況北兵過江，人人投順，元帥也要看風行船才好。「末」說那裡話，常言『孝當竭力，忠則盡命』，爲人臣子，豈可懷揣二心。「內傳鼓介」末驚介」爲何傳鼓？「俱起坐介」雜上報介」報元帥，有一隊人馬，從東北下來；說是兩鎮劉老爺，要會元帥商議軍情。「末起介」好好好！三鎮會齊，可以保駕無虞了，待俺

看來。〔望介〕〔淨扮劉良佐，丑扮劉澤清，騎馬領衆上〕〔叫介〕黃大哥在那裡？〔末喜介〕果然是他二人。〔應介〕愚兄在此拱候多時了。〔淨、丑下馬介〕〔淨〕哥哥得了寶貝，竟瞞着兩個兄弟麼。〔末〕什麼寶貝？〔丑〕弘光呀。〔末搖手介〕不要高聲，聖上安歇了。〔淨悄悄介〕今日還不獻寶，等到幾時哩。〔末〕什麼寶？〔丑〕把弘光送與北朝，賞咱們個大大王爵，豈不是獻寶麼。〔末喝介〕哇！你們兩個要來幹這勾當，我黃闖子怎麼容得。〔持雙鞭打介〕〔淨、丑招架介〕〔末喊介〕好反賊，好反賊！

【前腔】望風便生降，望風便生降，好似波斯〔三〕樣。職貢朝天，思將奇貨〔三〕擊雙掌；倒戈劫君，爭功邀賞。頓喪心，全反面，真賊黨。

〔淨〕不要破口，好好弟兄，爲何廝鬧。〔末〕啐！你這狗才，連君父不識，我和你認什麼弟兄。〔又戰介〕〔副淨在後指介〕好個笨牛，到這時候還不見機。〔拉弓搭箭介〕俺田雄替你解圍罷。〔放箭射末腿〕末倒地介〔淨、丑大笑介〕〔副淨入內，急背出小生介〕〔小生叫介〕韓贊周快快跟來。〔內不應介〕〔小生〕這奴才竟捨我而去。〔手打副淨臉介〕你背俺到何處去？〔副淨〕到北京去。〔小生狼咬副淨肩介〕〔副淨忍痛介〕哎呀！咬殺我也。〔丟小生于地，向淨、丑拱介〕皇帝一枚奉送。〔淨、丑拱介〕領謝，領謝！〔齊拉小生袖急走介〕〔末抱住小生腿叫介〕田雄，田雄！快來奪駕。〔副淨佯拉，放手介〕〔淨、丑竟拉小生下〕〔末作爬不起介〕怎麼起不來的？〔副淨〕元帥中箭了。〔末〕那個射俺的？〔副淨〕是我們放箭射賊，誤傷了元帥。〔末〕瞎眼的狗才。我且問你，爲何背出聖駕來？〔副淨〕俺要護駕逃走的，不料被他們搶去。〔末〕你與我快快趕上。〔副淨笑介〕不勞元帥吩咐。俺是一名長解子〔三〕，收拾包裹，自然護送到京的。〔背包裏雨傘急趕下〕〔末怒介〕呵呸！這夥

沒良心的反賊，俺也不及殺你了。〔哭介〕蒼天，蒼天！怎知明朝天下，送在俺黃得功之手。

【尾聲】平生驍勇無人當，拉不住黃袍〔西〕北上，笑斷江東父老腸。

罷罷罷！除却一死，無可報國。〔拔劍大叫介〕大小三軍，都來看斷頭將軍呀。〔一劍刎死介〕

〔一〕烏合——烏鴉聚散不定，因此用烏合來比喻倉卒的集合。這裡指沒有紀律和戰鬥力的隊伍。〔二〕鳳淮

兩鎮——即令安徽鳳陽和江蘇淮安兩地，當時由劉良佐和劉澤清二將鎮守。〔三〕司馬——指阮大鍼，當

時他任兵部尙書。〔四〕露肘捉襟——即捉襟見肘。本是形容衣不蔽體的，這裡比喻顧此失彼。〔五〕金

湯——即金城湯池。金，形容堅固不可破；湯，比喻沸熱不能近。這裡是形容淮安、揚州二城形勢的險固

的。〔六〕九曲天險二句——九曲天險即黃河，據說黃河河水九曲，長九千里。這二句意說南明君臣的不

重河防，讓北兵輕易渡河南下。〔七〕寂寞魚龍——杜甫『秋興』詩：『魚龍寂寞秋江冷，故國平居有所

思。』這裡的寂寞魚龍是弘光帝引以自比的。〔八〕江浦邊三句——鸞駕是帝皇的車駕。中郎將是比將軍

低一點的將官。這三句說黃得功是曾在江浦邊迎接車駕的舊將官。〔九〕咬指——表示懷疑的表演動

作。〔一〇〕天顏——過去對皇帝相貌的尊稱。〔一一〕私巡——天子私自巡遊。〔一二〕蒙塵——指帝皇

出奔。〔一三〕失水神龍——比喻失勢的皇帝。〔一四〕鞠躬盡瘁二句——引自諸葛亮『後出師表』，可參

考第二十五齣注〔二五〕。〔一五〕干係——即關係。〔一六〕宿衛之官——就是在宮中侍候皇帝的近衛官

員。〔一七〕行宮——天子出京遊幸時的臨時宮殿。〔一八〕支更——意即守夜。〔一九〕孝當竭力二句

——原見『千字文』。意說孝順父母應該盡自己的力量，為國盡忠可以犧牲性命。〔二〇〕懷揣——即懷

藏。〔三〕波斯——我國自隋唐以來，一般稱識寶的外國商人作波斯。〔三〕奇貨——參看第十四齣

注〔五〕。〔三〕長解子——解送長途犯人的差役。〔四〕黃袍——指天子。

第三十八齣 沈江

乙酉五月

〔錦纏道〕〔外扮史可法，琵琶急上〕〔回頭望介〕望烽烟，殺氣重，揚州沸喧，生靈盡席捲〔二〕，這屠戮皆因我愚忠不轉。兵和將，力竭氣喘，只落了一堆屍軟。俺史可法率三千子弟，死守揚州，那知力盡糧絕，外援不至。北兵今夜攻破北城，俺已滿拚自盡〔三〕。忽然想起明朝三百年社稷，只靠俺一身撐持，豈可效無益之死，捨孤立之君。故此縋下〔三〕南城，直奔儀真〔四〕，幸遇一隻報船，渡過江來。〔指介〕那城闕隱隱，便是南京了；可恨老腿酸軟，不能走動，如何是好。〔驚介〕呀！何處走來這匹白驃，待俺騎上，沿江跑去便了。〔騎驃，折柳作鞭介〕跨上白驃，空江野路，哭聲動九原〔五〕。日近長安遠〔六〕，加鞭，雲裏指宮殿。

〔副末扮老贊禮，背包裹跑上〕殘年還避亂，落日更思家。〔外撞倒副末介〕〔副末〕呵啣啣！幾乎滾下江去。〔看外介〕你這位老將爺好沒眼色！〔外下驃扶起介〕得罪，得罪！俺且問你，從那裡來的？〔副末〕南京來的。〔外〕南京光景如何？〔副末〕你還不知麼，皇帝老子逃去兩三日了。目下北兵過江，滿城大

亂，城門都關的。〔外驚介〕呵呀，這等去也無益矣！〔大哭介〕皇天后土，二祖列宗，怎的半壁江山也不能保住呀。〔副末驚介〕聽他哭聲，倒像是史閣部。〔問介〕你是史老爺麼？〔外〕下官便是。你如何認得？〔副末〕小人是太常寺一個老贊禮，曾在太平門外伺候過老爺的。〔外認介〕是呀！那日慟哭先帝，便是老兄了。〔副末〕不敢。請問老爺，爲何這般狼狽！〔外〕今夜揚州失陷，才從城頭縋下來的。〔副末〕要向那裡去？〔外〕原要南京保駕，不想聖上也走了。〔頓足哭介〕

〔普天樂〕撒下俺斷篷船，丟下俺無家犬；叫天呼地千百遍，歸無路，進又難前。〔登高

望介〕那滾滾雪浪拍天，流不盡湘纍〔七〕怨。〔指介〕有了，有了！那便是俺葬身之地。勝黃土

〔八〕，一丈江魚腹寬展。〔看身介〕俺史可法亡國罪臣，那容的冠裳而去。〔摘帽，脫袍，靴介〕摘脫下

袍靴冠冕。〔副末〕我看老爺竟像要尋死的模樣。〔拉住介〕老爺三思，不可短見呀！〔外〕你看茫茫世

界，留着俺史可法何處安放。累死英雄，到此日看江山換主，無可留戀。

〔跳入江翻滾下介〕〔副末呆望良久，抱靴、帽、袍服哭叫介〕史老爺呀，史老爺呀！好一個盡節忠臣，若不遇

着小人，誰知你投江而死呀！〔大哭介〕〔丑扮柳敬亭，攜生忙上〕偷生辭獄吏，避亂走天涯。〔末扮陳貞慧，

小生扮吳應箕，攜手忙上〕日日爭門戶，今年傍那家。〔生呼介〕定兄，次兄，日色將晚，快些走動。〔末、

小生〕來了。〔丑〕我們出獄，不覺數日，東藏西躲，終無棲身之地。前面是龍潭〔凸〕江岸，大家商

量，分路逃生罷！〔末〕是，是。〔見副末介〕你這位老兄，爲何在此慟哭？〔副末〕俺也是走路的，適

才撞見史閣部老爺投江而死，由不的傷心哭他幾聲。〔生〕史閣部怎得到此？〔副末〕今夜揚州城

陷，逃到此間，聞的皇帝已走，踉〔二〕了多脚，跳下江去了。〔生〕那有此事？〔副末指介〕這不是脫下的衣服、靴、帽麼！〔丑看介〕你看衣裳裏面，渾身硃印。〔生〕待俺認來。〔讀介〕『欽命總督江北等處兵馬內閣大學士兼兵部尚書印』。〔生驚哭介〕果然是史老先生。〔末〕設上衣冠，大家哭拜一番。〔副末設衣冠介〕〔衆拜哭介〕

〔古輪臺〕〔合〕走江邊，滿腔憤恨向誰言。老淚風吹面，孤城一片，望救目穿。使盡殘兵血戰，跳出重圍，故國苦戀，誰知歌罷剩空筵。長江一線，吳頭楚尾路三千，盡歸別姓。雨翻雲變，寒濤東捲，萬事付空烟。精魂顯〔二〕，大招聲逐海天遠。

〔生拍衣冠大哭介〕〔丑〕閣部盡節，成了一代忠臣。相公不必過哀，大家分手罷！〔生指介〕你看一望烟塵，叫小生從那裡歸去？〔末〕我兩人遠道前來，只爲送兄過江；今既不能北上，何不隨俺南行。〔生〕這紛紛亂世，怎能終始相依。倒是各人自便罷！〔小生〕侯兄主意若何？〔生〕我和敬亭商議，要尋一深山古寺，暫避數日，再圖歸計。〔副末〕我老漢正要向棲霞山去，那邊地方幽僻，儘可避兵，何不同往？〔生〕這等極妙了。〔末、小生〕侯兄既有棲身之所，我們就此作別罷！〔拜別介〕傷心當此日，會面是何年。〔末、小生掩淚下〕〔生問副末介〕你到棲霞山中，有何公幹？〔副末〕不瞞相公說，俺是太常寺一個老贊禮，只因太平門外哭奠先帝之日，那些文武百官，虛應故事；我老漢動了一番氣惱，當時約些村中父老，捐施錢糧，趁着這七月十五日，要替崇禎皇帝建一個水陸道場。不料南京大亂，好事難行，因此攜着錢糧，要到棲霞山上，虔〔二〕請高僧，了此心願。

〔丑〕好事，好事！〔生〕就求攜帶同行便了！〔副末〕待我收拾起這衣服、靴、帽。〔丑〕這衣服、靴、帽，你要送到何處去？〔副末〕我想揚州梅花嶺〔三〕，是他老人家點兵之所，待大兵退後，俺去招魂埋葬，便有史閣部千秋佳城〔四〕了。〔生〕如此義舉，更爲難得。〔副末〕背袍、靴等，生、丑隨行介。

【餘文】山雲變，江岸遷，一霎時忠魂不見，寒食〔五〕何人知墓田。

〔副末〕千古南朝作話傳，

〔丑〕傷心血淚洒山川，

〔生〕仰天讀罷招魂賦〔六〕，

〔副末〕揚子江頭亂暝烟。

〔二〕生靈盡席捲——意卽生民被殺盡。

〔三〕滿拚（夕×夕）自盡——滿心決意要自殺。

〔四〕縋下——

沿着繩子墜下。

〔四〕儀真——今儀徵縣，在揚州與南京之間，靠長江北岸。

〔五〕哭聲動九原——意卽

哭聲震動大地。

〔六〕日近長安遠——晉明帝幼年時，他父親問他：『太陽和長安，離我們這兒那個近？』

他說：『太陽近，因爲我們抬頭可以看到太陽，却看不見長安。』長安，一般泛指京城，這裡卽指南京。

〔七〕湘纍——屈原投湘水自殺，古典文學中每稱他做湘纍。纍指沒有罪而冤死的人。

〔八〕勝黃土二句——

卽說他投江而死，葬在大魚腹中，還勝於死埋黃土。

〔九〕龍潭——在南京城東。

〔一〇〕踰——卽踰

字。〔一一〕精魂顯二句——『大招』是『楚辭』的一篇。這二句意說史可法雖然死了，但他的精神影響是

無限廣大的。〔一二〕虔——誠敬意。

〔一三〕梅花嶺——在揚州廣儲門外，有史可法的衣冠墓。

〔一四〕

千秋佳城——卽指墳墓。

〔一五〕寒食——清明節前二天，祭掃的節日。

〔一六〕招魂賦——『楚辭』篇

名。

第三十九齣 棲真

乙酉六月

【醉扶歸】〔淨扮蘇崑生同旦上〕〔旦〕一絲幽恨嵌心縫，山高水遠會相逢；拿住情根死不鬆，賺他也做游仙夢。看這萬疊雲白罩青松，原是俺天台洞。

〔喚介〕師父，我們幸虧藍田叔，領到棲霞山來。無意之中，敲門尋宿，偏撞着卞玉京做了這葆真庵主，留俺暫住，這也是天緣奇遇。只是侯郎不見，妾身無歸，還求師父上心尋覓。〔淨〕不要性急。你看烟塵滿地，何處尋覓；且待庵主出來，商量個常住之法。〔老旦扮卞玉京道妝上〕

【皂羅袍】何處瑤天笙弄，聽雲鶴縹緲，玉珮丁冬。花月姻緣半生空，幾乎又把桃花種。〔見介〕草庵淡薄，屈尊二位了。〔旦〕多謝收留，感激不盡。〔淨〕正有一言奉告，江北兵荒

馬亂，急切不敢前行；我老漢的吹歌，山中又無用處，連日攪擾，甚覺不安。〔老旦〕說那裡話。舊人重到，蓬山路通，前緣不斷，巫峽恨濃，連床且話襄王夢。

〔淨〕我蘇崑生有個活計在此。〔換鞋、笠，取斧、擔、繩索介〕趁這天晴，俺要到嶺頭澗底，取些松柴，供早晚炊飯之用。不强如坐吃山空麼？〔老旦〕這倒不敢動勞。〔淨〕大家度日，怎好偷閒。〔挑擔介〕脚下山雲冷，肩頭野草香。〔下〕〔老旦閉門介〕〔旦〕奴家閒坐無聊，何不尋些舊衣殘裳，付俺縫補，以消長夏。〔老旦〕正有一事借重。這中元節，村中男女，許到白雲庵與皇后周娘娘懸掛寶旛；就

求妙手，替他成造，也是十分功德哩。〔旦〕這樣好事，情願助力。〔老旦取出擔料介〕〔旦〕待奴薰香洗手，虔誠縫製起來。〔作洗手縫擔介〕

【好姐姐】念奴前身業重〔二〕，綁十指箏絃簫孔〔三〕；慵線懶針，幾曾解女紅〔三〕。〔老旦〕香姐心靈手巧，一捻針線，就是不同的。〔旦〕奴家那曉針線，憑着一點虔心罷了。仙旛捧，懺悔儘教指頭腫〔四〕，繡出鴛鴦別樣工。

〔共繡介〕〔副末扮老贊禮，丑扮柳敬亭，背行李領生上〕

【皂羅袍】〔生〕避了干戈橫縱，聽颼颼一路，澗水松風。雲鎖棲霞兩三峰，江深五月寒風送。〔副末〕這是棲霞山了。你們尋所道院，趁早安歇罷。〔生看介〕這是一座葆真庵，何不敲門一問。石牆蘿戶〔五〕，忙尋鍊翁〔六〕，鹿柴〔七〕鶴徑，急呼道童，仙家那曉浮生〔八〕慟。

〔副末敲門介〕〔老旦起問介〕那個敲門？〔副末〕俺是南京來的，要借貴庵暫安行李。〔老旦〕這裡是女道住持〔九〕，從不留客的。

【好姐姐】你看石牆四聳，晝掩了重門無縫；修真女冠〔一〇〕，怕遭俗客闕。〔丑〕我們不比游方僧道，暫住何妨。〔老旦〕真經諷〔三一〕，謹把祖師清規〔三二〕奉，處女閨閣一樣同。

〔旦〕說的有理，比不得在青樓之日了。〔老旦〕這是俺修行本等，不必睬他；且去香厨〔三三〕用齋罷。

〔同下〕〔副末又敲門介〕〔生〕他既謹守清規，我們也不必苦纏了。〔副末〕前面庵觀尚多，待我再去訪問。
〔行介〕〔副淨扮了繼之道裝，提藥籃上〕

【皂羅袍】採藥深山古洞，任芒鞋竹杖，踏徧芳叢。落照蒼涼樹玲瓏，林中笋蕨充清供

〔西〕。〔副末喜介〕那邊一位道人來了，待我上前問他。〔拱介〕老仙長，我們上山來做好事，要借道院暫安行李，敢求方便一二！〔副淨認介〕這位相公，好像河南侯公子。〔丑〕不是侯公子是那個？

〔副淨又認介〕老兄你可是柳敬亭麼？〔丑〕便是。〔生認介〕呵呀！了繼老，你為何出了家也。〔副淨〕侯相公，你不知麼。俺善才遲暮〔丑〕，羞入舊宮，龜年〔丑〕疏懶，難隨妙工；辭家竟把仙

籙〔丑〕誦。

〔生〕原來因此出家。〔丑〕請問住持何山？〔副淨〕前面不遠，有一座采真觀，便是俺修煉之所。不嫌荒僻，就請暫住何如？〔生〕甚好。〔副末〕二位遇着故人，已有棲身之地。俺要上白雲庵，商量醮事去了。〔生〕多謝攜帶。〔副末〕彼此。〔別介〕人間消業海，天上禮仙壇。〔下〕〔副淨携生、丑行介〕跨過白泉，又登紫閣；雪洞風來，雲堂〔丑〕雨落。〔生驚介〕前面一道溪水，隔斷南山，如何過去？〔副淨〕不妨。靠岸有隻漁船，俺且坐船閒話，等個漁翁到來，央他撐去；不上半里，便是采真觀了。〔同上船坐介〕〔丑〕我老柳少時在泰州北灣，專以捕魚爲業；這漁船是弄慣了的，待我撐去罷。〔生〕妙，妙。〔丑撐船介〕〔生問副淨介〕自從梳櫳香君，借重光陪，不覺別來便是三載。〔副淨〕正是。且問香君入宮之後，可有消息麼？〔生〕那得消息來。〔取扇指介〕這柄桃花扇，還是我們訂盟

之物，小生時刻在手。

【好姐姐】把他桃花扇擁，又想起青樓舊夢；天老地荒，此情無盡窮。分飛猛【二五】，杳杳萬山隔鸞鳳，美滿良緣半月同【二六】。

【丑】前日皇帝私走，嬪妃逃散，料想香君也出宮門；且待南京平定，再去尋訪罷。【生】只怕兵馬趕散，未必重逢了。【掩淚介】【副淨指介】那一帶竹籬，便是俺的采真觀，就請攏船上岸罷。【丑挽船，同上岸介】【副淨喚介】道僮，有遠客到門，快搬行李。【內應介】【副淨】請進。【讓入介】

【生】門裏丹臺【三】更不同，

【副淨】寂寥松下養衰翁，

【丑】一灣溪水舟千轉，

【生】跳入蓬壺【三】似夢中。

【二】棲真——真在這裡指道觀。棲真，意即寄居道觀。

【三】游仙夢——本指神遊仙境，這裡是指對於美滿

的男女愛情的憧憬。

【三】上心——意即上緊、用心。

【四】何處瑤天笙弄三句——瑤天即天上的仙境。

笙弄，用笙吹奏的樂調。雲鶴縹緲，玉珮丁冬，形容仙人在空中飄游的情景。

【五】幾乎又把桃花種——

意說差不多又惹上了兒女風情。

【六】蓬山路通——蓬山即蓬萊山，相傳是神仙住的地方。李商隱『無題』

詩：『劉郎已恨蓬山遠，更隔蓬山一萬重。』這裡翻用他的詩意。

【七】襄王夢——即楚襄王高唐夢的故事，

可參考第五齣注【四〇】。

【八】中元節——即陰曆七月十五日。

【九】皇后周娘娘——即崇禎皇帝的周

皇后。李自成等農民起義軍攻陷北京時，她自殺而死。

【二〇】寶幡——是佛寺裡挂的幢幡。

【二一】業重

- 罪孽深重。 〔二二〕綁十指箏絃簫孔——意說十指只會彈弄絃管。 〔二三〕女紅——紅和工同，女紅一般指女子的縫紉工作。 〔二四〕懺悔儘教指頭腫——意說爲懺悔罪業，儘管指頭腫了也要縫好它。 〔二五〕蘿戶——蘿卽女蘿，也名松蘿，地衣類植物，產深山中。蘿戶，指蔓延着松蘿的門戶。 〔二六〕鍊翁——鍊丹道士。 〔二七〕鹿柴——柴本作砦，鹿柴就是籬落。 〔二八〕浮生——佛家認爲人生在世，虛浮無定，所以叫做浮生。 〔二九〕女道住持——意卽由女道士作住持。住持是主持寺院的和尚或道士。 〔三〇〕修真女冠——修真卽修仙，女冠卽女道士。 〔三一〕真經諷——真經指道士念的經典。諷卽誦念。 〔三二〕祖師清規——祖師是宗派的創立人。清規指佛家或道家的生活規約。 〔三三〕香厨——卽香積厨，指僧家的廚房，這裡借用。 〔三四〕清供——清貧的供養。 〔三五〕善才遲暮——唐元和中，曹保的兒子善才精通琵琶，因此後人卽用善才來稱呼琵琶師。遲暮卽晚年。 〔三六〕龜年——唐玄宗時著名的樂工李龜年。 〔三七〕仙籙——道家的秘文。 〔三八〕白泉、紫閣、雪洞、雲堂——這些都是山林寺觀裡對自然景物或建築物慣用的名稱。 〔三九〕分飛猛——突然被拆散的意思。 〔四〇〕美滿良緣半月同——意說只有半個月的共同美滿生活。 〔四一〕丹臺——就是煉丹台。 〔四二〕蓬壺——仙山名。傳說海中有三山，其中一座叫蓬萊山，因形像壺子，也叫做蓬壺。

第四十齣 入道

乙酉七月

【南點絳唇】〔外扮張薇飄冠衲衣〕〔二〕，持拂上〕世態紛紜，半生塵裏朱顏〔三〕老；拂衣不早〔四〕，看罷

傀儡鬧。慟哭窮途〔四〕，又發鬪堂笑。都休了，玉壺瓊島〔五〕，萬古愁人少。

貧道張瑤星，掛冠〔六〕歸山，便住這白雲庵裡。修仙有分，涉世無緣。且喜書客蔡益所隨俺出家，又載來五車經史。那山人藍田叔也來皈依〔七〕，替我畫了四壁蓬瀛〔八〕。這荒山之上，既可讀書，又可臥遊，從此飛昇尸解〔九〕，亦不算懵懂神仙矣。只有崇禎先帝，深恩未報，還是平生一件缺事。今乃乙酉年七月十五日，廣延道衆，大建經壇，要與先帝修齋追薦〔一〇〕，恰好南京一個老贊禮，約些村中父老，也來搭醮〔一一〕。不免喚出弟子，趁早鋪設。〔喚介〕徒弟何在？〔丑扮蔡益所，小生扮藍田叔道裝上〕塵中辭俗客，雲裡會仙官。〔見介〕弟子蔡益所、藍田叔，稽首了。〔拜介〕〔外〕爾等率領道衆，照依黃籙科儀〔一二〕，早鋪壇場；待俺沐浴更衣，虔心拜請。正是：清齋朝帝座，直道在人心。〔下〕〔丑、小生鋪設三壇，供香花茶果，立旛掛榜介〕

【北醉花陰】高築仙壇海日曉，諸天羣靈俱到，列星衆宿〔一三〕來朝。旛影飄颻，七月中元建醮。

〔丑〕經壇齋供，俱已鋪設整齊了。〔小生指介〕你看山下父老，捧酒頂香，紛紛來也。〔副末扮老贊禮，領村民男女，頂香捧酒，挑紙錢、錠鏢〔一四〕、繡旛上〕

【南畫眉序】攜村醪，紫降黃檀〔一五〕繡帕包。〔指介〕望虛無玉殿，帝座非遙；問誰是皇子王孫，撇下俺村翁鄉老。〔掩淚介〕萬山深處中元節，擎着紙錢來弔。

〔見介〕衆位道長，我們社友俱已齊集了，就請法師老爺出來巡壇罷。〔丑、小生向內介〕鋪設已畢，請法師更衣巡壇，行灑掃之儀。〔內三鼓介〕〔雜扮四道士奏仙樂，丑、小生換法衣捧香爐，外金道冠、法衣，鑿淨盞，執松枝，巡壇灑掃介〕

【北喜遷鶯】〔合〕淨手灑松梢〔二六〕，清涼露千滴萬點拋；三轉九迴壇邊繞，浮塵熱惱全澆。香燒，雲蓋飄〔二七〕，玉座層層百尺高。響雲璈〔二八〕，建極寶殿，改作團瓢〔二九〕。

〔外下〕〔丑、小生向內介〕灑掃已畢，請法師更衣拜壇，行朝請大禮。〔丑、小生設牌位：正壇設故明思宗烈皇帝之位；左壇設故明甲申殉難文臣之位；右壇設故明甲申殉難武臣之位〕〔內奏細樂介〕〔外九梁朝冠〔三〇〕、鶴補朝服〔三一〕、金帶、朝鞋、牙笏上〕〔跪祝介〕伏以星斗增輝，快觀蓬萊之現；風雷布令，遙瞻閭闔〔三二〕之開。恭請故明思宗烈皇帝九天法駕，及甲申殉難文臣〔三三〕，東閣大學士范景文，戶部尙書倪元璐，刑部侍郎孟兆祥，協理京營兵部侍郎王家彥，左都御史李邦華，右副都御史施邦耀，大理寺卿凌義渠，太常寺少卿吳麟徵，太僕寺丞申佳胤，詹事府庶子周鳳翔，諭德馬世奇，中允劉理順，翰林院檢討汪偉，兵科都給事中吳甘來，巡視京營御史王章，河南道御史陳良謨，提學御史陳純德，兵部郎中成德，吏部員外郎許直，兵部主事金鉉；武臣新樂侯劉文炳，襄城伯李國禎，駙馬都尉鞏永固，協理京營內監王承恩等。伏願彩仗隨車，素旗擁駕；君臣穆穆〔三四〕，指青鳥以來臨；文武皇皇〔三五〕，乘白雲而至止。共聽靈籟〔三六〕，同飲仙漿。〔內奏樂，外三獻酒，四拜介〕〔副末、村民隨拜介〕

【南畫眉序】〔外〕列仙曹，叩請烈皇下碧霄〔三〕；捨煤山古樹，解卻宮縲。且享這椒酒松香，莫恨那流賊闖盜。古來誰保千年業，精靈永留山廟。

〔外下〕〔丑、小生左右獻酒，拜介〕〔副末、村民隨拜介〕

【北出隊子】〔丑、小生〕虔誠祝禱，甲申殉節羣僚。絕粒刎頸恨難消，墜井投縲〔八〕志不撓，此日君臣同醉飽。

〔丑、小生〕奠酒化財，送神歸天。

〔衆燒紙牌錢鏹，奠酒舉哀介〕〔副末〕今日才哭了個盡情。〔衆〕我們願心已

了，大家吃齋去。〔暫下〕〔丑、小生向內介〕朝請已畢，請法師更衣登壇，做施食功德。〔設罍口〕〔丑〕

結高壇介〔內作細樂介〕〔外更華陽巾〕〔三〕、鶴髦，執拂子上，拜壇畢，登壇介〔丑、小生侍立介〕〔外拍案介〕竊惟浩浩沙

場，舉目見空中之樓閣；茫茫苦海，回頭登岸上之瀛洲。念爾無數國殤〔三〕，有名敵愾〔三〕，

或戰畿輔〔三〕，或戰中州，或戰湖南，或戰陝右；死於水，死於火，死於刃，死於鏃〔三〕，死

於跌撲踏踐，死於癘疫饑寒。咸望滾榛莽之鬪體〔三〕，飛風烟之燐火，遠投法座，遙赴寶山。

吸一滴之甘泉〔三〕，津含萬劫；吞盈掬之玉粒，腹果千春。〔撒米、澆漿、焚紙，鬼搶介〕

【南滴溜子】沙場裏，沙場裏，屍橫蔓草；殷血〔三〕腥，殷血腥，白骨漸槁。可憐風旋

雨嘯，望故鄉無人拜掃；餓魄饑魂，來飽這遭。

〔丑、小生〕施食已畢，請法師普放神光，洞照三界〔三〕，將君臣位業，指示羣迷。〔外〕這甲申殉難

君臣，久已超昇天界了。〔丑、小生〕還有今年北去君臣，未知如何結果？懇求指示。〔外〕你們兩廊道衆，齋心〔三〕肅立；待我焚香打坐〔四〕，閉目靜觀。〔丑、小生執香，低頭侍立介〕〔外閉目良久介〕〔醒向衆介〕那北去弘光皇帝，及劉良佐、劉澤清、田雄等，陽數未終，皆無顯驗。〔丑、小生前稟介〕還有史閣部、左寧南、黃靖南，這三位死難之臣，未知如何報應？〔外〕待我看來。〔閉目介〕〔雜白鬚、幞頭〔四〕、朱袍，黃紗蒙面，幘幘細樂引上〕吾乃督師內閣大學士兵部尙書史可法。今奉上帝之命，冊爲太清宮紫虛真人，走馬到任去也。〔騎馬下〕〔雜金盔甲、紅紗蒙面，旗幟鼓吹引上〕俺乃寧南侯左良玉。今奉上帝之命，封爲飛天使者，走馬到任去也。〔騎馬下〕〔雜銀盔甲、黑紗蒙面，旗幟鼓吹引上〕俺乃靖南侯黃得功。今奉上帝之命，封爲游天使者，走馬到任去也。〔騎馬下〕〔外開目介〕善哉，善哉！方才夢見閣部史道鄰先生，冊爲太清宮紫虛真人；寧南侯左崑山，靖南侯黃虎山，封爲飛天、游天二使者。一個個走馬到任，好榮耀也。

〔北刮地風〕則見他雲中天馬驕，才認得一路英豪。咕叮噹奏着鈞天樂〔四〕，又擺些羽葆干旄〔四〕。將軍刀，丞相袍，掛符牌都是九天名號〔四〕。好尊榮，好逍遙，只有皇天不昧功勞。

〔丑、小生拱手介〕南無天尊〔四〕，南無天尊！果然善有善報，天理昭彰。〔前稟介〕還有奸臣馬士英、阮大鍼，這兩個如何報應？〔外〕待俺看來。〔閉目介〕〔淨散髮披衣跑上〕我馬士英做了一生歹事，那知結果這台州山中〔四〕。〔雜扮霹靂雷神，趕淨繞場介〕〔淨抱頭跪介〕饒命，饒命！〔雜劈死淨，剝衣去介〕〔副淨冠帶

上好了，好了！我阮大鍼走過這仙霞嶺，便算第一功了。〔登高介〕〔雜扮山神、夜叉，刺副淨下，跌死介〕〔外開目介〕苦哉，苦哉！方才夢見馬士英被雷擊死台州山中，阮大鍼跌死仙霞嶺上〔四〕。一個個皮開腦裂，好苦惱也。

南滴滴金明明業鏡〔四〕忽來照，天網恢恢〔四〕飛不了。抱頭顱由你千山跑，快雷車偏會找，鋼叉又到。問年來吃人多少腦，這頂漿兩包，不够犬饕〔五〕。

〔丑、小生拱手介〕南無天尊，南無天尊！果然惡有惡報，天理昭彰。〔前稟介〕這兩廊道衆，不曾聽得明白，還求法師高聲宣揚一番。〔外舉拂高唱介〕〔副末、衆村民執香上，立聽介〕

北四門子〔外〕衆愚民暗室虧心少〔五〕，到頭來幾會饒，微功德也有吉祥報，大巡環睜眼瞧。前一番，後一遭，正人邪黨，南朝接北朝。福有因〔五〕，禍怎逃，只爭些來遲到早。

〔副末、衆叩頭下〕〔老旦扮卞玉京，領旦上〕天上人間，爲善最樂。方才同些女道，在周皇后壇前掛了寶幡，再到講堂參見法師。〔旦〕奴家也好閒遊麼？〔老旦指介〕你看兩廊道俗〔五〕，不計其數，瞧瞧何妨。

〔老旦拜壇介〕弟子卞玉京稽首了！〔起同旦一邊立介〕〔副淨扮丁繼之上〕人身難得，大道難聞。〔拜壇介〕弟子丁繼之稽首了。〔起喚介〕侯相公，這是講堂，過來隨喜〔五〕。〔生急上〕來了！久厭塵中多苦趣，才知世外有仙緣。〔同立一邊介〕〔外拍案介〕你們兩廊善衆，要把塵心拋盡，才求得向上機緣；若帶一點

俗情，免不了輪迴〔丑〕千遍。〔生遮扇看旦，驚介〕那邊站的是俺香君，如何來到此處？〔急上前拉介〕〔旦驚見介〕你是侯郎，想殺奴也。

南鮑老催〔想當日〕猛然捨拋，銀河渺渺誰架橋，牆高更比天際高。書難捎，夢空勞，情無了，出來路兒越迢遙。〔生指扇介〕看這扇上桃花，叫小生如何報你。看鮮血滿扇開紅桃，正說法天花落〔丑〕。

〔生、旦同取扇看介〕〔副淨拉生，老旦拉旦介〕法師在壇，不可只顧訴情了。〔生、旦不理介〕〔外怒拍案介〕哇！何物兒女，敢到此處調情。〔忙下壇，向生、旦手中裂扇擲地介〕我這邊清淨道場，那容得狡童游女〔丑〕，戲謔混雜。〔丑認介〕阿呀！這是河南侯朝宗相公，法師原認得的。〔外〕這女子是那個？〔小生〕弟子認得他，是舊院李香君，原是侯兄聘妾。〔外〕一向都在何處來？〔副淨〕侯相公住在弟子采真觀中。〔老旦〕李香君住在弟子葆真庵中。〔生向外揖介〕這是張瑤星先生，前日多承超豁。〔外〕你是侯世兄，幸喜出獄了。俺原爲你出家，你可知道麼？〔生〕小生那裡曉得。〔丑〕貧道蔡益所，也是爲你出家。這些緣由，待俺從容告你罷。〔小生〕貧道是藍田叔，特領香君來此尋你，不想果然遇着。〔生〕丁、十二師收留之恩，蔡、田二師接引之情，俺與香君世世圖報。〔旦〕還有那蘇崑生，也隨奴到此。〔生〕柳敬亭也陪我前來。〔旦〕這柳、蘇兩位，不避患難，終始相依，更爲可感。〔生〕待咱夫妻還鄉，都要報答的。〔外〕你們絮絮叨叨，說的俱是那裡話。當此地覆天翻，還戀情根愁種，豈不可笑！〔生〕此言差矣！從來男女室家，人之大倫，離合悲歡，情有所鍾〔丑〕，先生

如何管得？〔外怒介〕呵！兩個癡蟲，你看國在那裡，家在那裡，君在那裡，父在那裡，偏是這點花月情根〔丑〕，割他不斷麼？

〔北水仙子〕堪歎你兒女嬌，不管那桑海變〔六〕。豔語淫詞太絮叨，將錦片前程〔六〕，牽衣握手神前告。怎知道姻緣簿久已勾銷；翅楞楞〔六〕鴛鴦夢醒好開交，碎紛紛團圓寶鏡不堅牢。羞答答當場弄醜惹的旁人笑，明蕩蕩大路勸你早奔逃。

〔生揖介〕幾句話，說的小生冷汗淋漓，如夢忽醒。〔外〕你可曉得麼？〔生〕弟子曉得了。〔外〕既然曉得，就此拜了纒之爲師罷。〔生拜副淨介〕〔旦〕弟子也曉得了。〔外〕既然也曉得，就此拜卞玉京爲師罷。〔旦拜老旦介〕〔外吩咐副淨、老旦介〕與他換了道扮。〔生、旦換衣介〕〔副淨、老旦〕請法師升座，待弟子引見。〔外升座介〕〔副淨領生，老旦領旦，拜外介〕

〔南雙聲子〕芟情苗〔六〕，芟情苗，看玉葉金枝凋；割愛胞，割愛胞，聽鳳子龍孫〔六〕號。水漚漂，〔六〕水漚漂；石火敲，石火敲；剩浮生一半，才受師教。

〔外指介〕男有男境，上應離〔六〕方；快向南山之南，修真學道去。〔生〕是，大道才知是，濃情悔認真。〔副淨領生從左下〕〔外指介〕女有女界，下合坎〔六〕道；快向北山之北，修真學道去。〔旦〕是，回頭皆幻景，對面是何人。〔老旦領旦從右下〕〔外下座大笑三聲介〕

〔北尾聲〕你看他兩分襟〔六〕，不把臨去秋波〔六〕掉。虧了俺桃花扇扯碎一條條，再不許

癡蟲兒自吐柔絲縛萬遭〔七〇〕。

白骨青灰長艾蕭，
桃花扇底送南朝；
不因重做興亡夢，
兒女濃情何處消。

〔一〕瓢冠衲衣——瓢冠，瓜瓢形的僧帽。衲衣即僧衣。

〔二〕朱顏——指少年時紅潤的顏貌。

〔三〕拂衣

不早二句——拂衣，即辭官歸山。傀儡是木偶戲，這裡借指政治上的各種紛爭。

〔四〕慟哭窮途二句——

慟哭窮途是阮籍的故事，可參看第十四齣注〔三五〕。閨堂，形容大笑。〔五〕玉壺瓊島——指仙家住的地方。

〔六〕掛冠——

漢朝逢萌看見當時政治混亂，解冠掛在東城門，帶家屬浮海去。後人因此用掛冠來表示自動棄官。

〔八〕蓬瀛——即傳說中蓬萊、瀛

洲二仙山。

〔九〕飛昇尸解——即成仙。修道的人死了叫尸解。

〔二〇〕追薦——即追祭。

〔二一〕搭

醮（ㄩ一公）——僧道設壇替亡魂祈禱叫作醮，搭醮即搭一份醮。

〔二二〕黃籙科儀——黃籙，道家用的

寫在金簡上的秘文。科儀指佛教或道教的各種儀式。

〔二三〕列星衆宿——天上的星宿，古時迷信傳說，

以爲天上星宿都有神靈主宰。

〔二四〕錠鏤——祭神時燒的金銀紙錠。

〔二五〕紫降黃檀——指二種香

料。檀香有黃檀、白檀、紫檀等三種，紫降疑即紫檀的降香，傳說焚燒後可以降神。

〔二六〕淨手灑松梢

——道士作法時每用松枝蘸淨水四灑。

〔二七〕雲蓋飄——形容香烟濃聚，像雲蓋一樣。

〔二八〕響雲璈

——雲璈即雲鑼，銅製的小鑼。參看第五齣注〔二六〕。

〔二九〕建極寶殿，改作團瓢——意即皇帝的寶殿改作

團瓢。團瓢，簡陋的小屋。

〔三〇〕九梁朝冠——梁是朝冠上的橫梁，梁數的多少因官品的高下而定。九梁

朝冠是官居極品才能戴的。〔三〕鶴補朝服——補是官服前胸及後背用金線繡成的圖案，用以區別官品高下的。明朝的制度，一品文官繡仙鶴。〔三〕闔闔——天門。〔三〕甲申殉難文臣一節——甲申爲一六四四年，這年李自成攻陷北京，崇禎皇帝自縊。當時明朝文武大臣死難的，從東閣大學士范景文至兵部主事金鉉，事跡並見『明史』卷二百六十五，卷二百六十六。劉文炳事跡見『明史』卷三百。李國禎見『明史』卷一百四十六。鞏永固附見『明史』卷二百六十六。王承恩事跡見『明史』卷三百零五。〔四〕君臣穆穆二句——穆穆，形容有威儀的樣子。青鳥，指使者。可參看第二十八齣注〔五〕。〔五〕皇皇——形容盛大。〔六〕靈籟（力牙）——籟，簫管。靈籟，指迎神的樂曲。〔七〕烈皇下碧霄——烈皇即崇禎皇帝，碧霄即青天。〔八〕投縋（尸X牙）——上吊。〔九〕焰口——本是佛教傳說裡餓鬼的名字，後來稱和尙作法爲餓鬼施食作設焰口。〔三〇〕華陽巾——梁道士陶宏景，自號華陽隱居，後人因此每稱道士的頭巾作華陽巾。〔三一〕國殤——指死於國事的將士。〔三二〕敵愾（歹牙）——指對敵人的憤恨。〔三三〕畿輔——京師附近。〔三四〕鏃（尸X）——箭頭。〔三五〕咸望滾榛莽之髑髏四句——意說那些在榛莽裡滾的髑髏，在風烟裡飛的燐火（以前人把燐火當作鬼火），都希望他們能遠投法座，遙赴寶山來。〔三六〕吸一滴之甘泉四句——意即吸一滴的甘泉，萬劫不渴；吞一撮的米粒，千年不餓。〔三七〕殷（一牙）血——赤黑色的血。〔三八〕三界——佛家稱衆生住處是欲界，欲界之上是色界，色界之上是無色界，合稱三界。〔三九〕齋心——道家在舉行宗教儀式前要求專一心志，不起雜念，稱作齋心。〔四〇〕打坐——僧、道稱靜坐作打坐。〔四一〕幘頭——是古代品官戴的巾幘，形狀像現在京戲裡宰相戴的方紗帽。〔四二〕鈞天樂——天上的音樂。〔四三〕羽葆干旄（ワ么）——羽葆，儀仗中的華蓋，用鳥的羽毛來作裝飾的。干旄，古時儀仗中用的旌旗。〔四四〕九天名號——指天官名號，如紫虛真人、飛天使者之類。〔四五〕南無天尊——南無是從印度梵文翻譯過來的，讀作『ろろ、ワエ』，有敬仰之意。天尊，即佛。〔四六〕結果這台州山中——

據『明史』『馬士英傳』，當時傳說他逃到台州山寺作和尚，被清兵搜殺。〔四〕阮大鍼跌死仙霞嶺上——

阮大鍼投順清兵後，從清兵進攻仙霞關，僵仆石上而死。附見『明史』『馬士英傳』。〔四八〕業鏡——佛家

語。傳說是冥界寫取衆生善惡業的鏡子。〔四九〕天網恢恢——『老子』：『天網恢恢，疏而不失。』天網是指

天對於人的法網；恢恢，形容廣大。〔五〇〕饕（去么）——貪吃。〔五一〕衆愚民暗室虧心少四句——意

說衆愚民在暗室中少有虧心，到頭來不會被饒過；微小的功德也有吉祥的報應，這是要從大巡環看的，大巡

環，疑指『六道輪迴』的迷信說法，參看本齣注〔五五〕。〔五二〕福有因三句——暗用『善惡到頭終有報，

只爭來早與來遲』的語意。爭，差別意。〔五三〕道俗——道士、俗家。〔五四〕隨喜——參看閨二十

齣注〔三二〕，這裡指遊謁寺院。〔五五〕輪迴——佛家認爲世界衆生，從最初開始一直輾轉生死在六道之中。

六道即天道、人道、阿修羅道、鬼道、畜生道、地獄道。生死交替，像車輪般旋轉不停，只有得道成佛，才

能免去輪迴的痛苦。〔五六〕說法天花落——傳說廣長長老講經，說到好處，天花亂墜。〔五七〕狡童游

女——意指追求情愛的少男少女。〔五八〕情有所鍾——意即情有所專注。〔五九〕花月情根——指男女愛

情。〔六〇〕桑海變——意即滄海桑田變遷。這裡指朝代的更換，國家的興亡。〔六一〕錦片前程——指美

滿婚姻。〔六二〕翅楞楞——同支楞楞，形容鳥類飛騰的聲音。〔六三〕芟（尸弓）情苗——意即斬斷情

根。芟是刈草。〔六四〕玉葉金枝、鳳子龍孫——指明朝宗室。〔六五〕水漚漂四句——意說人生像在水中

漂浮的泡沫，又像敲石發出的火花，是不經久的。〔六六〕離——八卦之一，屬南。〔六七〕坎（弓弓）——

八卦之一，屬北。〔六八〕分襟——分別。〔六九〕臨去秋波——指臨別時回顧的眼光。〔七〇〕再不許癡

蟲兒自吐柔絲縛萬遭——意說再不許這些癡心男女在兒女柔情裡作繭自縛。

續四十齣 餘韻

戊子九月

〔西江月〕〔淨扮樵子挑擔上〕放目蒼崖萬丈，拂頭紅樹千枝；雲深猛虎出無時，也避人間弓矢。建業城啼夜鬼，維揚井貯秋屍〔一〕；樵夫剩得命如絲，滿肚南朝野史。在下蘇崑生，自從乙酉年〔二〕同香君到山，一住三載，俺就不會回家，往來牛首〔三〕、棲霞，採樵度日。誰想柳敬亭與俺同志，買隻小船，也在此捕魚爲業。且喜山深樹老，江闊人稀；每日相逢，便把斧頭敲着船頭，浩浩落落，儘俺歌唱，好不快活。今日柴擔早歇，專等他來促膝閒話，怎的還不見到。〔歇擔盹睡介〕

〔丑扮漁翁搖船上〕年年垂釣鬢如銀，愛此江山勝富春〔四〕；歌舞叢中征戰裡，漁翁都是過來人。俺柳敬亭送侯朝宗修道之後，就在這龍潭江畔，捕魚三載，把些興亡舊事，付之風月閒談。今值秋雨新晴，江光似練，正好尋蘇崑生飲酒談心。〔指介〕你看，他早已醉倒在地，待我上岸，喚他醒來。〔作上岸介〕〔呼介〕蘇崑生。〔淨醒介〕大哥果然來了。〔丑拱介〕賢弟偏杯〔五〕呀！〔淨〕柴不會賣，那得酒來。〔丑〕愚兄也沒賣魚，都是空囊，怎麼處？〔淨〕有了，有了！你輸水，我輸柴，大家煮茗清談罷。〔副末扮老贊禮，提絃携壺上〕江山江山，一忙一閒，誰贏誰輸，兩鬢皆斑。〔見介〕原來是柳、蘇兩位老哥。〔淨、丑拱介〕老相公怎得到此？〔副末〕老夫住在燕子磯邊，今乃戊子年〔六〕九月十七日，是福德星君〔七〕降生之辰；我同些山中社友，到福德神祠祭賽已畢，路過此間。〔淨〕爲何挾着絃子，提着酒壺。〔副末〕見笑見笑！老夫編了幾句神絃歌〔八〕，名曰『問蒼天』。今日彈唱

樂神，社散之時，分得這瓶福酒。恰好遇着二位，就同飲三杯罷。〔丑〕怎好取擾。〔副末〕這叫做『有福同享』。〔淨、丑〕好，好！〔同坐飲介〕〔淨〕何不把神絃歌領略一回？〔副末〕使得！老夫的心事，正要請教二位哩。〔彈絃唱巫腔〕〔淨、丑拍手襯介〕

〔問蒼天〕新曆數，順治朝，歲在戊子；九月秋，十七日，嘉會良時。擊神鼓，揚靈旗，鄉鄰賽社〔丑〕；老逸民，剃白髮，也到叢祠。椒作棟〔丑〕，桂爲楣，唐修晉建；碧和金，丹間粉，畫壁精奇。貌赫赫，氣揚揚，福德名位；山之珍，海之寶，總掌無遺。超祖禰〔二〕，邁君師，千人上壽；焚郁蘭〔三〕，奠清醑〔三〕，奪戶爭墀〔四〕。草笠底，有一人，掀鬚長嘆：貧者貧，富者富，造命奚爲〔五〕？我與爾，較生辰，同月同日；囊無錢，竈斷火，不啻乞兒。六十歲，花甲週，桑榆暮矣〔六〕；亂離人，太平犬，未有亨期〔七〕。稱玉墜〔八〕，坐瓊筵，爾餐我看；誰爲靈，誰爲蠢，貴賤失宜。臣稽首，叫九閻〔九〕，開聾啓聵；宣命司，檢祿籍，何故差池〔一〇〕。金闕遠，紫宸〔三一〕高，蒼天夢夢；迎神來，送神去，輿馬風馳。歌舞罷，鷄豚收，須臾社散；倚枯槐，對斜日，獨自凝思。濁享富，清享名，或分兩例；內才多，外財少，應不同規。熱似火，福德君，庸人父母；冷如水，文昌帝〔三〕，秀士宗師。神有短，

聖有虧，誰能足願；地難填，天難補，造化如斯。釋盡了，胸中愁，欣欣微笑；江自流，雲自卷，我又何疑。

〔唱完放絃介〕出醜之極。〔淨〕妙絕！逼真『離騷』、『九歌』了。〔丑〕失敬，失敬！不知老相公竟是財神一轉哩。〔副末讓介〕請乾此酒。〔淨啞舌介〕這寡酒好難吃也。〔丑〕愚兄倒有些下酒之物。〔淨〕是什麼東西？〔丑〕請猜一猜。〔淨〕你的東西，不過是些魚鱉蝦蟹。〔丑搖頭介〕猜不着，猜不着。〔淨〕還有什麼異味？〔丑指口介〕是我的舌頭。〔副末〕你的舌頭，你自下酒，如何讓客。〔丑笑介〕你不曉得，古人以『漢書』下酒；這舌頭會說『漢書』，豈非下酒之物。〔淨取酒斟介〕我替老哥斟酒，老哥就把『漢書』說來。〔副末〕妙妙！只恐菜多酒少了。〔丑〕既然『漢書』太長，有我新編的一首彈詞，叫做『秣陵秋』，唱來下酒罷。〔副末〕就是俺南京的近事麼？〔丑〕便是！〔淨〕這都是俺們耳聞眼見的，你若說差了，我要罰的。〔丑〕包管你不差。〔丑彈絃介〕六代興亡，幾點清彈千古慨；半生湖海，一聲高唱萬山驚。〔照盲女彈詞唱介〕

〔秣陵秋〕陳隋烟月恨茫茫，井帶胭脂土帶香；駘蕩柳綿沾客鬢，叮嚀鶯舌惱人腸。中興朝市繁華續，遺孽兒孫氣焰張；只勸樓臺追後主，不愁弓矢下殘唐。蛾眉越女才承選，燕子吳歎早擅場，力士簽名搜笛步，龜年協律奉椒房。西崑詞賦新溫李，烏巷冠裳舊謝王；院院宮妝金翠鏡，朝朝楚夢

雨雲床。五侯闕外空狼燧，二水洲邊白雀舫；指馬誰攻秦相詐，入林都畏阮生狂。春燈已錯從頭認，社黨重鈎無縫藏；借手殺讐長樂老，脅肩媚貴半閒堂。龍鍾閣部啼梅嶺，跋扈將軍諫武昌；九曲河流晴喚渡，千尋江岸夜移防。瓊花劫到雕欄損，玉樹歌終畫殿涼；滄海迷家龍寂寞，風塵失伴鳳徬徨。青衣御壁何年返，碧血濺沙此地亡；南內湯池仍蔓草，東陵輦路又斜陽。全開鎖鑰淮揚泗，難整乾坤左史黃。建帝飄零烈帝慘，英宗困頓武宗荒；那知還有福王一，臨去秋波淚數行。

〔淨〕妙妙！果然一些不差。〔副末〕雖是幾句彈詞，竟似吳梅村〔五〕一首長歌。〔淨〕老哥學問大進，該敬一杯。〔斟酒介〕〔丑〕倒叫我吃寡酒了。〔淨〕愚弟也有些須下酒之物。〔丑〕你的東西，一定是山殺野蕪了。〔淨〕不是，不是。昨日南京賣柴，特地帶來的。〔丑〕取來共享罷。〔淨指口介〕也是舌頭。〔副末〕怎的也是舌頭？〔淨〕不瞞二位說，我三年沒到南京，忽然高興，進城賣柴。路過孝陵，見那寶城享殿，成了芻牧之場。〔丑〕呵呀呀！那皇城如何？〔淨〕那皇城牆倒宮塌，滿地蒿萊了。〔副末掩淚介〕不料光景至此。〔淨〕俺又一直走到秦淮，立了半晌，竟沒一個人影兒。〔丑〕那長橋舊院，是咱們熟遊之地，你也該去瞧瞧。〔淨〕怎的沒瞧，長橋已無片板，舊院剩了一堆瓦礫。〔丑搥胸介〕咳！慟死俺也。〔淨〕那時疾忙回首，一路傷心；編成一套北曲，名爲『哀江南』。待我唱

來！〔敲板唱弋陽腔〔五七〕介〕俺樵夫呵！

〔哀江南〕〔北新水令〕山松野草帶花挑，猛抬頭秣陵重到。殘軍留廢壘，瘦馬臥空壕；村郭蕭條，城對着夕陽道。

〔駐馬聽〕〔六〕野火頻燒，護墓長楸多半焦。山羊羣跑，守陵阿監幾時逃。鴿翎蝠糞滿堂拋，枯枝敗葉當階罩；誰祭掃，牧兒打碎龍碑帽。

〔沈醉東風〕〔五〕橫白玉八根柱倒，墮紅泥半堵墻高，碎琉璃瓦片多，爛翡翠窗櫺少，舞丹墀燕雀常朝，直入宮門一路蒿，住幾個乞兒餓殍。

〔折桂令〕〔六〕問秦淮舊日窗寮，破紙迎風，壞檻當潮，目斷魂消。當年粉黛，何處笙簫。罷燈船端陽不鬧，收酒旗重九無聊。白鳥飄飄，綠水滔滔，嫩黃花有些蝶飛，新紅葉無個人瞧。

〔沽美酒〕你記得跨青谿半里橋，舊紅板沒一條。秋水長天人過少，冷清清的落照，剩一樹柳彎腰。

〔太平令〕行到那舊院門，何用輕敲，也不怕小犬哞哞〔六〕。無非是枯井頽巢，不過些磚苔砌草。手種的花條柳梢，儘意兒採樵；這黑灰是誰家厨竈？

〔離亭宴帶歇指煞〕〔六〕俺曾見金陵玉殿鶯啼曉，秦淮水榭花開早，誰知道容易水消。眼看他起朱樓，眼看他宴賓客，眼看他樓塌了。這青苔碧瓦堆，俺曾睡風流覺，將五十年興亡看飽。那烏衣巷不姓王，莫愁湖鬼夜哭，鳳凰臺棲梟鳥。殘山夢最真，舊境丟難掉，不信這輿圖換稿。謔一套哀江南，放悲聲唱到老。

〔副末掩淚介〕妙是絕妙，惹出我多少眼淚。〔丑〕這酒也不忍入唇了，大家談談罷。〔副淨時服〔六〕，扮皂隸暗上〕朝陪天子輦〔六〕，暮把縣官門；皂隸〔六〕原無種，通侯豈有根，自家魏國公嫡親公子徐青君的便是，生來富貴，享盡繁華。不料國破家亡，剩了區區一口。沒奈何在上元縣〔六〕當了一名皂隸，將就度日。今奉本官籤票，訪拿山林隱逸，只得下鄉走走。〔望介〕那江岸之上，有幾個老兒閒坐，不免上前討火，就便訪問。正是：開國元勳留狗尾〔六〕，換朝逸老縮龜頭。〔前行見介〕老哥們有火借一個？〔丑〕請坐！〔副淨坐介〕〔副末問介〕看你打扮，像一位公差大哥。〔副淨〕便是！〔淨問介〕要火吃煙麼，小弟帶有高煙〔六〕，取出奉敬罷。〔敲火取煙奉副淨介〕〔副淨吃煙介〕好高煙，好高煙！〔作暈醉臥倒介〕〔淨扶介〕〔副淨〕不要拉我，讓我歇一歇，就好了。〔閉目臥介〕〔丑問副末介〕記得三年之前，老相公捧着史閣部衣冠，要葬在梅花嶺下，後來怎樣？〔副末〕後來約了許多忠義之士，齊集梅花嶺，招魂埋葬，倒也算千秋盛事，但不曾立得碑碣。〔淨〕好事，好事，只可惜黃將軍刎頸報主，拋屍路旁，竟無人埋葬。〔副末〕如今好了，也是我老漢同些村中父老，檢骨殮殮，起了一座大大的墳塋，好不體面。〔丑〕你這兩件功德，却也不小哩。〔淨〕二位不知，那左寧南氣死

戰船時，親朋盡散，却是我老蘇殞殞了他。〔副末〕難得，難得。聞他兒子左夢庚襲了前程〔六九〕，昨日扶柩回去了。〔丑掩淚介〕左寧南是我老柳知己。我曾託藍田叔畫他一幅影像，又求錢牧齋題贊〔七〇〕了幾句；逢時遇節，展開祭拜，也盡俺一點報答之意。〔副淨醒，作悄語介〕聽他說話，像幾個山林隱逸。〔起身問介〕三位是山林隱逸麼？〔衆起拱介〕不敢，不敢，爲何問及山林隱逸？〔副淨〕三位不知麼，現今禮部上本，搜尋山林隱逸。撫按大老爺張掛告示，布政司行文已經月餘，並不見一人報名。府縣着忙，差俺們各處訪拿，三位一定是了，快快跟我回話去。〔副末〕老哥差矣，山林隱逸乃文人名士，不肯出山的。老夫原是假斯文的一個老贊禮，那裡去得。〔丑、淨〕我兩個是說書唱曲的朋友，而今做了漁翁樵子，益發不中了。〔副淨〕你們不曉得，那些文人名士，都是識時務的俊傑，從三年前俱已出山了。目下正要訪拿你輩哩。〔副末〕啐，徵求隱逸，乃朝廷盛典，公祖父母〔七一〕俱當以禮相聘，怎麼要拿起來。定是你這衙役們奉行不善。〔副淨〕不干我事，有本縣籤票在此，取出你看。〔取看籤票欲拿介〕〔淨〕果有這事哩。〔丑〕我們竟走開如何？〔副末〕有理，避禍今何晚，入山昔未深。〔各分走下〕〔副淨趕不上介〕你看他登崖涉澗，竟各逃走無踪。

【清江引】大澤深山隨處找，預備官家要。抽出綠頭籤〔七二〕，取開紅圈票〔七三〕，把幾個白衣山人嚇走了。

〔立聽介〕遠遠聞得吟詩之聲，不在水邊，定在林下，待我信步找去便了。〔急下〕〔內吟詩曰〕

漁樵同話舊繁華，
短夢寥寥記不差；

曾恨紅箋啣燕子，偏憐素扇染桃花。

笙歌西第留何客？烟雨南朝換幾家？

傳得傷心臨去語，年年寒食哭天涯。

〔二〕維揚井貯秋屍——維揚卽揚州。井貯秋屍，指清兵南下時揚州人民的被屠殺。 〔三〕乙酉年——公元一

六四五年。這年清兵攻陷南京，明亡。 〔四〕富春——地名，在浙江

富春江西，東漢嚴光曾在這裡隱耕。 〔五〕偏杯——意指偏人吃酒；偏，偏背意。 〔六〕戊子年——卽

清世祖順治五年，公元一六四八年。 〔七〕福德星君——卽財神。 〔八〕神絃歌——娛神的歌曲。這名稱

是從樂府裡的『神絃曲』來的。 〔九〕賽社——祭社神。 〔十〕椒作棟六句——椒作棟，桂爲楣，形

容廟宇的芳香；唐修晉建，卽晉代建築，唐代重修，說明它歷史的悠久。下三句形容裝璜的富麗，壁畫的精

緻。 〔十一〕禰（31）——父廟。 〔十二〕郁蘭——濃烈的香。 〔十三〕醕——美酒。 〔十四〕奪戶爭墀

——指祭賽者的擁擠。 〔十五〕造命奚爲——造命意指造物主，奚爲卽爲何。 〔十六〕桑榆暮矣——本指日

暮，在日落時，它的影在桑榆之間。這裡指人的晚年。 〔十七〕亂離人，太平犬，未有亨期——俗諺：『寧作

太平犬，莫作亂離人。』亨，通達意。 〔十八〕稱玉壘（44）——舉玉杯。 〔十九〕九闈——指上帝的宮

門。 〔二十〕宣命，司檢祿籍，何故差池——從『我與爾較生辰，同月同日』到這句，都是老贊禮拿自己的

處境跟福德星君比較，因而質問他的話。因爲老贊禮與福德星君同月同日生，而一貧一富，相去甚遠，因此

他感到不平。宣命司檢祿籍，意卽要上帝宣召司命的神，檢查他的祿籍。祿籍，是迷信傳說裡認爲注定人們

福祿的簿冊。〔三二〕金闕，紫宸——都指天帝的宮殿。〔三三〕文昌帝——是主管文士功名祿位的神。

〔三四〕造化——創造化育的意思，即指天地、大自然。〔四五〕『離騷』『九歌』——『楚辭』篇名，屈原所作。〔五六〕寡酒——單飲酒，沒有下酒的東西。〔六六〕『漢書』下酒——參看第四齣注〔三三〕。

〔六七〕井帶胭脂——這是有關陳後主亡國的故事。胭脂井又名辱井，即陳朝景陽宮內的景陽井。隋滅陳時，陳後主和張、孔兩個妃子，一齊躲在井內而被捕，後人因稱這井作胭脂井。〔六八〕駘蕩——形容輕盈飄散的狀態。

〔六九〕中興朝市——即指南明王朝。〔七〇〕遺孽兒孫——指馬士英、阮大鍼等。〔七一〕只勸樓

臺追後主二句——後主指陳後主，殘唐即五代時的南唐。這裡說馬士英、阮大鍼只會勸誘弘光帝去追蹤陳後主的建造樓臺，貪圖享樂，沒有顧慮到北兵的南下。〔七二〕燕子吳歎——燕子即『燕子箋』傳奇。吳歎，

指崑曲，『燕子箋』是用崑曲演唱的。〔七三〕力士簽名搜笛步二句——這兩句是說阮大鍼等人按着名單去

舊院徵選歌妓、清客來教演『燕子箋』，準備演給弘光帝看。力士即高力士，是唐明皇的內監。這裡泛指皇帝的內監。笛步是南京的地名，教坊所在的地方，這裡指舊院。龜年即李龜年，這裡指教唱的清客。

〔七四〕西崑詞賦新溫李——西崑詞賦指宋朝楊億、劉筠、錢惟演等人所作的詩文，這些詩文都是模仿晚唐詩人李商隱、溫庭筠的。他們曾把彼此唱和的詩編成一個集子，叫『西崑酬唱集』。〔七五〕烏巷——即烏衣

巷，參看第一齣注〔二四〕。〔七六〕院院宮妝金翠鏡二句——這二句形容那些後宮美人用心打扮，以求得

皇帝的寵幸，皇帝也只顧朝夕淫樂。〔七七〕五侯閫外空狼燧二句——五侯指武將，閫外是城郭以外的地方，一般指武將統轄的區域。狼燧即狼烟，參看第三十四齣注〔二〕。一水洲邊，指南京的白鷺洲邊。雀航

即朱雀航，是一種遊船。這二句意說南明君臣不顧閫外守將的告急，仍在白鷺洲的畫舫上宴樂。〔七八〕指

馬誰攻秦相詐——指馬暗用秦相趙高指鹿爲馬的故事來形容馬士英的奸詐。〔七九〕入林都畏阮生狂——意說由於人們畏懼阮大鍼的猖狂因而避入山林中去。〔八〇〕春燈已錯從頭認二句——形容阮大鍼反覆無常。

他寫了『春燈謎』裡的『十錯認』來表示自己的悔過；後來得勢，又到處拘捕東林、復社人士。鈎，是彼此牽連之意。〔四二〕借手殺讐長樂老二句——長樂老是五代時宰相馮道。半閒堂是南宋奸相賈似道在西湖葛

嶺修建的院宅名。這裡都用來比擬馬士英、阮大鍼的陰險以及阮大鍼等對馬士英的諂媚。〔四三〕龍鍾閣部

啼梅嶺——指史可法在梅花嶺誓師。龍鍾，形容老態，也可形容悲泣。〔四四〕跋扈將軍諫武昌——指左良

玉傳檄東下。跋扈，形容態度的強橫。〔四五〕九曲河流晴喚渡——意說在黃河方面不設防，不警戒，任從

北兵南渡。〔四六〕千尋江岸夜移防——意指馬士英、阮大鍼把黃、劉三鎮的兵移防江岸，堵截左良玉的兵

東下。〔四七〕瓊花劫到——揚州有瓊花觀。瓊花劫到；指揚州為清兵攻破，全城遭到屠殺。〔四八〕玉樹歌

終——玉樹歌即陳後主『玉樹後庭花』曲。玉樹歌終，指這荒淫的南明王朝的滅亡。〔四九〕青衣御壁何年

返——指弘光帝被擄。晉懷帝被匈奴劉聰擄去，叫他穿着青衣斟酒，表示對他的侮辱。本古時國君在被敵人

打敗投降時，往往背綁雙手，口裡啣着一塊玉璧，去見敵人。〔五〇〕碧血濺沙此地亡——指黃得功因弘光

帝被擄北去而自刎。〔五一〕南內湯池仍蔓草二句——南內即南宮，指南京明故宮。湯池是宮內溫泉。東陵

指在南京城東的孝陵。輦路是天子車駕經行的道路。〔五二〕全開鎖鑰淮揚泗——指淮陰、揚州、泗陽等地

都相繼失守。〔五三〕左史黃——即左良玉、史可法、黃得功。〔五四〕建帝飄零烈帝慘——建帝即明建文

皇帝，明成祖攻破南京後，相傳他在外面流亡，作雲游和尚。烈帝即明崇禎皇帝。〔五五〕英宗困頓武宗荒

——明英宗正統十四年（公元一四四九年），瓦剌侵入中國，英宗親自帶兵征討，兵敗被俘。武宗寵用劉

瑾，是明代出名荒淫的皇帝。〔五六〕福王一——意說福王在位只一年。應喜臣『青燐屑』：『思宗御極（即

位）之元年，五鳳樓前獲一黃袱，內襲小畫一卷，題云：『天啓七，崇禎十七，還有福王一。』〔五七〕

吳梅村——即吳偉業，字駿公，號梅村。他在二十歲時便做了翰林院編修，是復社的領袖人物之一，也是明

末清初的著名詩人。〔五八〕弋陽腔——是我國戲曲歌腔的一種，以最初流行於江西弋陽江一帶而得名。

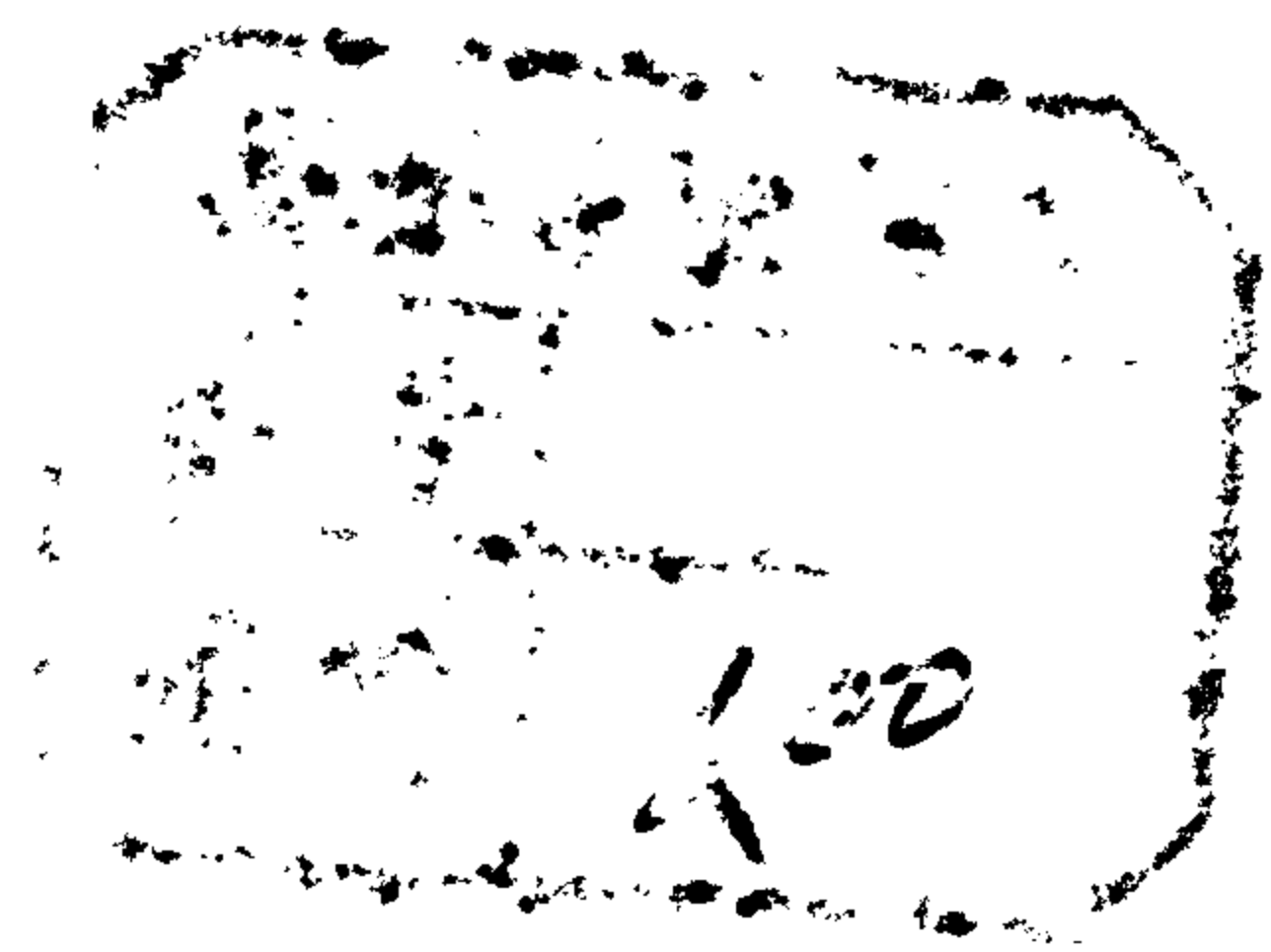
〔五八〕駐馬聽一曲——這是弔明孝陵的。阿監，即內監。〔五九〕沉醉東風一曲——這是弔明故宮的。丹墀，是群臣朝見天子的地方。〔六〇〕折桂令一曲——本曲連同下二曲，都是弔秦淮舊院一帶的。當年粉黛，何處笙簫，意說當年的許多歌妓都不知何處去了。酒旗是酒家賣酒的布招子。收酒旗重九無聊，意說在重陽佳節也找不到賣酒的地方。〔六一〕咩咩——犬吠聲。〔六二〕離亭宴帶歌指煞一曲——本曲總弔南明的滅亡。輿圖換稿，意說地圖變色，江山換主。〔六三〕時服——即清朝服裝。〔六四〕朝陪天子輦二句——上句寫徐青君在明朝的得意，下句寫他入清後的落魄。〔六五〕皂隸——舊時衙門裡的差役。〔六六〕上元縣——清代分南京爲江寧、上元二縣，同屬江蘇省治。〔六七〕開國元勳留狗尾——徐青君是明代開國元勳徐達的子孫，現在當了清朝的皂隸，因此他在劇中以狗尾自嘲。〔六八〕高煙——上好的煙草。〔六九〕襲了前程——承繼了官爵。〔七〇〕錢牧齋題贊——錢牧齋『有學集』有『爲柳敬亭題左寧南畫像』詩。〔七一〕公祖父母——明清時代對地方官的尊稱。〔七二〕綠頭籤——是當時官府捕人的籤，用綠色漆籤頭的。〔七三〕紅圈票——是當時官府捕人的文據，在要逮捕的人的姓名上加紅圈的。



温州市图书馆

WENZHOU LIBRARY

165436



统一书号：10019·740

定 价： 1.10 元